



TESIS DOCTORAL

2015

“PUNICA DE SILIO ITÁLICO: INTRODUCCIÓN, EDICIÓN CRÍTICA Y
COMENTARIO FILOLÓGICO”.

JULIO MONTES MÉRIDA

LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS: SECCIÓN FILOLOGÍA CLÁSICA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

UNED

DIRECTORA DE TESIS: DRA. MARIA LUISA ARRIBAS HERNÁEZ

Índice

1. INTRODUCCIÓN GENERAL:.....	5
1.1. OBJETO, MÉTODO Y FUENTES:.....	7
1.2. ESTADO DE LA CUESTIÓN:.....	16
2.INTRODUCCIÓN AL GÉNERO ÉPICO.....	25
2.1.INTRODUCCIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA DE SILIO ITÁLICO.....	46
2.1.1.CUESTIÓN BIOGRÁFICA:.....	46
2.1.2.REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA: FUENTES LITERARIAS DE PUNICA.....	52
3.PRODUCCIÓN LITERARIA DE SILIO ITÁLICO.....	85
3.1.ANÁLISIS ESTRUCTURAL Y COMPARATIVO DE <i>PUNICA</i> DE SILIO ITÁLICO. ELECCIÓN DEL GÉNERO ÉPICO.....	89
3.2.TEMÁTICA DEL POEMA:.....	94
3.3.CONTENIDOS DE <i>PUNICA</i> :.....	96
3.3.1.CATALEPSIS DE LOS XVII LIBROS: (Ambrosio Nicandro Toledano).....	96
3.4.CONTENIDO COMENTADO DE LIBROS I y II:.....	98
3.5.CARACTERÍSTICAS DE LA OBRA DE SILIO ITÁLICO: SU ORIGINALIDAD.....	111
3.6.LA EDICIÓN DE BAUER.....	112
3.7.PERVIVENCIA DEL TEXTO DE <i>PUNICA</i> EN EL RENACIMIENTO	

ITALIANO.....	115
4.TEXTO LATINO CON EDICIÓN CRÍTICA:.....	119
4.1.LIBER PRIMUS.ARGUMENTUM.....	124
4.2. TEXTO LATINO Y EDICIÓN CRÍTICA. LIBER PRIMUS.....	126
4.3.LIBER SECUNDUS. ARGUMENTUM.....	152
4.4.TEXTO LATINO Y EDICIÓN CRÍTICA. LIBER SECUNDUS:.....	155
5.TEXTO CASTELLANO CON COMENTARIO.....	195
5.1.TEXTO CASTELLANO. LIBRO I. ARGUMENTO.....	195
5.2.TRADUCCIÓN LITERAL EN VERSO DEL LIBRO I.....	196
5.3.TEXTO CASTELLANO. LIBRO SEGUNDO. ARGUMENTO.....	225
5.4.TRADUCCIÓN LITERAL EN VERSO DEL LIBRO II.....	226
6.CONCLUSIONES:.....	283
6.1.CONCLUSIONES GENERALES:.....	284
6.2.CONCLUSIONES SOBRE LA EDICIÓN CRÍTICA.....	289
6.3.CONCLUSIONES SOBRE LA TRADUCCIÓN Y EL COMENTARIO HISTÓRICO-FILOLÓGICO.....	290
6.4.PROPUESAS Y LÍNEAS DE INTERVENCIÓN FUTURAS.....	297
7.BIBLIOGRAFÍA:.....	300
7.1.ESTUDIOS GENERALES.....	300
7.2.EDICIONES, COMENTARIOS Y TRADUCCIONES DE PUNICA..	301
7.3.ESTUDIOS E INVESTIGACIONES ESPECIALIZADOS.....	302
8.ÍNDICES. INDEX VERBORUM:.....	306

8.1.INDEX LOCORUM/POPULORUM:.....	306
8.2.INDEX NOMINUM.....	311
8.2.1.INDEX HOMINUM:.....	311
8.2.2.INDEX DEORUM/DIVINORUM:.....	314

1. INTRODUCCIÓN GENERAL:

El tema central de esta tesis ha sido el estudio, la edición y el comentario desde un punto de vista filológico de una parte relevante del poema épico *Punica* de Silio Itálico, autor latino de la época flavia. Sin embargo, antes de adentrarnos en la materia fundamental de nuestro trabajo, parece pertinente tratar tres aspectos importantes respecto al poema y al género literario al que pertenece: la poesía épica latina.

Estos tres aspectos son: el origen y objeto del trabajo que se ha desarrollado, hasta ahora, sobre esta obra; el estado de la cuestión acerca de la tradición épica en la Literatura Latina, y el contexto histórico en que se puede encuadrar nuestro autor.

En primer lugar, se debe justificar el origen de esta tesis y su objetivo final que no es otro que profundizar en la línea de investigación que se ha desarrollado durante los últimos 25 años sobre un autor poco conocido en ámbitos escolares y universitarios, pero de una estimable y atrayente calidad para cualquier interesado que profundice en su vida, su obra y el contexto histórico-social en el que basó el contenido temático de la misma.

En segundo lugar, es imprescindible, antes de entrar en materia, describir la situación en la que una investigación se encuentra: sus trabajos más señeros, las ediciones publicadas, etc. Este punto es importante ya que el estado de una investigación es determinante a la hora de orientar de una forma u otra el trabajo, delimitando el punto de partida, marcando una línea de continuidad y dejando abierta una puerta a la incorporación de otras posibles investigaciones.

Finalmente, no menos atención requiere la contextualización del poema *Punica* de Silio Itálico, puesto que, evidentemente, la obra de este autor latino no apareció *ex novo*, sino que tuvo unos antecedentes y unos contemporáneos que la determinaron en gran medida. Nuestro deber, pues, es manifestar estas influencias

a través de un recorrido histórico sumario por los antecedentes y la época contemporánea de este autor.

Así pues, en esos tres puntos consiste la presente introducción: dar una orientación general sobre el género literario en el que se sitúa Silio Itálico y su obra, para después analizar pormenorizadamente el poema *Punica* y presentar el contexto en el que tuvo su origen la obra objeto de investigación.

Pero, antes de empezar, hemos considerado éste el lugar idóneo para reconocer y agradecer a las personas que han apoyado nuestra labor.

Sin lugar a dudas, merece una mención de profundo agradecimiento, la doctora M^a Luisa Arribas Hernández, la cual, desde el principio de esta tesis me ha alentado y solucionado muchos de los problemas surgidos.

Asimismo debemos agradecer el apoyo del trabajo del profesor Joaquín Villalba Álvarez, sin el cual posiblemente esta tesis sería un sueño nunca alcanzado.

Es justo agradecer el apoyo técnico y moral de los numerosos profesionales que nos han acompañado durante el tiempo de investigación y estudio en las bibliotecas de la UNED (en sus sedes central y de Málaga), las bibliotecas públicas de Torremolinos y Benalmádena, donde hemos compartido muchas horas de estudio y redacción y, sobre todo, la inestimable aportación de los magníficos profesionales de la B.N.E., especialmente, en la sala Cervantes, “sancta sanctorum” de nuestras más detalladas investigaciones sobre incunables, manuscritos y ediciones impresas, algunos de ellos, casi inaccesibles por su estado de conservación.

También debemos reconocer y agradecer la ayuda de mi familia: mis padres, y sobre todo, mi esposa y mis hijos, con cuyo apoyo he podido siempre contar y sin el cual hubiera sido incompatible el trabajo profesional, la tarea familiar del día a día y una ilusionante pero, a la vez, exigente tarea investigadora y de estudio que ha dado lugar a este trabajo que ahora defendemos.

1.1. OBJETO, MÉTODO Y FUENTES:

El primer paso para adentrarse en cualquier campo de investigación pasa necesariamente por la consulta de la bibliografía existente en el mismo. Como no podía ser menos, al entrar en contacto con la doctora M^a Luisa Arribas, nos marcamos una doble tarea: el entrenamiento en la lectura de los manuscritos, indispensable para una edición crítica como ésta pretende ser y la lectura de la bibliografía pertinente, especialmente el trabajo exquisito del doctor Joaquín Villalba (principalmente su traducción al castellano de esta obra), titulado “La guerra Púnica. Silio Itálico”, Ed.Akal / Clásica 2005, guiado por su mentor Eustaquio Sánchez Salor, con una introducción rigurosa y científica, donde destaca el análisis de la obra, amén de la mencionada traducción, definida por su maestro como intachable desde un punto de vista técnico.

Entre nuestras lecturas ocuparon un lugar destacado las ediciones modernas de *Punica* elaboradas por J. Delz (1987)¹ y por L. Bauer (1890-1892)², ambas alemanas, publicadas por la Biblioteca Teubneriana, así como aquellas ediciones cuya edición crítica aportara aspectos relevantes para nuestra línea investigadora.

En primer lugar, se trata de la edición Loeb (Londres 1933) elaborada por J.D.Duff³ con textos en latín e inglés, donde toma especial relevancia un comentario a pie de página con referencias a las fuentes literarias de *Punica* (Homero, Virgilio, Tito Livio, Lucano...) y la explicación sobre numerosos nombres de personajes, lugares, batallas...que ayudan a descifrar en gran parte el interesante léxico de nuestro autor.

En segundo lugar , nos hemos volcado también en la edición de Les Belles Lettres (París, 1979), con texto bilingüe latín-francés, coordinada por Pierre Miniconi y Georges Devallet⁴, en la que destacamos su exhaustiva introducción y

¹Delz,J. : “*Silius Italicus: Punica*”. Stuttgart. Teubner, 1987.

² Bauer,L.: “*Silii Italici .Punica*”. Leipzig. Bibliotheca Teubneriana, 1890-1892 (2 vol.).

³ Duff,J.D. : “*Silius Italicus: The Punic Wars*”. Londres. Heinemann, 1933-1968 (2 vol.).

⁴Miniconi,P y Devallet,G, : “*Silius Italicus: La Guerre Punique*”, t.I (libros I-IV) Paris, Les Belles Lettres, 1979.

las referencias bibliográficas que nos han abierto otras vías de estudio y contraste, con una exquisita edición crítica, basada sistemáticamente en los cuatro códices del siglo XV, detallando el texto sobre cada uno de ellos o indicando los términos que están consensuados en los cuatro códices con un sistema de iniciales identificador:

- L: *Laurentianus*, plut.XXXVII, cod.16 .
- F: *Florentianus*, Bibl.Aed. Fl.Eccl. CXCVI.
- O: *Oxoniensis Collegii Reginensis* CCCXIV.
- V: *Vaticanus* lat.1652.
- S: *Consensus quattuor codicum* (L F O V).

Finalmente, tras estudiar minuciosamente los trabajos de Pietro Marso (ediciones de 1483, 1492 y 1493), Desprez-Regnault (París, 1512), Hermann Busche y Thomas Wolf (Basilea,1522), Modio (1556), Blaeuw (Amsterdam, 1631) y Drakenborch, con N.Heinsius de referente (1717), decidimos detenernos en el estudio detallado de la introducción dada al trabajo de la edición de Lefebvre (París,1781)⁵, realizada a partir de los cuatro manuscritos, junto con la edición de Pomponio (1471) y completada por el fragmento encontrado en la Biblioteca del rey de Francia. Lefebvre recopila datos de los más de 300 años previos de trabajos sobre el poema y se centra en las ediciones francesas para definir su línea investigadora, lo que nos llevó a focalizar el trabajo en la calidad de las ediciones francesas ya mencionadas y nos ayudó a decidir que el texto base para nuestro trabajo de edición crítica fuese el aportado por el texto de Lemaire (París, 1823)⁶, cuando decide reimprimir la edición de Ruperti de 1795⁷.

En este momento del trabajo investigador, llegó a nuestras manos el libro “Brill’s companion to Silius Italicus”, editado y coordinado por Augustakis⁸, que asume el capítulo primero, sobre la vida del autor, la composición del poema y sus fuentes, para luego dar paso a un detallado resumen de la aportación articulada de

⁵Lefebvre de Villebrune, M.: “*Seconde Guerre Punique de Silius Italicus*”. París, 1781.

⁶Lemaire, N.S.: “*Caius Silius Italicus. Punicorum Libri Septemdecim*”. París, 1823.

⁷Ruperti, G.A.: “*Caii Sili Italicus Punicorum libri septemdecim*”, Göttingen, 1795-1798.

⁸Augustakis, A.: “*Brill’s Companion to Silius Italicus*”, Leide-Boston, 2010.

insignes investigadores sobre el autor y la obra, con nombres tan relevantes como Marks, Harrison, Manoularaki, Cowan, Muecke, Dominik, Pomeroy, entre otros.

En este trabajo, coordinado por Augustakis, encontramos dos circunstancias que nos llamaron la atención sobre el resto de las líneas investigadoras.

Por una parte, Frances Muecke⁹ dedicaba toda la introducción de la investigación al problema de que todos los manuscritos desaparecidos datan del s. XV, un período en el que también se produjeron siete ediciones certificadas, como afirma Delz en su edición de 1987.

Como ya detallaremos más adelante, *Punica* fue redescubierto por Poggio Bracciolini en el tiempo del Concilio de Constanza (1417) y empezó a circular a través de un círculo restringido de personas en 1450, lo que genera diversas teorías sobre la tardía difusión de los magníficos textos descubiertos por Poggio.

Además, no podemos olvidar que, desde los inicios del año 1450, hay evidencias de cursos para la lectura de *Punica*, desarrollados en Florencia y Roma; esta última ciudad fue el verdadero centro dominante de la trasmisión de la obra a finales de 1460 (una década después).

En segundo lugar, nos sorprendió de este minucioso estudio el hecho notorio de la prioridad dada en el trabajo a la edición anónima de Parma de 1481, definida como relevante por las novedosas aportaciones sobre el texto originario, lo que hace pensar en su acceso a uno de los manuscritos originales, sacados del *codex Sangallensis*.

En este punto, debemos tener en cuenta dos aspectos diferenciados:

- las dos primeras ediciones impresas de la obra vieron la luz en Roma en el año 1471, a las que siguieron muchas otras en Italia, Francia y Alemania.
- la edición Aldina de Venecia (1581) destaca de entre las demás por ofrecer 81 líneas del poema (libro VIII, 145-225), que no se encontraban ni en el manuscrito inicial ni en ninguna de las ediciones previas, porque posiblemente los autores pensaron que se trataba de una laguna del texto.

⁹Muecke, F: "*Silius Italicus in the Italian Renaissance*", en Augustakis, A. (op.cit.).

De estos dos aspectos mencionados se han generado diversas líneas de investigación en las que no profundizaremos de momento¹⁰.

La exhaustiva investigación de Muecke llega a concluir que la obra editada por el anónimo contiene enmiendas que este autor solo pudo haber obtenido estudiando en Roma sobre las lecturas de Domizio Calderini.

Todo esto nos predispuso a leer con suma atención y desconfiar de la edición Aldina, pero sin perder la perspectiva del gran trabajo posterior de Pietro Marso, que se convertiría en el autor del primer comentario impreso de la obra (Venecia, 1483), definido en la edición de Les Belles Lettres como “una autoridad durante tres siglos”. Este Comentario sería repetido dos veces más en Venecia en 1492 y 1493, después se editaría también en París en 1512 (“*ex aedibus N. de Pratis*”).

Así pues, comenzamos la lectura comparativa de ambas ediciones y en ella comprobamos ciertos errores e imprecisiones. A la vista de estos errores nos interesamos por esta línea tratada por Muecke. Con la ayuda y el beneplácito de la doctora Arribas conseguimos y analizamos todos los manuscritos disponibles en la BNE o en formatos electrónicos (ya que la copia conservada en la Biblioteca Paulina de Münster se ha perdido desgraciadamente).

En la lectura detenida de las posteriores ediciones descubrimos las importantes deficiencias de la edición de Ruperti (1795), reimpressa en forma más conveniente por Lemaire en 1823, dado que, como dice Duff : “explica con gran extensión lo que está perfectamente claro ya y no dice nada donde se necesita una explicación” y añade: “sin embargo, es un libro indispensable”.

Esta afirmación nos hizo tenerlo más en cuenta para la labor crítica sobre el texto latino que vamos a trabajar, sin rechazarlo a la hora del comentario.

Así mismo, son muy interesantes las siguientes ediciones alemanas: Bothe¹¹ (1855) y la del ya mencionado Bauer (1890). El primero no publicó el texto de Silio, sino que tradujo el poema a hexámetros alemanes, resultando arcaico tanto

¹⁰Heitland.M.: *The Journal of Philology*, vol. XXIV, pp.179-211.

¹¹Bothe, F.H.: “*Des Silius Italicus Punischer Krieg*”, Stuttgart,1855-1857, (5 vol.).

en vocabulario como en estilo, añadiendo notas sobre el texto y sobre su propia versión, de carácter breve pero valiosas por su eficiencia. El segundo editor alemán presenta un trabajo mucho más cuidado, propio de un erudito competente y minucioso (su introducción permite conocer mejor al poeta flavio).

En lengua inglesa, disponemos del trabajo de Summers (1905) que contiene algunas correcciones importantes al texto de Silio. Podemos destacar, además de la Duff, de 1934 (que usaremos también de texto base), la edición de Thomas Ross (1657), que incluye un suplemento en tres libros a la obra de Silio para llevar la historia de las Guerras Púnicas hasta la muerte de Aníbal, con una versificación poco afortunada, con rima heroica poco elaborada.

En lengua francesa son irrelevantes las ediciones de M. de Marolles (1678) en versos franceses, Corpet y Dubois (1837), con una traducción completa, más ornamental que rigurosa y la de M. Kermoyan (1838), que condensa demasiado el texto, con lo que elude las dificultades.

La magnífica labor de los autores de la edición mencionada de Les Belles Lettres, Miniconi y Devallet (op.cit.), se basa en permanecer fieles a los diversos tonos adoptados por Silio Itálico, quitando el riesgo a la sobriedad y en buscar la grandilocuencia, sin evitar sus peligros. Por ello, este será el segundo texto base para nuestra aportación a la edición crítica y para el trabajo -histórico-filológico.

Del texto aportado por Lemaire (1823), ya hemos dado razones anteriormente y, aunque no nos haya servido su excesiva redundancia en la afirmación de datos y posiciones acerca del autor y la obra que estudiamos, sin embargo, es esencial para una correcta edición crítica por su colación de las ediciones anteriores.

Esta edición francesa, unida al exquisito trabajo previo abordado por Drakenborch (1717)¹², que selecciona lo mejor de las ediciones de Modio, Barthe y D. y N. Heinsius, y complementado con las ya mencionadas ediciones modernas de Duff, Miniconi y Devallet, ofrece una base sólida para cualquier investigación

¹²Drakenborch, A.: "*Catii Silii Italici Punicorum libri septemdecim*", Utrecht, 1717.

sobre el texto siliano que quiera abordarse con rigor y calidad de información.

Por todo esto, nos propusimos como tesis el estudio filológico de una parte relevante de la obra de Silio Itálico: la guerra de Sagunto (Libros I y II de *Punica*) y, para llevarlo a cabo, sí creímos interesante la confección de una edición crítica previa de ambos libros.

Aparte de las deficiencias encontradas en la edición antedicha de Ruperti, dos razones nos reafirmaron en la intención de confeccionar esta edición.

En primer lugar, descubrimos que el manuscrito *Sangallensis*, encontrado por Poggio, no era el mejor para confeccionar una edición crítica.

En segundo lugar, ciertas características de las copias posteriores nos conducían a la conclusión de suponer como autores de las mismas a eruditos y estudiosos, pero también a simples lectores, comentaristas poco doctos e incluso, por qué no, falsificadores, tal y como lo afirma Duff en su análisis pormenorizado.

Consiguientemente, el origen de esta tesis es el interés por este autor latino, retomado a partir de la edición castellana de J.Villalba, en la que se realiza una edición seria y rigurosa de la obra de Silio Itálico, que incluye una introducción amplia y una traducción al castellano impecable técnicamente.

Todo esto, se verá ampliado en su enfoque práctico y en la continuidad actual de la obra de Silio Itálico a lo que nos lleva, casi sin darnos cuenta, el exquisito trabajo investigador de los autores coordinados por A. Augustakis, especialmente las investigaciones realizadas por Frances Mucke y Arthur Pomeroy.

Ahora bien, antes de decidirnos a llevar a término este trabajo, sabíamos que nuestra labor no podía centrarse única y exclusivamente en la edición crítica.

Bajo la orientación de la doctora Arribas, nos marcamos tres objetivos muy concretos:

-El primer objetivo consistía en la realización de una **edición crítica** con todo lo que ello conlleva: lectura de los manuscritos, colación de los mismos, elección de una base para la edición, justificación de esa elección y la confección de la filiación de manuscritos.

-El segundo objetivo apuntaba a **nuestra propia traducción**, previa lectura detenida de la traducción cuidadosa al español de Villalba, comparándola con las traducciones al inglés de Duff (1968), al italiano de Asulanus (1523) y al francés de Miniconi y Devallet, de los tomos I-IV (1979), a los que posteriormente los autores irían añadiendo las ediciones de 1981 (tomos V-VIII), 1984 (tomos IX al XIII) y 1992 (tomos XIV-XVII).

La finalidad era que el tratamiento de esta obra fuera concreto y útil, aportando nuestro propio estilo de traducción de la parte elegida, en verso para ser lo más fiel posible al texto original, lo que detallaremos más adelante.

-El tercer objetivo era el **comentario filológico** de la parte elegida de la obra.

Esta tarea ha consistido en aplicar los preceptos teóricos que se incluyen en un poema épico y, a la vez, en la comparación con sus fuentes literarias. Para ello se hace indispensable el uso de tratados teóricos de inestimable valor filológico como son los correspondientes a Curtius¹³ y Lausberg¹⁴, otros relacionados con la métrica, como Luque¹⁵, Arribas¹⁶ y Holgado¹⁷, y con la estilística como Marouzeau¹⁸ y Martínez Conesa¹⁹; así como el contraste continuo con las ediciones de *Punica* realizadas por Drakenborch (1717), Lefebvre (1781), Lemaire (1823), Bauer (1890) y Delz (1987), por las distintas características que detallaremos más adelante, sin olvidar las ediciones ya mencionadas de Les Belles Lettres (LBL) desde 1979 a 1984, y la de Duff (edi. Loeb) de 1934.

¹³Curtius, E.R.: *Literatura europea y Edad Media latina*, vol. II, México, 1975.

¹⁴Lausberg, H.: *Manual de Retórica Literaria*, 3 vol., Madrid, 1964.

¹⁵Luque Moreno, J.: *El dístico elegíaco. Lecciones de métrica latina*. Madrid, 1994.

¹⁶Arribas Hernández, M. L.: *Estudio Métrico de la cláusula tipo armaque nostra en el hexámetro dactílico*. Tesis doctoral. Madrid 1987.

¹⁷Holgado, A.: *La frontera de verso en la Farsalia de Lucano. Estudio estilístico*. Cádiz 1987

¹⁸Marouzeau, J.: *Traité de stylistique latine*. París 1970.

¹⁹Martínez Conesa, J. A.: *Figuras estilísticas: manual práctico para el comentario de textos literarios aplicados al griego, latín y español*. Murcia, 2004.

La comparación con otros poemas épicos nos ha permitido evidenciar las numerosas influencias que otros autores han ejercido sobre Silio. Incluso hemos visto cómo algunos preceptos se amplían de época en época y de autor en autor, por ello detallaremos lo mejor posible todas sus fuentes literarias de inspiración.

Hemos pretendido, pues, descubrir las reglas que aplicó Silio Itálico para la confección de un poema épico de contenido histórico, a la luz de otros autores y obras (Homero, Ennio, Cicerón, Tito Livio, Virgilio, Ovidio, Lucano y otros).

Con esta edición crítica, traducción y comentario filológico-histórico de una parte relevante de *Punica* de Silio Itálico, a la que denominaremos genéricamente con el título de “Guerra de Sagunto”, precedido todo de un estudio introductor detallado e indispensable, también hemos querido contribuir a la expansión del estudio de la épica latina en la época Flavia, puesto que somos conscientes de las enormes posibilidades de este campo de la investigación en España.

Han sido autores de prestigio como Juan Lorenzo (1978), J.M. Díaz de Bustamante (1985), Vicente Cristóbal (1988) M.^a Luisa Arribas Hernández (1990) y, por supuesto, Joaquín Villalba Álvarez (2004 y 2005), los que se han interesado por este autor y su obra de una manera concreta, al margen de referentes más genéricos entre los estudios sobre el género épico, entre los que resaltamos a Menéndez Pidal (1959), J.Gil (1967), Dulce Estefanía (desde 1971) y Sánchez Salor (1987).

Nosotros pretendemos contribuir con esta edición a la revalorización del estudio de estos trabajos en nuestro país, una década después.

De los numerosos investigadores, estudiosos y comentaristas europeos son muy reveladores los trabajos de Basset (tres estudios desde 1955 a 1966), M. von Albrecht (cuatro estudios desde 1963 a 1977), Venini (cuatro estudios desde 1969 hasta 1991), Vessey (cinco estudios desde 1973 a 1984), Burck (tres estudios desde 1979 a 1984), Matier (con ocho estudios desde 1981 a 1993), C. Santini (tres estudios desde 1983 a 1992) y M. Fucecchi (con tres estudios desde 1990 a 1993).

A ellos se añaden trabajos en equipo como los de Ahl, Davis y Pomeroy (1986) y el grupo de Augustakis (op.cit. 2010), sin olvidar el trabajo individual de Pomeroy en 1989 y el trabajo cuidadoso y relevante de McGuire en 1985.

Algunos de estos trabajos bibliográficos los iremos presentando y detallando a lo largo de nuestra exposición de contenidos.

En conclusión, esta tesis ha nacido con la intención de editar, estudiar y comentar una parte relevante de la obra *Punica* de Silio Itálico, patricio romano que dedicó la época dorada de su vida a mejorar el panorama literario de la época Flavia, en un ambiente receptivo para la producción técnica de las obras basadas en el clasicismo de la Edad de Oro de la Literatura Clásica.

1.2. ESTADO DE LA CUESTIÓN:

En este apartado nos proponemos hacer un seguimiento de las principales ediciones y estudios que sobre la obra o el autor se han llevado a cabo hasta la fecha. A este respecto debemos revelar la pobreza del panorama investigador en este siglo XXI, con muy honrosas excepciones como la del doctor J. Villalba (2005) y la de los autores de la línea investigadora coordinada por A. Augustakis (2013).

Comenzaremos con la historia resumida del texto de *Punica*, desde los orígenes del primer manuscrito inicial, el *Codex Sangallensis* y sus copias coetáneas.

La obra de Silio Itálico estuvo abandonada y olvidada hasta el final de la Edad Media, cuando uno de los humanistas más activos a comienzos del S.XV, Poggio Bracciolini, para descansar del Concilio de Constanza, se dedicó a buscar por Suiza, Francia y Alemania manuscritos abandonados o mal conservados de autores antiguos. Realizó cuatro campañas de búsqueda entre los años 1416 y 1417 y en la tercera de ellas, a comienzos de 1417, encontró el manuscrito de la obra de Silio Itálico, al mismo tiempo que Manilio, Tertuliano y algunos otros.

Aunque el sitio exacto no queda claro, algunos estudiosos de la cuestión sitúan el hallazgo entre el Monasterio de Saint-Gall y la ciudad de Constanza. Por tradición ha perdurado la denominación de este primer manuscrito perdido como *Codex Sangallensis*, aunque es más verosímil su ubicación en Alemania, dado que allí desarrolló Poggio su tercera campaña de búsqueda.

Lo que parece más confirmado es que Poggio hizo la copia del primer manuscrito en Constanza en el mismo año 1417. Lo comenta en una carta a Francesco Barbadoro de Venecia a comienzos de 1418, al que envió las obras de Silio Itálico, Estacio y las *Astronomicae* de Manilio, quejándose de la mala calidad de la transcripción, añadiendo que ha revisado los doce primeros libros de Silio y encargado a sus ayudantes a seguir la revisión, hacer una copia general y enviarla a Niccolo Niccoli de Florencia.

¿Es esta la única copia de la cual derivan todos los manuscritos listados?

Resulta difícil, en palabras de los editores de la edición de Les Belles Lettres (Miniconi-Devallet), asegurar que las tres obras se encontraron juntas en un solo corpus y en ese orden: Silio, Estacio y Manilio, cuando hay datos que aseguran que Poggio descubrió las *Silvae*, después de Manilio y de Silio, por lo que se puede afirmar que debe tratarse de una copia efectuada en Constanza y no el manuscrito original, que llegó a Italia.

Estudiosos como Blass²⁰, concluyen que una sola copia del *Sangallensis* llegó a Italia. Sin embargo, esto contrasta con el hallazgo del manuscrito 31 en la Biblioteca Nacional de Madrid en 1879 que contenía las obras de Manilio y las *Silvas* de Estacio.

Este hallazgo lleva a autores como Clark²¹ a afirmar que, llegado a Italia, el corpus sería desmembrado y, después, amputado del texto de Silio. Esta hipótesis tendrá consecuencias para la historia del texto de *Punica* bastante limitadas.

La hipótesis de Clark concluye que existió una segunda copia del *codex Sangallensis*, hecha también en Costanza, pero por Bartolomeo da Montepulciano, que la llevó a Italia. A esta misma conclusión llegó Blass, tras el minucioso estudio de los cuatro manuscritos que, desde entonces, servirán de base para el establecimiento del texto, separados en dos grupos:

Grupo 1º: dos manuscritos salidos de una misma copia perdida del *Sangallensis*. (posiblemente a partir de *Matritensis M 31*).

a) *Laurentianus plut. XXXVII, COD.16 (L)*: copiado en una bella minúscula por Gherardus Johannes del Ciriago. 1457, conservado en la Biblioteca de Florencia,.

b) *Florentianus (codex Bibliothecae Aedilium Florentianae Ecclesiae CXCVI) (F)*: pasa de letra gótica minúscula a cursiva. Parece la labor de un copista ignorante, con lagunas, aunque también incluye correcciones de los errores en los márgenes.

Ambos presentan errores en voces raras y nombres propios y se diferencian entre ellos en las frecuentes confusiones ortográficas (L: t/c, u/n).

²⁰Blass, H.: "Die textequellen des Silius Italicus", *Jahrbücher für classische Philologie, Supplementband, 8, Heft 1*. Leipzig, 1875, pp.161-250.

²¹Clark, A.C.: *Classical Review*, XIII, 1899, pp.119-130 y 1901, pp.165-166.

Grupo 2º: provienen de otra copia del *Sangallensis* sin el mismo esmero e inteligencia que la copia que genera el grupo 1º. (L-F), hecha por Montepulciano en Constanza y llevada a Italia.

c) *Codex Oxoniensis collegii Reginensis CCCXIV (O)*: conservado en la Biblioteca del Queen's College de Oxford (actualmente en la Bodleian Library). Incluye *Punica* y *Argonauticae* de Valerio Flaco, en minúscula legible (deteriorado en los 14 primeros folios), poco interpolado y no exento de errores del copista.

d) *Vaticanus, 1652 (V)*: conservado en la Biblioteca del Vaticano, con tres tipos de correcciones (del copista, de un contemporáneo y de un corrector más tardío).

En definitiva, los grandes estudiosos, de la cuestión siliana especialmente los de la escuela Teubneriana (Delz, Bauer, etc.), llegan a la conclusión de que la concordancia entre los cuatro manuscritos representa la etapa más cercana al manuscrito *Sangallensis*, y será este manuscrito perdido el origen de toda la tradición directa sobre la que se fundamenta el texto de *Punica*.

En la edición crítica presentaremos la colación de las diversas ediciones, a partir de los dos grupos mencionados, respetando el *stemma* sugerido por Delz (op.cit.).

La gran revolución de las Letras se había confirmado con la invención de la imprenta (1457) y Silio Itálico (en palabras de Lefebvre) “fue uno de los primeros autores que la imprenta dio a conocer”.

-El manuscrito impreso por André Bussi, obispo de Alesia (Córcega) en 1471, aunque era defectuoso, solo tuvo el mérito de ser la primera edición impresa, cuando ya muchos eruditos de la época habían interpretado públicamente el nuevo poema épico sobre la historia de Roma.

-Entre ellos destaca Pomponio Leto (1471), quien también se cree que pudo hacer una copia impresa casi al mismo tiempo (al parecer solo 20 días después, desconociendo que ya había una copia). Se trataría de una edición original preferible a la anterior por su fidelidad al texto y su gran rareza. Considerada una de las primeras copias del *Sangallensis*, porque su texto es el más parecido al antiguo encontrado en Colonia (Col.), existen dos ejemplares en París.

-Las siguientes reimpresiones se hicieron en Roma (1474 y 1480), seguidas de Parma (1481), ésta última de gran calidad, partiendo de la de Pomponio.

-Como ya hemos mencionado anteriormente será Pietro Marso, quien introduzca en la obra el primer comentario (Venecia, 1483); aunque no es fiable en el texto, sus referencias históricas y geográficas le traerán un éxito sin igual, siendo autoridad referente durante tres siglos.

-De la revisión de Martin Herbipolensis (1504), sale una edición impresa que incorpora los argumentos individuales de los 17 libros elaborados por Hermann Bushio Passifilo, que serán adoptados en numerosas ediciones posteriores.

-Damián Benessa en Paris, 1514 presenta una obra de arte de la impresión por las características que el editor aporta al texto, los grabados y su calidad material.

-A ella le siguió la edición de Nicandro, en 1515, quien, con ligereza e ignorancia, introdujo falsos versos en el poema que, sin embargo, quedaron en numerosas ediciones posteriores (incluida la que ya trataremos más adelante de Drakenborch); ninguno de ellos se dio cuenta (según defiende Lefebvre) de que “los copistas eran los causantes de los pretendidos errores, al intentar poner en su lugar los posibles versos movidos”.

Lefebvre mantiene sobre la edición de Nicandro que los errores vienen de las posibles interpolaciones en el poema *Punica* de textos históricos de Tito Livio, así como de giros oratorios de Cicerón; ambos autores en prosa son modelos básicos de Silio Itálico.

-La edición aldina (Venecia) de 1523, elaborada por Aldo Asulano, nos presenta por primera vez los versos 145-225 del libro VIII (asumidos en otras ediciones posteriores).

-El trabajo de Modio (Brujas, 1556) se centró en la *collatio* de un manuscrito preciado que Carrion ya había abordado. Destaca las premisas de los sabios a la hora de valorar *Punica* de Silio Itálico: la belleza de lenguaje, la energía de expresión y, sobre todo, la riqueza de la parte descriptiva, que “enamoraba a sus lectores”.

Modio consiguió con su *collatio* sobre los paralelismos de Silio con sus predecesores: Homero y Virgilio, (además del trabajo ya iniciado sobre Tito Livio) demostrar que las faltas encontradas en ediciones anteriores se debían a los copistas y que nuestro poeta se había apropiado de despojos de sus fuentes (calcos) para “crear” su poema.

A pesar del exquisito trabajo de Modio, el preciado manuscrito tenía las mencionadas faltas, las lagunas y los pasajes difíciles de lectura; faltaba una parte del libro XVI y el XVII entero; el manuscrito original de St.Gall había desaparecido y no se disponía más que de las copias ya detalladas, de las que la de Pomponio Melo resultaba ser la más exacta (aunque carecía del fragmento encontrado en París).

-Poca relevancia han tenido para la historia del texto siliano otras ediciones del s.XVI entre las que cabe enumerar:

1508. Radulpho Lalifeau (París) con los comentarios de Pietro Marso.

1522.Thomas Wolf (Basilea) con argumentos y escolios en el margen de Hermann Buschio (en el libro VIII).

1531. Simon Colineo (París) con el libro VIII modificado.

1543.Henrico Petri (Basilea) con argumentos y escolios en el margen de varios autores (libros VIII y XII).

1566. Filipo Nutio (Amberes).

1578. Antonio Candido (Leiden).

-En ese momento aparece D. Heinsius (1600), hijo de N. Heinsius, quien dudaba de la veracidad del fragmento encontrado en París.

Este editor se planteó mejorar el trabajo de Modio y, aunque no llegó a conseguirlo de todo, consiguió el texto más completo hasta ese momento, resaltando las buenas lecciones que Modio había reunido.

Bajo el título de “*Crepundia*” (diversión de juventud), ayudado por el gran Josefo Escalígero, tomó del estudio de los textos griegos los pasajes necesarios para el entendimiento del texto del poema de Silio. Analizó las fuentes antiguas, los usos y costumbres, la lengua y la imitación de sus modelos literarios.

Su edición servirá de base para otro gran trabajo sobre *Punica*, elaborado por Drakenborch (1717), que incluirá los *Crepundia* ya mencionados.

-En el trabajo de Dausqueius (1615), aunque es injusto y deshonesto con sus predecesores Modio y Heinsio, se aprecia su utilidad, pero con un texto del poema penoso, faltando incluso 42 versos del libro IV (a partir del verso 629).

-Le sigue por orden cronológico Gaspar Barthe (1616), quien elogia a Silio Itálico al afirmar que “ningún poeta antiguo ha explicado una reflexión moral “*rotundius, latinius, nervosius, sapientius*”, aunque luego le descalifique afirmando que “es un tonto que no sabe latín”.

-Poco nos aporta la edición de Blaeuw (1631), que cierra el ciclo de las tres ediciones realizadas de Amsterdam, después de las de 1620 y 1627.

-Celario en la edición de 1695 en Leipzig partió de la consideración de que los lectores no podían seguir a D.Heinsio por el gran número de pasajes y fragmentos con notas en griego, hizo valer las correcciones de Modio y adjuntó notas históricas y geográficas muy necesarias, aunque demasiado sobrias.

Hasta este momento, la gran cantidad de trabajos sobre la obra de Silio Itálico no había podido impedir que el texto del poema siguiera incorrecto en numerosos lugares; no se habían suprimido las numerosas transposiciones, ni las falsas lecciones que habían dado lugar a las interpolaciones de Nicandro en su edición y a esos falsos versos que persistían una edición tras otra.

N.Heinsio había asumido el trabajo necesario para crear la edición mejor de todas las aparecidas y su obra inacabada la continuó Drakenborch en 1717, animado por su maestro Burmann.

Drakenborch adjuntó las notas que Escaligero había aportado en el margen del ejemplar de N. Heinsio, parte de la *collatio* del *Coloniensis* hecha por Heinsio a partir de un ejemplar de una edición “gryphienne” probablemente de 1578 y, finalmente, añadió la *collatio* elaborada en el manuscrito de Oxford (*Oxonienis*: O), junto con la del manuscrito de Venecia (“*Puteanus codex*” como es designado en la Biblioteca del Rey de Francia); este último manuscrito había sido examinado por encima por Heinsio, quien había omitido importantes lecciones, no había hecho la

comparación de la edición romana del obispo André (1471) y fue en plena impresión del libro VII cuando Drakenborch puede disfrutar de dicha edición.

También Drakenborch añadió la *collatio* de las ediciones de Parma en 1481 (base importante) y la de Milán del mismo año. Su trabajo parece más el de un erudito que el de un crítico, dejando de decir cosas sobre pasajes muy importantes de la obra, cuando el trabajo de paralelismo, *collatio*, exige tratar circunstancias análogas y bien definidas, para evitar el riesgo de equivocarse.

A pesar de todo, “la obra de Drakenborch es de gran utilidad para cualquier hombre estudioso de las letras”, tal como afirmaba Lefebvre.

Por todo lo anterior, esta edición también servirá de base de nuestro trabajo de comentario histórico-filológico y, en algunos momentos, incluso de la edición crítica, contrastado con las ediciones posteriores ya detalladas como son las francesas de Lemaire y la de Miniconi y Devallet, así como la edición inglesa de Duff.

El conocimiento de lugares relevantes del texto que hayan sufrido alteraciones, hayan sido discutidos, comentados y comparados tanto dentro del poema de Silio como de otros poetas, a los cuales nuestro autor imitó y cuyos pensamientos y expresiones hacen referencia a las suyas propias, nos permite establecer una base para la edición crítica e incluso, en ocasiones concretas, para el comentario filológico.

-Para su edición Lefebvre (1781) consultó las traducciones que existían hasta ese momento al inglés, francés e italiano, entre las que recordamos las principales:

-Thomas Roff (Londres,1661), ya mencionada antes.

-Manuscrito de Dupui (Reims), venido de Italia con variantes útiles para eruditos.

- Buzio (Milán, 1765), versión italiana de *Punica* en “Colección de poetas latinos”, que sigue los buenos textos de Drakenborch, sin presentarlos, pero mezclados con bases de Asulano y Dausqueius (contra la verdadera autoridad de los manuscritos, lo que prueba su pobre criterio).

Es preciso anotar que la única versión española manuscrita de Santiago Vázquez (1784) tuvo ya en cuenta aspectos concretos trabajados por Lefebvre.

Lefebvre presenta su versión, “más atento en lograr hacer entender el texto que en buscar cualquier tipo de gloria en el mérito de una traducción”. En su sentido de la utilidad para el lector, este autor francés afirma que “ha dejado los epítetos para el poeta, siguiendo el consejo de Quintiliano”, no omitiéndolos cuando eran necesarios.

-Siguen al editor francés las obras homónimas de Ernesti (Leipzig, 1791-1792) con un interesante comentario sobre el sentido del texto y el estilo de composición del poeta y Ruperti (Göttingen, 1795-1798), con un escueto comentario y un índice preciso; a partir de esta última edición, se fundamenta el trabajo de Lemaire (París, 1823), la cual nos servirá de base para la edición crítica y parte del comentario histórico, además de aportarnos datos de las fuentes literarias de inspiración de nuestro poeta.

El motivo nos lo dan Miniconi y Devallet (op.cit.) en su introducción (p.CVIII) al afirmar que “esta edición viene a reemplazar a todas las anteriores al recoger todo aquello que es esencial para el establecimiento y la comprensión del texto” y añaden: “a veces sobresaliente, esta obra resulta indispensable para cualquier editor de la obra de Silio”.

Escasa atención requieren las traducciones francesas de este siglo:

-Corpet y Dubois (Panckoucke, 1837), completa, pero más ornamental que rigurosa.

-Kermoyan (París, 1838) en la Colección de autores latinos, es una traducción más difusa, pero condensa demasiado el texto, lo que le permite eludir las dificultades.

-Las mencionadas ediciones alemanas, la de Bothe (Stuttgart, 1855-1857), en cinco volúmenes y la renombrada de Bauer (1890-1892, Leipzig) de la biblioteca teubneriana, en dos volúmenes, presentan gran fidelidad al texto establecido por la edición de Lemaire, con rigurosas anotaciones y cierran el exquisito trabajo de finales del s. XIX de la escuela romántica alemana, que no será retomado hasta

comienzos del s. XX en las versiones italiana, inglesa y francesa que ahora presentamos cronológicamente:

-Summers (Londres,1904) en el “*Corpus Poetarum Latinorum*” de Postgate.

-Duff (Londres,1934 y 1968) en Loeb Classical Library, sin aparato crítico, pero con numerosas notas históricas, geográficas y culturales.

Este será otro referente básico para nuestro trabajo, como ya se ha dicho anteriormente.

-Petrucci (Milán, 1947), Collezione Romana, vol.2, nueva traducción italiana, sin aparato crítico.

Estas tres ediciones parten del trabajo esencial sobre el texto de Bauer.

La lista crítica de todas las ediciones anteriores a 1795 está incluida en la edición de Ruperti y también están recogidas en el trabajo de Lemaire.

-A partir de aquí, encontramos los magníficos trabajos del grupo creado por Miniconi y Devallet con la cronología que detallaremos más adelante y que va desde 1979 (tomo I) a 1984 (tomo III). Su completa introducción nos ha permitido en nuestro trabajo, no solamente datos muy relevantes, sino también ideas para las líneas de investigación que tengan cabida en esta tesis y abran un amplio horizonte de perspectivas investigadoras en un futuro no muy lejano.

La edición bilingüe presenta el texto latino, acompañado de la edición crítica, y el texto en francés, que lleva las notas histórico-geográficas.

-La única edición en castellano hasta el momento, realizada por J. Villalba Álvarez²² (Madrid, 2005) incluye el ya mencionado trabajo minucioso en la introducción con una traducción precisa de la obra completa *Punica*, acompañada de notas a pie de página sobre datos geográficos e históricos al estilo de la edición francesa mencionada anteriormente de Miniconi y Devallet.

Este modelo francés también nos inspirará en la presentación de nuestro trabajo, en el que, acompañando al texto latino hemos incluido la correspondiente edición crítica (Guerra de Sagunto), mientras que el texto castellano lo acompañamos con el comentario histórico-filológico.

²²Villalba Álvarez, J. : “*Silio Itálico. La Guerra Púnica*”. Akal/clásica, Madrid, 2005.

2. INTRODUCCIÓN AL GÉNERO ÉPICO

Tras una primera presentación de las ediciones de la obra de Silio Itálico, el segundo paso lógico es el estudio detenido de la obra, partiendo de la formulación de afirmaciones generales acerca de la preceptiva de la épica latina.

A este respecto son cinco los estudiosos que vamos a nombrar y analizar brevemente: J. Gil, D. Estefanía, M.von Albrecht , R.B.Steele y, finalmente J.Villalba.

Sirva como primera cuestión aclaratoria la dificultad que entraña abordar la definición de género, como afirmaba Paquette en su artículo dedicado a la memoria de Payen, “toda definición constituye un problema eminentemente teórico en la medida en que consiste en poner en orden cierta cantidad de legados, efectuar una selección de cuestiones suscitadas sobre el objeto a definir, distinguir lo que es el orden de la norma y lo accidental y orientar el reconocimiento del objeto a definir, de manera que facilite la razón”.

En J. Gil tenemos un primer referente genérico y preciso a la vez , asunto que vamos a abordar ahora. Su artículo constituye un hito importante en la investigación de la épica latina, pues, tal y como reza el título, el autor va a estudiar las bases de la épica latina tradicional, pero dará a su investigación un enfoque original en su tiempo, por cuanto que analiza la obra de Menéndez Pidal “*La Chanson de Roland y el neotradicionalismo*” (Madrid,1959), para definir las bases de aquel autor a la luz de la comparación con la preceptiva.

De esta manera, introduce en su estudio un elemento escasamente tratado antes de él : “la simultaneidad de la épica con los sucesos que narra viene imbricada en el noticierismo inherente a un poema épico”.

Así se evidencia la deuda de este autor con dos grandes figuras hispanas: mientras Menéndez Pidal asegura que todo poema épico en su forma originaria es un “canto narrativo coetáneo a los sucesos”, basándose en que la razón

¹Gil, J.: “La épica latina tradicional.” *Estudios de literatura latina*. Madrid,1977.

permanente del interés épico es “la apetencia historial de un pueblo , que se siente empeñado en una empresa secular”; sin embargo, Alfonso X el Sabio sostenía sobre la problemática cronológica de los poemas de Homero que “es incomprensible que el poema no siga inmediatamente en el tiempo a los sucesos contados, dado que perdería su valor fundamental: el informativo”.

J. Gil sentencia algo que pone en evidencia uno de los reproches que más se le hacen a Silio Itálico, desde el inicio del trabajo difusor de su poema: la atemporalidad.

A partir de las aportaciones de Alfonso X, al relacionar cantares épicos con crónicas como la del Toledano o del Tudense, Gil mantiene que: “un poema épico se incuba al calor de los acontecimientos, no surge por arte de magia de una reconstrucción erudita”.

Esta teoría era también la que defendía Plinio el Joven en sus cartas a propósito de sus descalificaciones a Silio Itálico, como ya veremos más adelante.

Sin embargo, al tratar sobre la pervivencia de un poema épico, J.Gil sí que admite que, aunque se olvide el poema noticiero cuando pasa su actualidad, puede que el acontecimiento que lo originó o el poema en sí, consigan impresionar profundamente la imaginación del auditorio.

Podemos afirmar aquí claramente que Silio será un poeta que piense, ante todo, en su auditorio diario y cercano, pero también en sus lectores posteriores, contemporáneos o universales.

La conversión de un poema épico en poesía tradicional la vincula Gil al papel de los *aedos* que cantan hazañas “incorporando mayor material novelesco al poema, hinchando y recargando muchas escenas con efecto dramático para alargarlo lo más posible de cara al auditorio”.

Esto permite que un poema noticiero se convierta en un poema barroco, más artificial, para que el auditorio elija su variante preferida y que las aportaciones personales de los poetas fijen la forma imperecedera de la obra (tal como hizo Homero).

Concluye el autor determinando que las fuentes de inspiración de los poemas épicos en su estructura y origen parten en su mayoría de otros poemas épicos, lo que ha sido un asunto primordial para los estudiosos de la llamada “cuestión homérica” que sitúan, por ejemplo, el origen de *Iliada* en epopeyas como la *Etiopide*.

Define Gil a la épica tradicional en Roma como aquellos “poemas dedicados a narrar hazañas de los antepasados, vinculadas a exaltar las *laudes maiorum*”, en testimonios de Cicerón, Varrón, Aulo Gelio, Servilio, Valerio Máximo y otros autores y que se cantaban en los banquetes de la clase dominante, los patricios.

Por otra parte, existe una división de líneas investigadoras sobre la finalidad de estos poemas desde el planteamiento de Perizonius,² quien dedujo que “tales poemas debieron de haber servido de base a las leyendas que, resumidas y en prosa, transmiten los historiadores sobre los orígenes de Roma”, apoyado por estudiosos de la literatura latina como Niebuhr³, De Sanctis⁴, Schanz⁵, Ribbek⁶, Cocchia⁷ y Rostagni⁸, entre otros; sin embargo estas deducciones son rechazadas o refutadas por filólogos alemanes como Leo⁹, Skutsch¹⁰ e, incluso, Bickel¹¹. Estas obras no las hemos consultado directamente, lo mismo que le ocurrió a J.Gil, aunque merecen ser mencionadas por sus aportaciones y sus posicionamientos.

Esta división entre los estudiosos nos lleva a compartir la tesis marcada por J.Gil que insiste sobre su teoría de que “las llamadas leyendas romanas, en su

²Perizonius, J.: “*Animadversiones historicae*”. Amstelodami,1685, cap.VI,pg.202.

³Niebuhr, B.G.: “*Vorträge über römische Geschichte*”. Bonn, 1847, I,12 y ss.

⁴De Sanctis, G. : “*Storia dei Romani*”. Florencia,1956, I, pp. 21-24.

⁵Schanz,C.H : “*Geschichte der römischen Literatur*”. Munich,1927, I, pp.19-20.

⁶Ribbeck, O. : “*Geschichte der römischen Dichtung*”. Stuttgart, 1894, I,8.

⁷Cocchia, E. : “*La letteratura latina anteriore all’influenza ellenica*”. Nápoles, 1925, III,270 y ss.

⁸Rostagni, A. : “*La letteratura di Roma repubblicana ed augustea*”. Bolonia,1949,45.

⁹Leo, F.: “*Geschichte der römischen Literatur*”.Berlín,1958.

¹⁰Skutsch, F: “Die lateinische Sprache”, en *Die griechische und lateinische Literature und Sprache.*, p.537, Leipzig, 1912.

¹¹Bickel, E.: “*Historia de la literatura romana*”, trad. : J.M. Díaz-Regañón, Madrid, 1982.

mayoría, hunden sus raíces en la epopeya popular (Tito Livio, Dionisio de Halicarnaso...)", lo que fundamenta perfectamente en el "mutismo plurisecular", por el cual la poesía épica popular fue herida con la aparición de la historiografía.

Recordemos en este punto que la épica latina nace con signo helénico muy tarde (Livio Andrónico en s. III. a.C. traduce *Odisea* del s. VIII a.C.), y que todo poema no escrito estaba condenado a desaparecer.

Otro argumento de J.Gil que hemos analizado con detenimiento trata sobre los "motivos épicos". Basado en su consideración de que "es tarea sugestiva de los autores buscar motivos épicos de inspiración en las fuentes prosísticas".

El erudito español intenta aclarar cómo distinguir el carácter épico de una leyenda romana, basándose en tres criterios: correspondencia con otras epopeyas, trama histórica en los poemas y absoluta independencia de los mitos griegos.

En nuestro autor, Silio Itálico, esos criterios parecen confluír, como veremos, en el modelo que, según J.Gil, sigue nuestro autor y en las conclusiones sacadas del método planteado por Steel ¹² que analizaremos más adelante.

Por tanto, este estudio sólo nos merece elogios, ya que cumple sus objetivos de una manera impecable. No se le puede acusar de estudio parcial, porque es ése precisamente su objetivo: hacer un estudio concreto y parcial, sin pretender un estudio global sobre poesía épica

Será en el trabajo de Estefanía¹³ donde hemos podido encontrar cómo se marcan las líneas investigadoras sobre la teoría del poema épico latino.

A partir de un *corpus* concreto de cinco poemas épicos, Estefanía selecciona las tres epopeyas heroicas que le van a permitir argumentar su teoría sobre características comunes, tan relevantes para nuestra introducción al trabajo siliano: *Eneida* de Virgilio, *Punica* de Silio Itálico y *Argonautica* de Valerio Flaco.

A través de la fragmentación en "unidades narrativas" desde el punto de vista del contenido, estas tres obras presentan características comunes que aquí nos interesa recordar con la justificación concreta en nuestra obra. A saber:

¹²Steel, R.B.: "The method of Silius Italicus", *Classical Philology*, XVII, .1922, pp.319-333.

¹³Estefanía Álvarez, D.: "Estructuras de la épica latina." Madrid,1971.

a) Las tres obras son providenciales.

En nuestro caso, el origen divino se refleja en que la guerra realizada por Aníbal está motivada por el odio de Juno y el deseo de Júpiter (Pun. II,163-166).

b) El resultado de cada poema dará lugar a ciertos acontecimientos históricos de trascendencia para la humanidad posterior.

En *Punica*, se concretan en el sometimiento de Cartago que generará la posterior gloria de la vencedora, Roma (Pun. I,1-3).

c) Son aventuras motivadas por una situación inicial de carencia.

Silio presenta la razón de la guerra en la enemistad de Júpiter derivada del abandono por parte del pueblo romano de las virtudes de sus antepasados, al haberse entregado a la ociosidad, por lo que tendrá que sufrir para recuperarlas (Pun. III,575-583).

Dulce Estefanía también defiende unas “Estructuras comunes” que argumenta con referencias bibliográficas muy concretas (Propp¹⁴ y Cambell¹⁵).

De esas estructuras comunes nos interesa mencionar algunas en las que Silio es un buen ejemplo, porque parten de su fidelidad al modelo virgiliano, y son:

a) La llamada maravillosa a la aventura.

En *Punica* hay una primera llamada sobre el cartaginés Aníbal, aunque aparece superpuesta a un acontecimiento histórico que había sido mencionado por Tito Livio; se trata del juramento de odio a los romanos que Aníbal hace a su padre Amílcar y que se envuelve en algo maravilloso cuando ocurre delante del templo de Cartago, con el favor de la sacerdotisa y los prodigios que acompañan su delirio, mientras sacrifica una negra víctima y le desvela la parte del oculto destino que se le permite ver, animándole a la guerra que ve exitosa (Pun. I,56-139).

Cuando Escipión, el otro gran héroe del poema, desciende al Infierno y se encuentra con Amílcar, al que le reprocha la ruptura del tratado por parte de Aníbal, Silio aprovecha para justificar, en boca de Amilcar, al héroe cartaginés y

¹⁴ Propp, V.: *“Morfolgía del cuento”*, trad. de M.^a Lourdes Ortiz, Madrid.1971.

¹⁵ Cambell, J.: *“El héroe de las mil caras”*. México, 1959, p. 42.

legitimar la empresa acometida a partir de la llamada (Pun.XIII,746-749).

La segunda llamada la recibe Escipión de la *Virtus*, acompañada de la *Voluptas*, cuando el joven, por consejo de la familia, no participaba aún en la guerra; la deidad personificada le seduce para exterminar al enemigo púnico y el héroe se presenta ante el Senado para solicitar la dirección de la guerra (Pun.XV,118-120).

b) La resistencia a la llamada.

Las secuencias correlativas que surgen por la resistencia de cada uno de los héroes llamados, vienen derivadas tanto de pasiones o debilidades, como de descuidos en su misión, oposición de las familias, y de la fatiga y cansancio del héroe.

Silio usa magistralmente variadas tipologías de resistencia a la llamada de los héroes, dado que el carácter retórico del poema y su gran extensión se lo permiten.

Al mismo tiempo, también se producen otros signos que pueden asimilarse a llamadas como son: los signos prodigiosos, muy útiles para el sentido mágico y mitológico que Silio da también a partes concretas de su obra; la aparición de fantasmas de muertos.

Especialmente relevante resulta la bajada a los Infiernos de los protagonistas silianos) y, finalmente, la aparición en sueños de alguna divinidad, otro recurso muy útil en Silio, donde los dioses intervienen en numerosas ocasiones en sus distintas variantes de influencia y relevancia, que mencionaremos más adelante.

c) Las pruebas iniciáticas.

Son definidas y argumentadas por Estefanía como “una especie de ritual al que seguía una resurrección o renacimiento”.

En *Punica* este tipo de prueba iniciática responde al esquema virgiliano, con pocas innovaciones en la comparación entre Escipión y Eneas.

Cuando Escipión recibe la noticia de las muertes de su padre y su tío, ambas en Hispania, pierde todo interés por la guerra, pero decide ponerse en

contacto con ellos (Pun.XIII,393-399). En Cumas, se le ordenan las prescripciones rituales para que puedan salir los muertos a su encuentro.

La iniciación consiste en purificarse mediante un sacrificio (Pun.XIII,400-416).

La Sibila le habla de su destino. Se trata de vengar la muerte de su padre en Iberia y recibir el mando de una armada que vencerá a Cartago, aunque sin matar al caudillo cartaginés (Pun.XIII,503-515).

En la iniciación de ultratumba conocerá su origen divino, fruto de los amores de su madre con Júpiter (Pun.XIII,615-620 y 634-648).

d) La ayuda maravillosa.

Dulce Estefanía la cataloga con estas tipologías: el aparato divino o mitológico externo a la acción, las ayudas de divinidades directas, las ayudas prestadas por difuntos, las que otorgan personajes de cualidades adivinatorias y las ayudas de personas que acogen a los héroes.

En el apartado dedicado al contenido de los 17 libros de *Punica* haremos referencias a algunas de las ayudas recibidas por los dos héroes.

e) Los objetos mágicos.

Estefanía destaca las armas de poder mágico y divino que posee el héroe y de los que se sirve directamente para llevar a cabo sus aventuras.

En *Punica* tiene un papel relevante el escudo de Aníbal, con una descripción magistral de las imágenes que en él se reproducen (Pun. II, 391-456). Este aspecto lo resaltaremos en nuestro comentario, sin olvidar su traducción a la que hemos dedicado especial cuidado para intentar mantener la belleza estética originaria.

Por otra parte, Estefanía señala que los objetos de los vencidos tienen la misión de ser destruidos o anulados. En la Guerra de Sagunto destaca la destrucción final en el asedio de la ciudad, provocada por la Furia Alecto, tras el prodigio de la serpiente (Pun. II, 596-610).

f) El grupo.

El estudio de Estefanía mantiene que el héroe, además de tener que realizar la hazaña personal asignada, debe velar por su grupo y conducirlo a la victoria.

Este aspecto es un hilo argumental perfectamente trazado por Silio Itálico, tanto en la parte del protagonismo de Aníbal como en el caso de Escipión.

En el caso romano, cuando el héroe es llamado por la *Virtus* y acude a la columna rostral, donde solicita el mando de la guerra, la indecisión de los romanos por su juventud se decanta en su favor, gracias a la aparición de una serpiente tachonada de oro, que describe en los aires un rastro luminoso y se dirige al mar próximo al Atlas, al mismo tiempo que Júpiter deja caer tres rayos y el universo se estremece con el trueno (presagios divinos); en ese momento la multitud rivaliza por unirse al héroe (Pun. XV, 138-145).

Sin embargo, el caso de Aníbal es más simple, dado que fue elegido voluntariamente por el ejército, gracias al recuerdo de su padre y al juramento que Aníbal, en su infancia, prestó en el templo y ante la sacerdotisa sobre destruir Roma.

g) La agresión.

Estefanía la define como todos aquellos obstáculos y dificultades con que se encuentra el héroe.

En la obra objeto de nuestro estudio el héroe vencido, Aníbal, recibe como agresión una cadena de eslabones sucesivos en su decadencia progresiva, una agresión que le va minando lentamente, tanto moral como físicamente. Su vencedor, Escipión, resalta la vejez en contraste con su juventud (Pun. XVI, 665-669 y 687-691).

h) Episodio base, partidas, llegadas y batallas.

Todas estas estructuras comunes aparecen unidas en *Punica* en las dos variantes, tanto de guerra como de viaje, e incluyen una multitud variada de episodios de extensión y carácter diverso, cuyo hilo conductor en el progreso de la acción es precisamente la guerra o el viaje. En nuestro comentario posterior intentaremos resaltar esa variedad de episodios, especialmente en el núcleo central de nuestro trabajo, vinculado al crucial episodio de la Guerra de Sagunto.

En nuestro análisis nos ha resultado muy provechoso la inestimable labor del estudioso alemán M. von Albrecht¹⁶, que ofrece una obra en la que se analiza toda la evolución de la Historia de la Literatura Romana. Nos servirá de referencia en numerosas ocasiones, dado su carácter riguroso en el estudio de fuentes literarias y, especialmente, en la herencia siliana.

En su obra enciclopédica, cuando define las condiciones para el desarrollo de la literatura, resalta la importancia de la condición social del autor y afirma que: “los principales autores de la latinidad argéntea pertenecen a la aristocracia”, mencionando concretamente a Séneca, Plinio, Tácito y los épicos Valerio Flaco y Silio Itálico, y recordando que otros autores son patrocinados por los protectores privados de la alta clase social, como son los casos de Marcial y Estacio.

Concluye Albrecht que fue a partir del emperador Adriano cuando se impuso el filohelenismo, el gusto por el modelo griego por parte de la alta sociedad romana.

Este estudioso alemán define la relación entre la literatura latina y la griega como una mezcla de “tradición más imitación”, argumentando que: “la *imitatio* de determinados textos es completada por el poder anónimo de la tradición, tal como está presente en la escuela y vive en la conciencia del autor y de su público”.

Cuando trata del individuo y el género, al analizar la épica afirma que : “ el *epos* mantiene la frescura creadora después de la culminación clásica de Virgilio”. Y añade que: “Ovidio, Lucano y Valerio Flaco recorren caminos nuevos, en parte inexplorados, mientras que solo en Silio Itálico aparecen síntomas de meticulosidad rígida del epígono, aunque haga de la necesidad virtud y eleve a principio artístico la *imitatio* del modelo de la épica”. Para concluir con la afirmación de que “la interacción de elementos constantes y variables mantienen vivo un género literario: Ovidio y Lucano se sirven de los medios aportados por la Retórica para darle una nueva vida a la épica”.

Serán estos dos autores innovadores los que más influyan directamente en Silio, en ese uso concreto de la Retórica en la épica que él representa.

¹⁶Albrecht, M. von.: “*Historia de la literatura romana*”, t.II, trad. de Estefanía, D. y Pociña, A. Barcelona, 1999.

En su repaso minucioso por las distintas épocas y géneros, podemos ver fácilmente las fuentes y herencias que nos interesan resaltar con respecto al autor de *Punica*, al que Albrecht define en su universo conceptual, y en el contexto de la Literatura de época imperial, con estas afirmaciones: “bajo los Flavios y Trajano, la Filosofía en Roma es tolerada y el espíritu estoico del último épico, Silio Itálico, no es, bajo el poder de un enemigo de la Filosofía como Domiciano, una trivialidad, dado que el espíritu estoico de la oposición senatorial es un signo de independencia interior y cuenta con un alto reconocimiento en los círculos nobles”.

Ahora, debemos comentar la existencia de un estudio muy amplio sobre el método de composición de Silio Itálico; nos referimos a la obra de Steel (op.cit.).

Este autor americano desarrolla su estudio convencido de que Silio abordó su tarea “con el entrenamiento de un orador e intentó darle colorido poético a una narrativa histórica”.

Para su argumentación, considera la importancia del elemento histórico y del oratorio, además de la adaptación de Lucano y la técnica métrica usada en *Punica*. Ambos son relevantes para fundamentar nuestros planteamientos.

a) El elemento histórico.

En la base de este elemento coloca la influencia del trabajo historiográfico de Tito Livio, dado que ambos autores muestran la Segunda Guerra Púnica, que empieza con la guerra de Sagunto y finaliza con la batalla de Zama.

Silio basa su trabajo en la reproducción de escenas iguales a las narradas por Livio, pero con diferentes figuras y con tales cambios en el colorido poético cuantos permitía la línea épica que pretendía desarrollar el autor de época flavia.

Así, por ejemplo, históricamente Aníbal es la figura más brillante en esta guerra; sin embargo, Silio hace a Magón igual a su joven hermano, cuando señala : “*fratrem spirat in armis*”(Pun. III,240).

Defiende Steel que “el deseo de *variatio* es importante especialmente en algunas escenas en las que Silio muestra algo con gran brillantez, pero modificado a partir de lo de Livio”.

Como ejemplo nos sirve el cuento de la partida de Aníbal de Italia y las acciones provocadas en la batalla de Zama; los hechos centrales son los mismos, pero los datos accesorios son muy diferentes.

Livio desarrolla libremente los elementos de oratoria, mientras que Silio asigna las intervenciones a los dioses y presenta la batalla como paralelo al contexto de Eneas y Turno, como si Virgilio hubiera fijado la forma acorde con el modo en que las acciones históricas deben ser conducidas.

Definimos aquí una línea investigadora muy seguida por la mayoría de los estudiosos silianos, en la que la base contextual y de contenido la fija Tito Livio y la formal y creativa proviene del modelo virgiliano, quedando nuestro autor, como dice Steel, en un verdadero “hilador de paños, con ambos hilos entremezclados”.

La etiqueta de imitador que algunos autores le asignan a Silio, la corrige y matiza Steel, cuando presenta varias escenas con las que pretende defender un “fiel indicativo de la diferencia en el método de tratamiento sobre hechos que pudieron ser históricos y son retratados por ambos autores” (Livio y Silio).

Llama la atención el episodio de la serpiente (Pun. III,170-213) frente a (Liv. XXI, 22.6). Livio la presenta con un sencillo: “*mira magnitudine*”, frente a Silio que es más exacto y clarificador componiendo el verso “*attollensque caput nimboris montibus aequat*”, igualando esta serpiente a la que mató el ejército de Régulo (Pun. VI. 221) en cuya presentación usa a Virgilio (En. III.173), y añade para plasmar el color poético virgiliano dos símiles desarrollados por completo.

Otros episodios interesantes son el cruce del Ródano (Pun. III, 442-465 vs. Liv. XXI. 27-28), el paso de los Alpes (Pun. III. 477-499 vs. Liv. XXI. 32.6-8), el cruce de los Apeninos y los pantanos del Arno (Pun. IV. 739-761 vs. Liv. XXI. 56; XXII. 2), la batalla de Trasimeno (Pun. IV. 823 vs. VI.13 vs. Liv. XXXII.4 y ss.) y la batalla de Cannas (Pun. VIII. 622 y X. 386 vs. Liv. XXII. 44-49).

Además de este detallado argumento en el estudio del método siliano, Steel añade la comparación del modelo liviano con episodios quasi-históricos, en los que, si no correspondían a sucesos de actualidad, al menos tenían base histórica o formaban parte de la historia literaria.

Entre ellos destacan los siguientes:

- la historia de Maro (Pun.VI. 62-551) para la cual Silio se fija en Ovidio (Met. III.31 y ss.) mezclada con reminiscencias de Virgilio (En. II.206) en lo referente al tamaño de la serpiente y el llanto de los soldados.
- el episodio de Aníbal e Himilce (Pun. III.61-157 y IV. 763-821) basado en Livio (Liv. XXIV. 41.7), y en el que Silio intenta variar la monotonía de la narrativa histórica con la introducción de un héroe de la Primera Guerra Púnica.

Hay también en *Punica* algún pasaje con una estructura histórica real, como el que se basa en la partida de Héctor y Andrómaca (Il. VI.370 y ss.), donde Silio, al fraguar la historia, lo dibuja a partir de otras historias de otros autores con la intención de darle un colorido poético más profundo. En este ejemplo toma referencias de Horacio (*Odas* I.35.22), de Séneca (*Troades* 470) y, en la selección del hijo como un sacrificio (con posible base histórica real) la adapta de Lucrecio (IV.791), para darle color.

b) El elemento oratorio.

La incorporación de la oratoria a la épica es minimizada en el método compositivo de Silio, dado que son pocos los discursos ofrecidos por Livio que son recogidos o modificados por Silio, omitiendo incluso algunos de los más importantes. Así ocurre en los casos de los discursos de Alorco (Livio, XXI.13), Escipión (ibid.40-41), Aníbal (ibid.43-44), Torcuato (ibid.60) y también en los discursos de Aníbal y Escipión antes de Zama (XXX. 30-31).

Esta omisión de los discursos de ambos héroes, Silio la suple con una conversación entre Juno y Júpiter, lo que remarca la opinión de que Silio da gran importancia en su obra a las intervenciones divinas.

c) Las técnicas compositivas de la *Farsalia de Lucano*.

Según Steel, en el método siliano estas técnicas se constatan en:

- el uso de nombres propios en la técnica métrica, jugando con las vocales, diptongos y posición de consonantes para colocarlos en determinadas cláusulas, de tal forma que algunos son copias perfectas en orden y número de palabras y otras son usadas en orden inverso, según los usos de Lucano.

-El uso frecuente de adjetivos derivados o nombres, en ocasiones copiados, en otras con variaciones e, incluso, inventados por Silio. Muchos adjetivos son la prueba fiel del uso de Lucano por parte de Silio, incluso en similares conexiones lógicas o posiciones métricas.

-El uso de sonidos similares en los finales de versos (a modo de rima).

Añade Steel que “todos esos elementos comunes deben ser tenidos en cuenta como una parte de las fases retóricas de ambos poemas; sin embargo, en el caso de Silio, deben ser considerados también en su relación a los recitales que daba el poeta (como nos indica Plinio en Ep. III.7.5.).

A pesar de la lejanía con que Silio debió de haber trabajado sobre el poema de Lucano, Steel afirma que “hay más de 300 pasajes de tramos variados en los que se constata la relación entre los dos poetas”, aclarando que “algunas de las adaptaciones mantienen las correspondientes palabras casi en el mismo orden”.

Esta característica, como veremos en la información de las fuentes literarias más adelante, se repite en cada una de ellas, por lo que podría ser una futura línea de investigación, en la que se pueda sistematizar la variedad de uso de esta técnica compositiva que aplica Silio a su poema, así como el resultado de la misma, dependiendo del libro o episodio que le interese destacar al autor.

d) La técnica métrica.

Steel afirma que “los mismos finales para adjetivos y nombres en los casos de la misma declinación hacen imposible prevenir una cierta cantidad de aliteraciones en latín”. De cualquier manera, esto es algo que Silio no pretende eludir en versos que contienen palabras que son de su propia creación. Sirva como ejemplo esta relación de nombres de guerreros que el autor toma de nombres de ríos, ciudades y otras procedencias:

“Iamque Hostum Rutulumque Pholum ingentemque Metiscum

Iam Lygdum Duriumque simul flavumque Galaesum” (Pun. I.437-38).

A continuación detalla varios ejemplos ilustrativos de su técnica métrica:

- en la igualdad de finales tanto a principio como al final de verso, que aparecen en un mismo verso de cada 20 versos, v.gr. “*Turbanti...paranti*” en I,37;

“*Effundunt...vertunt*” en II,54; “*Ille Iubam...Micipsam*” en II,160.

- en la rima de palabras dentro de versos alternantes, v.gr. “*Ille vagam caelo...Ille procul campo*” en II,96 y s.; también usa Silio esta técnica en grupo de versos, v.gr. “*Haec bello vacuos...Lugebat thalamos...Clara genus...Cui vultus*” en II,555 y ss.

-las rimas finales en versos sucesivos o alternativos: “*Bruti,Tusci*” en VIII,361 y s.; “*sagittis...cristis*” ibid.373 y s.

-dos juegos de rimas en versos distintos: “*muris, Catilli, rivis, Casini*” en IV,224 y s.

-rima en tres versos alternativos: “*refusas...per auras...per aras*” en XVII,63 y ss.

-inicio de versos resaltados con recursos aliterativos, para lo que Silio usa con frecuencia las partículas “*hic, iam, nunc*”, así como pronombres relativos y demostrativos.

Destacan por su frecuencia los inicios de versos con la misma letra, seguidos o alternativos: “*Ad, Haec, Attonito, Haec*” en I,359 y ss; “*Ipsaque, Inde, ...Invadit, Inmittit, Implīcat...Insperatus...It*” en II, 512-21.

-una palabra a final de verso es repetida al principio del siguiente: “*vidi/Vidi*” en II,323; “*Athlas/ Athlas*” en I,201.

Steel concluye su investigación con algo que refuerza nuestra línea investigadora, al afirmar: **“si el trabajo de Silio hubiera sido el único superviviente de la poesía épica latina hubiera sido mantenido en mayor estima”**.

Y añade, también en coherencia con nuestras tesis, que **“sus personajes son enteramente los de otros, con demasiados cambios de representación para relevarle de la carga de plagio, incluso manteniendo demasiada similitud en su desarrollo para sugerir la fuente de donde él compuso. Su juicio en la selección es generalmente bueno, aunque, a veces, su cuadro carezca de relevancia”**.

Sirva como ejemplo gráfico el uso de la breve historia aparecida en Virgilio (En. X,782) en siete versos que cierra con estas palabras:

“*Sternitur infelix alieno vulnere caelumque
Aspicit et dulcis moriens reminiscitur Argos*”.

Silio la toma aparentemente para describir, en una digresión, el episodio de Mopso y sus dos hijos (Pun.II,89-147), el cual *fato ductante* llegó a Sagunto, para en su final: “*Paenitet heu sero dulcis liquisse penates*”.

Este último elemento compositivo que destaca Steel en la definición del método siliano, será un referente más en nuestro comentario filológico.

Steel concluye que Silio “estaba más interesado en la historia de Livio y la retórica de Lucano que en la poesía de Virgilio, y combinó sus colores con mano libre”.

Silio tomará numerosos elementos de otros poetas, usados con la misma libertad, especialmente en el trabajo descriptivo, lo cual es indicativo de su maravilloso cuidado a la hora de componer su poema.

La última base teórica que queremos analizar en esta parte de nuestro trabajo investigador es, por supuesto, la del profesor Joaquín Villalba (op.cit. 2005), verdadero referente a la hora de centrar nuestra tarea y considerar nuestra aportación a las líneas de investigación sobre Silio Itálico un decenio después.

En su valiosa introducción, describe un panorama general de la épica latina que, poco a poco, desglosa en cinco etapas diferenciadas hasta llegar a la época Flavia, en la que se enmarca nuestro autor.

Haremos mención de aquellos datos que complementen lo ya desgranado en los referentes anteriores y que nos sirvan de antesala al estudio de la obra, donde también nos aporta referencias interesantes en las fuentes de inspiración de Silio (que trataremos con detalle más adelante), el análisis de la obra *Punica*, destacando los rasgos diferenciales de su autor y, finalmente, el valor de su pervivencia en la posteridad, cuestión en la que también pretendemos aportar nuestro punto de vista, siempre con ánimo riguroso y conscientes del gran trabajo ya iniciado por este estudioso español.

Villalba basa sus afirmaciones en el estudio de tres grandes eruditos españoles: Menéndez Pidal¹⁷, Alvar Ezquerra¹⁸ y Sánchez Salor¹⁹.

Establece sus argumentos sobre la épica latina en la observación de un cambio entre la amplitud de la mayoría de las obras y la brevedad de los epílios neotéricos, de una diferencia en el estilo y la técnica de los diversos autores y épocas y de una coincidencia en el esquema épico con la existencia de un proemio de carácter programático, en el que se anticipa el argumento del poema y la inclusión en él de una invocación a las Musas.

Añade que los contenidos de los poemas son muy variados según respondan a una función social, a un momento de la historia de Roma o a los gustos literarios de la época.

Concluye en su argumentación que: “ la épica latina nació a imagen y semejanza de la griega, tanto en la forma como en los contenidos, aunque ya nace como una entidad literaria escrita y no depende de la tradición oral tanto como la griega”.

A partir de estos planteamientos teóricos, podemos mantener que la épica romana tiene características formales más completas y cuidadas, y presenta una naturaleza más erudita y literaria que su modelo.

Este argumento que complementa lo reseñado en nuestra base teórica sobre el trabajo de J. Gil, lo va a sustentar Villalba con la ayuda de los tres grandes maestros ya mencionados, postulando tres grandes criterios a la hora de definir y describir su visión de este género literario romano: la forma, el contenido y la función social.

Para ello hace un recorrido por las distintas etapas del género y sus características diferenciadas, lo que nos va a ser muy útil a modo de preámbulo en el estudio del estado de la cuestión sobre nuestro poema.

¹⁷Menéndez Pidal, R.: “*La Chanson de Roland y el Neotradicionalismo*”, Madrid,1959.

¹⁸Alvar Ezquerra, A.: “La épica latina”, en Estefanía, D. , Domínguez, M., Amado, M^a. T. *Cuadernos de literatura griega y latina II. Géneros literarios poéticos grecolatinos*, Madrid-Santiago,1998.

¹⁹Sánchez Salor, E.: “Épica”, en Codoñer, C. *Géneros literarios latinos*, Salamanca, 1987.

1º Épica arcaica.

Livio Andrónico (*Odyssia*), Nevio (*Bellum Punicum*) y Ennio (*Annales*), estaban empleados al servicio de familias importantes de la sociedad romana del s.II a.C., para ensalzar su grandeza, a modo de poetas divulgadores del poder de Roma en el Mediterráneo (especialmente a partir de la Primera Guerra Púnica).

En esta etapa se aprecian dos líneas diferentes en el contenido: la mitológica de Livio Andrónico, con la que busca entroncar los orígenes troyanos de Roma, y la histórica de Nevio y Ennio, cuya función social era destacar su importancia.

El rasgo primordial de estos poetas arcaicos era el papel transmisor y adaptador de la épica griega de Homero a las características estilísticas del mundo romano, adornado con la influencia de la época alejandrina en recursos formales como la brevedad, las frecuentes digresiones de carácter erudito o arqueológico y la inclusión del *ingenium* del poeta en su obra.

En el apartado de “Contenidos” detallaremos cuáles son los referentes que adoptó Silio de sus fuentes de origen arcaico, entre los cuales no estaba, por supuesto, la brevedad (al margen del posible uso de epílios).

2º Los neotéricos (o *poetae novi*).

Desde finales del s. II a. C. la épica latina va a sufrir una fuerte influencia de la corriente helenística, perdiendo su función social y prevaleciendo la búsqueda de la perfección formal de una minoría selecta de eruditos y cultos de la alta sociedad romana (“*el arte por el arte*”). Coexisten poemas más extensos de la etapa arcaica con poemas más breves, llamados *epílios*.

El poeta más conocido es Catulo, influenciado por el griego Calímaco en la preocupación por el estilo y la erudición más que por la temática o justificación social. Como ya trataremos, Silio no está exento de su influencia, empezando por su pertenencia a la minoría erudita y culta que disfruta con el estilo de Catulo.

3º Época clásica.

Virgilio revisará las corrientes anteriores, dando su toque particular a la composición épica latina, tanto en la función social, como en la temática o en lo formal.

Eneida (en XII libros y 6000 versos) contiene elementos homéricos de temática mitológica (del ciclo troyano), vinculados a los orígenes de Roma en una época histórica de restauración de costumbres tradicionales por parte de Augusto, para un pueblo romano ya identificado y consciente de su papel histórico.

El poeta también usa el elemento histórico en las digresiones sobre la grandeza de Roma y la dinastía Julia.

Villalba puntualiza que el hilo conductor del poema (Eneas y su peregrinación por el Mediterráneo) introduce paréntesis históricos y reales, a modo de profecías y vaticinios, sobre lo que será la futura supremacía de Roma en el mundo, especialmente en la época del emperador Augusto.

Entre ellos menciona la revelación del destino glorioso de Roma por parte de Júpiter (En. I, 254-296), la enumeración de héroes romanos (En. VI, 752-887) o la narración de episodios históricos grabados en el escudo de Eneas, hecho por Vulcano (En. VIII, 618-731).

Estas estructuras episódicas serán reconocibles fácilmente en *Punica*, como ya trataremos más adelante.

En lo formal, Villalba recuerda que el modelo virgiliano mezcla elementos clásicos homéricos, como son la perfección en la composición, la estética del *decorum*, la correcta estructuración del poema, la unidad o la ingeniosa combinación léxica (*callidae iuncturae*), con elementos alejandrinos como el gusto por el dramatismo, la introducción de elementos novelescos y sentimentales o la aparición de digresiones variadas.

Estos elementos formales serán modelo del trabajo compositivo de Silio.

En esta etapa, Villalba presenta a Ovidio con sus *Metamorfosis* como opuesto a Virgilio, al presentar un poema que recoge transformaciones a través de una larga serie de mitos que conforman un poema colectivo compuesto de epílios.

Metamorfosis es una epopeya sin héroes y sin función social, con una técnica narrativa ligera y, a veces, frívola; es una obra extensa, con un elemento cronológico que hace universal el mito y le da unidad estructural al poema.

El carácter innovador de Ovidio también influirá en nuestro autor y le servirá de referente para sus *Punica*.

En este momento de la historia de la épica latina quedan definidas dos claras tendencias; por un lado, la que imita el modelo establecido por Virgilio; por otro, la tendencia de autores que se desvían del modelo hacia lo innovador, dando cabida en sus poemas a elementos fantásticos y extraordinarios (literatura barroca) con digresiones de tipo histórico y literario. Silio estará a caballo entre estas dos tendencias con una originalidad propia.

4° Lucano.

Seguidor de la doctrina estoica, compone una epopeya histórica, *Farsalia*, sobre la guerra civil entre César y Pompeyo que, en su función social, presenta la decadencia de Roma en un poema pesimista, lleno de desolación y amargura, compartida por los romanos, tal como afirma Alvar Ezquerro (op.cit.).

Al igual que la obra de Ovidio, *Farsalia* no tiene héroes; usa un estilo macabro, acorde con un mensaje pesimista y triste, en sintonía con la estética barroca.

Su coincidencia en la misma época con Silio nos dará opción a definir de forma más exacta la posibilidad de definir relaciones e influencias entre los dos poetas, dignas de un tratamiento más detallado en el apartado dedicado a las fuentes literarias.

5° Épica Flavia.

Silio Itálico, Valerio Flaco y Papinio Estacio presentan características en común por la época en la que coexisten y por las fuentes de las que parten los tres poetas.

Estacio en *Tebaida y Aquileida* y Valerio Flaco en *Argonautica*, usan el tema mitológico, mientras Silio Itálico en *Punica*, aplica el elemento histórico; sin embargo, los tres poetas flavios parten del modelo virgiliano y su originalidad varía

en función del tratamiento y la interpretación que cada uno da al modelo, al margen de la extensión o simplificación del mismo.

Villalba defiende que “la mayoría de los estudiosos considera que esta épica flavia carece de importancia en la historia del género, ya que su aportación es nula en cuanto a temas y a base social”.

Este será un punto de controversia para tener en cuenta en el desarrollo de nuestra tesis, de manera que intentaremos con nuestras aportaciones desmontar esta afirmación y buscar estudiosos del género que defiendan la línea contraria, sobre todo, en lo que respecta a nuestro autor, Silio.

Villalba, apoyado por las valoraciones de Sánchez Salor (op.cit.), no aprecia una visión nueva ni originalidad alguna en los temas mitológicos o históricos, ni en la función social que aportan a la época de Domiciano. Por ello, alude a un interés “meramente estético, de juego literario, en medio de un círculo minoritario de nobles eruditos y diletantes, a la vez emisor y receptor de la obra”.

Este planteamiento teórico lo defiende basándose en “la ausencia de función cívica heredada de los neotéricos, con una función de vehículo de expresión y reflejo de todas las enseñanzas recibidas en la escuela”.

Debemos ser muy respetuosos con su trabajo investigador e intentar corregir y completar con argumentos que apoyen nuestra tesis en pro de una originalidad innovadora de nuestro autor que se justifique con la herencia dejada a la posteridad y la necesidad de un resurgimiento del interés sobre su obra que ya empieza a vislumbrarse en otros lugares de Europa, pero que debe introducirse, poco a poco, en España. Éste será un reto más en nuestra tarea.

Villalba mantiene que la Retórica del s.I d.C. se diferencia de la de época clásica en que incorpora el elemento psicológico, “el conflicto de personalidades” como lo define F. Cupaiolo²⁰, por lo que en estos poemas adquieren más importancia la belleza formal y el adorno en la expresión de los contenidos, junto con las intrigas psicológicas y la introspección, características propias de Lucano.

A partir de ahí, vislumbramos en el erudito español una posibilidad de

²⁰Cupaiuolo, F.: *Itinerario della poesia latina nel primo secolo dell'Impero*, Nápoles, 1973.

cambio de opinión (en la línea que pretendemos aportar), cuando Villalba admite que: “pese a tener a la *Eneida* como fuente principal a imitar, la épica Flavia debe mucho a la estética de su tiempo, el gusto por lo fantástico y lo patético, el colorismo desmesurado y la desproporción barroca . Es decir, mezcla el modelo virgiliano con los innovadores Ovidio y Lucano”.

Será, por lo tanto, la relación e influencia de Ovidio y, especialmente, de su coetáneo Lucano, la que nos interese resaltar en la formación de la personalidad literaria de Silio Itálico, que nos permita alejarlo de la etiqueta de imitador e incorporarlo a la de creador y, por qué no, innovador.

Tales datos destacados del trabajo de Villalba, nos permiten sacar nuevas conclusiones de una gran valía y repercusión, a saber:

- El contenido de la épica Flavia usa tanto elementos mitológicos como históricos.
- La función social no renuncia a destacar la grandeza de Roma, sino que combina el momento de decadencia con la pérdida progresiva de libertades y de valores tradicionales.
- La forma usada en los poemas mezcla el clasicismo con el barroquismo, ambos con sus múltiples características definitorias y diferenciadoras.

2.1. INTRODUCCIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA DE SILIO ITÁLICO

2.1.1. CUESTIÓN BIOGRÁFICA:

Hay algunos autores que afirman que Silio Itálico, autor del siglo I, había sido hispano, proveniente de la ciudad de Itálica, en la provincia romana de la Bética.

En la edición comentada por Drakenborch (1717) a partir de la de N. Heinsius (1600), se mantiene esta teoría como la más probable.

Sin embargo, hay otro grupo de estudiosos y editores que, atendiendo a sus antepasados, mantienen que el autor era romano, aunque el inicio de su linaje provenía de Hispania.

De la determinación de su nombre correcto ya parten algunas investigaciones concretas sobre Silio, dado que, en una inscripción descubierta en Afrodisia, ciudad de Caria (Asia Menor), dedicada a Afrodita y datada en la época en la que el autor era procónsul de Asia, aparece el nombre de *Tiberius Catius Asconius Silius Italicus*.

Hay investigadores como Cambell²¹ que mantienen que los nombres *Catius* y *Ascanius* proceden de la región Cisalpina, por lo que su origen pudiera estar en *Patavium* (Padua), cuna del propio Tito Livio, historiógrafo curiosamente también atraído por el episodio de la Segunda Guerra Púnica.

Sin embargo, autores de Historias de Literatura latina o romana, como Rostagni (op.cit.), le asignan un origen campano (Capua), lo que le acerca a otra de sus fuentes literarias, Estacio.

Las fuentes literarias para recopilar los pocos datos biográficos de nuestro autor parten de dos contemporáneos.

Plinio el Joven en sus *Cartas a Caninio Rufo*, (3.7), informa de su muerte y hace un repaso por los rasgos más relevantes del poeta, a modo de *laudatio funebris*.

²¹Cambell,DJ.: “*The birthplace of Silius Italicus*”, *Classical Review*,50 (1936).

Marcial, su cliente y fiel admirador, será quien, en muchos de sus *Epigramae*, detalle mucha más información de nuestro protagonista, en un estilo más de *adulatio ad patronem*, llena de admiración y respeto, lo que no merma su veracidad, aunque impere la subjetividad de un verdadero seguidor de su vida y obra.

No entraremos en la cuestión de fechas de nacimiento y muerte porque los datos aportados por las fuentes literarias son algo confusos e indefinidos y nuestro trabajo pretende aportar luz y no más confusión.

No obstante, parece oportuno datar su nacimiento alrededor del año 26 d.C., en época del emperador Domiciano y su muerte, tras la cruel enfermedad, 75 años después, aproximadamente en el año 101 d.C., en la época del emperador Trajano.

Detallamos algunos rasgos de su vida, puestos en valor por algunos de sus editores, con la referencia directa y constante de Plinio el Joven y Marcial, aunque cada uno lo haga con intereses y motivaciones bien distintas.

En los primeros años de su juventud, siendo Cicerón el verdadero guía de la elocuencia romana, nuestro autor se hizo un gran admirador suyo y se propuso imitar la imagen de la elocuencia ciceroniana casi de forma perfecta y resuelta.

Silio Itálico ejerció la oratoria forense y defendió muchas causas en el foro con resultado favorable, lo que le valió un lugar entre los centunviro en calidad de juez.

Llegó a ser tres veces cónsul, a partir de la primera vez en la que fue nombrado por el crudelísimo Nerón, el mismo año en que fue derrocado como emperador (68 d.C.).

Tras haber ejercido el proconsulado en Asia, cargo para el que fue nombrado por parte del emperador Vitelio, y ya liberado de la vida cortesana del emperador Vespasiano, se retiró en el año 77 d.C de la vida pública a su finca de Campania, a pesar de que había sido nombrado “princeps civitatis”, cargo al que no dio ninguna relevancia.

Allí tomó la vida Helicon, es decir, literaria, entregado a las musas, cambiando las luchas y los tumultos del foro por la poesía y el ocio.

También cultivó la filosofía estoica, de la mano de Cornuto y Epícteto.

Gastó parte de su fortuna en adquirir numerosas fincas, obras de arte y una importante biblioteca con las principales obras literarias grecorromanas. Entre esas propiedades fue relevante la finca de Cicerón en Túscolo y la tumba del propio Virgilio cerca de Nápoles, al que veneraría como un verdadero dios.

Tras conseguir ser el mejor ejemplo en la elocución de estilo ciceroniano, se unió al eminentísimo Virgilio para imitarle en la exaltación de las costumbres de los antepasados, aunque Plinio (Ep.3.7) le definiese como el más torpe en imitarlo, con la famosa expresión : “*scribebat carmina maiore cura quam ingenio*” .

Marcial, contemporáneo suyo lo exalta en varias ocasiones (Epigr. 7,63; 8,66; 9,86; 11,48 y 49), llegando a compararlo con el maestro Virgilio.

Su muerte, comentada por Plinio, es una demostración de sus convicciones estoicas, al dejarse morir por inanición, cansado de luchar contra su enfermedad.

El poema *Punica* compuesto por Silio Itálico corresponde a la segunda mitad del siglo I.

Bickel (op.cit.), atendiendo a las fuentes literarias ya mencionadas de Plinio el Joven (*Epístola* 3,7) y Marcial en varios de sus *Epigramae* (que sitúan la composición del poema no antes del año 88 d.C y hasta el final de sus días), fue el primero en conjeturar sobre la cronología de composición, afirmando que los tres libros primeros (I-III) se crearían hasta el año 92 d.C., los 3 siguientes (IV-VI) hasta el año 96 d.C. y el resto, tras la muerte de Domiciano; siendo la composición de los tres últimos de forma precipitada por la debilitación de salud del poeta, es decir su ritmo de composición iba a razón de cuatro años para cada una de las dos primeras ternas de libros, y en los cinco años finales tendría que haber compuesto los once libros restantes.

Como indica Pérez Vilatela²² “el tema de su poema es la Segunda Guerra Púnica, reanudando la tendencia pre-*virgiliana* romana hacia este tema, representada por el *Bellum Punicum* de Nevio sobre la primera guerra” (además de por *Annales* de Ennio como argumentaremos más adelante); y añade que “este

²²Pérez Vilatela, L.: “Aníbal y el ejército sitiador de Sagunto”, *Arse* ,24, Sagunto,(1989), p.851 y ss.

tema viene a ser uno de los factores del “reaccionarismo” de Silio, estudiado por Mendell²³”.

El estudioso español afirma que “su reverencia por Virgilio es manifiesta (Pun.VIII,593-594; VIII,408-413); en lo político elogia a la dinastía flavia (Pun.III,594 y ss.) y concretamente a Domiciano”.

Sobre el tratamiento de la temática del poema, Pérez Vilatela marca un punto de interés concreto, al decir que “Sagunto será uno de los obligados escenarios del poema y de forma sobresaliente: más de 400 versos en el primer libro y los 707 del libro segundo se relacionan directamente con el asedio, así como tramos del tercero con alusiones en los restantes, constituyendo el corpus más extenso sobre el asedio y la agonía de Sagunto que nos ha legado la Antigüedad”.

Este erudito nos invita a una línea más profunda de investigación, cuando completa su argumento manifestando que “a pesar de ello y, sin duda, por lo difícil, oscuro, a veces árido y recalcitrante del poema, no ha tenido apenas eco entre los investigadores españoles”, justificando este desinterés con una excusa clara, al opinar que “no se vayan a creer que los más de 1000 versos son información aprovechable para el historiador actual; ambos libros están acribillados de lugares comunes, repeticiones de motivos, sonoras palabras”.

Finalmente nos deja un reto claro sobre esta parte de *Punica*, indicando que “el texto mantiene, empero, un criterio cronológico bastante estricto, con alusiones pasajeras a acontecimientos del futuro y [...] ofrece contactos con la analítica y glosa acontecimientos apenas tratados por Livio, el gran recolector de esta fuentes”.

Pérez Vinatela²⁴ afirma en otro de sus artículos, no sin razón que “la obra de Silio, lejos de ser un instrumento de halago, como argumenta Mendell (op.cit.) es un verdadero ejercicio intelectual complejo claroscuro y dramático, de valentía”.

Así pues, queda claro el contexto que hemos investigado prioritariamente a

²³Mendell, C.W.: “Silius The Reactionary”, *Philological Quarterly* 3,(1924), p.92

²⁴Pérez Vinatela, L.: “El origen de Sagunto en Silio Itálico”, *Arse*,25, Sagunto (1990), p.943 y ss.

la hora de localizar temporalmente esta obra y concentrarnos después en la guerra de Sagunto: la época flavia y las principales fuentes literarias del poema, tanto en poesía épica como en prosa historiográfica.

Si bien esta postura es la más legítima y directa, en el caso de la obra de Silio, nos hemos tenido que remontar a la época homérica ya que la tipología y muchas de las características de la poesía épica dependen directamente del trabajo del épico griego.

Consecuentemente, nos detendremos a dar una visión resumida y panorámica sobre la épica clásica, con especial atención a dos aspectos: la temática y la motivación que tuvieron en aquella época.

Tras esta vista panorámica sobre los antecedentes del siglo I d.C. nos adentraremos en la época en la vio la luz el poema de Silio.

En la época de los Flavios veremos la evolución de las obras surgidas en el siglo anterior, en la llamada “época de Augusto” (Virgilio, Lucrecio y Ovidio, entre otros), y qué punto de vista asume cada autor en sus obras.

Igualmente procederemos a la comparación de la concepción de Silio con la de los otros autores de su misma época: Lucano, Valerio Flaco y Papinio Estacio.

Con esto pretendemos que el mismo recorrido, siempre resumido, sobre la épica del s. I d.C., nos describa y encuadre la obra de Silio en su contexto preciso.

Por consiguiente, este apartado está dividido en dos: antecedentes a la épica del siglo I d.C. (incluida la Historiografía) y Silio Itálico en su contexto histórico.

Por último debemos aclarar que, la mayoría de los datos que aquí expondremos han sido extraídos de la lectura y análisis de la obra de Albrecht (op.cit. de 1999).

En esta obra se podrá encontrar un análisis mucho más extenso y detenido sobre los precedentes, la temática y la evolución de la preceptiva de la forma en la poesía épica imperial romana.

Este análisis y la tesis en sí hubieran sido mucho menos exactos y más

ambiguos si no hubiésemos tenido el apoyo de estos cinco trabajos y estudios tan precisos que aquí detallamos, tras su análisis detenido y concreto sobre Silio Itálico y su poema *Punica*.

2.1.2. REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA: FUENTES LITERARIAS DE PUNICA

Silio compuso su poema en la segunda mitad del siglo I d.C., por tanto, es deudor de una ya larga tradición en la confección de poemas épicos latinos.

Así pues, debemos recorrer con mayor atención este siglo que el anterior. En este siglo será el tipo temático el que prevalezca, con mucho, sobre los demás.

A continuación, debemos hacer un recorrido detenido, aunque sumario, por los distintos autores precedentes a esta época, con el fin de encuadrar a nuestro autor en la tendencia más adecuada a su propia concepción de la preceptiva épica.

Joaquín Villalba en 2005 coincide con el planteamiento dado por uno de los más grandes editores y traductores de Silio Itálico; se trata de Lefebvre²⁵ (París, 1781), quien más de tres siglos antes ya había afirmado que “la originalidad de un autor radica en la capacidad de crear una obra propia a partir de un modelo establecido”.

De ahí podemos entender perfectamente que Homero sirviera de modelo a Virgilio y éste sea el modelo preferido de los autores de la épica flavia.

Sin embargo, es fácilmente demostrable que los autores flavios bebieron de fuentes literarias tan diversas como la *Eneida* de Virgilio, las *Metamorfosis* de Ovidio, la *Farsalia* de Lucano e, incluso, las tragedias de Séneca.

Esto contrasta con la teoría de Quintiliano el cual, en su labor de revitalización de lo clásico, rechazaba de plano el carácter innovador de Ovidio y Lucano.

Para conocer con detalle los numerosos rasgos de proximidad de los autores de la épica flavia con el maestro Virgilio, hay numerosos estudios e interesantes investigaciones.

Sirva como un primer acercamiento lo tratado por Kenney y von Clausen²⁶ en 1989, contenido al que aludiremos en otras ocasiones.

²⁵Lefebvre de Villebrune, M.: *op.cit.* de 1781.

²⁶Kenney, E.J. y Clausen, W., von,: “Literatura latina”, en “*Hª de la literatura clásica*”, t.II, Madrid, 1989.

Los tres grandes épicos flavios contemporáneos: Valerio Flaco, Papinio Estacio y, nuestro autor, Silio Itálico se formaron en la retórica de salón y en las declamaciones escolares, pero, desde el primer momento de su labor compositiva, aceptaron rasgos de los poetas innovadores, con el objetivo de enriquecer las perspectivas de sus obras, sin perder la fidelidad al modelo clásico.

Muy interesante resulta el magnífico trabajo de Gabriel Laguna²⁷ en su tesis doctoral sobre las *Silvae* de Estacio, en la defensa de esa identidad de los autores épicos flavios, que se basa en la suma de “tradición más innovación”.

En *Punica* de Silio Itálico convergen perfectamente los dos modelos: los ingredientes puramente clasicistas de Homero, Ennio y, sobre todo, Virgilio, con los autores innovadores que dan nuevos aires al género épico: Ovidio y Lucano, que consiguen un estilo barroco, recargado y erudito.

Sin embargo, la originalidad y personalidad de nuestro autor hace que confluyan en su obra numerosas fuentes literarias variadas que van desde la historiografía de Tito Livio y sus predecesores, hasta la poesía alejandrina de los neotéricos, con Catulo a la cabeza e, incluso, hasta las tragedias de Séneca.

Otro investigador español, López Moreda²⁸, afirma sobre la cuestión de la originalidad con respecto a los épicos de época flavia que: “hablamos de neoclasicismo, no como imitación de los modelos clásicos, sino como la recuperación o conservación de los viejos modelos épicos modernizados con las grandes aportaciones que la retórica, a través de la declamación en la escuela y los ambientes diletantes introdujo en la literatura imperial”, lo que viene a reforzar nuestro planteamiento del concepto de imitación, tantas veces aplicado al hablar de Silio, dado que, en ese espíritu neoclasicista, se trataría de una imitación creadora, basada en los supuestos de la retórica prevalente en la época flavia.

La mezcla minuciosa de los rasgos innovadores, reflejados en los episodios de corte helenístico cercanos al epilio y en la concepción estoica de determinados pasajes, con los rasgos tomados de otros géneros literarios, como tragedia e

²⁷ Laguna, G.: “*Silvas de Estacio: introducción, traducción, edición crítica y comentario*”, Madrid, 1992.

²⁸López Moreda, S.: “*Introducción a las Argonáuticas de Valerio Flaco*”, Madrid, 1996.

historiografía, ha sido tema de investigación de estudiosos como Wallace²⁹, quien acuña la expresión “mosaico en verso” para definir la obra de Silio como “una perfecta mezcla de las aportaciones de la historiografía de Livio con la técnica poética de Virgilio, salpicadas con elementos ocasionales de otros modelos y fuentes”.

Será otra tarea que esperamos dejar abierta con nuestra aportación, en la apertura de líneas investigadoras que permitan definir los elementos más destacados de esa mezcla perfecta de aportaciones livio-*virgilianas*, además de la concreción de esos elementos ocasionales del resto de modelos y fuentes.

A) Fuentes épicas:

En este apartado reconoceremos los argumentos que Lefebvre (op.cit.) ha ido exponiendo en la fundamentada introducción que acompaña a su edición de *Punica*, antes citada, quien afirma que “Virgilio no parece haber conocido tan bien como Aristóteles el carácter de la *Ilíada*”, y añade que, “en un poema épico, donde todo es fuente de la imaginación, no es del carácter de uno o varios personajes de los que el poema debe tomar su identidad; todos los caracteres deben ser contrastados con el mayor arte posible y relacionados con matices imperceptibles sin llegar a confundirse entre ellos”.

A continuación, nos centraremos en el estudio de aquellos autores que fueron dejando su impronta en la obra de Silio Itálico, lo que define y consolida paso a paso su propio método y estilo compositivo, diferenciando, sobre todo, como argumenta Lorenzo (op.cit. de 1978) el carácter narrativo de la *Eneida* de Virgilio del carácter descriptivo de *Punica* de Silio Itálico.

-Homero:

Como indica Lefebvre (op.cit.) “es del conjunto discordante de relaciones de donde surge el carácter único de un poema épico”, y añade que “esto es lo que otorga a Homero una superioridad sobre todos aquellos que le han sucedido, (v.gr. el carácter de Aquiles borraba a todos los demás)”.

²⁹Wallace, M.V.T.: “The epic technique of Silius Italicus” en *Harvard Studies in Classical Philology*, LXII,(1957).

El editor francés sostiene que “Homero no se entretiene en hacer imágenes, son las propias acciones de sus héroes las que pintan los cuadros poéticos; su espada, su lanza, su escudo, son los pinceles, su hirviente valentía es el fuego, y el entusiasmo alienta su imaginación”.

A partir de la base creada por Homero, Lefebvre define tres tipos de poema épico, en los que se distingue su carácter propio, y que son esencialmente diferentes, cada uno de ellos con sus normas particulares.

a) En el primer tipo estarían precisamente los poemas épicos de Homero, que son producto de un genio creador que imagina un hecho aislado de todas las circunstancias históricas. Dentro de él, el poeta debe imaginar y encontrar los episodios de los que va a formar la cadena necesaria para hacer todo el conjunto e impregnar el carácter de su poema.

Homero canta a la cólera de Aquiles, hecho aislado, y nada más. A partir de ahí, crea en consecuencia los personajes, los acontecimientos y marca un carácter único para las pasiones que van a desarrollar.

b) El segundo tipo lo encontramos cuando el poema admite una serie de hechos históricos o que verdaderamente son tratados como tales en el conjunto de la obra. Pero en este tipo de poemas se debe distinguir la realidad romanesca de la poética, dado que en ellos el absurdo se puede convertir fácilmente en realidad.

En la *Eneida* de Virgilio, el cambio de los vasallos de Eneas a ninfas no es considerado absurdo, porque se atiene a la opinión admitida en aquellos tiempos de paz y prosperidad.

El erudito francés considera sobre ese tipo de absurdos que “se trata más de una falta de atención del poeta, que tendría que manejar mejor la maravilla de lo poético e imaginar una situación más realista para salvar a los vasallos del héroe”, y añade que “su desafortunada hipótesis le traicionó; creyó posible usar el poder de los dioses, ya que le hacía falta el destino para resolver la situación de su poema”. En este segundo tipo de poema épico la acción debe ser siempre el principal objetivo del poeta y los detalles de los hechos accesorios no pueden ser presentados más que como puntos de apoyo para marcar los intervalos.

El plan de la *Eneida* era que todas las acciones habrían sido una, con lo que el poema podría tener el carácter que no llegó a tener, de ahí las numerosas líneas de investigación que abogan por defender que Virgilio sentía demasiado la imperfección de su plan de composición, ya que quería que se quemara tras su muerte.

Pero estas teorías, para Lefebvre, carecen de sustento, dado que, su poema habría sido repartido al menos entre sus amigos para ser leído antes de su muerte.

Lefebvre concluye que “Virgilio dejó su poema imperfecto, porque le sobrevino la muerte en Brindisi, sin embargo se ha ido haciendo más imperfecto por el buen número de malos versos que han sido incorporados después de su muerte; lo mismo le sucedió a los poemas de Homero en manos de los copistas que quisieron maltratarlos; lo mismo le sucederá a nuestro poeta Silio.

A pesar de ello, el erudito francés defiende que “la *Eneida* será siempre, como la *Iliada*, uno de los mayores esfuerzos de la mente humana: grande en el pensamiento, fuerte en la expresión, brillante en el colorido, sobrio y delicado en la elección de las palabras, feliz en su colocación, armonioso, sonoro, majestuoso en el trascurso de los versos, y removiendo todas las pasiones de los personajes a su antojo; tan buen pintor como el autor de la *Iliada*”.

Es crucial para comprender la importancia de las dos fuentes en nuestro autor, Silio Itálico, recordar la diferencia esencial entre ambos genios de la poesía que, en palabras del gran Lefebvre consiste en que “Homero es un alma primitiva que dispensa a Virgilio de pensar, presentándole en el todo una parte de su propio fondo de materiales que debe usar para su obra: por ello, Homero le supera infinitamente”.

c) El carácter del poema épico de Silio es un tipo diferente, en el que prevalece la Historia al fondo.

Silio Itálico había llevado la poesía épica a su primer origen, pero no compone en forma de annales.

Lefebvre justifica su pasión por nuestro autor al definir su estilo de composición como no se había hecho hasta entonces, al afirmar rotundamente

que “los hechos que Silio reúne para hacer el más bello cuadro que nos queda de la Antigua Roma están como engarzados con todos los ornamentos de la poesía. Los intervalos están repletos de episodios que relacionan la acción con el arte poético más grande”.

Y puntualiza el editor francés que “es en este sentido en el que Silio está muy por encima de Virgilio, y al leerlo, no se puede negar que muestra una capacidad superior”; añadiendo que “finge menos que Homero y Virgilio y tiene hechos de los que no podía apartarse en su plan compositivo, porque eran hechos que él se había propuesto pintar con su poema”.

Lefebvre pertenece a la corriente de eruditos que defiende que “Silio Itálico sigue más a Homero que a Virgilio por su pensamiento y que no le debe al modelo clásico latino todo lo que parece haber tomado de él”; esta afirmación rotunda la hace tras el minucioso análisis de pasajes de los poemas comparados a través del uso del paralelismo, como recurso habitual de muchos de los editores y comentaristas de *Punica*, como lo fueron Modius, Heinsius y, por supuesto, Drakenborch .

Sin embargo, son muchos filólogos los que, dejándose influir por la devoción que Silio tenía por Virgilio, argumentan que esa dependencia del canon clásico les ha llevado a catalogarlo como “un imitador virgiliano”.

Si tenemos en cuenta que Virgilio había tomado prestado de Homero antes que lo hiciera Silio, no nos debe sorprender que las mismas ideas y en ocasiones las mismas estructuras formularias, se encuentren en los dos poetas latinos.

Así mismo, en algunos estudios filológicos se han descartado como imitaciones de Homero varios fragmentos que Silio había copiado literalmente y que, en aquel momento, parecían simples alteraciones en su texto (v.gr. Pun. IX,145), ininteligible en Drakenborch³⁰ y considerado espúreo por Heinsio³¹, (el pensamiento fue tomado de Il.VIII,34).

³⁰Drakenborch, A.: *op.cit.* de 1717.

³¹Heinsius, N.: *op.cit.* ,concluida por su hijo en 1600.

Lefebvre sostiene que el propio Homero también se apropió de contenidos de obras de sus predecesores: de Córino la *Iliada* y el *Dardano*, los *Poemas de Orebante* de Trezenio, los *Lapites* y los *Centauri* de Melesandro, y el *Femius* de Demodoro, de Tamiras y Orfeo (si estos dos autores no son el mismo), etc.

De la misma forma que, incluso, las obras de Lino sirvieron de base a la *Teogonía* y a *Los trabajos y los días* de Hesíodo, el otro gran épico griego.

Todo esto, unido a la evidente dependencia de los seis primeros libros de *Eneida* de Virgilio a la *Odisea*, y de los seis siguientes a la *Iliada*, permite aseverar al erudito francés que “el reproche de la imitación de Silio está mal fundamentado”, aunque añade su punto de vista, afirmando, no obstante, que “lo interesante es saber si el imitador sabe hacer un buen uso del original”.

Esa es una de nuestras bases investigadoras, dado que estamos convencidos como Lefebvre de que, si los tres poemas tienen un plan e incluso un carácter diferente, ni Virgilio le debe nada a Homero con respecto al plan, ni Silio se lo debe a Virgilio.

Lo que los dos poetas latinos han tomado del original homérico es propio de ellos y su mérito está en hacerlo completamente suyo.

Como ya hemos mencionado anteriormente (Lorenzo *dixit*), Virgilio presenta un estilo narrativo, mientras que Silio lo hace en un estilo descriptivo.

Villalba en la introducción a su edición, incide en que el modelo más primitivo para Silio es Homero, al que incluso menciona en Pun. XIII,778-797, en el episodio de su encuentro con Escipión en el Infierno.

Añade a lo ya tratado en este apartado una clara definición de los llamados “elementos típicamente homéricos”, que han sido detallados en las obras de von Albrecht (1964) y Juhnke³², como influencia directa de las obras homéricas en *Punica*, entre los que destacamos:

a) El paralelismo entre Escipión (Pun.XVI) y Aquiles (Il.XI) en el episodio de las competiciones.

³²Juhnke, H.: “*Homerisches in römischer Epik flavischer Zeit. Untersuchungen zu Szenennachbildungen Strukturentsprechungen in Statius “Thebais” und Silius “Punica”*”, Munich,1972.

b) La despedida de Aníbal y su esposa Himilce (Pun.III,61-157) a partir de la de Héctor y Andrómaca (Il.VI,392-483).

c) La batalla de Aquiles con el río Escamandro (Il.XXI,234 y ss,) reflejada en los enfrentamientos entre Escipión y el río Trebia (Pun.IV,570-703) y, a su vez, en el enfrentamiento entre Hipodemonte y el río Ismeno (Teb.IX,404 y ss) de Estacio.

El hecho de que aparezcan paralelismos de episodios tomados indirectamente de Virgilio, como es el caso de la bajada a los Infiernos, que aparece de forma destacada en las tres obras que se comparan, hace que von Albrecht³³ afirme que: “aunque Silio utiliza directamente la *Iliada*, en general la ve a través del prisma de la *Eneida*”.

-Ennio:

Caso aparte, merece la influencia en Silio Itálico del primer poema épico en lengua latina que fue compuesto en hexámetros por Quinto Ennio, los *Annales*.

Para nuestra investigación resulta muy interesante la aportación de Balcells³⁴ en su estudio sobre el autor de la época arcaica de la literatura latina.

En el preliminar de su obra llama la atención la definición del poeta en los siguientes términos: “Quinto Ennio, llamado “padre de la poesía romana” y “el Homero latino”, hasta la llegada de Virgilio, porque sus predecesores Livio Andrónico y Cneo Nevio, no pasaron de traductores del griego, mientras que Ennio destacó por la fuerza de su ingenio (*ingenio maximus*) y por cultivar todos los géneros poéticos e iniciar muchos de ellos en la literatura romana: epopeya, tragedia, comedia, satírica, didáctica, filosófica, gnómica, gastronómica y libertina”.

Será Horacio (Ep.2.1.50) quien describa a Ennio como el poeta “*et sapiens et fortis et alte Homerus*”.

Balcells lo define como un importador de géneros literarios, pero innovador en la literatura romana en cuanto a la métrica, el uso de la retórica y el cultivo de la lengua literaria; aspectos en los que también destacará Silio Itálico.

³³Albrecht, M, von.: *op.cit.* de 1999.

³⁴Balcells Pinto, J.: “*Ennio. Estudio sobre la poesía latina arcaica*”. Barcelona,1914.

Considerado también un imitador de la poesía griega, Ennio hizo válido su “*feliciter audax*” con unas cualidades poéticas manifiestas, pero sin estar guiado por un ideal concreto.

Sus aportaciones principales comenzaron al huir del verso saturnio (usado por sus predecesores) y pasarse al hexámetro griego, de ritmo cuantitativo, con lo que logró que la lengua latina se disciplinara, al ser obligada a precisar la cantidad de las sílabas y mantener una regulación en las cláusulas finales.

La distinción por medio del oído de las vocales largas y breves y la regulación de las variaciones de cantidad vocálica por posición fue la causa directa de que en su obra predominaran las voces trisilábicas, perdiéndose algunas bisílabas no aptas para el metro dactílico y, también, llevó al enriquecimiento de la lengua con palabras latinas de origen griego incorporadas al idioma.

La opinión de Balcells (op.cit.) sobre Silio Itálico, como un convencido continuador del trabajo iniciado por Ennio es muy clarificadora, asegurando que “su carácter innovador se basa en la completa educación de escuela que lo preparó en el cultivo de las obras literarias y le llevó a un trabajo continuado, progresivo y riguroso, sin perder espontaneidad y mirando más el fondo que el aspecto estético”. Tras lo cual concluye sobre Silio Itálico que “ **se trata del primer gran cultivador del arte retórico, desarrollando la construcción de períodos que toman amplitud y variedad, sustituyendo a la monótona construcción por coordinación con el uso de la subordinación**”.

Resalta la influencia de Ennio, al que define como “gran gramático dotado de temperamento de poeta que aplicaba en sus obras los conocimientos de su arte” al indicar que Silio “no olvida, sin embargo, los prosaismos, las aliteraciones infantiles y onomatopeyas, las rudas y violentas mutilaciones de palabras, provenientes de palabras griegas, las acumulaciones de una misma palabra bajo distintas formas, el uso de la *tmesis* poco adecuada a la lengua latina, el empleo de híbridos, vulgarismos...”, rasgos todos perfectamente definidos en las obras de Ennio.

Los *Annales* de Ennio (aunque apenas nos queden 600 versos) debieron de estar formados por 18 libros, con unos 1500-1800 versos por libro; por lo tanto superarían los 30000 versos. En ellos se adaptó el hexámetro griego a la lengua latina, abandonando el saturnio, como respuesta al carácter y la naturaleza de la lengua latina, lo mismo que harían el resto de poetas épicos latinos que le siguieron.

Según Balcells³⁵, este estilo de composición incluía “el uso frecuente de la elisión, el uso del hiato simple y el rechazo de la similitud métrica entre fin y comienzo de verso, evitando la cesura masculina en los últimos pies y prefiriendo una cesura femenina en esa posición, lo que provoca un final anormal con monosílabos en un 14% de los versos.

Balcells afirma que la principal herencia de Ennio a sus continuadores fue la de otorgar al poema un carácter latino desde el inicio, a la hora de honrar las hazañas romanas, “siguiendo el riguroso orden histórico de los hechos, partiendo de la ruina de Troya”, igual que haría su predecesor Nevio y su continuador Virgilio, que apela a las Musas a las que llama “*Camēnas*” al inicio de la *Eneida*.

Varios ejemplos nos sirven para situar brevemente el papel de fuente literaria de Ennio y otros poetas arcaicos en la creación de la obra de Silio Itálico:

-1^{er} ejemplo: en *Annales* de Ennio, Anquises, inspirado por Venus, ordena partir de Troya (I,48,2), mientras que en *Bellum Punicum* de Nevio, Anquises consulta el vuelo de pájaros, según el rito religioso (VI,a) antes de tomar la decisión de la partida de Troya; en la *Eneida* de Virgilio, sin embargo, es Venus quien se aparece a su hijo Eneas y le ordena huir con su padre y sus penates (En. II,590 y ss.); finalmente en *Punica* de Silio Itálico es el Placer el que se vanagloria de haber unido a Venus con Anquises junto a las orillas del Simois (rio de Troya), de donde nacería Eneas, el fundador de la raza romana (Pun. XV, 59-60).

³⁵Balcells Pinto, J.: *op.cit.* de 1914.

-2º ejemplo: la tempestad descrita por Virgilio al comienzo de la Eneida (En.I,52-157) y Venus quejándose del peligro que corre su hijo Eneas ante Júpiter, que le asegura la futura prosperidad del héroe, son un calco de Nevio (libro I del *Bellum Punicum*), aunque no hay constancia de que apareciera en Ennio y, sin embargo, sí que reaparece como calco en Silio (la tormenta del libro XII,610-630 y los ruegos de Venus).

3º ejemplo: el caso del episodio amoroso que protagonizan Dido y Eneas, del que no hay constancia en Ennio, pero que sí es calcado de Nevio, por parte de Virgilio, que lo coloca en un lugar destacado (En.IV,1-704) y Silio (Pun.I,23-35 y en la descripción de las imágenes del escudo de Aníbal, II,410-425).

4º ejemplo: en *Annales*, Eneas en su viaje desde Cartago llega a Italia (Hesperia en Ann.XVIII), nombre dado por los griegos a partir del nombre de un rey latino (En.I,530 y ss), a una tierra habitada por los “*prisci latini*” (Virgilio).

Se narran las leyendas del Lacio (“*Saturnia terra*”, Ann.XX) al igual que hará Virgilio, cuando pone en boca de Dido la expresión “grande Hesperia y saturnios campos”, para después contar la leyenda de Saturno, a quien engendró el cielo (Ann.XX), y de los Titanes, como parte integrante de ella (Ann.XXII).

El adjetivo “saturnio” será usado por Silio Itálico para denominar también a los romanos (“*saturnia iuventus*” Pun.III,711), a la propia Juno (“*saturnia*”, por ser la hija de Saturno, Pun.II,527) y a Italia (“*saturnia arva*”Pun.I,70).

Insistimos en el desarrollo de la fuente de inspiración que supone Ennio para Silio, y en la que todos sus relatos están puestos en boca del poeta y no de los propios personajes, como ocurre en la *Eneida*.

De ahí la confirmación del carácter de poeta-historiador de Ennio, que nos servirá con algunos ejemplos más para definir el carácter de Silio Itálico, así como para situarlo en el lugar que le corresponde en la épica latina.

Cuando Eneas explica su genealogía al rey de Alba, Ennio está copiando a Homero (Ann.I,24), Virgilio, por su parte, sigue el argumento de Ennio (En.VIII,127 y ss.); igual ocurre cuando Eneas finaliza pidiendo una alianza al rey de Alba (Ann.I,25), y este episodio es tratado por Virgilio (En.VIII,150).

Sin embargo, el episodio de Ilía (vestal violada por Marte, de quien nacería el fundador de Roma (Ann.I,28), no puede ser imitado por Ovidio que no llega a conseguir la misma belleza de narración de Ennio; y en el caso de Silio, su relato en Pun.XII,543-548, está más basado en una fuente historiográfica (Liv.,23,9).

Llama la atención el hecho de que en el episodio épico de los dos gemelos, Rómulo y Remo; cuando se produce la condena del rey Amulio de que sean arrojados los dos niños al Tiber, tanto la invocación de la madre ante Venus y ante el padre Tíber (personificado), como la revelación del destino de los niños y la muerte de Ilía, arrojándose al río, dan pie a un relato de la historia épica del fundador de Roma (Ann. I,30-35), lo que exige, según la tradición homérica, una asamblea de los dioses, que Ennio desarrolla mencionado incluso a los doce dioses en un texto en prosa (I,37).

Esta asamblea de dioses no es recogida por Silio, aunque trata la historia del fundador Rómulo (Pun.XII,607 et. alii) y menciona al rey Amulio (Pun.VIII,295).

La asamblea de dioses la calca Horacio (Carm.III, 3, 31 y ss, 42 y ss,53 y ss.), con Juno como protagonista hasta que en la Segunda Guerra Púnica, aplacada su ira, comienza a favorecer a los romanos.

El episodio del destino de los gemelos y la historia de la loba, imitado por Virgilio en la descripción del escudo de Eneas (En.VIII, 630 y ss.), y que acabará en la decisión sobre quién será el fundador de Roma, tiene tal importancia para el poeta arcaico que lo viste con colores de una emocionante realidad, lo que le valdrá el apelativo de “padre de la poesía romana”.

Ya el resto de acontecimientos que siguieron a los famosos auspicios de las aves, cantados por Ennio, serán relatados por los historiadores: Tito Livio, Plutarco, Dioniso de Halicarnaso y Diodoro, hasta llegar a la guerra con los Sabinos tras el rapto de sus mujeres y la muerte de Rómulo.

El carácter épico del libro I de *Annales*, que supera a todos los demás por sus asuntos, sus leyendas heroicas y la forma de tratarlas, muestra el gran carácter épico del poeta predecesor de Virgilio, digno de la musa poética, lo que hizo afirmar a Escalígero, muy crítico siempre con nuestro autor Silio, que “¡Ojalá lo

tuvieramos completo y hubiésemos perdido a Lucano, Estacio y Silio Itálico”.

Por fortuna, la Humanidad no ha perdido a los poetas flavios y conservamos todas sus obras.

De los libros II al VII de los *Annales* de Ennio, a efectos de su valor como fuente literaria cabe destacar:

-en el libro II (historia de reyes romanos), la imitación que hace Virgilio en el escudo de Eneas (En.VIII,642 y ss.), describiendo el horrible castigo impuesto al traidor dictador de los Albanos. También Tito Livio detalla la destrucción de Alba Longa, como hace Ennio.

A efectos formales, destaca la imitación de la famosa onomatopeya de los *Annales* de Ennio (II,18) en la *Eneida* (IX,503 y ss.) y en *Punica* (V, 189):

“*At tuba terribile sonitu tarantantara dixit*” (Ennio):

“Pero el terrible son de la trompeta, tarantantara dice”.

“*At tuba terribilem sonitum procul aere canoro increpuit*” (Virgilio):

“Pero el terrible son de la trompeta, rasga a lo lejos el aire con sus acentos”.

“*Ac tuba terrificis fregit stridoribus auras*” (Silio):

“y la tuba rompe el cielo con terrorífico estridor”.

- En el Libro III, destaca el prodigio de Lucamón, narrado también por Livio, que cuenta íntegramente la horrible escena de Tulia pasando por encima de su padre con el carro (Liv. I,41-48), aunque bien pudiera ser fruto de la imaginación del poeta.

- En los libros IV y V no encontramos referencias de imitación poética posterior.

-En cambio, en el libro VI (Guerra contra Pirro), que muestra una lucha desmesurada de proporciones épicas en la narración de la batalla de Heraclea, sí vemos la imitación hecha por Ennio sobre el modelo homérico, incluyendo una intervención de los dioses (Ann.VI,2). Esto demuestra una vez más, la normalidad del uso de la *imitatio* en la literatura clásica y, esencialmente, en la poesía épica.

-El libro VII, dedicado a la Primera Guerra Púnica, muestra el desprecio de Ennio a la fuente neviana, tachando a su predecesor de rudo; sin embargo, como confirma Cicerón (Brut.19), sí que lo imita.

-Pero será el libro VIII de *Annales* el verdadero referente como fuente literaria para Silio y su *Punica*, dado que narra los hechos en los que el propio Ennio participó, en la Segunda Guerra Púnica: “después que la humilde discordia violentó las erradas jambas y puertas de Belona” (Ann.VIII,2).

El poeta arcaico narra las derrotas de los romanos, el paso de Aníbal a través de los Alpes y, simultáneamente canta los acontecimientos que tuvieron lugar en Roma, agitada en ese momento por terribles y perjudiciales movimientos demagógicos (VIII, 3 y ss.). Esta corriente llevó al desastre a Minucio Rufo, a cuyo socorro acude Quinto Fabio Máximo, quien dio a las armas romanas la victoria con su táctica de temporizaciones. Estas victorias las recordó Virgilio al ver al héroe “acudir al Leteo para beber allí la paz y el eterno olvido” (En.VI,245).

Después el mando del ejército será de dos hombres: uno, Varrón, partidario de que una batalla decidiera de una vez la suerte de la guerra; el otro, Paulo Emilio, discípulo de Fabio Máximo y partidario de la táctica relentizadora, por lo que aconseja a su colega, advirtiéndole (VIII,7). Pero Varrón, desoyéndole, coloca el ejército romano frente a frente del ejército púnico, de abigarradas naciones, que es arengado por su general Aníbal (VIII,5).

Será esta batalla, hecha a imitación de Homero, la que nos sirva de pequeño ejercicio de contraste en el uso de las fuentes literarias:

-Ennio (VIII, incert.61) imita a Homero (Il.II,458).

-Ennio (VIII,12) es imitado por Virgilio (En.XII,284).

-Ennio (VIII,6) imita a Homero (Il.II,465 y ss.) y, a su vez, Ennio es imitado por Virgilio (En.VIII,596) y por Silio (Pun.IX,151 y ss).

Sin embargo, en el caso de Ennio (VIII,10-12) es tomado directamente por Silio (en Pun.IX,178 y ss.), como ocurrirá también con VIII, 103, 128 y 151 y ss.

Concluimos, en palabras de Balcells (op.cit.) que este pasaje de guerra, “presenta una técnica completamente homérica y encierra imágenes que otros poetas ocupados en dar forma meónica (con las Musas) a los relatos épicos de las batallas repetirán e imitarán”. Así mismo la ponderación homérica (“y la tierra retumbaba humildemente bajo los pies de los guerreros y de los caballos”, en

Il.II,465 y ss.), es un tema del que se apodera Ennio para que, a imitación suya, otros poetas como Virgilio y Silio Itálico, también lo utilicen variándolo con nuevas inflexiones de manera que, junto a otros temas, puedan dar a sus versos un aire homérico, pero con su propia originalidad.

El erudito español sentencia que “Ennio supo tomar de la poesía homérica estas formas que vistió con ropaje romano y dieron para siempre a la épica latina las normas que debía seguir”.

De este detallado estudio de la fuente arcaica, nos surge un tema a partir de una hipótesis como posible nueva línea de investigación para la Filología del s.XXI, a raíz de la mencionada influencia de Ennio en los poetas posteriores.

Si la imitación homérica se produce directamente o bien con la lectura de sus obras, ¿dónde queda la imitación de Ennio?.

Queda claro que Ennio al referirse a sucesos que otros poetas tratan, ejerce una influencia directa que, siendo algo menor en Virgilio (por su fidelidad a Homero), se despliega en Silio Itálico, especialmente por la índole del asunto del poema.

La Segunda Guerra Púnica es tratada por Ennio en el *Scipio* y , como ya hemos indicado antes, especialmente en el libro VIII de *Annales*, lo cual es reconocido por el propio Silio cuando, a modo de agradecimiento, se refiere a Ennio como “el primero en cantar las guerras ítalas con ilustre verso”(Pun. XII,410).

Este aspecto de nuestra hipótesis lo abordaremos con algo más de detalle en el apartado de contenidos de *Punica* y, brevemente, en el comentario.

Balcells cierra su aportación universal con su estudio, a través de dos afirmaciones relevantes sobre *Annales* de Ennio, cuando indica que “hasta el libro IX de *Annales* es la parte más interesante poéticamente”, y añade que “el resto de la obra son memorias poéticas aisladas, sin intensidad épica”.

Villalba (op.cit.), por contra, aporta varias pruebas sobre la dificultad de demostrar el uso de *Annales* por parte de Silio en la composición de *Punica*.

Además de recordar también que Silio menciona a Ennio en su obra (como a Homero y a Virgilio), y que elogia su doble papel de poeta y guerrero (Pun. XII, 390-402 y 410 y ss), encumbrándolo en el Helicón a la altura de Homero, Villalba³⁶ recoge, para validar su teoría sobre la influencia de Ennio en Silio, las aportaciones de von Albrecht³⁷, M.Bettini³⁸ y Klotz³⁹ sobre este tema:

- a) Igual forma de contenidos con narración de acontecimientos reales.
- b) El calco de contenidos concretos sobre la guerra de Aníbal (Ann.VIII y IX) en una estructura lineal, frente a la de Silio, con mayor ampliación o reducción en el tiempo. Sirva de ejemplo el hecho de que el libro VIII de *Annales* se corresponde con catorce libros de *Punica*, mientras que lo tratado en parte del libro IX de *Annales* equivale a tres libros de *Punica*.
- c) La imitación de los honores fúnebres (a modo de *laudatio funebris*) de Aníbal al romano Paulo Emilio (Pun.X,503-577), a partir de los de Pirro a los muertos en la batalla de Heraclea (Ann.VI,187 y ss.).

-*Virgilio*:

Además de todo lo reseñado hasta ahora y , teniendo en cuenta el alto nivel de idolatración de Silio hacia su modelo literario, Virgilio, (del cual saldrán datos detallados tanto en la parte introductoria del contenido como en la edición crítica y en el comentario), debemos mencionar en este momento de nuestro trabajo, algunas de las aportaciones trasladadas por Villalba, a partir de los distintos investigadores sobre la fidelidad del modelo frente a la originalidad de Silio, que deben ser tenidas en cuenta.

Tanto Lorenzo⁴⁰ como Wallace⁴¹, resaltan que Livio da a Silio el argumento y la legitimación necesaria, mientras que Virgilio es el modelo literario que debe imitarse.

³⁶Villalba Álvarez, J. : *op.cit.* de 2005.

³⁷Albrecht, M, von.: *op.cit.* de 1964.

³⁸Bettini, M. : “Ennio in Silio Italico”,*Rivista di Filologia e istruzione classica CV*,(1977), pp.425-447.

³⁹Klotz, A.: “Silius Italicus”,*Real Encyclopädie Pauly-Wissowa,III A*,(1927), coll.79-91.

⁴⁰ Lorenzo Lorenzo, J.: *op.cit.* de 1978.

⁴¹ Wallace, M.V.T.: *op.cit.* de 1957.

Este aspecto es la base de trabajo de los épicos flavios, aunque, como dicen Miniconi y Devallet⁴², “este modelo a imitar es mucho más visible en Silio que en sus contemporáneos Papinio Estacio y Valerio Flaco”.

Mencionamos algunas de las coincidencias más destacadas, aunque se detallarán algunas más en la parte del comentario:

a) Virgilio alude a la enemistad Roma-Cartago desde el inicio de la *Eneida* (I,12-14) y más adelante Júpiter vaticina el futuro para Roma y Cartago (En.X,11-14); todo ello coincide con la guerra narrada por Silio.

b) Virgilio presenta el odio de Juno a los troyanos y a Eneas, extensible a los romanos, descendientes del troyano (En.I,2); Silio presenta la cólera de Juno que se decanta por Aníbal (*Pun.* I,21-55); ambos dan una dimensión mitológica al conflicto.

c) El episodio de Dido y Eneas detallado en *Eneida* IV, 622-629, es el que dará pie a Silio para hacer a Aníbal portavoz de la maldición de Dido a Eneas y sus descendientes (enéadas=romanos) (*Pun.* II, 413 y ss. en el escudo de Aníbal).

Esa coincidencia da pie a una de las argumentaciones de von Albrecht (op.cit.) al mantener que “la *Eneida* es el punto de partida para *Punica*. La Segunda Guerra Púnica es la consecuencia histórica que completa la narración legendaria y Silio retoma el relato donde Virgilio lo dejó”.

Son los autores Ahl, Davis y Pomeroy⁴³ los que, a partir de la afirmación de que “Juno no olvida su odio a Eneas y a Troya y tratará de tomar venganza en sus descendientes, los romanos” concluyen que: “la leyenda amorosa de Dido y Eneas (*Pun.*I,81 y ss.) es el auténtico *leit motiv* de la epopeya siliana”.

d) El juramento de Aníbal a su padre Amílcar de destruir Roma, que ocurre en el templo de Dido, es un episodio que coincide con la descripción del templo que aparece en Virgilio; se percibe, además, la imitación del tono virgiliano y el calco de expresiones suyas. Este juramento, que retoma la maldición de Dido a

⁴² Miniconi, P. y Devallet, G.: *op.cit.* de 1979.

⁴³ Ahl, F.M, Davis, M. y Pomeroy, A.: *op.cit.* de 1986.

Eneas y sus descendientes es una nueva confirmación de que *Punica* es la culminación de lo que la *Eneida* dejó inacabada: la lucha de Roma contra Cartago.

e) El libro II de *Punica*, en su descripción del escudo de Aníbal, está lleno de referencias a Dido y Eneas, lo que confirma que, además de coincidir en los contenidos, sigue el modelo descriptivo de Virgilio y, por lo tanto de Homero.

Así lo mantienen Venini⁴⁴ (1991) y, también, Vessey⁴⁵ (1975).

f) La aparición de la ninfa Anna Perenna en *Punica VIII*, se identifica con Anna, hermana de Dido (En. IV,9 y ss.), mencionada en Ovidio (*Fastos* III,523-656 y *Heroidas* VII,191), y coprotagonista del episodio de *Eneida* con su hermana.

Sin embargo, la laguna aparecida en *Punica VIII*, 144-225, no permite saber la intención de esta aparición como divinidad romana, máxime cuando todo apunta a que pretendía avisar a Aníbal de su futuro.

Esta línea de investigación, iniciada por Hetland⁴⁶, podría ser interesante, a partir de la restauración del fragmento aparecido en la edición Aldina de 1523, y seguida por ediciones posteriores.

g) *Eneida* en IV,305 y ss., presta el sentimiento de profunda simpatía y conmiseración hacia Dido, y en contra de Eneas (en *Punica VIII*,109 y ss.).

Ahl, Davis y Pomeroy (op.cit.) afirman que la guerra es provocada por la perfidia y ruptura del tratado del Ebro por Aníbal, pero el origen mítico del conflicto Roma/Cartago está en la deslealtad de Eneas y en la ruptura de su compromiso con Dido, al abandonarla para cumplir su grandiosa misión de fundar Roma.

Así, al igual que Aníbal será el verdadero vengador de Dido castigada con el abandono de Eneas, los romanos castigarán a Aníbal por su incumplimiento del tratado del Ebro y por la conquista de Sagunto (residencia de la *Fides*).

⁴⁴Venini, P.: "Lo scudo di Annibale in Silio Italico". *Studi di filologia Classica in honore di Gisuto Monaco III*, (1991).

⁴⁵Vessey, D.W.T.C.: "Silius Italicus. The shield of Hannibal", *American Journal of Philology* XCVI, (1975).

⁴⁶Hetland, W.E.: "The great lacuna in the eighth book of Silius Italicus", *Journal of Philology*, 24, (1986), pp.188-211.

La lucha de valores morales tradicionales, personificados en el enfrentamiento entre la *Fides* y su antagonista, la *Perfidia*, será un aspecto primordial de la función social de la obra de nuestro autor Silio.

Silio adoptó y adaptó diversos motivos destacados en la obra de Virgilio, en una prueba más de nuestros postulados acerca de la determinación convincente de la originalidad de nuestro autor, definida como la capacidad de hacer suyo lo tomado de sus modelos.

Recordamos aquí algunos de los motivos más relevantes, mencionados por Villalba (op.cit.) en su introducción:

a) Aníbal en su alocución (Pun.VII,106-107) nombra a algunos personajes ilustres romanos desaparecidos en la contienda, Gracos y Escipiones, tal como hizo Virgilio en el pasaje de la catábasis cuando Anquises nombra a su hijo estos protagonistas decisivos para la grandeza de la victoriosa Roma (Gracos y Escipiones); sin embargo, no se trata de los mismos personajes (aunque sí tengan parentesco).Silio usa la misma estructura del pasaje, pero cambia los protagonistas.

b) Aníbal obedece a Juno y desiste de atacar Roma, cuando ya estaba a las puertas de la ciudad (Pun. XII, 734-740), lo mismo que los griegos desisten de asediar Troya y abandonan, ante la mirada atónita de los troyanos (En. II, 25-39).

La diferencia en la adaptación del pasaje es que lo de Aníbal sí es verdadero abandono, mientras que la acción de los griegos fue fingida.

Lo llamativo es que estos pasajes forman parte de sendos libros que fueron especialmente determinantes para los acontecimientos posteriores:

-*Eneida II* contiene la traición griega, la derrota troyana, la huida de Eneas y la fundación de Roma.

-*Punica XII* recoge la retirada de Aníbal, el resurgir de Roma y el comienzo de su grandeza.

Esto lleva a afirmar a Ahl, Davis y Pomeroy (op.cit.) que “Punica XII termina donde Eneida II empieza”.

El trabajo conjunto de estos tres autores concluye que Silio, “**no solo ha dado la vuelta a los motivos virgilianos, no solo trata la Eneida como cantera de ideas, expresiones y motivos, sino que, aunque la base de *Punica* es el íntimo conocimiento de *Eneida*, Silio sabe reelaborar lo que está usando, con vistas a un resultado bueno y original**”.

Este planteamiento refuerza nuestra labor de demostración de la originalidad de Silio Itálico, al margen del amplio bagaje de fuentes usadas que nuestro erudito autor emplea en su obra.

Destacamos aquí, finalmente, algunos de los paralelismos usados por von Albrecht (op.cit.), mencionados en el capítulo de Introducción de la edición de Villalba y que serán completados en nuestro trabajo de comentario con las numerosas referencias a los paralelismos concretos reseñados por los trabajos de Heinsio, Modio y Drakenborch, a la hora de justificar sus ediciones.

a) *Eneida XII*→*Punica XVII*. La conversación entre Juno y Júpiter que precipita el final de la contienda a favor de los romanos es recogida en sendos pasajes (En.XII, 791-842- Pun.XVII,341-384) de duración y estructura parecida.

b) *Eneida I,86 y ss*→*Punica XVII,236 y ss*. La tempestad en el inicio de la obra de Virgilio sirve de modelo a la de Silio, al incluir todos los tópicos homéricos: una divinidad provoca, surge la tormenta, el héroe se lamenta, el naufragio, otra divinidad invoca su fin, y llega la calma.

Esta temática de los tópicos de la tormenta es detallada por Villalba⁴⁷ (2004) en su artículo especializado, desde el punto de vista de los ecos virgilianos.

c) *Eneida II*→*Punica II*. Ambas obras presentan en el libro II el paralelismo interesante del relato de la destrucción de la ciudad: Troya/Sagunto. De esta forma Silio convierte a Sagunto en la nueva Troya. Así mismo, como refugio de la Fides se convierte en trasunto y calco de Roma y sus valores tradicionales perdidos.

⁴⁷Villalba Álvarez, J.: “Ecos virgilianos en una tempestad épica de Silio Itálico (*Punica XVII*, 236-290)”, *Humanitas* 56, (2004).

La importancia dada a Sagunto se acrecienta con hechos como el que sus murallas, fundadas por Hércules, prefiguran las que formarán los Alpes, que solo habían sido cruzadas por el héroe hasta que llegó Aníbal, el protagonista de *Punica*.

d) *Eneida* VII,803 y ss.→*Punica* II, 56 y ss. La historia de Asbité, la virgen guerrera es calcada de la historia de Camila en *Eneida*.

e) Las pinturas que Aníbal manda destruir en el templo de Litemo (Pun.VI,653 y ss.) representan escenas de la Guerra de Troya, que hacen llorar a Eneas (En,I,453 y ss.).

f) La acogida de Evandro a Eneas (En.VIII, 252 y ss.)se refleja en la acogida que Sifax dispersa a Escipión en *Punica* (XVI, 190 y ss.).

g) La serpiente de *Punica* XIII,29 evoca a la que Yulo mata en el país del rey Latino (En.VII, 485 y ss.).

A partir de los numerosos paralelismos entre los dos poemas épicos, se formula la teoría de von Albrecht en favor del papel relevante de nuestro autor Silio que concluye en que **“Silio adorna y decora la materia histórica con los aspectos formales tradicionales del género (sobre todo de Virgilio) como “pedras preciosas que introduce oportunamente en su mosaico histórico”**.

Como ya detallaremos en nuestro trabajo de comentario, la descripción, la comparación y los giros virgilianos surgen en cada momento de la lectura de *Punica*. Será uno de los rasgos característicos definitorios de Silio, el patetismo, el que diferenciará estos episodios paralelos entre *Eneida* y *Punica*.

B) Fuentes historiográficas:

Primeros historiadores griegos y romanos.

La Segunda Guerra Púnica, es decir, el relevante enfrentamiento en el Mediterráneo entre Roma y Cartago, fue un acontecimiento histórico crucial para la historia universal y, en particular, para la historia de las grandes civilizaciones que dominaron el “*Mare Nostrum*”. De ello darán fe los numerosos historiógrafos que trataron este tema, entre los que destaca, sobremanera, Tito Livio.

Para llegar a Silio Itálico a través de su principal fuente literaria en la vertiente historiográfica hay que remontarse a sus predecesores.

La dureza del conflicto generó numerosos narradores del mismo, se trata de escritores en prosa contemporáneos de cada campaña narrada, que describieron los acontecimientos según sus propias experiencias, ayudas y datos.

Arthur Pomeroy⁴⁸ presenta un interesante ensayo sobre este asunto, en el que muestra a Polibio (160 a.C.) como aquel predecesor de Livio que empieza a escribir su “*Historia Universal*” precisamente con el inicio de las hostilidades en el año 220 a.C. entre Roma y Cartago. Este autor, como huésped aqueo en el Lacio, veía la guerra como el máximo indicativo del ascenso vertiginoso de Roma al poder del mundo conocido. El griego Sileno, que acompañó a Aníbal en sus campañas será una de sus fuentes principales.

En el lado romano, Fabio Pictor, patricio de notorio prestigio, incluyó la guerra en su narración del auge de Roma desde su fundación; Cincio Alimento, capturado por los cartagineses, y que llegó a hablar con Aníbal, produjo su propia historia analística; Celio Antípater en un monográfico en siete libros sobre la guerra púnica presenta una mejora destacable en la narrativa histórica desde el punto de vista de los romanos.

Ya en el s. I a.C. Valerio Antias, quien, en un principio, fue una fuente importante para Tito Livio, tiene un claro reflejo en los trabajos hechos por los narradores de la época imperial; así, en el período de los siglos I y II d.C, se encuentran Apiano, quien escribe sobre las guerras de Aníbal, tanto púnicas como hispanas, y Plutarco, cuando narra las vidas de Fabio y Marcelo; en el período de los siglos II y III d. C. destaca Dión Casio con su *Historia Romana*.

Como ya mencionamos antes, la Segunda Guerra Púnica también ha sido tratada en textos poéticos, como son *Escipión y Annales VIII* de Ennio, y sus participantes han sido modelos para los romanos, reflejados en otras obras literarias.

⁴⁸Pomeroy, A.: “To Silius Through Livy and his Predecessors”, incluido en Augoustakis, A.: “*Brill’s Companion to Silius Italicus*”, Leyde-Boston, 2010.

De esta forma, también podemos encontrar referencias en la prosa de Cicerón, en la colección de *Palabras memorables y hazañas* de Valerio Máximo e, incluso, en los comentarios sarcásticos de Juvenal sobre Aníbal (*Satu. X,147-167*).

No podemos poner en duda el valor que cada una de estas fuentes pudo tener de forma directa para Silio Itálico, más allá de lo que supone una selección fidedigna de sus fuentes literarias para tomar datos históricos de una época pasada de la historia de Roma.

Sin embargo, somos conscientes, tal como demuestra Pomeroy en su estudio (op.cit.), de la gran influencia que supuso para nuestro autor la obra de Tito Livio, quien, durante más de siglo y medio después, ha sido comparado por los estudiosos con el fragmentario relato de Polibio y otras fuentes remanentes, como las de Valerio Antias y Apiano.

-Tito Livio:

La búsqueda de otras fuentes perdidas para las guerras de Aníbal en *Punica* ha sido objeto de diferentes investigaciones a lo largo mucho tiempo, hasta que, en 1877, Heinacher⁴⁹ realizó una exploración sistemática del poema de Silio en un intento de descubrir las narraciones alternativas a los sucesos de la Segunda Guerra Púnica, mediante la comparación de Silio con Livio para intentar descubrir el resto de fuentes desconocidas.

Ya en 1933, Klotz⁵⁰ trata de recuperar narraciones variadas a partir de la fuente liviana, teniendo en cuenta los límites impuestos por la necesidad de abreviar y por las demandas exigidas en la adaptación de los hechos históricos al género épico.

Será en 1972, cuando Paola Vennini⁵¹ en sus dos artículos demuestre que

⁴⁹Heinacher, T.M. : “Die Stellung des Silius Italiens unter den Quellen sum zweiten punischen Kriege”, en *Revue de Philologie, de littérature et d’histoire anciennes*, París, 1879.

⁵⁰Klotz, A. : “Die Stellung des Silius Italicus unter den Quellen des Zwittern punischen Krieges”, *RM* 82, (1933), pp. 1-34.

⁵¹Vennini, P.: “*Cronologia e composizione nei Punica di Silio Italico*”, *Rendiconti dell’Istituto Lombardo CVI*,1972a.

Idem.: “*Tecnica allusiva in Silio Italico*”, Idem. 1972b.

“las divergencias cronológicas con Livio podrían ser normalmente explicadas por los requerimientos compositivos de *Punica*” y añadiendo en sus conclusiones que “Silio regularmente extendió las escenas de batalla livias en línea con las descripciones copiadas de las épicas homérica y virgiliana”.

Por su parte, Nesselrath⁵² en 1986, llega a afirmar que casi todo el material que en Silio difiere de la narración de Livio tiene explicación en la elección del poeta, lo que abre la posibilidad a las fuentes alternativas; para sustentar esta afirmación se basa en ejemplos como el de la elección de Silio de los nombres para los intervinientes en el Senado romano cuando se debate sobre la ayuda a la aliada Sagunto; en la mayoría de los autores, incluido Livio, son personajes anónimos, sin embargo, Silio coincide con la asignación de nombres que hacen autores como Dión Casio.

La *contaminatio* de Silio sobre la tradición histórica dificulta a la hora de encontrar otras fuentes narrativas distintas a Livio. Además, es evidente que, incluso entre los contemporáneos de la Segunda Guerra Púnica, hubo numerosas variantes en las descripciones de los acontecimientos históricos.

Por ello, si hay una versión genéricamente aceptada esta es la Historia de Tito Livio, cuyo prestigio por el rigor histórico sobrepasó al resto de autores de la época.

En una búsqueda metodológica, el descubrimiento de correspondencias entre cualquier pasaje de *Punica* y otro de fuentes distintas puede llegar a ser solo coincidencia. Sirvan estos breves ejemplos como justificación de esta dificultad:

a) El augurio de los pollos sagrados que rehúsan comer antes de la batalla de Trasimeno, solo aparece en Silio (Pun. V,59-62) y en Cicerón (de Divin. 1,77), quien, a su vez, lo toma de Celio Antípater.

b) Sin embargo, en Silio aparece el augurio del toro que no está dispuesto a ser sacrificado (Pun.V.63-65) que transforma esencialmente la versión de Cicerón, por lo que las dos descripciones podían no estar inspiradas en los mismos modelos.

⁵²Nesselrath, H.G.: “*Zu den Quellen des Silius Italicus*”, Hermes CXIV, 1986,pp.203-230.

Mientras tanto, las correspondencias que se han tratado entre Silio y Apiano tienen como fuentes comunes a Valerio Antias y a Celio Antípater.

Pomeroy (op.cit.) recoge la conclusión a la investigación de Spalterstein⁵³ (1986), que indica que “es más probable que Silio recordase el pasaje sobre el augurio de los pollos de Cicerón (autor favorito para el poeta), bastante más que describir a partir de una fuente desconocida, e incluirlo junto con otros augurios con los embellecimientos épicos tomados de Homero y Virgilio”.

Recordando el rasgo característico de Silio que lo define como un gran lector y miembro altamente educado de la élite senatorial y, dado que poseía una insuperable biblioteca particular, nos parece evidente que la elección de obras accesibles para él, hace casi imposible que podamos identificar claramente a los autores sobre los que podía haber aplicado la *variatio* temática a criterio personal.

Pomeroy (op.cit.) afirma que “Silio no compone una historia versificada, sino una épica casi marcial al estilo de *Iliada*, *Eneida* y *Bellum Civile* lucanea, incorporando todo el material digresivo que consideraba que iría bien para su poema”.

Por ello, añade Pomeroy, “el propio poeta hace una indicación sobre su particular fuente histórica, la narración de la Segunda Guerra Púnica incluida en la década tercera de Tito Livio, autor clásico, del gusto del clasicismo siliano”.

Concluye Pomeroy, coincidiendo con otros estudiosos, que mantienen que “Silio recogió ciertos argumentos de Livio y de fuentes usadas por el historiador romano, como la narrativa tucididea, tanto como adaptó otros pasajes de Livio para su uso en algunas partes de su poema, como ocurre en la batalla de Cannas”; y añade que “aún así hay diferencias marcadas en las causas históricas como es el caso del diferente entorno intelectual entre la tardo-república y la Roma flaviana”.

Para determinar mejor estas diferencias, bastaría un análisis detenido de las

⁵³Spaltenstein, F.: “*Commentaire des Punica de Silius Italicus*”, libros 1-8, Ginebra, 1986.

obras de von Albrecht ,1973⁵⁴ y 1999⁵⁵, completada con la de Nicol⁵⁶ (1936).

Sirva para ello el siguiente ejemplo:

- Tito Livio en su obra toma el prefacio como un punto de partida (XXI, 1,1-3), a modo de llamada de la primacía de la historia de Roma, excluyendo el conflicto mediterráneo, que incluía también a Grecia y a algunos pueblos bárbaros, para centrarse en la enemistad entre las dos naciones claves, Roma y Cartago.

Se trata de un pasaje programático, lleno de estoicismo y con un concepto trágico de la “*hybris*”, lo mismo que hará Lucano. En cambio, Silio (Pun.I,1-16) usa a Livio como intertexto, acompañado del prefacio de *Eneida* .

En el estudio detallado de las diferencias entre la fuente liviana y el poeta flavio, destacó también Heinacher⁵⁷, quien enumera hasta 66 diferencias entre los datos históricos de Livio y la composición épica de Silio.

Esto refuerza la conclusión de Klotz⁵⁸, al afirmar que Silio usa otra fuente historiográfica distinta a Tito Livio, que podría ser, precisamente, Valerio Antias, un analista del s. I a.C., cuya obra utilizaron también otros autores como Dionisio de Halicarnaso, Valerio Máximo, Plutarco o Apiano.

Nuestra hipótesis considera que ambas teorías se justifican por la libertad que muestra Silio con respecto a la necesaria fidelidad a los hechos reales que define el método compositivo de Tito Livio, lo que permite al poeta épico falsear los datos y los hechos para dar mayor carácter poético y estético a su obra.

Para fundamentar nuestra hipótesis, resumimos aquí, por su calidad, algunos de los ejemplos recogidos en las introducciones de las ediciones francesas de Miniconi y Devallet (1979), así como en la edición de Lefebvre (1781)⁵⁹.

Destacamos las siguientes diferencias:

a) La intervención fingida de los elefantes en la batalla de Cannas (*Pun. IX*,

⁵⁴Albrecht, M. von: “*Silius Italicus. Ein vergessenes Kapitel Literaturgeschichte*”, Génova, 1973, pp.181-188.

⁵⁵Albrecht, M. von: *op. cit.* de 1999, t.II.

⁵⁶Nicol, J.: “*The historical and geographical sources used by Silius Italicus*”, Oxford, 1936.

⁵⁷Heinacher, M.: *op.cit.* de 1874.

⁵⁸Klotz, A.: *op.cit.* de 1927.

⁵⁹Miniconi, P. y Devallet, G.: *op. cit.* de 1979; Lefebvre, J.B.: *op.cit.* de 1781.

570-586) no está documentada en las fuentes historiográficas, y Silio la usó para resaltar el carácter dramático.

b) El combate naval ficticio de *Punica* XIV,359-579 no se produjo según Livio, dado que Bomilcar y Epicides huyeron al ver la flota romana.

c) La prosopopeya de Italia (Pun. XV, 522 y ss.) da un tono épico a unos simples lamentos contados por Livio en XXIX,40,1 y ss..

d) El exagerado dramatismo dibujado en el episodio de los 300 Fabios (Pun.VII,51) apenas es mencionado como pequeña emboscada en Liv. II,50-56.

e) El recurso de la *contaminatio* es usado por Silio para distanciarse de Livio.

Así, los tres asedios de Nola presentados por Livio en XXIII,14 y ss; 43 y ss y XXIV, 17, son reducidos a uno solo por Silio en Pun. XII,162 y ss.

f) La atribución de rasgos heroicos y divinos a diversos personajes por parte de Silio, no está documentada y ni siquiera mencionada por Livio.

Así, por ejemplo, el origen divino que Silio otorga a Escipión, Tito Livio lo iguala con un comentario del pueblo XXVI,19.6 y ss); el valor de los hijos de Fabio Cunctator (Pun.VII,705 y ss.) o de Marcelo (Pun.XV,343 y ss), que Silio usa para incrementar la gallardía y fortaleza exhibidas por sus padres o familiares *aristia*, destacando sobre ellos el episodio de Escipión niño cuando salva a su padre herido en la batalla de Tesino (Pun.IV,417 y ss.), es apenas mencionado en la obra de Livio.

Esta diferencia se explica porque, evidentemente, Tito Livio no tenía la misma intención ética de Silio al contraponer la “*virtus*” romana con la “*perfidia*” púnica. Sin embargo, la excepción se presenta en la digresión histórico-legendaria del sacrificio de Escévola, tomado de Livio (II,12,13) e integrado en *Punica* VIII,385.

Por su parte, las principales coincidencias con Livio vienen marcadas por la línea cronológica de los acontecimientos, a la que se unen las expresiones literales copiadas de Livio, algunas de las cuales detallaremos en nuestro comentario.

Baste como un primer ejemplo, aportado por Villalba⁶⁰ en la introducción a su edición en castellano, el inicio del relato de la batalla de Cannas, idéntico en ambas obras (Liv. XX,44,1 = Pun.VIII,622).

Concluye Villalba⁶¹ su estudio de fuentes historiográficas con una reflexión muy digna de tener en cuenta para el reforzamiento de nuestras líneas de tesis, cuando afirma que “Silio sigue a Livio en la exposición global de acontecimientos históricos (el encademinamiento sucesivo de batallas, escaramuzas, movimientos de los ejércitos, muerte de personajes históricos,etc.). No obstante, cuando la narración se lo permite, pasa a la descripción detallada y recurre a los poetas con el fin de convertir en épica lo que en Livio es historiografía, mediante la amplificación o la simplificación de contenidos susceptibles de un tratamiento épico, la inclusión de digresiones y lugares comunes del género, el desarrollo épico de los hechos históricos, la contaminación de sus fuentes, etc”.

Villalba añade sobre las restantes fuentes historiográficas en *Punica* que, “aunque sigue el esquema general de Livio, no son pocos los autores que atisban en *Punica* elementos de Ennio, Salustio y, tal vez, de Polibio, Diodoro de Sicilia o Plutarco. Además , para las digresiones de carácter geográfico, Silio recoge la influencia de Tímeo, Trogo, Filisto, Catón, Cneo Gelio, Varrón o Posidonio”.

Estas conclusiones de Villalba nos sirven, una vez más, para reforzar los planteamientos que nos van a permitir desmontar las líneas investigadoras que han partido del calificativo de “imitador” aplicado a un poeta erudito que, teniendo acceso a tantas fuentes, usaba el concepto etimológico de “legere” como “elección” de datos, métodos y contenidos de cara a su composición poética cuidadosa.

c) Fuentes literarias postclásicas:

Von Albrecht⁶² mantiene su teoría de que “si Virgilio concede más importancia a la estructura interna del poema que al color, Ovidio y Estacio,

⁶⁰Villalba, J.: *op.cit.*, en pp.86-87 de la Introducción.

⁶¹Villalba, J.: *op.cit.* en la introducción, pp.88-89.

⁶²Albrecht, M. von: *op. cit.* de 1999, t.I, p.97.

orientándose de una forma nueva en Homero y las descripciones miniaturistas de la poesía alejandrina, pero también como Lucano, bajo el influjo de la retórica, tratan de conferir a la épica la fuerza de la sugestión visual”.

De estas fuentes beberá Silio, imitándolas o usándolas, según su firme y personal criterio.

-Ovidio:

Ovidio en sus *Metamorfosis* crea un mundo poético *sui generis* más alejandrino que el maestro Virgilio; rico en colores, lleno de imágenes plásticas, pero sin la unidad clásica. Este color poético que transmite Ovidio, “color ovidianus” definido por Bruére⁶³ en sus artículos (mencionados por Villalba en su introducción), se encuentra en Silio en las fábulas de corte mitológico, las etiologías y las digresiones variadas, todo ello en un marco neotérico y alejandrino que se aparece reflejado en los epilios que integran las *Metamorfosis*.

-Lucano:

Sin olvidar que en época de Nerón y los Flavios, Roma ya es ciudad universal y que las relaciones entre individuo y sociedad ya no son equilibradas, la épica coetánea a Silio se retira del presente para mirar al pasado.

Por ello, Lucano rompe el universo histórico de Virgilio y será el pasado quien dé impulso a la creación literaria .

Lucano no ha vivido la guerra civil entre César y Pompeyo, Silio se remonta todavía más hasta la guerra de Aníbal, y Valerio Flaco y Estacio vuelven a los mitos griegos.

Se prefieren los problemas ético-filosóficos en Silio o los humanos en Estacio, al estilo ovidiano, pero con la temática común relacionada con el predominio de los valores romanos (la *fides* en Silio o la *clementia* en Estacio).

Afirma Albrecht que “la importancia de Lucano para Silio estriba en un doble punto de vista: como poeta histórico para la explicación ético filosófica y como autor de ricos *excursus* geográficos para el aspecto macrocósmico del poema”.

⁶³Bruére, R:T. : “Color ovidianus in Silius Punica 1-7”, en *Herescu, N. Ovidiana*, (París),1958, pp.475-499.

Idem: “Color ovidianus in Silius Punica 8-17”, *Classical Philology* 54,1959, pp.228-245.

Esto nos ayuda a destacar los especiales conocimientos geográficos que posee también Silio, que constituyen un contrapeso a la introvertida profundidad filosófica que demuestra el poeta.

El erudito alemán se atreve a concluir que “*Punica* es una proyección de sustancia virgiliana en un sustrato eniano con un espíritu emparentado con Lucano”.

De ahí que en la técnica narrativa de Silio la concepción de fondo estoica recuerde a Lucano, aunque sea el único autor épico que no conserva el aparato divino de tradición homérica y en todas partes de su obra se perciba el gusto literario surgido en el siglo I.

Lucano ya cuenta con la inmortalidad de su obra, motivo por el que Petronio lo critica y Quintiliano lo recomienda más a los oradores que a los poetas para que lo imiten, como hará Silio.

Villalba acude a Ahl, Davis y Pomeroy⁶⁴ cuando defienden que “Silio precede a Lucano en la cronología de los hechos narrados, a modo de puente entre los hechos legendarios de la *Eneida* y la guerra civil en Roma y su pérdida de libertad”.

Estos autores señalan las siguientes diferencias entre Silio y su contemporáneo, Lucano:

a) En primer lugar, que “*Punica* es el reflejo de la *virtus romana* frente al pesimismo de *Farsalia*,” pero añaden que “Lucano es su referente para crear un poema épico de tema histórico”.

Aportan estos eruditos un dato más que avala nuestra tesis sobre la verdadera originalidad de Silio que iremos desgranando más adelante, al afirmar que: “la originalidad de Silio estriba en incorporar todo el aparato divino y heroico tomado de Homero y Virgilio, en lo que define Quintiliano como una vuelta al arte clasicista que rechaza Lucano”.

⁶⁴Ahl,F.M, Davis,M. y Pomeroy,A.: *op.cit.* de 1986, p.2501.

b) La segunda diferencia estriba en que Lucano domina la forma y la estructura épica, asimila la estructura dramática y se mantiene fiel a la verdad histórica, mientras que en Silio la imagen poética domina a la histórica.

c) Finalmente, argumentan que Lucano da a los hechos narrados una perspectiva filosófica y moral de tinte estoico, donde las confrontaciones son de personalidades, ideas y dilemas psicológicos, mientras que Silio mantiene en su obra la magia de los dioses y los héroes, los enfrentamientos cuerpo a cuerpo, las escenas de patetismo, las digresiones diversas y los episodios mágicos o macabros.

En cuanto a las semejanzas entre los dos poetas contemporáneos destacan:

a) El uso de la concepción estoica de considerar la derrota como enaltecedora de la virtud, defendiendo, como afirma Silio, que “la grandeza de Roma se certifica en sus derrotas” (Pun.III,571-586), cuando Júpiter le asegura a Venus que su raza seguirá habitando durante mucho tiempo en el Capitolio, aunque los vaya a poner a prueba contra el enemigo cartaginés.

Silio redundante en esta idea estoica cuando, más adelante, afirma en *Punica* IV, 603-604 : “*explorant adversa viros, perque aspera duro / nituntur ad laudem virtus interrita divo*” (“la adversidad descubre a los héroes y es en las dificultades donde el valor intrépido escala la dura pendiente de la gloria”).

b) La estructura de ambas obras, dado que, destaca en el relato de ambas campañas de guerra con numerosas batallas, una batalla crucial en cada una de ellas, “*Farsalia*” en Lucano, porque lleva a Roma al fin de su libertad y a una nueva tiranía y “*Cannas*” en Silio, porque será la derrota que encumbre la *virtus romana* e inicie su reacción para buscar con convencimiento la victoria y la aniquilación del gran enemigo mediterráneo.

c) La ausencia de un héroe que perdure en todo el relato épico, en tanto que destacan los antihéroes, César y Aníbal, con retratos incluso similares y de gran calidad poética.

Ahl, Davis y Pomeroy (op.cit.), antes de concluir que ambos autores comparten la misma visión cínica y desencantada de su mundo contemporáneo, aunque uno enfrentándose a la tiranía de Nerón, lo que le llevaría a su muerte, y el

otro desde su retiro de la vida pública, tras la muerte del propio Nerón, hacen mención a las referencias indirectas a Lucano en la obra siliana.

Entre esas referencias Villalba⁶⁵ destaca las siguientes:

- el general africano de Zama se llama Anteo (Pun. III,264), en honor al rival de Hércules en *Farsalia* (VI, 593 y ss.);
- la mención de tres ciudades hispanas concretas, Lérida (Pun. III,359), por la batalla del 49 a.C. entre César y Pompeyo; Munda (Pun. III,400), por la batalla donde César vence a Sexto y Gneo Pompeyo en el 45 a.C. y Córdoba (Pun. III,401) por ser la ciudad de nacimiento de Lucano.

-Valerio Flaco:

Además de a Lucano, nuestro autor recurre a Valerio Flaco, que no tiene la elocuencia ardiente del primero, ni posee la tranquila dureza del propio Silio, ni el estilo fluido de Estacio, lo que no impide que sea fuente de referencia para sus contemporáneos y luego, para Terenciano, Claudiano, Draconcio y otros.

Los característicos episodios de tipo erótico, mitológico, etiológico o geográfico que impregnan las obras de Valerio Flaco, tienen eco en algunos episodios de *Punica* como es el caso de:

- el episodio de Falerno (Pun.VII, 162-211),
- la historia de la ninfa Pirene (Pun.III, 420-441),
- la leyenda del joven Trasimeno (Pun.V,7-23),
- el relato de Anna (Pun.III,50-201), influido también por el mismo relato de Ovidio (Fast. 3.545-656),
- la destrucción de Capua (Pun.XIII,326-334), y algunos más.

-Papinio Estacio:

La técnica literaria de Estacio, detallada en el magnífico trabajo de Laguna⁶⁶, establece, en los poemas épicos que se han conservado, a diferencia de Valerio Flaco y Silio, una menor amplitud de la materia poética, donde el episodio particular puede llegar a ser tratado ampliamente, aunque pensando en escenas e

⁶⁵Villalba Álvarez, J. : *op.cit.* en la introducción, p.111.

⁶⁶Laguna, G.: *op.cit.* cap.II, pp.14-21.

imágenes, haciendo que alternativamente la acción se mueva de una parte a otra, sin rupturas bruscas, para llegar a un final en calma.

Este recurso lo usa también en ocasiones nuestro autor Silio.

Recordemos que las *Silvae* estacianas fueron descubiertas también por Poggio en el Concilio de Constanza, junto a las obras de Silio y Manilio, a comienzos del s. XV (Matritensis 3678 (M)), y que apenas fueron conocidas en la Edad Media.

Cerramos este repaso por la época flaviana con la aportación de Von Albrecht⁶⁷, quien clasifica y define esta etapa literaria de la edad de plata con la siguiente adjetivación: “ Lucano es el “Antivirgilio”, Valerio Flaco, el “seguidor de Apolonio, cercano a Virgilio”, Estacio el “virgiliano homerizante” y Silio el “virgiliano ortodoxo”.

-Marcial:

Finalmente, mencionaremos en este apartado a Marcial, recordando que algunos de sus protectores eran también escritores, como Séneca, Anuncio Estela, Estatinio Acito, la viuda de Lucano y, por supuesto, Silio Itálico.

Destacó por su gran admiración y defensa de la bien llamada “épica histórica” por lo que muestra su mayor admiración por Lucano y Silio Itálico, y no solo por su consabida fidelidad como cliente de Silio.

Finalizamos este apartado con una nueva afirmación del maestro von Albrecht (op.cit.), que nos deja abierta la parte reservada a la herencia literaria de nuestro autor: **“la épica natural latina enmudece para nosotros después de Silio Itálico.”**

Después de Silio Itálico, ya solo se conservan poemas épicos de tipo panegírico o invectiva de autores como Claudiano, Prudencio o Símaco.

De este modo, creemos que hemos localizado y contextualizado adecuadamente a nuestro autor y su obra, así como a las principales fuentes literarias de las que hizo uso en su producción poética.

⁶⁷Albrecht, M, von.: *op.cit.* de 1964.

3. PRODUCCIÓN LITERARIA DE SILIO ITÁLICO.

Tras la introducción general, debemos entrar ya en la materia propiamente dicha, recordando que nuestro triple y primordial objetivo es la traducción, la edición crítica y el comentario del poema de Silio Itálico.

Hemos concretado, con el asentimiento de nuestra directora de tesis, la doctora M.^a Luisa Arribas, el trabajo de esta tesis doctoral en una parte primordial del poema, por las razones que intentaremos aclarar a continuación.

El poema *Punica*, compuesto de doce mil versos, distribuidos en 17 libros, ofrece, de modo diverso, aquellos bloques de contenido sobre los que el poeta visiblemente ha querido conferirle una unidad de inspiración, motivación y conocimiento.

Podíamos distinguir a todas ellas con el apelativo literario de “Gestas”, lo que define el origen intrínseco de la poesía épica. Pasemos a explicar someramente lo que distingue a cada una de ellas.

- *La “Gesta de Sagunto”*:

Es, con diferencia, la más relevante, dado que en ella se produce la concentración y la progresión dramática más lograda de toda la obra.

Se desarrolla a través de gran parte del libro I y de todo el libro II, en un total de casi 1200 versos, es decir la décima parte del poema.

Su base estructural y de contenido ha perdurado hasta nuestros días, aunque con las grandes lagunas temporales que mencionaremos más adelante, y las aventuras narradas y descritas hacen terrorífica la antigüedad romana, como atestigua San Agustín¹. Esta parte del poema *Punica* podía haber constituido perfectamente una sola epopeya.

Por su parte, nos ha parecido muy relevante la afirmación sobre Silio Itálico de C.W.Mendell² de que “si el autor hubiera fallecido después de haber terminado

¹Hipona, A., de : “*Ciudad de Dios*”, 3,20-21.

²Mendell, C.W.: “*Aufstieg und Niedergang der Römischen welt*”, Berlin, 1983, p.98.

esta parte de su obra, ésta le sobreviviría como a un genio prematuramente desaparecido”.

-La “*Gesta de Fabio*” de los libros VII y VIII , sin embargo, por su falta de materia épica, es mucho más débil y se ocupa solo de desarrollos sucedidos en orden cronológico.

-La “*Gesta de Marcelo*” de libros XIV y XV, versos 334 a 396, es bastante pobre , dado que le sobra artificialidad.

-La “*Gesta de Escipión*”, de los libros XV, XVI Y XVII, es más animada en la lectura, dado que en ella, el autor está hábilmente centrado en el vencedor de Aníbal, aunque se detectan omisiones y estilizaciones bastante evidentes al final de la obra, seguramente motivado por el empeoramiento del estado de salud de Silio.

-La “*Gesta de Régulo*”, contada por un antiguo centurión en parte del libro VI, versos del 140-554, es bastante acertada, aunque quede demasiado condensada.

Por todo ello, abordaremos este trabajo concreto, comenzando con el análisis estructural y comparativo de la llamada “Gesta de Sagunto” de los libros I y II, complementado por su temática y contenidos; estos últimos recuperan la aportación de Ambrosio Nicandro Toledano a las ediciones antiguas con sus *catalepsis*, así como un detallado comentario de los dos libros.

Antes de presentar **la edición crítica sobre el texto latino** de esta parte del poema *Punica*, hemos juzgado necesario incorporar el estudio estructural en que se expliquen las bases y preceptos del poema para **el comentario histórico-filológico que pretendemos hacer sobre la traducción al castellano** de este episodio relevante para el desarrollo de *Punica*.

Una vez acabado el análisis estructural y comparativo del poema *Punica* de Silio Itálico, y a modo de complemento, hemos incluido un pequeño apartado que lleva por título "**La edición de Bauer**"³.

³Bauer, L.: *op.cit.* de 1890-1892 , en 2 vol.

La existencia de este apartado se entiende por la única razón de que esta edición, una de las denominadas “teubnerianas”, se confeccionó partiendo de los estudios importantes de G.Thilo⁴ y H.Blass⁵.

No obstante, aunque se trata de una edición crítica seria, sin embargo, presenta numerosas deficiencias.

Por ello, con la crítica a esta edición del s. XIX, hemos querido justificar parte de nuestra tesis, en el sentido de que vendría a intentar subsanar o precisar algunos de los errores y las imprecisiones cometidos por este editor del poema de Silio, mediante el contraste con otras ediciones más fidedignas con el texto latino.

El siguiente apartado titulado “Pervivencia del texto de *Punica* en el Renacimiento italiano”, cuya base bibliográfica es el artículo de Muecke (op.cit.), nos sitúa en la verdadera perspectiva filológica que le dieron los primeros estudiosos, maestros, lectores y comentaristas de la obra (Odo, Pomponio, Calderini, Marso y otros).

Este epílogo nos sirve de antesala de la segunda parte de nuestra tesis, que no es otra que la edición crítica, que incluye nuestra propuesta del texto latino de los dos primeros libros de *Punica*, a los que hemos titulado “Gesta de Sagunto”, acompañado de las notas a pie de página sobre las principales propuestas surgidas de la *collatio* de las ediciones ya mencionadas, partiendo de las copias base de los primeros manuscritos y sus diferentes ramas de expansión y difusión, con referencias concretas a algunas de las principales fuentes literarias, comparadas por los editores (sobre todo Drakenborch, Lemaire, Lefebvre y Miniconi-Devallet) para la reconstrucción lo más fidedigna posible del texto original de Silio Itálico.

Tras la aclaración precedente, iniciaremos la tarea de la edición crítica propiamente dicha.

Antes de la edición, hemos enumerado las siglas y todo lo relativo a las normas de edición que hemos seguido.

⁴Thilo, G.: “*Quaestiones Silanae criticae*”, Halle,1958.

⁵Blass. H.: “Die Textequellen des Silius Italicus”, *Jahrbücher für classische Philologie, Supplementband 8*, Heft 1, Leipzig,(1875), pp.161-250.

Después del texto latino con su edición crítica integrada, ofrecemos la traducción española en verso, una apuesta propia a tenor de los resultados estéticos que se han conseguido con ediciones de este tipo.

Nuestra traducción lleva integrado el comentario histórico-filológico, en las notas a pie de página, con objeto de hacerlo más práctico y de fácil acceso para una mejor comprensión, con una especial dedicación a los recursos de estilo y métrica, sin olvidar los importantes datos histórico-geográficos del poema.

Aunque la edición crítica y el estudio del poema podrían haber sido suficientes, hemos considerado igualmente importante una traducción en la que se evidenciara la plena comprensión que se ha derivado del texto latino .

Por último, hemos reunido algunas conclusiones generales, a partir de la base teórica integrada en la introducción, de nuestra hipótesis definitoria de la originalidad de Silio, así como aquellas conclusiones que hemos extraído de la edición crítica, del estudio filológico y de la traducción.

En este apartado, hemos subrayado los aspectos más relevantes que pueden llamar la atención, partiendo de algunas de nuestras fuentes bibliográficas y sus propias conclusiones en el campo investigado y hemos añadido un apartado de futuras líneas de investigación sobre Silio Itálico y su obra *Punica*.

Le acompaña la preceptiva bibliografía de referencia, clasificada en tres categorías, que ha sido consultada, analizada y estudiada directamente, o puesta en valor a través de los autores utilizados.

Finalizamos esta tesis con un “*index verborum*”, dividido en cuatro categorías, que pretende facilitar la lectura y comprensión de nuestro trabajo.

Estos han sido los apartados más importantes y los pasos más relevantes de la investigación que a continuación presentamos.

3.1. ANÁLISIS ESTRUCTURAL Y COMPARATIVO DE *PUNICA DE SILIO ITÁLICO*. ELECCIÓN DEL GÉNERO ÉPICO.

En el siguiente apartado nos disponemos a exponer un estudio temático y estructural de la obra que es objeto de nuestro interés.

En el mencionado estudio vamos a recordar el contenido sintético que encierra cada uno de los libros del poema; pero además, en el caso de los libros I y II que conforman la Gesta de Sagunto, pretendemos explicar los procedimientos y las reglas que en ellos se especifican, de manera que podamos entresacar del análisis la originalidad de la obra.

Sin embargo, cuando no se perciba la originalidad que buscamos como rasgo definitorio de Silio Itálico, a lo que aspiraremos será a dar cumplida cuenta de las influencias que pudo recibir el autor en la confección de su poema. Incluso hemos creído conveniente establecer las contradicciones existentes entre este autor y otros autores anteriores, contemporáneos o posteriores.

También será parte de nuestro objetivo reconocer en obras anteriores y coetáneas las técnicas compositivas de Silio Itálico, que ayuden a aclarar conceptos o a probar afirmaciones sobre su obra literaria.

Por consiguiente, en esa búsqueda de influencias nos moveremos en unos parámetros temporales que se extienden desde el siglo VIII a.C. con Homero, hasta el s.I d.C. con Lucano, espacio de tiempo en el que se compusieron la mayoría de los poemas épicos latinos.

Desde el punto de vista de la elección del género épico, tal como afirma Lefebvre⁶ en la interesante introducción a su edición, no se puede negar que “Silio había escogido un tema infinitamente más interesante que el de la *Eneida*, en el que solo se trata de un fugitivo que rapta a una mujer a la cabeza de una tropa de bandidos”.

⁶Lefebvre de Villebrune, M.: *op.cit.* de 1781.

Este erudito argumenta su tesis en que, ni la prudencia de Eneas, ni su valor ni su habilidad guerrera le van a salvar de los peligros; será el destino quien prepare los acontecimientos, los desarrolle y determine su final por una fatal necesidad.

Afirma Lefebvre que, mientras que Homero se preocupó siempre de tomar la maquinaria del destino como base de su poema, Virgilio basó la hipótesis de su poema *Eneida* en un verso de la *Iliada* (XX,308), donde el poeta marcaba el destino condicionado de Eneas, suponiendo que iba a ser salvado del brazo de Aquiles, cuando éste estaba a punto de matarlo.

Esta hipótesis que fundamenta la razón de ser del protagonista en el desarrollo de sus acciones, argumenta que Virgilio se encontró con obstáculos que le impidieron imprimir carácter a las escenas de Eneas y, así, el único carácter marcado en el poema es el de Dido.

La *Eneida* no toma el carácter de un poema épico más que en libro IV, y las astucias y estratagemas del héroe no aportaban nada nuevo a los romanos.

Sin embargo, en *Punica* de Silio Itálico el contenido épico aparece a lo largo de todo el poema y Aníbal, hombre de letras, no puede ignorar esos rasgos de héroe, dado que, si no tuviera el mérito de la invención empleada contra los romanos, estaría perdido.

La ventaja de Aníbal sobre los romanos era el cambio continuo de los jefes enemigos que se le enfrentaban, los cuales debían ser muy precavidos, ante un enemigo que sabía sacar provecho de cualquier error y buscaba con crueldad su éxito.

Durante ese tiempo de búsqueda de Aníbal, las tropas a su cargo permanecían inactivas o expuestas a las sorpresas, provocadas por la conducta de un general que no había estudiado lo suficiente a su adversario y cuyo nombre, al oírlo, ya provocaba suficiente terror.

Este miedo llevó a los diferentes comandantes romanos a no exponerse casi nunca imprudentemente, y los que lo hicieron, fueron castigados de inmediato por el temido guerrero cartaginés.

Precisamente el cambio de rumbo del poema *Punica* se produce cuando los romanos descubren la inconsecuencia y el peligro de los frecuentes cambios.

Desde ese momento Aníbal vió paralizarse sus éxitos, pero si alargaba la guerra, perdía las tropas en las que tenía depositada mayor esperanza.

Su pueblo, Cartago, acababa de sucumbir en Hispania bajo los golpes terribles y efectivos de Escipión; Marcelo había sometido de nuevo Sicilia; varios pueblos que habían abandonado a Roma, volvieron a la obediencia de sus comandantes, debido a la inacción de Aníbal y, finalmente, llegaría el eclipse de su gloria cuando Escipión decidió llevar la guerra a territorio africano.

Lefebvre defiende que los hechos que Silio presenta en *Punica* no son solamente relatos históricos en orden cronológico; todo está en continua acción y son los personajes los que hacen los cuadros, o bien, interviene el genio de la poesía, es decir la mano del autor, cuando los personajes no tienen que actuar.

Si es el poeta el que habla de un hecho anterior que él ha unido a los incidentes de la acción general, es el mismo personaje el que produce la escena.

Sirva de ejemplo el combate de Régulo contra la famosa serpiente de 120 pies de largo; en esta escena, Maro, uno de los principales actores de la misma, da él mismo todos los detalles de este combate y hace actuar a toda la armada bajo el comportamiento de Régulo; se combate, se teme, se huye, se vuelve a la carga, con la sensación de estremecimiento, incluso con la victoria del general romano.

Afirma Lefebvre que “este fragmento está dentro de la más grande poesía de todos los tiempos, superando con creces a predecesores y contemporáneos como Ovidio y Estacio, que nos han dejado fragmentos análogos”.

Recogemos, una vez más, otra de las conclusiones del editor francés de finales del s. XVIII, muy válidas para reforzar nuestra línea de caracterización de Silio Itálico, cuando se atreve a sentenciar: “la poesía, hija del único genio, no conoce más que los límites del universo y tiene derecho a apropiarse de todo cuando se debe a una opinión bien o mal fundada; el absurdo es lo único que la limita”.

Y añade finalmente: “Hijo de los dioses, el poeta puede remover todos los resortes de su poder, armarla, desarmarla y seguir su entusiasmo hasta en el santuario de la Divinidad”. Y sentencia su argumento, diciendo que “tal es el privilegio de la poesía, tal es su poder, tal es , por ello, el uso que ha hecho Silio de ella”.

Decía el erudito francés que “un hombre sin mérito había catalogado a Silio Itálico como “un poeta cíclico””, a pesar de lo cual , según la opinión de ese crítico, Silio “se hacía leer con placer, sobre todo por la gran belleza de su lenguaje”.

Para poder refutar ese argumento, Lefebvre aporta un juicio contundente, al decir que “nunca los latinos han conocido en su tierra un poema de esta naturaleza, del cual no ha habido más que uno en toda la antigüedad”.

Nosotros somos de la opinión de que, dado que a la mayoría de los aficionados a la lectura les gusta normalmente dejarse llevar más por la opinión de los demás que por sus propias reflexiones y conclusiones, debería tenerse muy en cuenta la opinión de la gente instruida e iluminada sobre Silio y su obra.

Por ello, tal como afirma Lefebvre, “el testimonio de Marcial debería de ser más que suficiente para decidirse sobre una obra tan especial y diferente, si no fuese por la sospecha de que se aferra a la amistad”. Sin embargo, cuando Marcial afirma en su Epig.7,63 que “Roma aún sentía admiración por Silio”, no lo hizo como juicio propio, sino como opinión común del público que acudía a las lecturas del poema.

Igualmente, cuando Plinio pronuncia su sentencia sobre Silio (“*scribebat carmina maiore cura quam ingenio*”), Lefebvre está convencido de que la posteridad ha entendido mal el significado de “*ingenio*”, que no es otra cosa que la “facilidad natural”.

Para Lefebvre, autores como Homero, Virgilio, Píndaro, Sófocles y Demóstenes no poseían ese “*ingenium*” que es entendido en la actualidad como “facultad intelectual”, pero sí tenían “*ingenium*”, entendido como “genio creativo”.

No olvidemos que algunos de esos autores son los modelos literarios de inspiración de nuestro autor Silio Itálico, quien puede que careciera de esa “facultad intelectual” y, por eso, era más apreciado por la gente instruida y culta.

Era un poeta que trabajaba con gran esfuerzo para conseguir mejor su objetivo. Su grandeza poética se demuestra en el Asedio de Sagunto, en la descripción de la batalla de Cannas, en el combate naval que el poeta imagina ante las murallas de Siracusa y otras muchas más. Además, la hace patente y modélica en los discursos en el senado cartaginés entre Annón y Gestar sobre respetar los pactos o permitir a Aníbal que declare la guerra a Roma, y en el senado romano, con Fabio y Escipión debatiendo sobre llevar o no la guerra hasta África.

Silio Itálico compuso su poema en una etapa de su vida en la que ya no se sentía atraído por los falsos ornamentos, demostrando que había nacido con un genio universal natural, que lo hizo capaz de conseguir casi todo lo que se proponía , manteniéndose al nivel del gran reto que se había propuesto.

3.2. TEMÁTICA DEL POEMA:

Ya hemos comentado anteriormente que la Segunda Guerra Púnica había sido tratada como temática central o secundaria en varias de las obras épicas más antiguas (Nevio y Ennio), pero *Punica* de Silio Itálico es la única que el tiempo no ha perdido.

Sin embargo, analizando a muchos de los estudiosos, da la sensación de que no se ha entendido el verdadero objetivo de la misma.

Nuestro autor no se proponía crear una historia en verso, como sí había hecho Ennio en la composición de sus *Annales*.

La intención real de nuestro poeta, en opinión de Lefebvre,⁷ era: “tomar los principales acontecimientos de esta gran guerra memorable, para hacer de ella un todo, ligándolos a toda la ornamentación de la que la poesía es susceptible”.

A partir de ahí, es importante poder acompañar a la *collatio* de sus fuentes de inspiración literarias, tanto clásicas como postclásicas, en una puesta en valor de los principales recursos literarios que le aporta el dominio de la retórica; a esto intentaremos contribuir con nuestro comentario a la traducción en castellano.

Silio pretende presentar a los romanos el más bello cuadro de su República, desde una perspectiva anacrónica de una época imperial más estable, la época imperial de Domiciano; pero, a diferencia de su modelo, Virgilio, no comienza el poema con “*Cano*”, dado que no parte de lo ficticio, de la imaginación, sino que nuestro poeta usa “*Ordior*”, porque va a narrar numerosos acontecimientos con un orden predefinido que la Historia de Roma no le permite modificar.

No podemos olvidar que la Segunda Guerra Púnica es la consecuencia directa de la Primera.

Lefebvre recuerda que: “Cartago había sido demasiado humillada por la paz impuesta que había acabado con ella, despreocupada de ser ingrata hacia Roma, que le había socorrido en su lucha contra las tropas rebeldes después de

⁷Lefebvre de Villebrune, M.: *op.cit.* de 1781.

finalizar la primera guerra”.

Sin embargo, antes de entrar en el análisis propiamente dicho, hemos creído necesario introducir aquí un resumen muy general sobre los asuntos que se tratan en cada libro, al estilo de las ediciones, especialmente la de Drakenborch, que prefieren introducir el magnífico trabajo de Buschio Pasifilo, completado por los “catalepsis” de Ambrosio Nicandro, para tener una idea clara de la cronología del poema.

Hemos considerado suficiente la traducción de los pequeños argumentos aportados por Ambrosio Nicandro, para presentar un esquema básico sobre el contenido de *Punica*.

3.3. CONTENIDOS DE *PUNICA*:

3.3.1. CATALEPSIS DE LOS XVII LIBROS: (AMBROSIO NICANDRO TOLEDANO).

- I : Se presentan aquí las causas de esta guerra y Aníbal inicia el asedio a Sagunto, que envía legados a Roma, pidiendo ayuda.
- II: Aníbal prohíbe a la nave romana, que trae una embajada, llegar a puerto; entrega del escudo a Aníbal por parte de los galaicos y destrucción final de Sagunto.
- III: El general se dirige a Cádiz a despedirse de su mujer y su hijo; Bustar conduce a los más fuertes desde el mar; Aníbal atraviesa los Alpes y acampa en los campos taurinos.
- IV: Se narran las derrotas romanas de Ticinio y la destrucción de Tresbia; Aníbal con su ejército atraviesa los Apeninos.
- V: El líder tirio construye trampas y provoca una matanza romana junto al río Trasimeno; la tierra itálica tiembla ante la fuerza enemiga.
- VI: Cada ejército se dirige a Roma; se recuerda la Primera Guerra Púnica y se mueve el ejército cartaginés contra Roma.
- VII: Fabio sale al encuentro de Aníbal, el cual rinde honores a su colega caído en batalla.
- VIII: Las duras cohortes coinciden con Varrón en abordar una guerra cruel y surgen signos y augurios funestos sobre la inminente derrota romana.
- IX: Con la oposición de su colega, Varrón inicia torpemente los combates en Cannas; los prodigios le prohíben el paso y el ejército romano huye aterrado.
- X: Paulo Emilio muere en Cannas y es honrado por Aníbal; mientras, Fabio logra renovar las esperanzas romanas, lo cual es asumido por Varrón.
- XI: Pueblos aliados del sur se pasan al ejército cartaginés; Teucras canta las gestas de los hombres con la lira; Magón combate en Cartago.
- XII: El general cartaginés llega al Partenope, se asienta en Nola, junto a Capua y

extiende la agitación junto a la muralla de Roma.

-XIII: El cartaginés vuelve a Capua desde Roma; en el terreno hispano y en el Ebro caen los Escipiones; su hijo desciende al Averno.

-XIV: Marcelo libera con arte, por tierra y por mar, la ciudad de Siracusa; todo se infecta totalmente con la peste.

-XV: El joven Escipión navega entonces a las costas hispanas; cae Marcelo, cae Asdrúbal por la espada de Nerón.

-XVI: El general Escipión vence a los hispanos; se dirige a las moradas de Sifax como huésped y celebra los juegos fúnebres en honor a su padre.

-XVII: Cibeles llega a Roma; allí, Escipión mata a Asdrúbal y postrado el enemigo, celebra el triunfo.

3.4. CONTENIDO COMENTADO DE LIBROS I Y II:

LIBRO I:

-El poema comienza con la narración en primera persona del poeta para dejar clara la intención de su obra: exaltar la guerra que encumbró a los descendientes de Eneas, los romanos (v.1-10). La historia de Dido (v. 20 y ss.) se retrotrae a la legendaria fundación de Cartago, para definir su odio a Roma, por ser los descendientes de Eneas, por quien fue abandonada tras su historia de amor.

-A continuación se describe la envidia de Cartago a Roma, tras la derrota en la Primera Guerra Púnica (v. 30 y ss.). Para resaltar el verdadero protagonismo de Aníbal (v. 40 y ss.), Dido, en primera persona, detalla la profecía de las cuatro batallas en las que vencerá Aníbal: Ticino, Trebia, Trasimeno y Cannas (v.50 y ss.).

-Primer retrato psicológico de Aníbal (v.60 y ss.), explicación de la ira que el general púnico tiene contra Roma, heredada de Amílcar, su padre (v.70 y ss.).

-Descripción del templo de Cartago (v. 80 y ss), donde se suicidó la reina Dido, (tras ser abandonada por Eneas) y referencias a los dioses que allí están representados por estatuas (1^{er} Catálogo) como antesala al juramento que allí mismo Aníbal hizo de pequeño a su padre, quien en primera persona y en estilo directo, le encargó vengar el injusto tratado de paz que le impusieron los descendientes de Eneas, los romanos (tras finalizar la Primera Guerra Púnica), v. 105 y ss..

-El juramento de Aníbal (v.113-119), en estilo directo y primera persona, consiste en ejecutar el destino romano de sucumbir “a sangre y fuego”, cuando éste llegue a la mayoría de edad, sin temer a dioses, pactos, Alpes ni a las rocas Tarpeyas, para honrar a Marte, el dios de la guerra y a sus manes, los espíritus de sus antepasados.

-El sacrificio de un animal, sirve a la sacerdotisa para hacer los presagios sobre la inminente guerra; las batallas sangrientas, el paso de los Alpes, la muerte del cónsul romano Marcelo, y la tempestad que Júpiter enviará para alejar a Aníbal a las puertas de Roma (Pun. XII,645-685), interrumpido por Juno para no desvelar más (v.120-140).

-Aníbal viaja a Cádiz y Calpe, donde sufre su primera derrota, por lo que el mando púnico se entrega a Asdrúbal, que gobernará en la Hispania cartaginesa. Retrato de Asdrúbal: su personalidad, conquistas y muerte. Se incluye una primera escena patética, con la crucifixión del guerrero Tago (homónimo del río), como muestra de su extrema crueldad, y la muerte del propio Asdrúbal a manos de un esclavo del hispano, torturado a su vez por el ejército púnico (140-181).

- Aníbal es elegido para suceder a Asdrúbal, por aclamación del ejército cartaginés, por el prestigio alcanzado por su padre, su juramento contra Roma y su juventud (v.182-190). Catálogo de pueblos que le ofrecen lealtad, que incluye detallada descripción de sus países y territorios: Libia y Egipto en África, y pueblos hispanos: astures, galaicos, íberos, y otros (v.191-238).

-Segundo retrato de Aníbal, ya como jefe del ejército púnico, detallando sus dotes personales, militares y de mando (v.239-267).

Aquí comienza el relato de la que hemos denominado “La gesta de Sagunto”, la primera campaña militar asumida por Aníbal como general jefe del ejército cartaginés, que el poeta justifica por el gusto de Aníbal a desafiar al destino, su convicción de que tenía que romper el pacto injusto con el que claudicó su padre, tras la Primera Guerra Púnica y la seducción de la idea de implicar a Roma entera en esta guerra ubicada en lo que en la antigüedad se conocía como el fin del mundo (Hispania: “*fnis terrae*” al norte y columnas de Hércules al sur).

LA GESTA DE SAGUNTO:

LIBRO I: (271-694 =423 versos)

- A las puertas de la ciudad de Sagunto, Aníbal toma las armas, pensando en que a partir de esta guerra, conseguirá llegar a una guerra más importante (v. 271-2).

-*Origen legendario de Sagunto*, vinculado al origen griego por Zacinto, compañero de Hércules en el episodio del gigante Gerión y el robo de su rebaño. El colono griego habría construido las primeras murallas de esta ciudad, ayudado por el semidios (v. 273-275), recogido en Liv. XXI.7.2.

Digresión legendaria en siete versos, para relatar el episodio de uno de los XII trabajos de Hércules (v. 276-282).

-*Muerte de Zacinto* por la mordedura de una serpiente, animal legendario usado en varias ocasiones por Silio en este poema, y llegada de nuevos colonos griegos que habitan la ciudad recién fundada, a los que seguirán colonos itálicos como los daunios, habitantes de una parte de Apulia (v-283-293).

-*Ruptura del acuerdo de paz con Roma* por parte de Aníbal. Aviso y amenaza a los saguntinos, culminada con la muerte de Caico a manos del general púnico, seguido del ataque feroz de todo el ejército púnico a la ciudad de Sagunto. (294-309)

-*Asedio de Sagunto* (episodio desarrollado desde el v. 296 al 695, en 400 versos).

-Comienza el asedio incesante a la ciudad, con una invocación del poeta a la personificada Lealtad, virtud característica de los saguntinos, frente a la perfidia de Aníbal y su ejército (310-340).

-*Arenga de Aníbal a su ejército*, menospreciando la fuerza del enemigo y apelando al inicio de una gran guerra con Italia, tal como les marca su destino (341-344), lo que provoca una reacción ardorosa que acaba con el asalto a la fortaleza saguntina (345-350), fuertemente rechazada por los sitiados, gracias a la potente arma

hispana, la “*falarica*”, descrita maravillosamente por el poeta, incluso con la ayuda de un doble símil que la iguala a un rayo y a un meteoro de fuego (351-364).

-*Defensa del ejército púnico* con una táctica militar típica del ejército romano, la “*testudo*”, con la que logran romper la muralla saguntina que cae comparada con un símil con un alud de rocas en los Alpes, lo que da inicio a los cruentos combates cuerpo a cuerpo (365-375).

-*Combates cuerpo a cuerpo*, desde el retrato del saguntino Murro (375-380) hasta la aparición en escena de Júpiter (535), son 160 versos de relato épico-histórico, impregnado de patetismo y con pequeñas digresiones intercaladas.

-*Descripción de enfrentamientos de Murro* con diferentes guerreros cartagineses y sus crueles muertes descritas en 36 versos; caen Árado, Híbero, Ladmo, Cremes, Másulis, Cartalón, Bágrada, Hiempsal, Atir y Yarbas (381-417).

- Murro sobre la pila de cadáveres enemigos, reta a grandes voces al propio Aníbal⁸ (418-420).

-Cambio de escenario; lucha en otro lugar de la muralla, para situar el protagonismo de Aníbal, con *descripción de su espada* (v.429-432) y largo símil que le iguala a Gradivo (Marte) y su carro de fuego (v.433-436).

-*Descripción de los combates de Aníbal* y sus matanzas de guerreros saguntinos, ocho muertes descritas en tres versos: Hosto, Folo, Metisco, Ligdo, Durio, Galeso, Cromis y Gías (v.437-440).

-*Digresión corta con el episodio de Dauno* y su enfrentamiento personal con Aníbal, llegando a increparle fuertemente, en estilo directo.

⁸En este punto del texto, varias ediciones modernas, esencialmente a partir de la Teubneriana con Blaeuw y Bauer a la cabeza, incluyen cinco versos (421-425) que no aceptan otras ediciones, como son las que nos han servido de base referencial de Loeb y Les Belles Lettres. Sin embargo, como ya detallaremos en nuestra edición crítica, nosotros sí los hemos aceptado, porque colocados en este pasaje, enriquecen la comprensión del poema. Se trata de un poético símil de un jabalí herido, que incorporado en este momento se referiría a Murro y llevado más adelante en el texto (tras el v.532), puede aplicarse a Aníbal cuando es atacado por la juventud saguntina, tras dar muerte al propio Murro.

El saguntino recibirá un *castigo ejemplar* y cruel (v.441-452).

-Aníbal es avisado de la lucha encarnizada en el campo de batalla donde se encuentra Murro y de los *malos presagios en el combate*, por lo que se apresura a su encuentro. Para resaltar su ímpetu, se incluyen *dos símiles* sobre los penachos de su casco, comparados con un cometa resplandeciente y sobre su escudo, comparado con el mar Egeo agitado (v.453-472).

-*Combate de Aníbal contra Murro*, que incluye la escena de pánico del guerrero saguntino y su muerte cruel a manos del general púnico, mientras pide clemencia a Hércules, protector de Sagunto (v.473-517).

-*Ataque masivo de la juventud saguntina contra Aníbal*, par evitar que se lleve el cadáver y las armas de su héroe (v.518-532).

Aquí se incorporarían los cinco versos mencionados (vid. nota a pie de página anterior), para apoyar la descripción poética de Aníbal atacado por los saguntinos.

-*Escena divina*: mientras Aníbal cree reponerse ante la adversidad, aparece Júpiter, y una lanza, desde el cielo, hiere en el muslo a Aníbal. (v.535-540).

-*Excursus del poeta* que invoca a las rocas Tarpeyas y al fuego vestal para hacer ver cómo hubiera acabado la historia si muere aquí Aníbal, “ni los Alpes ni el Trasimeno serían famosos” (v. 541-546).

-*Aparición de Juno* (intervención divina) que arranca la lanza al herido (v.547-555).

-La *personificación de la noche* trae un tiempo de parada de los combates, lo que estimula a los saguntinos asediados, aviva su vehemencia y los reúne para decidir el envío de una embajada a Roma para pedir ayuda. (v.556-567).

-*Imprecación en estilo directo* a los posibles mensajeros, por parte de senadores y ancianos, aprovechando la retirada a su campamento del general herido (v.568-573). -Marchan por el mar los emisarios, mientras la llegada de la Aurora (*personificación*), permite un cambio de plano y de tiempo: cuando amanece los

saguntinos refuerzan sus murallas y los púnicos se retiran abatidos para atender a su general (574-586).

-*La personificación del Boreas*, viento del norte, sirve para marcar el viaje de la embajada saguntina a Roma, que recuerda todas las calamidades y se lamenta de su destino, en estilo directo, hasta su desembarco en Roma, a través del Tíber (v.587-608).

-*Retrato colectivo del Senado romano*, en el momento que es convocado por el cónsul para oír a los emisarios saguntinos (v. 609-616) y catálogo de trofeos que adornan el templo donde se reúne el Senado romano (v. 617-629).

-*Discurso del anciano Sícoris*, emisario saguntino; alabanza a la Lealtad romana, explicación de la situación de Sagunto asediada, exaltación de la figura del enemigo Aníbal, y aviso de sus altas aspiraciones. Insiste en el hermanamiento entre las dos ciudades y ensalza el potente ejército de aliados, íberos, galos y libios, que conforman el enemigo (v. 630-660)⁹.

-*Discurso del emisario saguntino*, que recuerda al Senado los apoyos otorgados por Roma a otras ciudades amenazadas: Zancle y Capua; apela al origen itálico de muchos saguntinos y se rasga las vestiduras, tirándose al suelo en señal de súplica (v.661-674).

-*Debate en el Senado romano*, con intervenciones de Léntulo, a favor de la ayuda a Sagunto, castigar a Aníbal y atacar Cartago, y de Fabio partidario, en cambio, de retrasar el enfrentamiento (v. 675-684). Finaliza el debate con un símil que compara la prudencia del senador Fabio con un piloto que prepara la nave para las acometidas del Cauro, viento del noroeste (v. 685-689).

-Finalmente el Senado propone enviar una embajada que inste a Aníbal a dejar las armas y, de no conseguirlo, que marchen a Cartago para declarar la guerra (690-694).

⁹Aquí la edición de Delz inserta los dos versos que hemos respetado para resumir la composición del ejército cartaginés (v. 656-657), hecho que aparece justificado en el estudio aportado por Postgate (op.cit.).

LIBRO II: (v.1-707):

-Los emisarios romanos, encabezados por Fabio y Públicola, traen las resoluciones del Senado en su nave. El primero recuerda el episodio legendario de los 300 Fabios (sus antepasados) que perecieron todos menos uno en la guerra contra Veyes (v. 1-6); del segundo se explica el origen de su sobrenombre, “amigo del pueblo”(v. 7-10).

-Cuando Aníbal conoce que los emisarios traen una paz tardía y un castigo para él, les interpela, rechazando discursos y ordenándoles que den la vuelta hacia Roma, impidiendo su atraque a puerto (v.11-22).

-Los romanos se disponen a dirigirse al senado púnico, mientras el general cartaginés les reta a verles pronto en la propia Roma; mientras las naves romanas se dirigen a Cartago, Aníbal les recuerda a los suyos (estilo directo) que vienen contra él, lo que le permite renovar la furia guerrera de su ejército (v.23-40).

-Aníbal propone a su ejército que lo entreguen a los romanos para el castigo, si tienen alguna duda (v.41-50).

-*Episodio de Asbité* (digresión larga: v.56-205=160 versos).

Comienza con el *catálogo de tropas* fieles a Yarbas, padre de Asbité (v.56-64), al que siguen su origen mítico y el retrato psicológico de la princesa garamante, que incluye un símil comparándola con las mujeres amazonas (v.65-88); continúa con la descripción de su contrincante saguntino, Mopso (v.89-107) .

-*Acciones de combate* de Mopso y sus hijos, con la muertes púnicas de Gáramo, Tiro, Gísgón, Baga y Lixo, hasta llegar a matar a Harpe, virgen nasamonia que se interpone delante de su compañera Asbité (v.108-120).

-*Reacción enfurecida de Asbité*, que mata a uno de los hijos gemelos de Mopso, Dorilas, mientras el propio Aníbal mata al segundo, Ícaro (v.121-137).

-*Suicidio de Mopso* sobre los cadáveres de sus hijos, tras varios intentos fallidos por su ancianidad, en una *escena poética de cuidado patetismo* (138-147).

-*Nuevas acciones guerreras de Terón*; descripción y narración de sus hazañas, que incluyen los ataques mortales a los guerreros del ejército cartaginés : Yuba, Tapso, Micipsa, Sacen, Ido, Cotón, Roto y Yugurta (148-168).

-Terón busca a Asbité, la cual, mientras, asesina a tres guerreros saguntinos, Lico, Tamiris y Euridamante, con una pequeña digresión de su linaje y la descripción de las muertes (v.178-187).

-*Combate entre Terón y Asbité*, que finalizará con la trágica y cruel muerte de la virgen guerrera, cuya cabeza es paseada delante de las tropas enemigas, lo que provoca la furia de Aníbal (188-207).

-*Ataque atroz de Aníbal a las tropas saguntinas*, adornado con dos símiles poéticos que comparan el miedo que provoca su ataque, con los efectos de la Tarde personificada, cuando hace que los pájaros se recojan en los nidos y con la recogida de las abejas por parte de un ateniense ante la llegada de la lluvia (v.208-22).

-Intento de Terón de retener a sus compañeros que huyen, con una muestra de valentía (estilo directo) pidiendo que le dejen fuera de las murallas para combatir cuerpo a cuerpo con Aníbal (v.223-232).

-*Ataque a la ciudad por parte de Aníbal* y combate con Terón, guardián del templo de Hércules, que muere violentamente en una fuerte *escena patética*, (v.233-263).

-Las armas del guerrero vencido son arrojadas a la pira funeraria de la princesa (v.264-269).

-*Cambio de escenario*, con los dirigentes cartagineses deliberando sobre la situación de la guerra y la próxima llegada de los embajadores romanos, con dos posturas enfrentadas: la lealtad al pacto de no agresión firmado con Roma tras la derrota en la Primera Guerra Púnica, frente a la lealtad al general Aníbal y su juramento de destrucción de Roma (270-276).

-*Discurso oratorio de Annón* (277-326=50 versos).

Sigue el modelo de la oratoria ciceroniana, aprovechando la larga experiencia de nuestro poeta y contiene las partes que marca la retórica clásica.

En primer lugar, en los *prolegomena*, con los que busca la atención del auditorio, Annón destaca los antecedentes que justifican su miedo al porvenir, por el odio a la familia de los Barca, así como la necesidad del apoyo divino y el rechazo total a las ansias de poder de Aníbal. Para adornar su carácter previsor, se incluye un símil corto, comparándose con las predicciones de los marineros sobre las estrellas (289-91).

La segunda parte, *propositio + argumentatio*, parte de la negativa ruptura del pacto de paz, recordando las consecuencias funestas de la Primera Guerra Púnica para Cartago. Los argumentos que defiende en una interpelación ficticia al propio Aníbal, pretenden, a modo de “*persuasio*” advertir que sus casi seguros éxitos futuros chocarían con la fuerza bélica del pueblo romano.

Finalmente, a modo de “*conclusio*” advierte a la propia Cartago de los efectos que le traería esta guerra.

-*Discurso de réplica de Gestar* (327-374=47 versos).

Este personaje, inventado por Silio, acude a un discurso de tono sarcástico, a modo de contrarréplica sobre todo lo afirmado por Annón, menospreciando sus avisos y predicciones pesimistas.

Comienza su “*argumentatio*” con preguntas retóricas sobre el posible carácter traidor de su oponente; sigue con el uso de expresiones hiperbólicas sarcásticas para minimizar sus malos augurios y minusvalora al enemigo romano al calificarlo de “simple mortal”, recordando el martirio recibido por el prisionero Régulo, general romano, frente al demostrado valor de los libios y del propio Aníbal ya desde su infancia.

Concluye su discurso, comparando la cobardía de Annón, mediante un símil, con una mujer no guerrera, para oponerlo a su intención de morir por su patria, si

Marte les abandona. En la “*conclusio*”, apela a los dioses para que ayuden a Cartago y den libertad de acción a su general Aníbal.

-Mientras *el Senado púnico delibera* y Annón insiste en devolver Sagunto y entregar a Aníbal a los romanos (v.375-380), Fabio, tras solicitar una decisión al Senado, declara la guerra. En este momento de la obra, el poeta usa varios recursos poéticos, como símiles y metáforas, para destacar el momento histórico (“los pliegues de la toga con las dos opciones: guerra o paz”). Tras su fracaso en el intento, Fabio regresa a Roma con la embajada para proponer la guerra (v.380-390).

-*Cambio de plano espacio-temporal.*

Mientras tanto, en Sagunto, Aníbal que había decidido retomar el combate, recibe el regalo de varias armas. Se trata de un escudo, un casco, una coraza, una lanza y una espada, elaborados por los galaicos, pueblo hispano (v. 391-402).

-*Descripción del escudo de Aníbal:* (v. 403-452=49 versos).

Se describen numerosas escenas, personajes y hechos, con gran cuidado formal por parte de Silio y al estilo clásico homérico-*virgiliano*:

-el origen de Cartago y la historia amorosa entre Dido, su reina, y Eneas, el troyano (v.406-425)

-el juramento de infancia de Aníbal ante la sacerdotisa estigia (426-428)

-Amilcar en Sicilia, durante la Primera Guerra Púnica (429-431)

-el ejército espartano triunfante con Jantipo (432-434)

-el castigo de Régulo, ejemplo de lealtad para Sagunto (435-436)

-escenas de caza y doma de fieras (437-440) y escenas pastoriles (441-445)

-el asedio de la fortaleza de Sagunto (446-448)

-alrededor del escudo, se encuentra el río Ebro, el cual es atravesado por Aníbal con su ejército para encarar la guerra romana (449-452).

-Con estas armas Aníbal encara su destino y exclama su deseo de vengarse del Senado romano (453-456).

-*Nuevo cambio de escenario*: situación de los saguntinos asediados.

-*Asedio final de Sagunto* (v. 457-608).

-*Escena del Hambre personificada*, calidad poética, mezclada con patetismo (v. 457-474).

-*Intervenciones divinas*: el protector de la ciudad, Hércules, llora su destino, retenido por Júpiter para no contrariar a Juno. Se dirige a la diosa Lealtad a pedir su ayuda, en estilo directo (v. 475-492).

-*La diosa Lealtad* apela al mal trato que ha recibido de los mortales, que le hizo abandonar la tierra y defiende el destino que le espera a los saguntinos; no obstante, se compromete a bajar a la tierra para evitar que sus cadáveres los tome el enemigo y a extender la honra de su muerte (493-515).

- La intervención de la Lealtad da nuevos bríos a los derrotados saguntinos, aunque debe calmar sus deseos de canibalismo (516-525).

-*Aparición de Juno*, hija de Saturno, que recrimina a la virginal Lealtad su acción y hace intervenir (estilo directo) a una de las Furias, Tisífone, para que extermine al pueblo saguntino y lo envíe a los Infiernos (526-541).

-Tras el *prodigio de la aparición de una serpiente* que augura las desgracias, se produce la aparición personificada, a modo de alegoría, del Duelo, el Llanto, la Tristeza, el Dolor y los Castigos, junto con el guardián de los Infiernos, el can Cerbero, dando lugar a una escena poética de metamorfosis ovidiana, en la que la Furia se transforma en Tiburna, viuda de Murro (542-554).

-*Digresión con la historia de Tiburna y Murro* (v.555-611 en 56 versos).

La falsa Tíburna irrumpe cuando la verdadera lloraba ante el cadáver de su marido y, en estilo directo, se dirige a los presentes para simular las revelaciones en sueños del difunto a su amada esposa, que le ordena abandonar Sagunto antes de la derrota final; la esposa, después de pedir a los jóvenes saguntinos que salven a sus madres, tiene la visión de un presagio con la aparición de una negra serpiente que se escapa de la ciudad y se sumerge en el mar, y sufre con la visión de los preparativos para una gran pira donde arrojar todos los bienes de los asediados, que es encendida por la propia Furia.

-*Serie de episodios trágicos*, de fuerte patetismo, donde se relatan los distintos parricidios, suicidios y fraticidios que irán sufriendo algunos protagonistas saguntinos; un padre mata a su hijo con la ayuda de la Furia, un hijo mata a su madre, un marido a su esposa, otro se arroja al fuego.

-Tímbreno mata a su padre, evitando que lo haga el enemigo (v.612-635).

-Destaca el *episodio patético* de los gemelos Eurimedonte y Licormas, y de la madre confusa que observa la muerte de ambos y acaba muerta sobre sus cadáveres sin haber podido diferenciarlos (v. 636-649).

-*Imprecación del poeta* a la situación límite que sufren la ciudad asediada y sus ciudadanos, lo que conmovería incluso a un pueblo impío como el púnico (v. 650-653).

-*Descripción patética* de la destrucción de la ciudad, abandonada por los dioses, sin el apoyo de la Lealtad y de su fundador, Hércules. (654-664).

-Aparición de la verdadera Tíburna y escena de su muerte, inmolada sobre la tumba de su marido, Murro; incluye un símil poético protagonizado por los dioses, así como los castigos infringidos por la Furia Alecto y una invocación (estilo directo) a su marido antes de atravesarse el pecho con su espada y arrojarse al fuego (665-680).

- El *símil del león hambriento* que destruye al rebaño, al perro y a los pastores, sirve

para exaltar la desproporción del ataque del ejército púnico a una ciudad destruida, pero no derrotada, y a unos ciudadanos muertos, pero invictos.(v.682-692).

-La Furia Tisífone regresa ante Juno, cumplida su misión de mandar al Infierno a todo un pueblo ejemplar (v.692-695).

-*Intervención final del poeta* que impreca a los héroes que ya están en los Campos Elíseos, en alusión a los saguntinos muertos y profetiza sobre el destino funesto que le espera a Aníbal, recordando la importancia de ser fiel a los pactos entre los pueblos y presagiando el asesinato por envenenamiento del general púnico (v.696-710).

3.5. CARACTERÍSTICAS DE LA OBRA DE SILIO ITÁLICO: SU ORIGINALIDAD.

Tal como detalla Villalba (op.cit.) en la Introducción a su edición en castellano , el poema *Punica* de Silio Itálico “responde al tratamiento de una narración amplificada e hiperbólica, (es decir, retórica), usando como base la vertiente tradicional de la épica (Homero, Ennio y Virgilio), mezclada con la corriente innovadora (Ovidio y Lucano) y muy influenciado por las escuelas de Retórica (Cicerón), las declamaciones y el exceso de adornos poéticos (gusto alejandrino de la clase alta)”.

Nosotros hemos argumentado sobre la hipótesis de que el método compositivo de Silio no es el de un imitador, antes bien, su labor se basa en una minuciosa y pausada asimilación del más amplio repertorio de obras de historiadores y épicos que le van a influir en su calidad de lector erudito.

En su retiro de la vida pública en su finca de Campania, donde se entrega (ya sexagenario) a un trabajo cuidadoso de composición creativa, Silio pone especial interés en ampliar, condensar, refundir y reelaborar todo el material que le aportan sus fuentes literarias de inspiración.

Para lograrlo, nuestro autor sigue un esquema preestablecido que modifica, ampliando o reduciendo los contenidos históricos, mitológicos o legendarios, según le convenga a la obra.

3.6. LA EDICIÓN DE BAUER.

La llamada edición teubneriana, realizada en la Biblioteca de Leipzig, por Ludovicus Bauer entre 1890 y 1892, toma como referencia al mejor y más antiguo códice del Vaticano (1652) y tiene de especial el hecho de contar con la base científica que aportan los dos investigadores de la obra siliana a los que incluye en su edición. Se trata de Thilo¹⁰ y de Blass¹¹, ya antes citados.

Thilo trabajó sobre 25 códices, que se mantenían a pesar del paso del tiempo, con gran cuidado y diligencia. Thilo se fijó especialmente en la edición Rupertiana (op.cit), a partir de la cual recogió y definió las novedades más relevantes sobre la base del texto, añadiendo en su estudio el Comentario de Ernesti Wezelli¹².

Por su parte Blass se planteó la recuperación de las palabras del texto del poema, a través de un estudio de los cuatro códices ya mencionados en momentos anteriores: L (*Laurentinus*), F (*Florentinus*), O (*Oxoniensis*) y V (*Vaticanus*, 1652).

La conservación de estos cuatro códices llevará a Blass a concluir que se creaba una lección muy fiable, a la que denominó S, pero no porque todos provinieran del códice *Sangallensis*, sino porque se puede acreditar la mayor proximidad posible a las palabras originales del poema.

De este modo, a partir de las lecciones de los cuatro códices, todas diversas, expresadas en omisiones y errores ortográficos, permite al investigador alemán establecer un sistema de *collatio* entre códices que determina cuestiones como:

-La “e” es colocada como “ue” o como “ae”.

-La “i”, “y” son intercambiadas en palabras griegas.

-Existen correcciones menores entre los códices, del tipo:

“*Agamenoniam/Agamemnoniam*”, “*pitee/piceae*”, “*tercris/teucris*”, etc.

¹⁰Thilo, G.: “*Quaestiones Silianae criticae*”, Halle,1858./“*Emmendationes Silianae*”, en “*Symbolis philologicis*”, Bonn,1864.

¹¹Blass, H.: “*Die Textquellen des Silius Italicus, Jahrb.für class.Philol.*,”Suppl.Bd.8,Leipzig,1875./ “*Emendationen zu Silius Italicus, Jahresbericht über die Louisenstädtische Realschule*”, Berlín,1867

¹²Wezelli, E.: “*Dissertatione de C. Silii Italici cum fontibus tum exemplis*”, Leipzig,1874.

Esto lleva a Blass a repudiar aquellos códices y desaconsejarlos, pero incluye todas las correcciones a partir de esas ediciones más antiguas, lo que ha servido como base de edición a muchas otras.

Sin embargo, el códice *Coloniensis* (s.IX d.C) había servido a los eruditos para anotar sus comentarios, en los que disentían o consentían sobre el texto, como si aquel fuera el que se echara en falta por haberse perdido. Por ello, Blass criticaba por igual tanto al *Coloniensis* como al *Sangallensis*, persuadido de que este último vale algo más que todos los que el erudito logró reunir e, incluso, más que los que conocemos a partir de éstos.

Así pues, aunque el *Coloniensis* solo prevalecía como “*lectio veritas*” en determinados lugares, cuando los cuatro códices disienten entre sí, prevalece a partir de éstos, convirtiéndose en la “*lectio favorita*”.

Menciona Bauer también a dos autores cuyos trabajos se acercan más al *Coloniensis*, se trata de Carrion y Modio¹³, que aportan como mérito el haber corregido más de treinta lugares del poeta.

En el recorrido de ediciones menciona a continuación las lecciones de Nicolas Heinsius (op.cit.) sobre la edición gryphiana de 1578, al que recuperará y pondrá en valor Drakenborch, por el juramento público que hizo a petición del humanista Burmanni.

Será precisamente la edición de Drakenborch (1717), elaborada a partir de la edición parisina de N.Heinsius (1531), la que servirá de base al trabajo editor de Bauer, aunque admite conocer en ese momento también las de Dausqueius (1615) y Barthius (1624).

Bauer se centra en los asuntos ortográficos, aunque tenga la base ya mencionada por sus colegas de los cuatro manuscritos.

Establece unas correcciones fijas a partir de ciertos errores, a saber:

-Acusativos en -is (*artis / artes, auris/aures, Alpīs/Alpes, etc.*).

-Las asimilaciones de los preverbios, donde admite que varían según los códices, sin que lleguen a ponerse de acuerdo.

¹³ Carrion/Modius: op.cit. “*Novantiquarum lectionum*”, Frankfurt,1584.

Sirva como ejemplo: “*affundere*”: en XIII, 695 : L F ; XIV, 347 : L F O V, sin embargo: “*adfundere*”: en V, 65: L F O V ; XIII, 695 : O V.

-Para la distinción de palabras, Bauer establece conjeturas, a partir de las numerosas opciones que anota en su aparato crítico, porque los eruditos intentan enmendarlas en el texto base del poema.

Todo este planteamiento nos permitirá adoptar unos criterios propios a la hora de abordar la edición crítica sobre el texto latino que presentamos a continuación, los cuales detallaremos en el apartado correspondiente, sobre todo en lo relacionado a los errores ortográficos, la asimilación de preverbios y la distinción de palabras.

3.7. PERVIVENCIA DEL TEXTO DE PUNICA EN EL RENACIMIENTO ITALIANO.

Frances Muecke mantiene que el s. XV fue el siglo de mayor popularidad de Silio Itálico, al que seguirá, como ya hemos indicado antes, el s.XVIII, sobre todo en pleno auge del Romanticismo alemán.

Ya sabemos que todos los manuscritos desaparecidos datan del s.XV, período en el que se constatan siete ediciones de *Punica* (tal como nos indicó Delz en su Introducción).

Para conocer las posibilidades de pervivencia del poema de Silio, la autora se remonta al tratamiento de la temática de las Guerras Púnicas, demostrando que desde sus predecesores historiógrafos (Tito Livio y Polibio) hasta las obras de Petrarca “Africa” de 1501 , y Leonardo Bruni “Comentarios de la Primera Guerra Púnica” de 1419-22 , es posible que no se conociera el poema de Silio.

Sin embargo, la autoridad y popularidad de Petrarca, la biografía que escribe de Escipión y la difusión que dió a África con su poema, justifican en parte la popularidad que va a adquirir Silio tras ser reencontrada su obra.

En cuanto al poema de Bruni, coincidente en el tiempo con el redescubrimiento de *Punica*, permite aumentar la relevancia de la historia de las Guerras Púnicas y, al mismo tiempo, dotar de un modelo a los comentaristas, mediante la comparación de Livio y Polibio en las explicaciones y enseñanzas sobre Silio Itálico.

Este autor renacentista, además de Poggio, tuvo la oportunidad de conocer el poema de Silio directamente, ya que poseía una copia manuscrita, que Francesco Babaro , en 1418 pidió que enviara a Nicolo Niccoli (hecho mencionado en su carta de 1425).

La autora pasa a continuación a detallar la pervivencia de Silio, a través de sus lectores y manuscritos.

Así , destaca el primero a Leon Battista Alberti (1404-72), que cita a Silio en dos de sus "*Intercenales*", entretenimientos satíricos al estilo de Luciano.

También en su obra "*Náufragos*", libro IX, menciona el episodio del hambre en el asedio de Sagunto (Pun. II,472-73), destacando a su autor. En su obra "*Fatum et pater felix*", libro VIII, cita las sentencias sobre lo ineluctable del destino, integradas en Pun.III,134-5,V,75-6 y 406-7.

En 1435, en pleno debate de humanistas romanos sobre Escipión y César y sus aportaciones al Estado romano, se menciona a Silio Itálico como fuente literaria.

Poggio le invoca, en general, como testimonio de las "*virtutes romanae*", ejemplarizadas en Escipión (Pun. XVII,651-2); mientras que Guarino de verona la destaca como uno de los poetas que demuestra que la literatura latina sobrevivió a la transición del Imperio.

En el estudio de manuscritos, Muecke destaca que las copias de manuscritos supervivientes más tempranas de *Punica*, vienen de Florencia (1440-50), a la que ella nombra como "G" (Laurentina), junto con la de Roma (Vaticana) que denomina "R"; más tardía es la segunda Laurentina "K" de 1453-54, a la que siguieron "N" de Oxford en 1455 y "M" entre 1447 y 1455.

Según su argumento, la copia "G" fue adoptada por "R", pero también surgen de ella: E, K, M, N, V, L.

Se conoce el uso de esta copia por un librero florentino llamado Vespasiano de Bistici (1422-1498) a la hora de producir otras copias para importantes encargos y para coleccionistas.

Sabemos que "M" perteneció a la biblioteca de Nicolás V, "R" a la de Corvino de Hungría, "E" a Piero di Corimo de Medici, y "V" a la biblioteca de Federigo da Montefeltro en Urbino (1474).

El manuscrito "M" del papa Nicolás V será denominado "el extraordinario Silio Itálico" por ser un lujoso manuscrito de piel.

Contiene espléndidas miniaturas a página completa, donde destacan las retóricas oposiciones de Aníbal y Escipión, la tierra frente al mar y Cartago frente a Roma.

El argumento de la naturaleza y calidad de ese embellecimiento artístico, con gran énfasis en las figuras ejemplares y los triunfos, permite concluir a la autora con la idea de cómo el poema *Punica* había sido recibido en su contexto cultural contemporáneo.

El siguiente lector y conocedor de Silio es Flavio Biondo (1392-1463), uno de los más importantes eruditos humanistas del reinado de Nicolás V (1437-53) y colega de Poggio y de Alberti en la Curia romana. Sin embargo, no lo menciona en su obra "*Italia Illustrata*", a pesar de que se trata de una geografía cultural de Italia y conociendo la especial atención que Silio da a la geografía.

La lectura generalizada del poema de Silio en Roma empezó en el reinado del siguiente papa, Pio II (1458-64), un humanista del que, sin embargo, no hay evidencias documentadas sobre el uso y difusión de la obra siliana.

Serán los comentarista del Renacimiento, como Calderini, los que demuestren un interés relevante en *Punica*; como ejemplo destaca la influencia posterior de la descripción cuidadosa del Asedio de Sagunto (Pun. I, 296-375), así como sus aportaciones originales en personajes, hechos y armas.

Esta influencia de Silio se da en autores como Francesco Fidelfo en su "*Esforciada*"(1450-60), al relatar hazañas itálicas en verso heroico.

Lo mismo ocurre con el propio Federico en sus "*Feltriada*" y "*Martíada*" en la mitad del s.XV, en la épica panegírica, donde también se puede apreciar el conocimiento de la obra de Silio y su influencia descriptiva.

Estos autores usan la estructura y estilo poético de los poemas de Homero y Virgilio, así como de Estacio y de Silio Itálico, aunque en este caso, sea más como fuente para frases aisladas, imágenes y alusiones.

Será Pietro Marso con su comentario de *Punica* de 1483 (el primero impreso), quien dé una segunda oportunidad a esta clase de épica histórica, cuando envía su obra al Príncipe Orsini, condotiere del papa Sixto IV.

Muecke (op.cit.) trata de revalorizar a los maestros y comentaristas de la obra de Silio Itálico: Odo, Pomponio, Calderini y Marso.

Las enseñanzas de Pietro Odo son recogidas en notas en la edición "ω" conservada en el Vaticano, manuscrito escolástico con correcciones al texto de carácter ortográfico, pero con pocas anotaciones explicativas, asociadas a su alumno Pomponio Leto ("Γ").

Leto incorpora anotaciones autógrafas, tomadas de los cursos de los estudiantes en el "Studium" romano.

Calderini (1446-1478) inicia su carrera como comentarista coincidiendo con los inicios de la imprenta, Por eso fue el primero en publicar un comentario de *Punica*, además de explicarlo en la Academia de Roma.

En ese círculo estudiantil la obra destaca por la identificación de gentes y lugares, como elementos cruciales para entender el poema épico histórico, con notas sobre los nombres propios que preveen el alcance de impartir conocimiento de geografía, mitología, historia y costumbres tan deseadas y necesitadas en ese tiempo.

Calderini señala la imitación poética de episodios de Homero y Virgilio y el lenguaje de estas fuentes , diferenciando la *allusio* (referencia prestada para una costumbre o hecho histórico) de la *imitatio*.

Marso repetirá sus comentarios sobre *Punica* en cuatro ocasiones distintas (tres en Venecia) y una en París, con variaciones y correcciones precisas.

Finalmente Muecke argumenta que todos estos comentaristas hacen cuidadosas comparaciones (*collatio*) de las fuentes históricas del Silio Itálico, que les permiten señalar dónde el poeta es especialmente fiel a la fuente y donde difiere, incluyendo las invenciones poéticas o creando nuevos episodios, personajes o hechos.

La puesta en valor de esas comparaciones será precisamente otro reto de nuestro trabajo sobre la edición crítica de la obra *Punica*.

4. TEXTO LATINO CON EDICIÓN CRÍTICA:

Antes de presentar la edición crítica debemos dejar claros ciertos aspectos acerca de la misma, que son los referentes a las normas de edición y a generalidades diversas. Las normas de edición son las comunes en cualquier edición crítica: las grafías y las siglas utilizadas en el propio aparato crítico. En cuanto a las generalidades, debemos advertir que abarcan desde cambios generales en el texto latino a problemas en la propia edición crítica.

2.5.1. Normas de edición:

Aquí vamos a hacer mención a varios aspectos técnicos no exentos de importancia. Nos referimos a las normas de edición aplicadas al texto.

En primer lugar, nos referiremos a la grafía que hemos elegido para nuestro texto.

La regla general que nos impusimos en la transcripción del poema fue la de respetar, en la medida de lo posible, las mismas grafías, símbolos y estructura que leíamos en las ediciones de referencia, especialmente las de Miniconi y Devallet, Duff, Drakenborch, Lemaire y Lefebvre). La razón para esto fue el respeto a la fidelidad por encima de los prejuicios filológicos.

En efecto, pensamos que la ortografía clásica no siempre se puede aplicar a textos que la ignoraban, así que, en la medida de lo posible hemos adaptado los cambios en el texto propuesto (como la *i* por la *j*, la *c* por *qu*, etc.). Pero también, hemos mantenido las diptongaciones de *ae* y *oe* en lugar de su monoptongación en *e*, y la palatalización de la *-t-* ante *-i*, cuando se da).

Ahora bien, respecto a las grafías *u* o *v* hemos observado que en la edición de Lemaire, base textual de nuestra edición, tal diferenciación existe, de manera que, cuando esta consonante-vocal latina se comporta como consonante, aparece escrita una *v*. Por el contrario, cuando dicha consonante-vocal actúa como vocal la grafía que aparece principalmente es *u*.

En el caso de dos consonantes en contacto, sobre todo en el uso de preverbios, hemos mantenido el texto de la edición de Ernesti, por su proximidad al texto original, y para distinguir claramente el preverbio, sin atender a la evolución de las asimilaciones consonánticas (v.gr. *obpugnet, adripiat, adceptis, etc.*), incluyendo la *n* ante *b-p*, que hemos mantenido, a pesar de la ortografía actual, que la sustituye por *m*.

Es el momento también de especificar las distintas siglas que hemos empleado en la edición crítica. Éstas son las que aparecen en la siguiente lista:

Manuscritos:

C. Col._ vel simpl. _Col._ hoc est, codex Coloniensis.

F: Florentianus, Bibl.Aed. Fl.Eccl. CXCVI.

L.: Laurentianus, Biblioth. Florencia. 1457, plut.XXXVII, cod.16

O: Oxoniensis Collegii Reginensis CCCXIV, vel _Oxon._ vel _Ox._

V: Vaticanus lat.1652.

S: Consensus quattuor codicum (L F O V).

Tell. vel _c. T._ vel _T._ codex Tellerianus.

Put. vel _c. P._ vel _P._ codex Puteanus.

R. 1, vel _Rom. pr._ editio romana princeps.

Rom. 2, vel _R._ 2, editio romana secunda vel Pomponii Læti.

Rom. 3, vel _R._ 3, editio romana tertia a N. Heinsio collata et excussa.

Parm. editio Parmensis.

Med. editio Mediolanensis.

Ben. vel _Benes._ editio Benessæ.

CM. Ep.93, lectio codicis Coloniensis a Modio prolata

Novantiquarum Lectionum, ep.93.

_CC Em. II,11 _, lectio codicis Col. a Carrione prol, in Emmendationes, libro II, cap.11.

_Ch. _1. c. Col. a N.Heinsio prol, in ed. Silii Drakenborchiana.

_Cd _1. c. Col. , a Drakenborchio prolata.

_ Cell. _ Cellarius

_ Ern. _ Ernesti.

_ Ald. _ Aldina

_ Nut. _ Nutius

_ Ind. _ vide in _Indice_.

_ Gryph. _ Gryphienne editio.

_ App. _ vel _ Adp. _ Appendix, sive diatribe de stylo et idiotisimis Silii.

Siglas y abreviaturas de la edición crítica:

al.: alius / all: alii-aliae

alt.: alternat

ap.: apud

b.: bellum

cet.: ceterae

cf.: confert

cod., c.: codicis / codd: codices

coll.: collegit

coni: coniecit

corr.: corrigit

cos.: consul

edi.: editio / edd.: editiones

gr.: graecum

h.l.: hoc loco

inf.: infra

in marg.: in margine

it.: iteravit

iunt.: iunctae

lect.: lectio-onis

leg.: legitur

marmor.: marmorea

membra.: membranae

mod.: moderna / modd.: modernae

n. l.: nequit legi sive nequunt legi
om.: ommittit sive omittunt.
praes.:praesens
praeter.:praeteritum
prob: probat /probb.:probant
propr.: proprium
recep.:recepit. /Recepp.:repeperunt-ere
recentt.: recentiores
refrag.: refragit /refragg.:refragiunt
sc.:scilicet
sup.:supra
syll.: syllaba
temp.: tempus
voc.:vocabulum
vulgg.: vulgatae editiones
VVDD: variae editiones

A continuación, debemos hablar de los tipos de letras utilizados y su función. Éstos son tres: la redonda, la negrita y la cursiva.

El primer tipo, “redonda”, lo hemos empleado para la transcripción general del texto latino; en las notas críticas, la tipología redonda se ha empleado para las variantes de los manuscritos.

El segundo tipo, “**negrita**” se ha utilizado en los casos en que las ediciones base han subrayado ciertas palabras o expresiones; igualmente se ha usado para marcar los encabezamientos de cada capítulo.

El tercer tipo, “*cursiva*” se ha destinado a marcar en el texto, las citas bibliográficas que aparecen en las notas y las de los manuscritos o ediciones.

Toca ahora hablar de los distintos corchetes, barras y demás marcas ajenas al manuscrito y sobre sus funciones.

Así, en primer lugar, entre dobles barras hemos acotado el paso de un folio a otro: ej. // fol. 1 //.

Los corchetes rectangulares son usados con el fin de marcar las partes que hemos tenido que eliminar del texto por falta de lógica en su contexto o añadirlos en nuestra edición crítica: ej. [...], esto indicaría que lo hemos eliminado del texto, porque su presencia dificulta la comprensión de la frase o lo hemos añadido, porque facilita y mejora su comprensión.

Por su parte, los corchetes angulares se han utilizado para acotar aquellas partes de texto que hemos tenido que corregir nosotros mismos, por no encontrar corrección en las otras ediciones o unidad de criterio en ellas, es decir, para las conjeturas: ej. <subdividunt>.

Finalmente nos hemos servido de las llaves de conjunto, y las hemos destinado para los casos en que introducimos las variantes de otros manuscritos en el texto: ej. {eset}.

4.1. LIBER PRIMUS.ARGUMENTUM.

Exposito totius operis argumento; 1-20.

Carthaginis origo describitur, ubi Iuno inprimis colebatur; 21-28.

Quæ prospiciens, Romanos, Troiana stirpe oriundos, et plurimum iam opibus, armis, et potentia valentes, Carthaginem, Romæ æmulam, aliquando eversuros esse, Pœnis et potissimum Hannibali, quem natura crudelem, perfidum, fortem, laudis, vindictæ, præliorumque avidum et sine ulla religione finxerat, ad bellum cum hoc populo gerendum, animum incendit; 29-69.

Ad idem bellum, ineunte etiam ætate, Hannibal a patre suo Hamilcare, altaribus admotus, in Didonis templo, coramque sacerdote, quæ ex victimæ immolatæ extis futura eius fata et res gestas auguratur, solenni iureiurando adigitur; 70-139.

Hamilcare mortuo, summa imperii committitur Hasdrubali, eius genero, viro crudeli et ad iram proclivi, qui Tagum, Hispaniæ regulum, cruci subfigit; 140-164.

Famulus autem Tagi cæde Hasdrubalis dominum ulciscitur, et inter tormenta risu serenaque lætitia exsultat; 165-181.

Quo facto, Hannibal admodum adolescens, a toto exercitu, qui ex Pœnis et Hispanis constat, imperator salutatur; 182-238.

Iste fortis, animosus, gloriæque cupidus, omni militiæ labore se exercet, et sæpius ne nocturnum quidem tempus ad quietem sibi reservat; 239-267.

BELLUM SAGUNTHINUM:

Quam primum autem militum animos sibi conciliavit, nullam interponit moram, quin Saguntum, Hispaniæ Tarraconensis urbem, obpugnet, et hanc causam belli cum Romanis, Saguntinorum sociis, gerendi adripiat; 268-295.

Castra extemplo urbi admovet, et milites suos ad vallum invadendum murosque superandos hortatu et exemplo incitat; 296-349.

Saguntini oppidum aliquandiu phalarica tuentur, sed testudine hostium

facta, moenia procumbunt, et porta urbis recluditur; 350-375.

Tum Murrus Pœnos subeuntes fortiter et ingenti cæde repellit, donec tandem ab Hannibale, qui non minorem hostium numerum prostraverat, confossus perit; 376-517.

Victor autem, dum ad corpus Murri spoliandum adproperat, magna hostium multitudine circumventus et mortifero vulnere ictus, ex maximo, in quo versatur, vitæ discrimine Iunonis interventu eripitur, et ægre se ad vulnus sanandum ex acie recipit; 518-555.

Cum itaque, duce Pœnorum sauciato et præterea imminente iam nocte, prælium dirimeretur, obsessi, ne tam exoptatam rei bene gerendæ occasionem amitterent, maiore animo vires reparant, concilio convocato de summa belli deliberant, legatosque Romam mittendos decernunt; 556-573.

Isti navibus prospere in Tiberim transvehuntur; 574-607.

Et Senatum populi Rom. in templo, spoliis belli Punici primi ornato, adeunt; 608-629.

Sicoris adversam suorum fortunam exponit, et Romanos tam fœderis cum Saguntinis icti religione, quam originis similitudine et communis periculi metu, ad ineundam belli societatem et Sagunti libertatem dignitatemque tuendam movere conatur; 630-671.

Oratione eius finita, legati, scissis vestibus, corpora humo adfligunt, et patres aliquandiu animi pendent. Cn. Corn. Lentulus auctor est, tu Hannibal ad meritam pœnam poscatur, Carthaginique, si eum Romanis dedere recusaret, bellum extemplo indicatur: at Q. Fabius Maximus Cunctator suadet, ut consideratius rebus suis consulant, et legati prius mittantur, qui renuntient, utrum dux Pœnorum sua sponte, an Senatus auctoritate bellum Saguntinis intulerit? Postremo dolor ira mixtus patres ad consilium Lentuli præferendum impellit; 672-694.

4.2. TEXTO LATINO Y EDICIÓN CRÍTICA. LIBER PRIMUS

BELLUM SAGUNTINUM

{Prima}¹ Saguntinas² turbarunt classica portas,
Bellaque sumta viro belli maioris amore.
Haud procul Herculei tollunt se litore muri,
Clementer crescente iugo, quis nobile nomen
Conditus excelso sacravit colle Zacynthos³. 275
Hic comes Alcidæ remeabat in agmine Thebas
Geryone exstincto, cæloque ea facta⁴ ferebat.
Tres animas⁵ namque id monstrum, tres corpore dextras
Armarat, ternaque caput cervice gerebat.
Haud alium vidit tellus, cui ponere finem 280
Non posset mors una {virum}⁶, duræque Sorores
Tertia bis rupto torquerent stamina filo.
Hinc⁷ spolia ostentabat ovans, captivaque victor
Armenta ad fontes medio fervore vocabat,
Cum tumidas fauces adcensis sole venenis⁸ 285

¹271 **_prima_** primas, *edi.LBL* (...portas): *_prima classica_*, *edi. Loeb*.

²271 **_Saguntinas_**, non *_Sagunthinās_*, *in priscis edd. et marmm.* Σαγούντων Ptol. Σάγουντων *Strab. III, p. 159 et 167*. Sic et *in optimis membr. Livii aliorumque*.

³275 **_zacynthos_** *F O V*: zachintos L (ut semper).

⁴277 **_facta_**, non *_fata_*, *Colon. cum R. 3. Parm. Med.* *_gerebat_ R. 1*, male, quoniam mox sequitur.

⁵278 **_tres animas...tres dextras_**, *edi. Loeb, Drak. et Lefebvre*: *_tris animas...tris dextras_*, *edi.LBL*

⁶281 **_virum_** malebat N. *Heins.* pro *_viro_* quod nollemus tanto viro excidisset. Nam *_haud alium... cui viro_* est exquisitior loquendi ratio pro, *_haud alium virum, cui_*.

⁷283 **_Hinc_**, non *_Hic_*, scripti, h. a quo sc. Geryone, et hoc pro cuius, ut *_unde_* et Gr. ὅθεν pro ἐξ οὗ. *Drak.* laudat.

⁸ **_tumidas faucis a.s. venenis_** *Edd. LBL, Loeb et Drak.*; refer ad serpentem, qui eas *_rupit_*; alii *edd. fauces tumidas veneno_*. **_adcensis_** hic proposuimus; *_accensis_* *edi. LBL*.

v.286 **_letali vulnere_**, ut vulnus letale infligeret Zacyntho, non ad Zacynthum;

Calcatu8 rupit letali vulnere serpens;
 Inachiumque virum terris prostravit Hiberis.
 Mox profugi ducente Noto advertere⁹ coloni,
 Insula quos genuit Graio circumflua¹⁰ ponto,
 Atque auxit¹¹ quondam Laertia regna Zacynthos. 290
 Firmavit tenues ortus mox Daunia pubes,
 Sedis inops¹²; misit largo quam dives alumno,
 Magnanimis regnata viris, nunc¹³ Ardea nomen.
 Libertas populis¹⁴ pacto servata decusque
 Maiorum, at¹⁵ Pœnis urbi¹⁶ imperitare negatum. 295
 Admovet abrupto flagrantia fœdere ductor
 Sidonius castra, et latos¹⁷ quatit agmine campos.
 Ipse caput quassans circumlustravit anhelu
 Muros sævus equo, mensusque paventia tecta,
 Pandere iamdudum portas ac¹⁸ cedere vallo 300

⁹288 **_Advertere_** sc. se. h. advertebantur, (vid. not. ad v. 539) vel potius **_advertere_** sc. navem, proram, terræ, litori, ut **_adpellere_**; **_advenere_** emend. *D. Heins.* Male!

¹⁰289 **_circumflua_** *F O V*: circun- *L* (tu fere semper).

¹¹290 **_auxit_** *edi. LBL*; **_ausit_** *Put.*; **_hausit_** *R. 3*; **_aluit_** *Parth.*

¹²292 **_Sedis inops_** hominum multitudine abundans, quam Ardea urbs non caperet; *Ern.* Pars Ardeatium, ob nimiam incolarum frequentiam, unde seditiones, potentiorum dominatus et factiones plerumque oriuntur,

urbem patriamque deseruisse censenda est. Ver sacrum, ἔτος ἑρῶν, in causa fuisse suspicatur *Lefeb.*

¹³293 **_nunc_** *S*: **_clarum_** coni. *Bauer,* **_urbi_** coni. *Blass.*

¹⁴294 **_populis_** *edi. LBL*; **_populi_** *Put.*

¹⁵295 **_at Pœnis_** corrig. *Modius et Dausq.*

¹⁶295 **_urbi_** *Heinsius*: ubi *S CH. Col. et Put.* Hinc **_postquam_** pro **_ubi_** in contextum *vulgg. edd.* e glossa irrepsisse suspicamur. Sed **_urbi_** recte, emendavit et post **_negatum_** pro commate punctum posuit *N. Heins.*

¹⁷297 **_latos q. a. campos_** *Col. et Oxon.* cum *edi. Ald.* in marg. Proprie agmen vel equi potius campum quatiant; quo spectant exempla a *N. Heins.* congesta. *Vulgg.* **_lætas q. a. causas_**, quæ *Marsus* interpretatur: quærebat, *Dausq.:* movebat causas belli Romanis inferendi. **_Latias causas_** *Parm.*

¹⁸300 **_ac_** *edd. ante Bauer:* **_et_** *S et Bauer.*

Imperat, et longe clausis sua fœdera, longe¹⁹
 Ausoniam fore, nec veniæ spem Marte subactis;
 Scita Patrum, et leges, et iura, fidemque, Deosque
 In dextra nunc esse sua. Verba ocius acer
 Intorto sancit iaculo, figitque per arma 305
 Stantem pro muro et minitantem²⁰ vana Caicum²¹.
 Concidit²² exacti medius per viscera teli²³;
 Effusisque simul prærupto ex aggere membris,
 Victori moriens tepefactam retulit²⁴ hastam.
 At²⁵ multo ducis exemplum clamore secuti 310
 Involvunt atra telorum mœnia nube.
 Clara nec in numero virtus latet: obvia quisque
 Ora duci portans, ceu solus bella capessit²⁶.
 Hic crebram fundit²⁷ Baliari²⁸ verbere glandem,

¹⁹301 **_longe fore_** eleganter pro, inutile esse, nihil iuvare, tu contra **_adesse aliqui_**, παρεῖναι, pro opem ferre *Drak.* ad XVII, 80 laudat.

²⁰ 306 **_minitantem vana Caicum_** *Col.* h. μάτην ἀπειλοῦντα, vel, monente *D. Heins.*, μάτην πομπεύοντα καὶ λοιδοροῦντα, sine effecto ullo conviciis hostes proscindentem, et multa quidem iactantem, nihil vero præstantem; **_membra_**, *FLV*² *mg. om. OV*¹

²¹306 **_Caicum_** *Col. cum Med. et Parm.* Recte; **_naicum_** *L Fpc Oac*; **_vaicum_** *Fac V*¹

²²307 **_concidit_** *CC* l.c.: **_condidit_** *L F V*, deest in *O* vicissim *F*² *mg.*

²³307 **_exacti medius teli_** *scripti et prisca edd. ante Nycandrum*, qui in Iuntina primus edidit **_iniecto medius telo_**.

²⁴309 **_retulit_**, non **_rettulit_**, *Col.* ubivis, prob. *Drak.*, qui monet, syllabam **_re_** in verbis compositis, quæ a consonante incipiunt, apud veteres ancipitem fuisse, ut contra brevem in iis, quæ hiatus vitandi causa literam inserebant, ut in **_redeo_**, **_redoleo_**, aliisque; doctrinam *Drak.* falsam esse h.l. monet *Schrader* in *Emendatt. libro Praef. p. XLIII*, ubi docet, ab optimis poetis primam syll. verborum **_refero_**, **_reperio_**, **_repello_** semper produci in præs., et conripi in præter. temp.

²⁵310 **_at_** *F*: **_ac_** *L V* deest in *O cum mg.*

²⁶313 **_capessit_** *scripti et editi ante Martin Herbipol.*, quo præeunte editores recentt. **_capessat_** substituerunt.

²⁷314 **_fundit_**, χέει, iacit, emittit. *Drak.* monet, **_fundere_** esse voc. propr.

²⁸314 **_Baliari_** pro **_Baleari_** ubivis reposuerunt *N. Heins. et Drak.*, quoniam **_Baliaris_** III, 365 in *Col.*, Βαλιαρίδες in *Steph. Byz.*, Βαλλιαρίδες in *Strab.*, et **_Baliares_**, teste Tenull., in plerisque *MSS. Frontini II, 3, 16*, reperiuntur. Plerumque tamen Græcis Βαλεαρεις dicuntur.

Terque levi ducta circum caput altus habena 315
 Permissum²⁹ ventis {abscondit}³⁰ in aere telum.
 Hic valido librat stridentia saxa lacerto:
 Huic³¹ impulsa levi torquetur lancea nodo³².
 Ante omnes ductor, patriis insignis in armis,
 Nunc picea iactat fumantem lampada flamma, 320
 Nunc sude, nunc iaculo, nunc saxis impiger instat:
 Aut hydro imbutas, bis noxia³³ tela, sagittas
 Contendit nervo, atque insultat fraude pharetræ:
 Dacus ut armiferis Geticæ telluris in oris,
 Spicula {qui}³⁴ patrio gaudens acuisse veneno 325
 Fundit apud ripas inopina binominis Histri.
 Cura subit, collem turrita cingere fronte,
 Castelloque urbem circumvallare frequenti.
 Heu priscis numen populis, at³⁵ nomine solo
 In terris iam nota Fides! stat dura iuventus: 330
 Ereptamque fugam, et claudí videt aggere muros.

²⁹316 **_permissum_** *V* (et Gronovio teste qui cod. non mutilatum inspexit) *O*: *_ter missum_ L F*.

³⁰316 **_abscondit_** *ed. LBL, Rup. et Lemaire*; *_adscendit_ scripti, _accendit_ coni. N. Heins.*, quod impense arridebat *Drak.* coll. *Virg. Æ. IX, 588. Stat. Th. X, 528. Ovid. Met. XIV, 825, et Lucan. VII, 512.* Uterque tamen profitetur, vulgatam bene se habere, ut sensus sit, glandem funda emissam tam alte evolasse, ut aciem oculorum effugerit; *_ascendit_ Lac F O V _ascondit_ Lpc.*

³¹318 **_huic_** *F*: *_hinc_ L V* deest in *O cum mag.*

³²318 **_nodo_**, amento, loro hastarum et iaculorum, cuius ope fortius vibrantur. *Drak.* adscripsit verba *Isid. Orig. XVIII, 7*, «Lancea est hasta amentum habens in medio: dicta autem lancea, quia æqua lance, id est, æquali amento, ponderata vibratur.»

³³322 **_bis noxia_**, cuspage et veneno. *Drak.* comparavit *Ovid. ex Ponto, I, 2, 17 et alii.*

³⁴325 **_qui_** pro *_quæ_* vel invitis libris scribendum videtur, iudice etiam *N. Heins.*, nisi malis, *_gaudet fucasse_*, ut ap. *Virg. Ge. II, 465.*

³⁵329 **_at_**, *CH*: non *_ac_*, *Col. S*

Sed dignam Ausonia³⁶ mortem putat esse Sagunto³⁷,
 Servata cecidisse fide. iamque acrius omnes³⁸
 Intendunt vires; adductis³⁹ stridula nervis
 Phocais effundit vastos ballista molares⁴⁰, 335
 Atque eadem, ingentis mutato pondere teli,
 Ferratam excutiens ornum media agmina rumpit.
 Alternus resonat clangor: certamine tanto
 Conseruere acies, veluti circumdata vallo
 Roma <foret⁴¹>; clamatque⁴² super, «Tot millia, gentes 340
 Inter tela satae, iam capto stamus in hoste?
 Nonne⁴³ pudet cœpti? pudet ominis⁴⁴? en bona virtus,

³⁶332 **_Ausonia Saguntus_** *Modio et Barth.* est Romanis addicta eorumque partes secuta Conf. *IV*, 650, 703. Ab Ardeatibus exstructam interpretatur N. *Heins. prob. Drak.*, qui monet, Saguntum duplicis originis, partim Græcæ, ab Hercule Thebano et Zacynthis, partim Latinæ, ab Ardeatibus repetitæ, fuisse, et h.l. *_Ausoniam_*, Latinam in laudem, sed *III*, 178, *_Graiam_* per contemptum dici, ut Neapolin *_Graia munimina_*, *XII*, 41 et Græca seu *_Græcula_* passim.

³⁷332 **_Sagunto_ scripti.** *Vulgo _Saguntum_ prob. Dausq.*, qui exponit: universum Saguntum putat, esse suam *_mortem dignam Ausonia_*, si ob fidem servatam interirent, cum contra Italiam violata fide prodituri sibi viderentur, si fœdera refringerent. *_Saguntum_ vel _Ausoniæ_... Servata fide_ etiam legi posse observat N. *Heins.**

³⁸333 **_omnes_ _edi. Loeb: _omnis_ _ed. LBL.**

³⁹334 **_adducere_ nervos, arcus, etc.** (ut ap. *Virg. Æn. V*, 507; *IX*, 632; *Ovid. Met. I*, 455 et aliis locis, a *Drak. adductis*) proprie dicitur, ut ἄνέλκεσθαι τόξον ap. *Aratum*. Qui tamen critica prurigine laborat, malit forte h.l. legere *_ac_ vel _et ductis_*, ut *_ducti nervi arcus_*, *II*, 127. *_ducere cornua nervo_ Val. Fl. VI*, 376, et *Virg. Æn. XI*, 860. *_eductis_ Put. ut idem et Col. II*, 127; *_ducere remos_ Ovid. Met. I*, 294: ἔλκειν νεῦρα et τόξον *Hom. Il. δ*, 122; λ, 582.

⁴⁰335 **_molares_ _edi. Loeb _molaris_ _edi. LBL.**

⁴¹340 **_ foris_ _edi. LBL : _fores_ _coni. N. Heins.**, qui eiusmodi elegantias omnibus locis intrudere solet. Malebamus hoc verbum **_foret_**.

⁴²340 **_clamatque_ vel _clamansque super_ emendatio**, a N. *Heins.* proposita. *_clamantque_ scripti*, quod respuunt, cum Hannibalis verba sint, quæ sequuntur. Huius tamen subiecti ellipsis non minus forte dura est, quam si exponas, Hannibal et principes Pœnorum undique milites increpant stimulantque: nisi legere malis, *_clamorque_ sc. fuit, resonat.*

⁴³342 **_nonne_ L O Col CH CM Ep.46 : _non me_ V. : _anne_ _edi. LBL.**

⁴⁴342 **_ominis_ : CM Ep.46 Lpc, non _omnis_ : Lac, vel _omneis_ , Col cum Med. et al. edd.**

Primitiæque ducis! Taline⁴⁵ implere paramus
 Italiam fama? tales præmittere⁴⁶ pugnas?»
 Adcensæ exsultant mentes, haustusque medullis 345
 Hannibal exagitat, stimulantque⁴⁷ sequentia bella.
 Invadunt manibus vallum, cæsasque relinquunt
 Deiecti muris dextras. Subit arduus agger,
 Inponitque globos pugnantum desuper urbi.
 Armavit clausos, ac portis arcuit hostem 350
 Librari multa consueta falarica dextra,
 Horrendum visu robur, celsisque⁴⁸ nivosæ
 Pyrenes trabs secta⁴⁹ iugis, cui plurima cuspis;
 Vix muris toleranda lues, sed cetera pingui
 Uncta pice, atque atro circumlita sulphure fumat⁵⁰. 355
 Fulminis hæc ritu, summis e mœnibus arcis
 Incita, sulcatum tremula secat aera flamma.
 Qualis sanguineo præstringit⁵¹ lumina crine,
 Ad terram cælo decurrens ignea lampas.
 Hæc ictu rapido⁵² pugnantum sæpe per auras, 360
 Adtonito ductore, tulit fumantia membra.

⁴⁵343 **_taline_** *L O*, recte : *_talive_ F V*.

⁴⁶344 **_praemittere_** *edi. LBL et Loeb.* *_promittere_* opinabatur *N. Heins.*

⁴⁷346 **_stimulantque_**, non *_stimulatque_*, scripti cum *R. 3. Parm. Med.*

⁴⁸352 **_celsisque_** *L F* : *_telisque_ O* : *_celisque_ V*

⁴⁹353 **_secta_** pro *_lecta_*, *malebat N. Heins*, coll. *Virg. Aeneid. II, 85; IV, 505; VI, 214.*

⁵⁰355 **_fumat_** pro *_fumant_*, *corrig.*, quod recepit *Lefeb.* Non male, ut sensus sit: falarica *_fumat_ κατὰ*
cetera.

⁵¹358 **_præstringit_** *Col. et Oxon.* quod multis exemplis *Drak.* Defendit adversus *Lambin. ad Hor. Epist. II, i, 14, ad Lucret. III, 1058, et ad Cic. pro Rabir. 16*, ubi voc. *_præstringere_* damnat, eique ubivis *_præstringuere_* substituendum putat. *conf. Gifan. Ind. Lucret., Heins. ad Prudent. περὶ στερφ. II, 86. Grutter. ad Cic. in Vatini. 10. Taubman. ad Plaut. Mil. pr. Heins. et Oudendorp. ad Lucan. I, 154*, cuius verba, *_obliqua præstringens lumina flamma_*, simul docent, causam non esse, cur *_nubila_* h.l. pro *_lumina_*, auctore *N. Heins.*, reponamus; *_perstrinxit_ Put. _perstringit_ prisca edd.*

⁵²360 **_rapido_** *L F V* : *_rabido_ O*

Hæc vastæ⁵³ lateri turris ceu turbine fixa,
 Dum penitus pluteis Vulcanum exercet adesis⁵⁴,
 Arma virosque simul pressit flagrante ruina.
 Tandem condensis⁵⁵ actæ⁵⁶ testudinis armis 365
 Subducto⁵⁷ Pœni vallo, cæcaque latebra⁵⁸,
 Pandunt prolapsam <subfossis⁵⁹ >mœnibus urbem.
 Terribilem in sonitum procumbens aggere victo
 Hercules labor, atque inmania saxa resolvens⁶⁰,
 Mugitum ingentem {cælo dedit. Alpibus altis 370
 Aeriæ}⁶¹ rupes, scopulorum mole revulsa
 Haud aliter scindunt⁶² resonanti fragmine montem.
 Surgebat cumulo⁶³ certatim⁶⁴ prorutus⁶⁵ agger,
 Obstabatque iacens vallum, ni⁶⁶ protenus instent⁶⁷
 Hinc atque hinc acies media pugnare ruina. 375

⁵³362 **vastæ** malebat *N. Heins* pro **quassæ**; **ceu**, non **cum**, *Ox. cum Med. Ald. iunt. Gryph.*

⁵⁴363 **adesis** *edd. LBL et Loeb*; **adustis** *quadam edd.* Sed conf. *Virg. Æn. IX, 537.*

⁵⁵365 **condensis**, pro **condensatis**. Conf. *Virg. Æn. IX, 514.*

⁵⁶365 **actæ** recte aestimamus, quia testudo proprie **agi** dicitur; **artæ** *Koch*: **arcte** *L O V*: **arte** *F*; **arctæ** *scripti et Parm.* **apte** *Med.* **aptæ** *R.3.*

⁵⁷366 **subducto...vallo** *LBL*: **subducti** ...*Pœni* *edi. Loeb.*

⁵⁸366 **caeca latebra**, testudine, ut **tecta acies**, **armorum tegmina** et **cœcus Mars** ap. *Virg. Æn. IX, 513, 517, 518.* Vulgo male de cuniculis cogitant, quos non tam ad murum subruendum, quam ad urbem ingrediendam spectare, iam monuit *Drak.*

⁵⁹367 **suffossis** *L O V*: **sub fossis** *F.* Nos malebamus **subfossis** sine adsimilatione.

⁶⁰369 **resolvens**, non **revolvens**, *scripti*, ut *III, 643.*

⁶¹371 **cælo dedit Alpibus altis. Aeriæ** Male quidam, sed nos malebamus; alii distinguunt: **cæli dedit** *Col. et Ox.* **casu dedit** *iunt. Ald. Gryph.* Male! cf. v. I, 277, 508; II, 353; XII, 410 al.

⁶²372 **scindunt** *F V*: **scandunt** *L* vel **sandunt** *O.*

⁶³373 **cumulo** *F V*: **tumulo** *L O*: **cumulis** *Summers.*

⁶⁴373 **certatim** *F² CH*: **certantem** *Lac. Fac. O V*: **certantum** *Lpc*: **certantium** *CM Ep.46* etiam *tum Summers.*

⁶⁵373 **prorutus** non **protinus**, *Col. Asc. Gryph. prob.* Etiam *Dausq. et Modius. Drak.* laudat *III, 642; IV, 602 al.*

⁶⁶ **ni** *F O V Lac.*: **ne** *Lpc.*

⁶⁷374 **instent**, insistant, vel incipiant, de quo *vid. Græn. ad Cic. Div. X, 16 et Drak. ad Lin. XXX, 12.*

Emicat ante omnes {primævae}⁶⁸ flore iuventæ
 Insignis Rutulo Murrus de sanguine: at⁶⁹ idem
 Matre Saguntina Graius, geminoque parente
 Dulichios Italis miscebat prole nepotes.
 Hic magno socios {Aradum⁷⁰} clamore vocantem. 380
 Qua corpus loricam inter galeamque patescit,
 Conantis motus speculatus, cuspide sistit,
 Prostratumque premens telo, voce insuper urguet:
 «Fallax Pœne, iaces: certe Capitolia primus
 Scandebas victor! quæ tanta licentia voti? 385
 Nunc Stygio fer bella Iovi.» Tum fervidus hastam
 Adversi torquens defigit in inguine⁷¹ Hiberi;
 Oraque dum calcat iam singultantia leto;
 «Hac iter est, inquit, vobis ad mœnia Romæ,
 O metuenda manus! sic, quo properatis, eundum.» 390
 Mox instaurantis pugnam circumscilit arma,
 Et rapto nudum clipeo latus haurit⁷² Hiberi.
 Dives agri, dives pecoris, famæque negatus
 Bella ferens⁷³ arcu iaculoque agitabat Hiberus.

⁶⁸376 **_primævae f. i._**, ut XVI, 405, emend. N. Heins. cui Drak. opponit V, 18; VI, 65. Virg. Æn. VII, 162. Senec. Hippol. 620.

⁶⁹377 **_at_** edd. LBL: **_ac_** S.

⁷⁰380 **_Aradum_** L F etiam Col. et Ox.: **_eneadum_** O: **_aiadum_** V. Cum Med. **_Arados_** Phœnicia, seu Syriæ ins. vel potius petra. vid. ad v. 306. Pœnos autem, ex quorum numero hic Aradus, ductu Didonis ex Phœnicia in Africam venisse, monet Drak.

⁷¹387 **_in inguine_** edd. LBL et Loeb: **_in inguen_** R. 3, in marg. Post hunc versum v.403-419 ponendos censuit Summers (C.R.XIII)

⁷²392 **_latus haurit_**, ut, V, 524, ubi Drak. comparat Ovid. Met.V, 126. Senec. Agam. 890. Val. Fl. VI, 554. Stat. Th. VIII, 666; X, 308. Liv. VII, 10. Curt. VII, 2; IX, 5. Cf. Heyne ad Virg. Æn.II, 600; X, 314.

⁷³394 **_Bella ferens_** scripti cum R. 3. Parm. Med. unde **_serens_** omnino legendum putabat N. Heins, qui hanc elegantiam et III, 365, VIII, 266, sæpiusque sectatur et male comparat sup. v. 80, et Liv. XXXI, 6, **_bella ex bellis serere_**. Aptiores sunt dictiones, **_serere certamina_**, **_discordias_**, **_mentionem_**, **_lites_**, etc. pro movere ap. Liv. II, 1; III, 40, 43; XXIV, 31, al. **_prælia serere_**, h. conserere, ap. Tac. Hist. V, 11.

Felix heu! nemorum, et vitæ laudandus opacæ, 395
 Si sua per patrios tenuasset⁷⁴ spicula saltus!
 Hunc miseratus adest infesto vulnere {Ladmus⁷⁵.}
 Cui sævum adridens; «Narrabis Hamilcaris umbris
 Hanc, inquit, dextram, quæ iam post funera vulgi⁷⁶
 Hannibalem vobis comitem dabit⁷⁷» et ferit alte 400
 Insurgens gladio cristatæ cassidis æra,
 Perque ipsum tegimen⁷⁸ crepitanzia dissipat ossa.
 Tum frontem Chremes⁷⁹ intonsam umbrante capillo
 Septus, et horrentes effingens crine galeros⁸⁰;
 Tum Masulus, crudaque virens ad bella senecta 405
 Karthalo⁸¹, non pavidus fetas⁸² mulcere lænas;

—
 vulnera serere V, 235, et ap. *Lucret.* V, 1292, ut alibi _spargere_ vulnera, tela, de quo *ad n.* 267. Si quid tamen mutandum h.l., præstat forte, iudice quoque *Lefeb.*, lectio *ed.* R. 2. _famæque n._ κατὰ _Bella_, _feras_, etc. _agitabat_, olim, in patria.

⁷⁴396 **_tenuasset_**, h. minuisset, consumsisset paulatim, aliquando malebat *N. Heins. coll. Stat Achill. I, 644. Claud. Cons. Hon. VI, 128 al.*

⁷⁵397 **_Ladmus_** *edd. LBL, Loeb et Lemaire; _Lagmus_ et _Lagnus_ alii. _Laudus_ Oxon prob. *Drak.* quia _Laudia_ *Ptolem.* est opp. Mauritanie Cæsariensis, et _Laud_ Plinio Mauritanie Tingitanæ fl. Hinc tacite id in contextum recepit *Lefeb.* _Latmus_ *coni. N. Heins.* a Latmo ins., quam nobis ignotam esse fateamur: fuit quidem huius nominis Cilicie fl., et Carie, seu Ionie mons et urbs: sed h.l. Pæni mentio fit; _ladivus_ *L*: _ladius_ *L mg.*: _laudinus_ *O om. V¹: _ladivus_ V² mg.**

⁷⁶399 **_funera vulgi_** scripti, *R. 3. Parm. Med. F¹. Vulgo_ vulnera vulgi_, sono auribus ingrato.*

⁷⁷400 **_comitem dabit_** *Lpc mg.*: _dederit comitem_ *Blass*: _comitem dedit_ *Lac.*, *O*: _comitem et ferit dedit alte_ *F*: _omittere dedit_ *V*

⁷⁸402 **_tegimen_**, non _tegmen_, *in optimis membris.* ubique, *prob. N. Heins.*, qui tamen ad *Virg. Æ. III, 594 et VII, 666*, utramque scripturam damnat, et _tegumen_ defendit.

⁷⁹403 **_Chremes_** *edd. LBL et Loeb*: _Chromis i. vibrante_ emend. *N. Heins.* quoniam vulgata in leges metricas peccat. Sed _Chromis_ mox v. 439. inter Saguntinos memoratur. _Chremetes_ corrig. *Gronov. Obs. IV, 18*, et _umbrante_, pro vulg. _vibrante_, ex *Col. et Ox.* Recipiendum putabat, *prob. Drak. _ubrante_ Put.* versus 403 et 404 in *edd. iunt. Ald. et Nut.* duobus sequentibus postponuntur.

⁸⁰404 **_horrentes effingens crine galeros_**, crines formans in speciem galeri, cum tot cincinnis implicati essent, ut galero similes viderentur. Male itaque *Dausq.* ex h.l. efficit, _galerum_ nativam quoque comam, non semper adscititiam esse, quod iam monuere *Drak.*, et *Gronov. Obs. IV, 18.*

Flumineaque urna caelatus Bagrada⁸³ parmam⁸⁴;
 Et vastæ Nasamon Syrtis populator Hiempsal⁸⁵,
 Audax in fluctu laceras raptare carinas;
 Una omnes dextraque cadunt iraque peremti. 410
 Nec non serpentem⁸⁶ diro exarmare veneno
 Doctus Athyr⁸⁷, tactuque {graves sopire chelydros⁸⁸,}
 Ac dubiam admoto sobolem explorare ceraste.
 Tu quoque fatidicis Garamanticus adcola lucis,
 Insignis flexo galeam per tempora cornu, 415
 Heu! frustra reditum sortes tibi sæpe locutas
 Mentitumque iovem increpitans, occumbis, Iarba⁸⁹.
 Et⁹⁰ iam corporibus cumulatus creverat agger,
 Perfusæque atra fumabant⁹¹ cæde⁹² ruinæ.
 Tum ductorem avido clamore in prælia poscit . 420

⁸¹406 **Karthalo** (pro quo rectius forte *Carthalo* scripseris; vid. ad v. 3), Gr. Καρθόλων, non *Harcalo*, vel *Cartalo*, *Col. probb. N. Heins. et Drak. coll. XV, 453. Liv. XXII, 15, 58. Iustin. XVIII, 7. Polyb. I, 53, et Appian. Hannib. c.49. Add. Liv. XXVII, 16, et Appian. Pun. c. 68 et 74. Alii edd. _harcalo _ L F^l : _rchalo _ O: _harchalo _ V.*

⁸²406 **fetas** *Lac. F O V : _feras _ Lpc.*

⁸³407 **Bagrada**, non *Bragrada*, *Col. R. 3. Parm. Med.*

⁸⁴407 **fluminea urna caelatus B. parmam** *_ edd. LBL et Loeb; _caelatus parmam urna fluminea_, durior formula pro, parmam gerens, in qua urna, fluvii emblema, sculpta erat; Ern. : _parmum _ Lac.Fac. : _parvam _ O'V*

⁸⁵408 **Hiempsal** *_edd.LBL et Loeb : _hiemsal _ L F : _hiemsas _ O: _hierasas _ V.*

⁸⁶411 **serpentem**, non *serpentes*, scripti.

⁸⁷412 **Athyr**, non *Atyr*, *Col.*

⁸⁸412 **graves chelydros** *_edi. Loeb, pro _ gravis c. _ edi. LBL: _chelydros graves_, h. gravi fœtore, ut ap. Virg. Ge. III, 415, ubi lectio vulgaris ex h.l. firmari potest.*

⁸⁹417 **Iarba**, non *Hyarba* *Col. ut II, 58, al. vid. Intpp. Ad Virg. Æn. IV, 36 et 196. _Hiarba_ cum adspirat. Cell. et more suo Drack. _Iarbas _ edd. Lemaire.*

⁹⁰418 **Et** *_edd. LBL et Loeb : _En, iam_ tacite edidit Lefeb.*

⁹¹419 **fumabant**, non *fumabat*, vel *fervebat*, *scripti et pleræque melioris notæ edd.*

⁹²419 **Perfusæ cæde**, *adpersæ sanguine. Ern., exponit, mixtæ et confusæ cadaveribus, quod usui loquendi minus convenit.*

⁹³[Fulmineus ceu Spartanis latratibus⁹⁴ actus,
 Cum silvam occursu venantum perdidit, hirtio
 Horrescit sætis⁹⁵ dorso, et postrema capessit
 Prælia, {canentem⁹⁶} mandens aper ore cruorem,
⁹⁷{Iamque gemit geminans contra venabula dentem}.] 425

At parte ex alia qua se insperata iuventus
 Extulerat⁹⁸ portis, ceu spicula nulla manusque
 Vim ferre exitiumve⁹⁹ queant, permixtus utrisque
 Hannibal agminibus passim furit et quatit ensem,
 Cantato nuper senior quem fecerat igni 430
 Litore ab Hesperidum Temisus¹⁰⁰; qui carmine pollens

⁹³ Hos versus (421-426) edd. LBL post v.532 transposuit. Sed nos, hunc locum idoneum aestimamus, ceu edd. Lemaire, Drakenborch et Lefebvre fecerunt .

⁹⁴421 _latrantibus_ etiam legi posse monet N. Heins. Sed *vulgata* exquisitor, quam *Drak.* _latratibus_ ex *Virg. Ge. III, 412. Ovid. Metam. XIII, 806, et Fast. II, 231* firmat.

⁹⁵423 _sætis_, non _sævus_, *Col. prob. N. Heins.* nisi quod _sætas_ maluerit.

⁹⁶424 _canentem_ *Col.*, h. spuma _cana_ mixtum et mandendo in eam mutatum, ut _cana aqua_, *πολιή ὄλις*, seu *θάλασσα*. _Spumas cruentas_ inversa loquendi forma dixit *Virg. Ge. III, 203. Drak. conf. IV, 252. Heins.* _spumantem_ *R. 3. Parm. Med.* ex interpr. _tenentem_ *Ox. et Pnt. Vulgg.* _candentem_ *L Fpc,* _cadentem_ *Fac,* _tenentem_ *Oac,* _tendentem_ *Opc et quidam ferventem_.*

⁹⁷425 **_Iamque gemit geminans contra venabula dentem_** *edi. Lemaire:* _Iamque gemens geminat contra venabula dentem_ *edd. LBL et Loeb;* _Iamque gemet geminum c. ven. dentem_ *Col. sic et Oxon.:* nisi quod vitiose in eo _decem_ pro _dentem_. *Vulgg. et Drak.;* _I. gemens geminum c. v. torquet_ ; sed _torquet_, quod nec scripti, nec meliores editi agnoscunt, grammatici potius acumen sapit, quam _dentem_, cuius ellipsis dura est. _I. gemens geminum v. c. fertur_ *Pnt. et R. 3.* quam lectionem ex verbis *Virg. Æ. IX, 553* margini adscriptis ortam suspicamur. Sic hunc versum restituit *Lefebvre* quem secutus est *Bauer:* _gemet geminum_ *S CH* _dentem_ *Opc,* _torquens_ *L F om. Oac V,* _iamque acuens geminum c.u.torquet_ *prop. Barth,* _iamque terit g.c.u.dentem_ *prop. Ruperti et alii alia.*

⁹⁸427 **_Extulerat_** *edd. LBL, Loeb et N.Heins.,* quod *Drak.* malebat: *Expulerat_ Asc. et Nut.*

⁹⁹428 **_exitiumve queant_** *L F:* _exitium nequeant_ *O* versum om. *V.*

¹⁰⁰430 **_Temisus_** *Col. (L F CH)* _Remsus_ *Parm.* _Rhemisus_ *Med. Ald. Gryph.* al. Hinc librariorum stupore in c. *Oxon. et V* irrepsit _remissus_, quod cum in versus legem peccaret, plerique editores _missus_ reposuerunt, forte etiam offensi locutione nostra, _Temisus ab litore A.,_ quæ tamen passim obvia. *cf. Lin. I, 50, pr. Virg. Ge.III, 2, et, quæ loca Drak. ad V, 271, excitavit, inf. VI, 42; X,174. Prop. IV, 6, 37, Val. Fl. I, 365, Lin. XXXI, 23.*

Fidebat magica ferrum crudescere lingua:
 Quantus Bistoniis late Gradivus in oris
 Belligero rapitur curru, telumque coruscans,
 Titanum quo pulsa cohors, flagrantia bella 435
 Cornipedum adflatu {domat}¹⁰¹, et stridoribus axis.
 Iamque {Oscum}¹⁰², {Rutulumque} Pholum, ingentemque Metiscum,
 Iam Lygdum, Duriumque¹⁰³ simul, flavumque Galæsum¹⁰⁴,
 Et geminos, {Chromin}¹⁰⁵ atque Gyan¹⁰⁶, demiserat¹⁰⁷ umbris;
 Daunum etiam, grata quo non spectatior alter 440
 Voce movere fora, atque orando fingere¹⁰⁸ mentes,
 Nec legum custos sollertior, aspera telis

v.433 **_in oris_** edd. LBL, Loeb et Drak. Plura exempla desideranti satisfaciunt *Intpp. ad Petron. c. 38, et Heins. ad Ovid. Amor. II, 6, 1.* ubi eodem modo etiam mox v. 433 **_ab oris_** legendum putabat.

¹⁰¹436 **_domat_**, *S et Bauer*, quod *Lefev.* cum aliis damnavit, cui tamen *Scalig.*, qui idem fecerat, ineptire videtur. **_tonat_** R. 3. *Parm. Med.*, h. tonare facit, cum strepitu edit. cf. *Martial. VIII, 2, 14.* **_Prospera vibrati tonuerunt omina nimbi_**. **_Proprie arma et _belli tonant_**, ut XII, 300, vel heros **_tonat armis_**, **_tonat et fulminat bello_**, ut IV, 254; XIV, 299. *Virg. Ge. IV, 561.* *Vulgg.* **_donat_iunt.**

¹⁰²437 **_Oscum_** conii N. *Heins* ab Osca, colonia Rom. in Hispania: **_Ostum_ Col.** *Vulgg.* **_Hoscum_**. Sed **_Hostum_** ex *Oxon. Parm. et Med. recepit Drak.* propterea, quod **_Hostus_**, et inde **_Hostius_ ac _Hostilius_** nomina fuerint Romanis notissima.

_ Rutulumque_ priscae edd et LBL; **_Rutilumque_** *Dausq.* Pessime **_rutilumque_** *Cell. conf. v. 261 sq.* **_Metiscum_** vid. *Heins.* et Heyne ad *Virg. Æn. XII, 469.*

¹⁰³438 **_Durium_**, non **_Dyrium_** vel **_Dirium_**, *Col. Ox. Parm. Med.* cf. sup. ad v. 306.

¹⁰⁴438 **_Galæsum_** pro *vulg.* **_Galesum_** reposuit N. *Heins.* Γαλάσος, hod. **_Galaso_**, Calabriae fl. iuxta Tarentum. vid. *Intpp. ad Virg. Ge. IV, 126. Æn. VII, 535, 575, et Hor. Od. II, 6, 10.*

¹⁰⁵439 **_Chromin_** *Col.* **_Chromim_ Put.** **_Chronim_ Oxon. Vulgo Chronum_.** cf. *Virg. Ecl. VI, 13, et Æn. XI, 675* ubi *Heinsius* non **_Chromin_**, ut h.l., sed **_Chromim_** scribendum putabat. Tantum itaque abest, ut viri docti in eiusmodi nominibus inter se consentiant, ut ne ipsi quidem satis sibi constant.

¹⁰⁶439 **_Gyan_**, non **_Gyam_**, *Col. Put. et priscae edd.* conf. *Intpp. ad Virg. Æn. I, 222, 612; V, 118, 152; X, 318.*

¹⁰⁷439 **_demiserat_** edd. LBL, Loeb et Drak. **_dimiserat_ Put. et Med.** quod, nescio quare, concinnius videbatur N. *Heins.* ad XI, 142; qui tamen aliis locis recte damnavit.

¹⁰⁸441 **_fingere_** ut **πλάσσειν**, propr. ex luto, vel cera aliquid formare; hinc id. qd. **_formare_**, docere, et h.l. flectere, movere **_mentes_**, ut ap. *Cic. Brut. 38 et inpr. Legg. III, 40.* Cf. *Burm. ad Petron. 117, et, quos N. Heins. et Drak. laudarunt, Virg. Æn. VI, 80; Grat. 105; Stat. Silv. V, 3, 192, et Val. Fl. V, 534 ubi Burm. Hærebat; _figere_ malebat Modius. Male!*

Dicta admiscentem: «Quænam¹⁰⁹ te, Pœne, paternæ
 Huc adigunt {furiæ}^{110?} non hæc Sidonia tecta
 Feminea fabricata manu, pretiove parata, 445
 Exsulibusve datum {dimensæ litus arenæ}¹¹¹;
 Fundamenta Deum Romanaque fœdera cernis.»
 Ast illum, toto iactantem talia campo,
 Ingenti raptum nisu¹¹², medioque virorum
 Avulsum inter tela globo, et post terga revinctum, 450
 Hannibal ad pœnam lentæ mandaverat iræ.
 Increpitansque suos inferri signa iubebat;
 Perque ipsos cædis cumulos, stragemque iacentum
 Monstrabat furibundus iter, cunctosque ciebat
 Nomine¹¹³, et in <prædam>¹¹⁴ stantem dabat improbus urbem. 455
 Sed postquam a trepidis adlatum, fervere partem
 Diversam Marte infausto, Murroque¹¹⁵ secundos
 Hunc¹¹⁶ Superos tribuisse diem, ruit ocius amens
 Lymphato cursu, atque ingentes deserit actus.
 {Letiferum nutant¹¹⁷} fulgentes vertice cristæ: 460

¹⁰⁹443 **Quænam**, non **quonam**, *scripti*, R. 3. *Parm. Med.* Forte **quianam**, h. cur, præstiterit h.l. et II, 645.

¹¹⁰444 **furiæ**, h. furor, insania, non **Furiæ** cum *Drak.* scribendum videtur, ne de Furiis propr. sic dictis h.l. cogitetur.

¹¹¹446 **dimensæ litus arenæ** malebat N. *Heins.* Non **dimensis l.harenis** *edd.LBL.*

¹¹²449 **nisu** *Lpc. F*: **visu** *Lac. F O* iussu *V.*

¹¹³454 **cunctos ciebat nomine**, nam quod *Drak.* iam monuit, magnum habet momentum ad animos militum duci conciliandos eosque ad virtutem incitandos, si quisque se duci, qui pro meritis omnes, vel præmiis, vel pœnis afficere potest, notum videt et ab eo nominatim appellatur.

¹¹⁴455 **prædam** *Tell.* a m. pr. quod recepit *Lefeb.*, qui verba nostra e *Cic. Phil. IV, 9, c. 4*, petita putat. Sed vulgata doctior; **praedas** *edd. LBL et Loeb.*

¹¹⁵457 **Murroque** *Lpc F*: **mauroque** *F O V*

¹¹⁶458 **hunc** *O V*: **nunc** *L F*

¹¹⁷460 **Letiferum nutant** *Col. probb. N. Heins. et Drak.* coll. v.501, 524; II, 399; IV, 353; XVII, 397. *Stat. Th. VII, 528; XII,410. Hom. Il. v, 115; o, 481; π, 138. Vulgg.* **Letiferumque micant**; sed sane satis erat, **fulgentes cristas** dixisse, monente N. *Heins.* **Letiferumque nutant** tacite et vitiose edidit *Lefeb.* **Letifero**

- Crine ut flammifero terret fera regna cometes,
 Sanguineum spargens ignem; vomit atra rubentes
 Fax cælo radios, ac sæva luce coruscum
 Scintillat sidus, terrisque extrema minatur.
 Præcipiti dant tela viam, dant signa, virique; 465
 {Aeque} ambæ¹¹⁸ trepidant acies: iacit igneus hastæ
 Dirum lumen apex, ac late fulgurat umbo.
 Talis¹¹⁹ ubi Ægæo¹²⁰ surgente ad sidera ponto
 Per longum vasto Cori¹²¹ cum murmure fluctus
 Suspensum in terras portat mare, frigida nautis 470
 Corda tremunt: sonat ille procul, flatuque tumescens
 {Curvatis¹²² pavidas¹²³} transmittit Cycladas¹²⁴ undis.
 Non cuncta e muris unum incessentia tela,
 Fumantesque ante ora faces, non saxa per artem
 Tormentis excussa tenent: ut tegmina primum 475
 Fulgentis galeæ conspexit, et arma cruento
 Inter solem auro rutilantia, turbidus infit:
 «En, qui res Libycas, inceptaque tanta retardet,
 Romani Murrus belli mora! Fœdera, faxo,
Iam noscas, quid vana queant, et {vester Iberus¹²⁵.} 480
 nutant surgentes_ *Parm.* _Letiferæ_ *alii.*
¹¹⁸466 _Æque ambæ_ *R. 3, et Parm.* Non male pro _atque_ *N. Heins.* et *Drak.* etiam *edd.LBL.* .
¹¹⁹468 _Talis_, non _Qualis_, *scripti.*
¹²⁰468 _Egeo_ *Dausq.* Male! Est Ἄιγαῖον, cui ἀίγες h. τὰ κύματα, fluctus et procellæ nomen dederunt,
 monente: *Aegæo* *D. Heins. Drak. laudat.*
¹²¹469 _Cori_ *edi.LBL:* _Cauri_ *edi.Loeb.*
¹²²472 _curbatis pavidas_ *edd. LBL, Loeb et. Drak.:* _Turbatis gravidas_ *emend. D. Heins. coll. XIII, 494.*
 Male!
¹²³472 _pavidas_ *edd.LBL* et *alii:* _pavidus_ *L F Oac V:* _pavidos_ *O².*
¹²⁴472 _Cycladas_ *L F² Op:* _cycladus_ *F¹ V*
¹²⁵480 _vester Iberus_, qui vobis favet, quoniam nobis per pacta non licet, eum transire. *Barthius Adv. VII,*
15, hæc notat: «Quomodo _vester_, qui ab iis contemnebatur? an_Iberum_ dicit modo a Murro in pugna
 occisum, ut _vester_ sit, quem ad urbem vestrum concidi posse speratis?»

Fer tecum¹²⁶ {cassamque}¹²⁷ fidem servataque iura:
 Deceptos mihi linque Deos.» Cui talia Murrus:
 «Exoptatus ades! mens olim prælia poscit,
 Speque tui flagrat capitis: fer debita fraudum
 Præmia, et Italiam tellure inquire sub ima. 485
 Longum in Dardanios fines iter, atque nivalem
 Pyrenen, Alpesque tibi mea dextera donat.»
 Hæc inter cernens subeuntem comminus hostem,
 {Præruptumque loci¹²⁸} fidum sibi, conripit ingens
 Aggere convulso saxum, et nitentis in ora 490
 Devolvit, pronoque silex ruit incitus ictu¹²⁹.
 Subsedit duro concussus fragmine muri.
 Tum pudor adcendit mentem, nec conscia fallit
 Virtus pressa loco; frendens luctatur, et ægro
 Scandit in adversum per saxa vetantia¹³⁰ nisu¹³¹. 495
 Sed postquam propior¹³² vicino lumine fulsit,
 Et tota se mole tulit, velut incita clausum
 Agmina Pænorum cingant, et cuncta paventem
 Castra premant, lato¹³³ Murrus caligat in hoste.

¹²⁶481 *_Fert ecum_* scripti, unde *_Fer tecum_* ingeniose reposuit *D. Heins.* Cf. loca a *N. Heins. et Drak.* adscripta. *Senec. Med. 270. Iuven. Sat. III, 276. Quintil. Declam. III, p. 38. Vulgg. _Ferto ecum_, et *_Fer æcum_* *Parm.* Etiam *_fert equum_* *L. O V.**

¹²⁷481 *_cassamque_*, h. inanem, nil profuturam Saguntinis, malebat *N. Heins.* non *_castamque_* *edd. LBL, Drak. et alii.*

¹²⁸489 Vulgo post *_loci_* distinguunt; sed sensus verborum est: altitudinem loci sibi favere. *_Per prærupta loci_* *alii edd.; _locis_ edd. LBL.*

¹²⁹491 *_ictu_* *edd. LBL, Loeb et Drak: _actu_ conii. N. Heins.*

¹³⁰495 *_vetantia_* *F² et Col.,* tuetur *N. Heins.* etsi *_negantia_* quoque scribi posse monet; *Vulgg. _minantia_;* *_nutantia_* *L. O V;* *alii _mutantia_, _micantia_, _vertantia_.*

¹³¹495 *_nisu_*, *L F CH,* non *_nixu_*, *Col. Parm. Med.,* ut ubivis scribendum præcipiunt *N. Heins. et Drak.* *_visu_* *Opic* et *_visci_* *Oac.* (vide not. supra v.449).

¹³²496 *_propior_*, non *_propius_*, *scripti R. 3. Parm. Med.*

¹³³499 *_lato_* *edd. LBL et alii;* *_læto_* corrig. Dausq. Male!

Mille simul dextræ, densusque micare videtur	500
Ensis, et {innumera} ¹³⁴ nutare in casside cristæ.	
Conclamant utrimque acies, ceu tota Saguntos	
Ignem micet: trahit instanti ¹³⁵ languentia leto	
Membra pavens Murrus, supremaque vota capessit:	
«Conditor Alcide, cuius vestigia sacra	505
Incolimus, terra ¹³⁶ minitantem averte procellam,	
Si tua non segni {defendo} ¹³⁷ mœnia dextra.»	
Dumque orat cœloque adtollit lumina supplex;	
«Cerne, ait, an nostris longe Tiryntius ausis	
iustius adfuerit: ni displicet æmula virtus,	510
Haud me dissimilem, Alcide, primoribus annis	
Agnosces, invicte, tuis: fer numen amicum;	
Et, Troiæ quondam primis memorate ruinis,	
Dexter ades Phrygiæ delenti stirpis alumnos.»	
Sic Pœnus, pressumque ira ¹³⁸ simul exigit ensem,	515
Qua capuli statuere moræ ¹³⁹ ; teloque relato	
Horrida labentis ¹⁴⁰ perfunditur arma cruore.	
Ilicet ingenti casu turbata iuventus	
Procurrit: nota arma viri corpusque superbo	
Victori spoliare negant: coit aucta vicissim	520
Hortando manus, et glomerata mole feruntur.	

¹³⁴501 **_innumera_** coni. *N. Heins.* pro *_innumerae_* LBL, Loeb et Drak.

¹³⁵503 **_instanti_** Tell pro *_ingenti_* alii edd ; unde *_urgenti_* reposuit *Lefeb. coll. Virg. Æn. II, 653.* Non male, sed frustra.

¹³⁶506 **_sacra terra_**, vel *_terræ huic_* suspic. *N. Heins.*

¹³⁷507 **_defendo_** *Col.* pro *_defenso_* *S*

¹³⁸515 **_ira_**, Vulgg. , LBL et alii; pro *_utero_*, vel *_humero_* suspic. *N. Heins.*, qui tamen vulgatam lect. quodammodo ferri posse fatetur,

¹³⁹516 **_mora_** *Parm.* *_Qua c. stant ære moræ_ coni. Livineius,* et *_Qua capulus dat in ære moras_ N. Heins. coll. Stat. Th. IX, 104 et 327.* Lenior forte medicina. *_Qua c. voluere moræ_*, vel *_Quac. datur ob moras_.*

¹⁴⁰517 **_labentis_** sc. Murri, scripti et *prisca edd. Vulgo _labenti_ probb. Barth. et Dausq.*

{Huic}¹⁴¹ saxis galea, hinc clipeus sonat æreus hastis;
 Incessunt sudibus, librataque pondera plumbi
 Certatim iaciunt: decisæ¹⁴² vertice cristæ,
 Dereptumque¹⁴³ decus nutantum in cæde iubarum¹⁴⁴: 525
 Iamque agitur largus per membra fluentia sudor,
 Et stant¹⁴⁵ loricæ squamis horrentia tela;
 Nec requies, tegimenve datur mutare sub ictu.
 Genua labant, fessique humeri gestamina laxant.
 Tum creber, penitusque trahens suspiria, sicco 530
 Fumat ab ore vapor, nisuque¹⁴⁶ elisus anhelio
 Auditur gemitus, fractumque in casside murmur.[¹⁴⁷]
 Mente adversa domat, gaudetque¹⁴⁸ nitescere duris
 Virtutem, et decoris pretio discrimina pensat.
 Hic subitus scisso densa inter nubila cælo 535
 Erupit quatiens terram fragor; et super ipsas
 Bis Pater intonuit geminato fulmine pugnas.
 Inde inter nubes ventorum turbine cœco

¹⁴¹522 **huic** *_L F V:* *_hinc_ O*

¹⁴²524 **decisæ vertice** *_ Col. Parm. Med. prob. N. Heins.* qui tamen et *_decussæ_*, vel *_detersæ_*, vel *_præcisæ_* scribi posse observat. *_et dempsæ vertice_ Put.* *_et densæ v._ Ox. et R. 3: Vulgg.* *_decisæ in v._*

¹⁴³525 **Dereptumque**, pro *_direptumque_ F O V*, reposui cum *Lefeb.*, qui id in veteribus quibusdam, quos vellem nominasset, reperiri testatur. *_Deripere_* est deorsum rapere, detrahere sc. auferre per vim; *_diripere_* vero in partes et loca diversa rapere, distrahere, discindere: cuius differentiæ *N. Heins.*, quem h.l. vulgata lect. non offendisse videtur, rationem habuit *ad IX, 29; X, 319, 599; XI, 377; XII, 309; ad Virg. Æn. I, 211; X, 475; XI, 743, ad Ovid. Amor. I, 5, 13, 14, 12, et Mett. III, 52; VI, 566; XI, 29.* *_directumque_ L*

¹⁴⁴525 **iubarum** *_F O V:* *_vibrarum_ L*

¹⁴⁵527 **stant**, h. hærent in squamis, iis infixæ, firmat *Drak.* conf. ad II, 639. Sed *_Extant_ corrig. N. Heins.*

¹⁴⁶531 **nisuque** *_vid. supra notæ 112-131.*

¹⁴⁷ In h.l. alii edd. transposuerunt illos versos, quos nos fiximus post v.420.

¹⁴⁸533 **gaudetque** *_scripti et R. 3. Parm. Med.* *_suadetque_ primus edidit Marsus*, qui exponit, suadetque sibi. *Dausq.* Militibus, inquit, exemplo suo suadet, et facit, ut duris enitescere ament, quoniam efficacius res gestæ, quam verba suadent.

Ultrix iniusti vibravit lancea¹⁴⁹ belli,
 Ac femine¹⁵⁰ adverso librata cuspidē sedit. 540
 Tarpeiaē rupes, Superisque habitabile saxum;
 Et vos, virginea lucentes semper in ara,
 Laomedonteaē Troiana altaria flammā;
 Heu! quantum vobis fallacis imagine teli
 Promisere Dei? propius si pressa furenti 545
 Hasta foret, clausae starent mortalibus Alpes,
 Nec, Trasymene, tuis nunc Allia cederet undis.
 Sed Iuno, adspectans Pyrenes vertice celsae
 {vana}¹⁵¹ rudimenta, et primos in Marte calores,
 Ut videt impressum coniecta cuspidē vulnus, 550
 Advolat, obscura circumdata nube, per auras,
 Et validam duris evellit ab ossibus hastam.
 Ille tegit clipeo fusum per membra cruorem,
 Tardaue paulatim et dubio vestigia nisu¹⁵²
 Alternata trahens, aversus¹⁵³ ab aggere cedit. 555
 Nox tandem optatis terras pontumque tenebris

¹⁴⁹539 **vibravit lancea** scil. se, h. vibrata est, passive, absolute et intransit. ut passim. Sic et *advertere* sup. v. 288, *convertit*, IX, 645, ubi *Drak.* monet, similiter dici *vertit* *Liv.* II, 62; V, 18, 49. *Claud. in Eutrop.* I, 251: *præcipitavere* *Liv.* V, 18: *mutans* *Tac. Ann.* XII, 29: *effringet* *inf.* I, 647.

¹⁵⁰540 **femine** *F CM*, non *femore*, *Col. O V*, vid. *Heins. ad Virg. Æ.* X, 788, et, quos *Drak.* laudat: *Gell.* VII, 12. *Plaut. Mil.* II, 2, 48. *Varr. R. R.* III, 9. *Plin.* XXVIII, 2. *Gron. ad Liv.* XXX, 18. *Broukh. Ad Tibull.* I, 9, 26. *femure* *L.*

¹⁵¹549 **Vana**, prob. *Dausq.*, qui primos inritosque conatus Hannib. in Sagunto expugnanda intelligit; *Nava*, h. strenua, fortia, *Col. cf. ad n.560, IV, 485; V, 412; VII, 350; XVII, 126. Vulgg., L F O V* Hos versus, vulgo omissos, e c. Coll. restituit Modius, qui recte monet, a Iunone, quæ in vertice Pyrenes stare fingitur, hastam ex H. corpore non potuisse evelli. Præterea v. 552. *Et validam* in omnibus scriptis et *edd. Med. Marsi et Martini Herbipol.* legitur, unde nonnulla hic excidisse adparet. Hinc *Nicander* primus in *Iuntina* *Invalidam hastam* dedit, quam nonnulli explicant valde validam, ut *incana menta* ap. *Virg. Ge.* III, 311, *Dausq.* autem, quæ, licet duris ossibus inacta, tamen Pœnum non necare valuerit, ut *fallax telum* v. 544. *Evalidam* *R. 3, et Parm.*

¹⁵²554 **nisu** cf. variae notae supra, 131 et 146.

Condidit, et pugnas erepta luce diremit.
 At duræ invigilant mentes, molemque {seponunt}¹⁵⁴
 Noctis opus: clausos acuunt extrema pericli,
 Et fractis rebus violentior ultima virtus. 560
 Hinc {pueri}¹⁵⁵, invalidique senes, hinc femina ferre
 Certat opem in dubiis miserando {vana}¹⁵⁶ labori,
 Saxaque mananti subvectat vulnere miles.
 Iam Patribus clarisque¹⁵⁷ senum sua munia curæ:
 Concurrunt, lectosque viros hortantur, et orant, 565
 Defessis subeant rebus, revocentque [salutem,
 Et Latia extremis inplorent casibus arma.
 «Ite citi, remis velisque]¹⁵⁸ ipellite puppim,
 Saucia dum {castris}¹⁵⁹ clausa est fera: tempore Martis
 Utendum est {rupto}¹⁶⁰, et grassandum ad clara periclis. 570
 Ite citi, deflete fidem murosque ruentes,
 Antiquaque domo meliora arcessite fata.

¹⁵³555 **_aversus_**, *Col. et Ox.* cum plerisque editis. *_adversus_ Put.* et *priscæ edd. L V.* (sollemni librarium errore).

¹⁵⁴558 **_reponunt_ O**: *_seponunt_ L F V.*

¹⁵⁵561 **_pueri_ L O V.** *_puer_ F CH.*

¹⁵⁶562 **_vana_ S** (vid. sup. Nota 151); *_nava_ CC Em, II, 11 CH.*

¹⁵⁷564 **_clarisque_ edd. LBL, Loeb et Drak.** *_carisque_ Put.*

¹⁵⁸566-8 Ita hunc locum e c. *Col. restituit Modius.* In *Oxon. et Put.* non nisi verba *_Defessis s. r., revocentque_* leguntur. Quæ in *vulg. edd.* adduntur, *_revocentque Sagunto Sidonias flammæ, nunc ite, impellite puppim_*, a manu *Pomponii Latii* esse, in *V.* quodam cod. adnotatum vidit *N. Heins.* Sed in *edi. Pomponii* vacuum relinquuntur locum, adeoque famam eius inmerito ab *Heins.* lacessi monet *Lefeb.; om. S* ubi legitur *_revocentque impellite puppim_.*

¹⁵⁹569 **_castris_ Parm.** pro *_sacris_;* *_clathris_ coni. N. Heins.,* qui hac voce, qua lignum, seu ferrum innuitur, quo transverso cancellorum instar caveæ, ianuæ et fenestræ muniuntur sepiunturque, gr. *κλειθρον*, magnopere delectatur.

¹⁶⁰570 **_rupto_**, h. interrupto, propter vulnus H. et noctis tenebras (vid. *Liv. XXI, 8*) *Ox. R. 3;* *_tempore M. rapt_ Col. et plerique editi;* *Parm. Med. et al.* *_tempore Marti rapt_*, h. quod veluti rapitur Marti, dum quiescit H., satis confidenter *edidit Lefeb.* male provocans ad verba *Stat., Th. VII, 611,* *_præceps tempore Tydeus utitur_*, quæ vulgatæ potius lectioni favent.

Mandati summa est: dum stat, remeate, Saguntos.»
 Ast illi celerant, qua proxima litora, gressum,
 Et fugiunt tumido per spumea cærulea velo. 575
 Pellebat somnos Tithoni roscida coniux,
 Ac¹⁶¹ rutilus primis sonipes hinnitibus altos
 Adflarat montes, roseasque¹⁶² movebat habenas.
 Iam celsa e muris exstructa mole iuventus
 Clausam nocturnis ostentat turribus urbem. 580
 Rerum omnes pendent actus, et milite mæsto
 Laxata¹⁶³ obsidio, ac pugnandi substitit ardor,
 Inque¹⁶⁴ ducem versæ tanto discrimine curæ.
 Interea Rutulis longinqua per æquora vectis
 Herculei ponto cæpere existere colles, 585
 Et nebulosa iugis adtollere saxa Monœci.
 Thracius hos Boreas scopulos inmitia regna
 Solus habet, semperque rigens nunc litora pulsat,
 Nunc ipsas alis plangit¹⁶⁵ stridentibus Alpes;
 Atque ubi se terris glaciali fundit ab Arcto, 590
 Haud ulli contra fiducia surgere vento.
 Vorticibus¹⁶⁶ torquet rapidis mare, fractaque anhelant
 Æquora, et iniecto conduntur gurgite montes:
 Iamque volans Rhenum Rhodanumque in nubila tollit.
 Hunc¹⁶⁷ postquam Boreæ dirum evasere furorem, 595

¹⁶¹577 **_ac_** *F*: *_at_* *L* *V*: *deest in O*.

¹⁶²578 **_roseasque_** *L* *F* *Op*: *_roseaque_* *V* *Oac*.

¹⁶³582 **_laxata_** *F* *O* *V*: *_lassata_* *L*.

¹⁶⁴583 **_inque_** *L* *F*: *_iamque_* *V*: *deest in O*.

¹⁶⁵589 **_plangit_** *Col*, h. tundit, percutit, πλήσσει, κόπτει, quod proprium est alarum. *conf. Heins. ad Ovid. Metam. V, 675. _tangit_ Ox. et Put. cum priscis edd. Vulgg. _frangit_;* non male, et maiore cum vi, de conatu; *conf. Virg. Ge. II, 441.*

¹⁶⁶592 **_vorticibus_** *N*.Heins., *Drak.*, *Lemaire* et *Lefev.*; *_verticibus_* *edd. LBL* et *Loeb*.

¹⁶⁷595 **_hunc_** *L*: *_nunc_* *F* *V*: *deest in O*.

Alternos mæsti casus bellique marisque,
 Et dubium rerum eventum sermone volutant.
 «O¹⁶⁸ patria! o Fidei domus inclyta, quo tua nunc sunt
 Fata loco? sacræne¹⁶⁹ manent in collibus arces?
 An cinis, heu Superi! tanto de nomine restat? 600
 Ferte leves auras, flatusque ciete secundos,
 Si nondum insultat templorum Pœnicus¹⁷⁰ ignis
 Culminibus, Latiaëque valent subcurrere classes.»
 Talibus inlacrimant noctemque diemque querelis,
 Donec Laurentes puppis defertur ad oras, 605
 Qua pater, adceptis Anienis ditior undis,
 In pontum flavo descendit gurgite Thybris.
 Hinc consanguineæ subeunt iam mœnia Romæ.
 {Consilium}¹⁷¹ vocat augustum, castaque beatos¹⁷²
 Paupertate Patres, ac nomina parta triumphis¹⁷³ 610
 Consul, et æquantem Superos virtute Senatum.
 Facta animosa viros, et¹⁷⁴ recti sacra cupido
 Adtollunt, hirtæque {comae}¹⁷⁵, neglectaque mensa,

¹⁶⁸598 _o_ *alt.* CM: *om.S.*

¹⁶⁹599 _sacraene_ *edd.LBL*: _sacraeve_ *S.*

¹⁷⁰602 _Pœnicus_ Col., antiqua forma. Sic et _mœnera_, _mœrus_, etc. vid. quos Drak. laudat, Gifan. Ind. Lucret. vid. _pœnicus_ et _mœrus_ Lambin. ad Lucret. I, 30. Heins. ad Ovid. Am. III, 7, 29, et Met. XII, 104. Add. Heins. et Heyne ad Virg. Æ. X, 24, 144; XI, 382. _penitus_ Ox. proxime verum et S. Vulgo _protinus_ prob. Dausq.

¹⁷¹609 _consilium_ L F V: _concilium_ O.

¹⁷²609 _beatos_, felices, vel etiam divites et contentos re modica, non lauta, ut μάκαρες ap. Hesiod. Έργ. 549, vel μακάριοι et εὐδαίμονες. Conf. mox v. 615. Cuper. Obs. III, 1; Heins. ad Ovid. Amor. I, 15, 34, et, quos Drak. citavit, Varr. L. L. V, p. 24 et Claud. Cons. Olyb. et Prob. v. 46.

¹⁷³610 _nomina parta triumphis_, viros triumphis claros, abstr. pro concr. vid. App. Capitolinos, Torquatos, Corvinos, Coriolanos, Fidenatas, Messalas, qui tum temporis cognominibus inclaruerant, indicari observant Dausq. et Drak.

¹⁷⁴612 _et_ L F V: _quia_ O.

¹⁷⁵613 _comae_ *S*, N. Heins. et Vulgg.; _togae_ CM Ep. 57, Modius, Lefeb. ex Col., *edd. LBL*.

Dexteraque a curvis capulo¹⁷⁶ non segnis aratri;
 Exiguo faciles, et opum non indiga corda, 615
 Ad parvos curru¹⁷⁷ remeabant sæpe penates.
 In foribus sacris, primoque in limine templi
 Captivi currus, belli decus, armaque rapta
 Pugnantum ducibus, sævæque in Marte secures,
 Perfossi clipei, et servantia tela cruorem, 620
 Claustraque portarum pendent: hic Punica bella¹⁷⁸,
 Ægates cernas, fusaque per æquora classe
 Exactam ponto Libyen testantia rostra:
 Hic galeæ Senonum, pensatique improbus auri
 Arbiter ensis inest, Gallisque ex arce fugatis 625
 Arma revertentis pompa gestata Camilli:
 Hic spolia Æacidæ, hic Epirotica signa,
 Et Ligurum {horrentes conii¹⁷⁹,} parmæque relatæ

¹⁷⁶614 **_a curvis capulo non segnis aratri_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_ad curvi capulos non segnis aratri_,* vel *_a curvi capulo non segnis aratri_, conii. N. Heins.* atque idem v. 618 *_Captivæ exuviæ_* scribendum putabat, ne *_currus_* bis repeteretur. Sed quot poetarum loca sollicitanda essent, si ad hanc normam ea exigere liceret! v. a *Drak. laudatus Barth. ad Stat. Th. X, 449.*

¹⁷⁷616 **_curru_** sc. triumphali, sententia *Marsi, Cell. et N. Heins.; Drak.* convenientius esse videtur, *currus* intelligere, quibus senatores, rure evocati, in curiam venerint, et inde domum redierint, unde sellæ curules ortæ. Sed poeta expressit *Lin. III.68*; «præda parta, agro ex hoste capto, pleni fortunarum gloriæque simul publicæ, simul privatæ, triumphantes domum ad Penates redibatis.» Præclare autem *_parvos penates_* opposuit *_curru_*.

¹⁷⁸621 **_Punica bella, Ægates_**, spolia ex b. Punico I, pugna ad Ægates insulas finito; *Cell. _Ægates Punica bella_ Drak.* putabat esse *_prælium_* cum Pœnis ad Ægates commissum, cuius pictura in foribus templi dedicata fuerit. Sic *_bellum_* et Gr. *πόλεμος* passim occurrunt. Sed *_bella_* etiam pro *_bellum_*, et hoc proprie adcipi potest, more poetarum, qui generali notione præmissa, specialem, quæ illam explicet, adiiciunt. *_vela_* pro *_bella_ malebat N. Heins.*, h. vexilla navalia, quibus non minus, ac rostris, inter tropæa erat locus.

¹⁷⁹627 **_horrentes conii_** *Col.*, h. galeæ, ut *_cristæ capitum_ apud Virg. Æn. VII, 185.* et *_galeæ Senonum_ sup. v. 624.* *_horrentes tonsæ_*, h. remi, *Oxon. prob. N. Heins.*, cui *Drak.* opponit, Romanos nunquam captarum navium remos in templis suspendisse, neque in toto bello Ligustico vel semel pugnam navalem commisisse. *Vulgata lectio _horrentesque comæ_* ab h.l., ubi de spoliis et tropæis agitur, abhorret, nec iuvatur

Hispana de gente rudes, {Alpinaque gæsa¹⁸⁰.}
 Sed postquam clades patefecit et horrida bella 630
 Orantum squalor, {præsensque}¹⁸¹ {astare} Sagunti
 Ante oculos visa est extrema precantis imago.
 Tum senior mæsto Sicoris sic incipit ore:
 «Sacrata gens clara fide, quam rite fatentur
 Marte satam populi ferro parere subacti¹⁸², 635
 Ne crede {emensum}¹⁸³ levia ob discrimina pontum.
 Vidimus obsessam patriam, murosque trementes:
 Et, quem insana freta, aut cœtus genuere ferarum,
 Vidimus Hannibalem: procul his a mœnibus, oro,
 Arcete, o Superi, nostroque in Marte tenete¹⁸⁴ 640
 Fatiferæ iuvenem dextræ: qua mole sonantes
 Exigit¹⁸⁵ ille trabes? et quantus crescit in armis?
 Trans iuga Pyrenes, medium indignatus Hiberum,
 Excivit Calpen, et mersos Syrtis arenis
 Molitur populos, maioraque mœnia quærit. [¹⁸⁶] 645
 Spumeus hic, medio qui surgit ab æquore, fluctus,
 Si prohibere piget, vestras¹⁸⁷ <se> effringet in urbes.

Dausq. distinctione, _hic E. signa, Et Liguram_, (signa)_horrentesque comæ_.

¹⁸⁰629 **_gaesa_** *F*² : _gesa_ *L* : _caesa_ *F*¹ : _cesa_ *Oac V* : _gessa_ *Opc* (tela gallica).

¹⁸¹631 **_praesensque_** *S et edi. LBL* : _praesens_ *edd. Drak. et Modius*.

¹⁸²635 **_subacti_**, non _coacti_, *Col. Put. Parm. Med. quod Drak. firmit ex XIII, 709; XVII, 576. Virg. Æn. III, 257; VII, 214, al. conf. Heins. ad Virg. Ge. IV, 85, ad Claud. in Rufin. II, 314, et Ovid. Met. VI, 497.*

¹⁸³636 **_emensum_** *L O V. Put. Parm. Med. passivo sensu. Virg. Æ. II, 181. Appul. Met. VI, pr. Ita Drak. conf. Heins. Ad Ovid. Met. XV, 226. Lefeb. id recepit, nec male, quoniam doctius est. _emensos_ *F*.*

¹⁸⁴640 **_tenete_**, h. detinete, ut XI, 450, ubi plura exempla conguessit *Drak.*

¹⁸⁵642 **_Exigit_**, h. iacit, emittit, *Ox. Parm. et Med.*, quod multis exemplis illustrant *N. Heins. et Drak.* *_Erigit_ Put. _Exycit_ Col. Vulgg. _Coniicit_*, ex glossa, *_in arma_ suspicari quis possit, ut _quantus in clypeum adsurgat_ ap. Virg. Æn. XI, 284 ubi v. Heyne.*

¹⁸⁶645 In hoc loco Delz includit vv. 656-657 (sequens Postgate). Malebamus eos omittere.

¹⁸⁷647 **_vestras se effringet in u._** prop. *Bentley et Madvig (Adv. Crit. II p.162)* : _nostras_ *Ox.* *_vestra se franget in urbe_ emend. et recepit Lefeb.* forma loquendi vulgari, quam Ciceronianam vocat, poeticæ substituta.

An tanti pretium motus, ruptique per enses
 Fœderis, hoc iuveni, iurata in bella ruenti,
 Credits, ut statuat superatæ¹⁸⁸ iura Sagunto? 650
 Ocius ite, viri, et nascentem exstinguite flammam,
 Ne seræ redeant post aucta pericula curæ.
 Quamquam o! si nullus terror, non obruta iam nunc
 Semina fumarent belli: vestræne¹⁸⁹ Sagunto
 Sprenendum consanguineam protendere dextram? 655
 Omnis Hiber¹⁹⁰, omnis rapidis fera Gallia turmis,
 Omnis ab æstifero sitiens Libys inminet axe.
 Per vos culta¹⁹¹ diu Rutulæ¹⁹² primordia gentis,
 Laurentemque Larem, et genetricis pignora Troiæ,
 Conservate pios, qui permutare coacti 660
 Acrisioneis Tiryntia culmina muris.
 Vos etiam {Zanclen¹⁹³ Siculi} contra arma tyranni
 Iuvisse egregium; vos et Campana tueri
 Mœnia, depulso Samnitum robore, dignum
 Sigæis¹⁹⁴ duxistis avis. Vetus incola {Daunus}¹⁹⁵, 665

—_vestras se franget in urbes_ *malebat Barth. Adv. VII,15.* _vestras se inpinget in u._ N. *Heins.*

¹⁸⁸650 **_superatæ_** *Col.* ; *Vulgo* _superata_, quod fraudi fuit *Cellar.*, hanc ex verbis, _ut iura statuat_, sententiam exsculpentis: ut quæ dudum rupit fœdera, deleta Sagunto, vobis custodiat sanctius et finem ponat potentia? _superatave_ *L V Oac.*

¹⁸⁹ 654 **_vestraene_** *L*: _vestraeve_ *F V Opc.* : _vestireve_ *Oac.*

¹⁹⁰ 656 **_Hiber_** *L* Ita veteres scripti editique, *prob. N. Heins.*, quoniam ἵβηρ posteriorem producit: præterea h.l. est cæsura. Plures, versui metuentes, ordinem verborum mutarunt: _Omnis H. rapidis, omnis f. G. t._

¹⁹¹ 658 **_Per vos culta_**, non _Vos per culta_, scripti *editique antiquiores*, quod concinnius est et in obtestationibus usitatum.

¹⁹² 658 **_Rutulæ gentis_**, cf. sup. *n. 291 sq. Dausq.* nota est hæc: «_cultæ_ sc. ab Ardeatibus, Saguntinorum patribus, qui templo Veneris, quod erat Latio commune, præfuerunt, teste *Strab. V, p.160.*

¹⁹³ 662 **_Zanclen_** *CM Ep.41 L F² mg.* : _zanclem_ *CC Em.II,11* : _tandem_ *F V* : _tandes_ *O.*

Vos etiam tandem Siculos *emend. Scaliger* ad oram libri sui.

¹⁹⁴ 665 **_Sigæis_** *edd. LBL et Loeb.* _Sigæis_ scripsere *Drak. et Lefeb.* Sed in gr. est Σιγέλοις.

¹⁹⁵ 665 **_daunus_** *coni. Blass, edd. Loeb* : _dauni_ *S.*

Testor vos, fontes et stagna arcana Numici,
 Cum felix {nimiam}¹⁹⁶ dimitteret Ardea pubem,
 Sacra domumque ferens, et avi penetralia Turni,
 Ultra Pyrenen Laurentia nomina¹⁹⁷ duxi¹⁹⁸.
 Cur, ut decisa atque avulsa a corpore¹⁹⁹ membra, 670
 {Despiciar²⁰⁰,} {vesterque luat²⁰¹} cur fœdera sanguis?»
 Tandem, ut finitæ voces, miserabile visu!
 Submissi²⁰² palmas, lacerato tegmine vestis,
 Affigunt²⁰³ proni squalentia corpora terræ.
 Inde agitant consulta Patres, curasque fatigant. 675
 Lentulus, ut cernens ad censæ tecta Sagunti,
 Poscendum pœnæ iuvenem, celerique negantis
 Exuri bello Carthaginis arva iubebat.
 At²⁰⁴ Fabius, {cauta²⁰⁵} speculator mente futuri,
 Nec lætus dubiis, parcusque²⁰⁶ lacessere Martem, 680
 Et melior clauso bellum producere ferro,

¹⁹⁶ 667 **_nimiam_** *emend.* N. Heins. ad h.l. , idque *recepit* Lefeb. parum interest. *_Numidum_ Put.*

¹⁹⁷ 669 **_nomina_** *scripti Vulgg.* *_numina_;* non male.

¹⁹⁸ 669 **_dux_** *Col. et Ox.* nam legatus in persona quasi urbis loquitur. *_duxit_ Put. Vulgo _vexit_.*

¹⁹⁹ 670 **_a corpore_** *modd. Edd.,* non *_e corpore_;* scripti.

²⁰⁰ 671 **_despiciar_** *edd. LBL et Loeb.* *_Despiciat_ quidam libri: _dispiciat_ L O V: _dispinat_ F.*

²⁰¹ 671 **_vesterque luat_** *edd. LBL, Loeb et Drak.:_vesterque luam_ corrig. N. Heins.,* quoniam ipsa urbs ore legatorum loquitur; *_nosterque luat_ e libris quibusdam vett. recepit Lefeb. et _luat sua_ e R. 2. Sed *vulgata* ponderosior, et *_cur_ ἔναργῶς* repetitur; nec fœdus a Saguntinis, sed a Romanis ictum. *_vester sanguis_;* Saguntini, consanguinei vestri (*cf. v. 608 et 655*), vobis cognati et eiusdem originis; ubi plura exempla desideranti suppeditabit *Drak.* *_vestrique tuam cur fœdera sanguis_;* *emend. vir doctus in N. Allgem. deutsch. Bibl. T. VIII, P. II, pag. 418.* Sed quo sensu hæc ab eo capta sint verba, vel capi queant, vix habeo dicere.*

²⁰² 673 **_ submissi palmas _** *Drak. et Lemaire: _Submissis palmis_ Col. Vulgata doctior_Submittere_;* ut ἀνιέναι et ἀναπέμπειν, sursum mittere, emittere, tollere. Hunc versum, *a Marso aliisque,* cum secutis, omissum agnoscunt *Col. et Put. cum edd. Parm. Med. et aliis. _summissi palmas_ _edi. LBL.* Nos malebamus sine adsimilatione.

²⁰³ 674 **_affigunt_** *L Fpc. O V: _accingunt_ Fac.: _affligunt_ N. Heins.*

²⁰⁴ 679 **_At_;** non *_Ast_;* omnes *scripti.*

²⁰⁵ 679 **_cauta_** *L F² O V: _tanta_ F¹.*

Prima super tantis rebus pensanda: ducisne
Ceperit arma foror, Patres an signa moveri
Censuerint; mittique viros, qui exacta reportent.
Providus hæc, ritu vatis, fundebat ab alto 685
Pectore præmeditans Fabius surgentia bella.
Ut sæpe, e celsa grandævus puppe magister,
Prospiciens signis venturum in carbasa Corum²⁰⁷,
Summo iamdudum substringit lintea malo.
Sed lacrimæ, atque ira mixtus dolor inpulit omnes 690
Præcipitare latens fatum: lectique senatu²⁰⁸,
Qui ductorem adeant: si perstet surdus in armis
Pactorum, vertant inde ad Carthaginis arces;
Nec Divum {oblitus}²⁰⁹ indicere bella morentur.

²⁰⁶ 680 **_parcusque_** *CM Ep.83*, non *_parvisque_ S CC Em.II,11*; sc. ex causis, *Col. conf. VIII,462*.
pernixque, repetita negatione, nec *pernix*, etc., *coni. Dausq. coll. Hor. A. P. 165*, quia vitiosum *_pervisque_*
in *ed. Nut.* invenerat.

²⁰⁷ 688 **_Corum_** *edd. LBL*: *_Caurum_ edd. Loeb.*

²⁰⁸ 691 **_senatu_** *edd. LBL*: *_senatus_ edd. Loeb.*

²⁰⁹ 694 **_oblitus_** *FOV*: *_oblitis_ L (in ras.)*.

4.3. LIBER SECUNDUS. ARGUMENTUM.

Q. Fabius Maximus et L. Valerius Flaccus, legati Romanorum, in Saguntum invehuntur, et inde ab Hannibale repulsi Carthaginem petunt; 1-24.

Hac occasione usus, dux Pœnorum milites ad periculum sibi imminens propulsandum, urbem totis viribus obpugnandam, et bellum ipsis deinde Romanis inferendum estimulat; 25-55.

Asbyte, Iarbæ, Gætulorum regis, filia, virgo fortissima venatuique adsueta, cum grege mulierum Pœnis auxilio venit; 56-88.

Huius impetum fortiter reprimat Mopsus, Cretensis, sagittandi peritissimus, qui, magna prius edita hostium strage, in ipsam virginem inruit, et Harpen, eius comitem, occidit; sed propter necem Dorylæ et Icari, filiorum suorum, animum despondet, dolorisque impatientia e muro se præcipitat; 89-147.

Tum Theron, Herculis sacerdos, pugnae succedens, clava sua magnam hostium multitudinem prosternit, ipsamque Asbyten, curru excussam, interficit, et caput, hastæ adfixum, ostentat; 148-205.

Cuius rei dolore et ira percitus Hannibal, virginis cædem vindicare parat, et Saguntini, eius adspectu consternati, fugam capessunt;

Theron autem, dum suos revocare et mœnibus hostem prohibere conatur, gladio per pectus adacto perit, eiusque corpus ter circa rogum Asbytes raptatur; 206-269.

Interim Senatus Carthaginensium, adventu legatorum Rom. percussus, frequens in curiam venit, et de responso iis reddendo consilia capit.

Ibi Hannon et Gestar mutuis se verborum contumeliis lacerant. Ille, inveterato Hannibalis odio incensus, auctor est, ut superbia temeritasque iuvenis merito castigetur; nec Romani, qui tantum virtute valeant, novo iniustoque bello lacesantur; 270-326.

Hic vero, factioni Barcinæ, quæ apud milites plebemque plurimum gratia valebat, addictus, Hannonis orationem refellit, et ad bellum Romanis,

duce Hannibale, fortissimo reique militaris peritissimo iuvene,
inferendum, Patribus animum incendit; 327-375.

Quibus orationibus habitis, Hannon res Saguntinis reddendas et
Hannibalem Romanis dedendum censet: quæ sententia omnium fere, qui
adsunt, indignationem movet. Fabius itaque, sinu effuso, bellum Pœnis
indicit, et cum reliquis legatis Romam redit; 376-390.

Hæc dum Carthagine geruntur, Hannibal, aliquot populis, qui
defecerant, repente obpressis, omnibus copiis Saguntum obpugnare
perseverat, et lætus adcipit clipeum, aliaque arma, ab Hispanis sibi
dono missa, in quibus præter alia origines et fata Carthaginis,
singulari opera et artificio expressa, miratur; 391-456.

Saguntini iam unicam spem, in adventu classis Romanorum, qui tam
procul erant, positam abiiciunt; et longa obsidione inopia omnium ita
crescit, ut corticibus et frondibus arborum coriisque aqua mollitis
famem tolerare cogantur; 457-474.

Hanc urbis fortunam commiseratur Hercules, eius conditor, et clam
Iunone, noverca sua, Fidei auxilium inplorat, quæ, eius precibus mota,
fractum Saguntinorum animum adeo erigit, ut vel ultima experiri non
recusent; 475-525.

Sed conatus Fidei non fugit Iunonem, quæ præter opinionem prope urbem est, et
extemplo Tisiphonen ab inferis evocat; 526-542.

Hæc Furia formam adspectu terribilem exuit, et in Tiburinæ, morte
Murri viduatæ, speciem conversa, Saguntinos hortatur, ut, quum nihil
iam spei reliquum sit, morte voluntaria æternum servitium effugiant;
543-579.

Tum petit tumulum, ex quo serpens prorepat, et ad mare contendit;
580-591.

Hoc prodigio perterriti Saguntini, Genios iam urbe excedere sibi
persuadent, et Tisiphones ope ex desperatione in rabiem vertuntur; qua
instincti, arma, vestes, aurum, et quidquid publicarum, vel privatarum

rerum superest, in rogam ingentem, ad id raptim exstructum,
coniciunt; et deinde parentes seque invicem iugulant: quo facto,
Hannibal urbem capit; et Furia ad inferos revertitur; 592-707.

4.4. TEXTO LATINO Y EDICIÓN CRÍTICA. LIBER SECUNDUS:

Cæruleis²¹⁰ provecta²¹¹ vadis iam Dardana puppis
Tristia magnanimi portabat iussa Senatus,
Primoresque Patrum. Fabius, Tiryntia proles,
Ter centum memorabat²¹² avos, quos turbine Martis
Abstulit una²¹³ dies, cum Fors non æqua labori 5
Patricio Cremeræ maculavit sanguine ripas.
Huic comes æquato sociavit munere curas
Poplicola²¹⁴, ingentis Volesi²¹⁵ Spartana propago²¹⁶.
Is, cultam²¹⁷ referens insigni nomine plebem,
Ausonios atavo ducebat consule fastus²¹⁸. 10

²¹⁰1 **_Cæruleis_**, quod usitatum maris epitheton est, *Col.* et omnes edd. teste *Drak.* Sed, si *Lefeb.* fides potius habenda est, in *quibusdam edd.* **_æruleis_**, et in R. 2, **_hæruleis_** exstat. **_Herculeis_ Ox. et Put.** Non male, si non, *ut I, 199*, fretum Gaditanum, quo legati, Romam petentes, non transmittebantur, sed mare Sagunto, vel Monæco proximum intellexeris. *Conf. I, 273, 585.*

²¹¹ 1 **_provecta_** *L F Op V*: **_porrecta_ R. 2**: **_proiecta_ Oac.**

²¹² 4 **_memorabat_** *edd. LBL, Loeb*; **_memorare_** idem fere esse, quod numerare, recensere, iam monuit *Drak.*: **_numerabat_ Tell.** quod arridebat *Cell.* et arridere potest, *coll. I, 364, et Virg. Ge. IV, 209*

²¹³ 5 **_una dies_** ludere, observat *Drak.*, *ut Ovid. ex P. I, 2, 4, et Fast. II, 236.* Quia poetam h.l. in oppositione vocum **_ter centum avos_** et **_atra dies_** quosdam legere, ad oram Silii notavit N. *Heins. conf. Virg. Æn. VI, 429; XI, 28.*

²¹⁴ 8 **_poplicola_** *prop. D. Heins.* et includit *Ern. et Lefeb.*; **_publicola_ L F V**; deest in *O.*

²¹⁵ 8 **_Volesi_** *edd. LBL, Loeb et Drak.*; **_Valerius_ edd. Lemaire**, vir consularis, legatus ad Pœnum missus, propr. cognomen **_Flacci_** habuit, sed poeta ei longe nobilius maiorum cognomen tribuit; Valerium **_Volesum_**, seu Volusum, P. Valerii Poplicolæ, prisici Cos., patrem, ex Sabinis oriundum, cum Tatio, Sabinorum rege, Romam venisse, *refert Dionys. Halic. II, 46.* **_volsci_ L F O V**: **_folci_ CH.**

²¹⁶ 8 **_Spartana propago_**, quia Sabini originem ducunt a Spartanis, e quibus quosdam acerbis Lycurgi legibus ad patriam deserendam commotos, et cum Sabinis permixtos fuisse, *idem Dionys. II, 49, 51, et Plut. Qu. Rom. 15*, tradit; quod iam animadvertit *Drak.*

²¹⁷ 9 **_Is cultam_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* **_Insculptum_ Ox.**

²¹⁸ 10 **_fastus_**, non **_fascēs_**, *Ox. Put. et a m. pr. Tell.* **_Fastus_ et _fastos_** recte dici monent *Bentl. et Iani* ad *Horat. Od. III, 17, in; IV, 14, in*, et, quos *Drak. laudat, Heins. ad Ovid. Fast. I, 11.*

Hos ut depositis portum contingere²¹⁹ velis
 Adlatum Hannibali, consultaque ferre Senatus,
 iam medio seram bello poscentia pacem,
 Ductorisque simul conceptas fœdere pœnas;
 Ocius armatas passim per litora turmas 15
 Ostentare iubet minitantia signa, recensque
 Perfusos²²⁰ clipeos, et tela rubentia cæde.
 «Haud dictis nunc esse locum; strepere omnia, clamat,
 Tyrrhenæ clangore tubæ, gemituque cadentum.
 Dum detur, relegant pontum, ²²¹{neu se} addere clausis 20
 Festinent: notum, quid cæde calentibus armis,
 Quantum iræ liceat, motusve quid audeat ensis.»
 Sic ducis adfatu per inhospita litora pulsi,
 Converso Tyrios petierunt remige Patres.
 Hic alto Pœnus fundentem vela carinam 25
 [Incessens dextra; «Nostrum, pro iupiter! inquit²²²,]
 Nostrum ferre caput parat illa per æquora puppis.
 Heu! cæcæ mentes, tumefactaque corda secundis!
 Armatum Hannibalem²²³ pœnæ petit²²⁴ in pia tellus.
 Ne deposce, adero: dabitur tibi copia nostri 30
 Ante expectatum; portisque focusque timebis,
 Quæ nunc externos defendis, Roma, Penates.

²¹⁹ 11 **_contingere_** *L F p c O V*: *_consurgere_ Fac.*

²²⁰ 17 **_perfusos_** *Dausq. et Drak.*, qui voc. *_cæde_* tam ad hoc, quam ad *_rubentia_* referunt; Illi refragg. *_Perfossos_* quod malebat *D. Heins.* *_Pertusos_ N. Heins.*

²²¹ 20 **_neu se_** *F^l, LBL, Loeb et Drak.*: *_ne an_ F² L O V.*

²²² 26 **_incessens dextra...inquit_** restituere *Carrio et Modius*, extruso alio, *_Insequitur*, verbis amens trepidantia castra, quem *Nicanter* in eius locum substituerat, ut loco mutilo mederetur: nam priscae edd. neutrum agnoscunt; versum om. *L F O V*: *inscr. CM. Ep. 76, CC Em. II, 4. E. c. Col.*

²²³ 29 **_Hannibalem_** δεινῶς pro *_me_*. *Drak.* comparat *XII, 198.*

²²⁴ 29 **_pœnæ petit_**, ut mox *_deposce_* sc. in pœnam. *Conf. ad I, 677. _petis_ malebat N. Heins.* cui sequentia favent.

Tarpeios iterum scopulos præruptaque saxa
 Scandatis licet, et celsam migretis in arcem,
 Nullo iam capti vitam pensabitis auro.» 35
 Incensi dictis animi, et furor additus armis;
 Conditur extemplo telorum nubibus æther,
 Et densa resonant saxorum grandine turrets.
 [Ardor agit, provecta queat dum cernere muros
 <[Navis; festinantque ruuntque ante ora suorum,]>
 Inque oculis profugæ Martem exercere carinæ]²²⁵. 40
 Ipse autem incensas promissa²²⁶ piacula turmas
 Flagitat, insignis nudato vulnere, ductor,
 Ac²²⁷ repetens questus furibundo personat ore:
 «Poscimur, o socii! Fabiusque e puppe catenas
 Ostentat, dominique vocat nos ira Senatus. 45
 Si tædet cœpti, culpandave movimus arma,
 Ausoniam ponto propere revocate carinam;
 Nil moror: evincta²²⁸ lacerandum tradite dextra.
 Nam cur, Eoi deductus origine Beli,

²²⁵ 39Bis Hi versus (39-40) transponendi, auctore N. Heins. Post *_muros_hunc* versum, “**_Navis: festinantque ruuntque ante ora suorum_**”, aut alium eiusmodi excidisse putabat Dausq. Etiam omm. LBL, Loeb et Drak. Nos hunc versum recipere malebamus, sed non numerare.

²²⁶ 41 *_promissa_*, quod v. 36 satis innuitur. Et quis poetam ad annalium formulam et subtilitatem exigit? Ernesti V. Cl. dedit hanc explicationem: «Oratio Hannibalis, callida quadam ironia se ipsum foederis rupti *_piaculum_Romanis* obferentis, atque ita, nudato insuper vulnere, quod nuper acceperat, milites ad odium Rom. sui que commiserationem incitaturi, a Silio ficta est et nititur ipsis H. verbis v. 29, 31. Ergo *_promissa piacula_*, h.e. pœnam Romanis a se ipso promissam, *_milites flagitat_*, dum postulat ab iis, ut id promissum ipsi exsequantur, seque Romanis, ut hi volebant, tradant, quo pertinent verba seq.vss. 47, 48. Ut igitur milites acrius sentiant iniquitatem Hannibalis hostibus tradendi, irasque maiores adversus Romanos concipiant (v. 54, 55.), his veluti τέχναίς utitur, vulnus ostentans, virtutis suæ documentum, et Romanos victores adpellans.»

²²⁷ 43 *_ac_* O V: *_at_* L F.

²²⁸ 48 *_evincta_* Col. ut inf. v. 341, et ap. Virg. Æ. V, 269, 365, 494, 774; VIII, 286; Tibull. I, 7, vi; Vulgg. F O V *_en vincta_*; alii *_et vincta_*, *_victa_*, *_vita_*, *_en victa_*.

Tot Libyæ populis, tot circumfusus Hiberis, 50
 Servitium perferre²²⁹ negem? Rhœteius immo
 {Aeternum imperitet populis²³⁰} {seclisque²³¹} propaget
 Regna²³² ferox: nos iussa virum nutusque tremamus.»
 Effundunt gemitus, atque omina tristia vertunt
 In stirpem Æneadum, ac stimulant clamoribus iras. 55
 Discinctos inter Libyas²³³ populosque bilingues,
 Marmaricis audax in bella CEnotria signis
 Venerat Asbyte²³⁴, proles Garamantis {Hiarbæ}²³⁵.
 Hammone hic genitus, Phorcynidos antra Medusæ,
 Cinyphiumque Macen, et {iniquo a sole}²³⁶ calentes 60
 Battiadas late imperio sceptrisque regebat;
 Cui patrius Nasamon, æternumque arida Barce,
 Cui nemora Autololum, atque infidæ litora Syrtis
 Parebant, nullaque levis Gætulus habena.
 Atque is fundarat thalamos Tritonide nympa, 65
 Unde genus, proavumque Iovem regina ferebat,
 Et sua fatidico repetebat nomina luco.

²²⁹ 51 **_perferre_** *Vulg.*, R¹ **_præferre_** R³, *Parm.*, *Marsi Veneta*, et plures aliae edd.

²³⁰ 52 **_Æternum imperitet populis_** recte, opinamur, *emend.* N. Heins. ex *_æternum imperet_*, *_et_ Col. et Ox.*, quod et probavit *Drak.* et recepit *Lefeb.* Pro *_Inperet æternum, et populis_* all. edd.

²³¹ 52 **_seclisque_** *Col. Ox. R. 3; Parm.* quod ad diurnitatem, ut *_populis_* ad magnitudinem imperii spectat. *Vulgo _sedisque_*, solempni librarr. incuria, qua, *litteras _cl_ sapius in _d_ coaluisse*, et contra litteram *_d_ in _cl_ divisam esse*, *exemplis docet Drak.* Et alii auct. *_edisque_*, *_seculisque_* etc...

²³² 53 **_Regna_** e c. *Col.* restituere *Modius*, N. Heins. et *Drak.*, non improbb. *Dausq. Cell. et Lefeb.*, qui *vulgatam lect. _Signa_* servarunt, h. exercitum victorem, arma victricia late proferat. *_segna_ O V.*

²³³ 56 **_Libyas_** *Col. _Libyes_ Ox. _Libycas_ Put. Vulgo _Libycos_.*

²³⁴ 58 **_Asbyte_** *edd. LBL et Loeb;* *_Hasbytæ_*, *_Hasbitæ_* aberrat. Nomen illud *Drak.* deductum putat ab *_Asbytis_*, *Libyæ* populo. *Alii _asbite_*, *_asbit' te_*, *_asbierte_.*

²³⁵ 58 **_Hiarbæ_**, *edd. LBL et Drak. _Iarbæ_ Col.* vid. ad I, 417, *Vulgg. _Hiarbæ_.*

²³⁶ 60 **_iniquo sole_** *innt. Ald. Gryph. , Antwerp. al.; _i. a sole_ Med. Vulgatam lect. tuetur Drak. coll. Terent. Andr. I, 5, 33, et Cic. pro Cluent. c. ult. ubi vid. VV. DD.*

{Hæc²³⁷} ignara viri, vacuoque adsueta cubili,
 Venatu et silvis primos defenderat²³⁸ annos:
 Non calathis {mollita²³⁹} manus, operatave fuso, 70
 Dictynnam, et saltus, et anhelum inpellere planta
 Cornipedem, ac stravisse feras inmitis amabat.
 Quales Threiciæ Rhodopen Pangæaque lustrant
 Saxosis nemora alta iugis, {cursuque fatigant
 Hebrum}²⁴⁰ innupta manus: spreti Ciconesque, Getæque²⁴¹, 75
 Et Rhesi domus, et lunatis Bistones armis.
 Ergo habitu insignis patrio, religata fluentem
 Hesperidum {nodo}²⁴² crinem, dextrumque feroci
 Nuda latus Marti, ac fulgentem²⁴³ tegmine lævam²⁴⁴

²³⁷ 68 **_haec_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_hec_ FLpc : _nec_ O V Lac.*

²³⁸ 69 **_defenderat_** *scripti et prisca edd.* quod *Cellar. exponit*, quasi transmittendo et transigendo arcuerat; et *Drak.*, venatu defenderat virginitatem ab illecebris procorum. Sed *_defendere_* vitam est forte id. qd. tueri, h. servare, tolerare eam. *N. Heins. conf. v. 673* huius libri qui tamen ad sententiam h.l. expediendam nihil omnino valet. *Vulgg.* *_assueverat_*, quod primus *Nicand.* ap. iunt. Dedit, verbo perperam ex v. præc. repetito.

²³⁹ 70 **_mollita_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_molita_ Tell. R. 3. Ben. Ald., non improb. Lefeb.* si legatur, *_non calathos molita manu_ Lac. O V.*

²⁴⁰ 74-5 **_cursuque fatigant Hebrum_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* Si quid mutandum, scriberemus *_cursuque fatigant Eurum_ Lemaire ex Ern.*, vel *_pulsuque fatigant_ _Hebrum... fatigant_, Schmid.* interpretatur campos Hebro adiacentes ut *_arare fluvium_*, et similia, quæ illustrat *Burmannus ad Grat. Cyn. 314. Hæmum_*, Thraciæ montem, pro *_Hebrum_*, substituendum censebant *Burm. et Drak.* quia nemo per flumina currit. Non male: sed *vulgata* quoque lectio defendi potest.

²⁴¹ 75 **_Getæque_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_Geræque_ quidam codd.*, teste et prob. *Dausq.*, qui Geras sibi non nescios dicit, sed forte cum *_Gerrhis_* eos confudit, quod et suspicatur *Drak.*

²⁴² 78 **_nodo_** *recepit Lefeb. coll. Virg. Æn. IV, 138, et Senec. Hipp. v. 399*, ut adeo Hasbyte eodem, quo Hesperides, modo crines *_nodo_*, h. in nodum *_religaverit_*, retro collegerit; vel *religaverit nodo*, h. retiolo aureo, *ἠροβύλω* Hesperidum, quem fortasse ab ipsis dono acceperit. *_donum Hesperidibus_ aliae edd. : Ern. _nodo_ omnino legendum putabat etiam Witbof., coni. D. Heins. _crinem dono_ S : _dono crinem_ CH. probb. N. Heins. Drak.* (qui speciem Amazonæ, crinibus nodatis ornata, ex Gronov. Thes. Antt. Gr. T. I, exhibuit) etiam *edd. LBL et Loeb.*

²⁴³ 79 **_fulgentem_**, *edd. LBL, Loeb et Drak.* non *_fulgenti_*, *Col.*

²⁴⁴ 79 **_lævam_**, *Ox.* non *_lævum_ Col.*

Thermodontiaca ²⁴⁵ munita in praelia pelta,	80
Fumantem rapidis quatiebat cursibus axem.	
Pars comitum biiugo curru, pars caetera dorso	
Fertur equi; nec non Veneris iam foedera passae	
Reginam cingunt: sed virgine densior ala est.	
Ipsa autem gregibus per longa mapalia lectos	85
Ante aciem ostentabat equos, {tumuloque propinquo ²⁴⁶ ,	
Dum sequitur gyris campum}, vibrata per auras	
Spicula contorquens summa ponebat in arce.	
Hanc, hasta ²⁴⁷ toties intransent moenia, Mopsus	
Non tulit, et celsis senior Gortynia muris	90
Tela sonante fugat nervo, liquidasque per auras	
Dirigit ²⁴⁸ aligeri letalia vulnera ferro.	
Cres erat, arisonis Curetum advectus ab antris,	
Dictaeos agitare puer levioribus {armis} ²⁴⁹	
Pennata saltus adsuetus arundine Mopsus.	95
Ille vagam caelo demisit ²⁵⁰ saepe volucrem,	

²⁴⁵ **Thermodontiaca**, non *Thermodontiaca*, *Put.* Θερμώδων, οντος, dicitur Ponti fl. qui Ponto Euxino miscetur, quos *Drak. laudat, Stat. Silv. I, 6, 56.*

²⁴⁶ 86 **tumulo propinquo/dum sequitur gyris campum** _ edd. *LBL et Drak.* Dum tumulum propinquo_ arci Sagunt. circumequitat, unde *gyri efficiuntur*: nam *campum sequitur* (*ut apud Virg. Aen. II, 737, v. 629*), qui in ipso campo progreditur eumque emittit; *Ernesti vid. var. Lect. tumuloque propinquo_ con. Best, et recepit Lefeb.; prob. Drak.*, ut sensus sit: dum, equos in gyrum flectens, *sequitur*, h. petit (*ut I, 141; Virg. Aen. V, 629; Ovid. Epist. VII, 10, et Fast. VI, 109; Cic. ad Att. X, 18*) campos colli, in quo Saguntus condita, propinquos. Non male: at, qui in campo sunt, tela in urbem alte sitam frustra mittere videntur. *Dum secatur in gyros campum_ emend. N. Heins. coll. inf. v. 171.*

²⁴⁷ 89 **hasta** *LF*: *hastam OV.*

²⁴⁸ 92 **dirigit** *LO* *Deligit Col.* unde *Derigit V, suspic. Drak.*, quod *Lefeb. edidit*, ut sit pro, mittit e muris, non id. qd. *dirigit*, verba communiter olim usurpata putabat *Drak. ad IV, 676.*

²⁴⁹ 94 **armis** pro *annis malebat N. Heins. suffrag. Drak.* Non male: certe a *vulgata frigitur.*

²⁵⁰ 96 **dimisit** *Put. et Parm. divisit* (h. iaculo transfixit, ut ἐδούζε *Hom. Il. φ, 147*, et βάλει μέσσην *Il. ψ, 875*) *R. 3, et Med. quod probavit N. Heins. et recepere Cell. et Drak.* qui posterior *demittere* de eo tantum dici posse existimabat, qui in loco superiori ipse est et in inferiorem mittit; quo sensu *fundae VIII, 526*, vel

Ille procul campo linquentem retia cervum
 Vulnere sistebat; rueretque²⁵¹ inopina sub ictu
 Ante fera {incauta}²⁵², quam sibila poneret arcus.
 Nec se tum pharetra iactavit iustius ulla, 100
 Eois quamquam certet Gortyna sagittis.
 Verum ut opum levior venatu extendere vitam
 Abnuat, atque artæ²⁵³ res exegere per æquor,
 Coniuge cum Meroe²⁵⁴ natisque inglorius hospes
 Intrarat miseram fato ducente Saguntum. 105
 Coryti fratrum ex humeris calamique paterni
 Pendebant, volucerque chalybs, Minoia tela.
 Hic medius iuvenum Massylæ gentis in agmen
 Crebra Cydoneo²⁵⁵ fundebat spicula cornu.
 Iam {Garamum}²⁵⁶, audacemque Thyrum²⁵⁷, pariterque ruentes 110
 Gisgonem²⁵⁸, {levemque}²⁵⁹ Bagam, indignumque sagittæ,

tela aliaque avem cælo demittere dicantur, non autem homo, qui tela iaculatur. Similiter *_deïicere_* dixit *Virg. Æn. V, 542 et XI, 580*, unde *_deiecit_* h.l. *emend. N. Heins.*, quod ne ipsi quidem *Drak. displicuit*, cui nec *Burm. coni. _defixit_* spernenda videbatur.

²⁵¹ 98 **_rueretque_** *_L O² V_*; *_rueratque_*, vel *_ruere atque_*, h. ruebat, maluerit *N. Heins.*: *_reveretque_* *_Fac: _reseretque_ O'*.

²⁵² 99 **_fera incauta_** *_Lemair_*, quod malebamus; *_incauto_ edd. LBL et Drak. _in cantu_ R. 2*, unde *_fera, incautus... arcus_*, h. a quo non cavebatur, reposuit *Lefeb.* Non male, si *_inopina s. i. _ pro_inopino s. i. _ dictum acceperis.*

²⁵³ 103 **_artæ_ V**, non *_arctæ_*, semper in *Col.* et optimis quibusque codd. occurrit teste *Drak. _narcae_ O.*

²⁵⁴ 104 **_Meroe_ edd. LBL et Drak. _Merone_ edi. Lefeb.** vitiose.

²⁵⁵ 109 **_Cydoneo_ edd. LBL, Loeb et Drak.; Vulgg. _Cydonæo_.**

²⁵⁶ 110 **_Garamum_ scripti et Med.**, a Garamantibus sic dictum. *Vulgo _Gravium_, prob. Dausq.* Sed reliqua Afrorum nomina, Gravius vero Hispaniæ populum esse, *monet Drak. _Granium_ Parm.*

²⁵⁷ 110 **_Thyrum_ V**, non *_Tyrum_ scripti L et prisca edd.: _thereus_ Fac: _thyrus_ Fpc: _tirum_ O.*

²⁵⁸ 111 **_Gisgonem_**, non *_Gisconem_ Put. et Med.*

²⁵⁹ 111 **_levemque_** a *Gr.λεῖος*, non *_lævemque_*, recte scribitur, *indice Drak. _lævumque_ scripti et Med. aliaque antt. edd.*, quæ lectio forte non deserenda, nec cum *N. Heins.* in *_sævumque_* mutanda. *_Lævus_ et Gr.σκαίος* propr. est sinister, et deinde, vel tardus, inperitus, stupidus, *ἀμαθής*, vel infelix, *ut III, 94*, ubi vid. not. forte et perversus, pravus, et hinc malus, inprobis, ut *σκαίος*, et *_sinister_.*

Inpubem malas, tam certæ obcurrere {Lixum}²⁶⁰
 Fuderat, et plena tractabat bella pharetra.
 Tum, vultum intendens telumque in virginis ora,
 Desertum non grata Iovem per vota²⁶¹ vocabat. 115
 Namque ut fatiferos converti prospicit arcus,
 Obposito procul insidiis Nasamonias Harpe²⁶²
 Corpore præripuit letum, calamumque volantem,
 Dum clamat, patulo excipiens tramisit hiatu²⁶³,
 Et primæ ferrum a tergo videre sorores. 120
 At comitis frendens casu²⁶⁴ labentia virgo
 Membra levat, parvaque oculos iam luce natantes
 Inrorat lacrimis, totisque {annisa}²⁶⁵ doloris
 Viribus intorquet letalem in mœnia cornum.
 Illa volans {umerum}²⁶⁶ rapido transverberat ictu 125
 Conantis Dorylæ, iunctis iam cornibus arcus,
 {Educti}²⁶⁷ spatium nervi complente sagitta,
 Excutere in ventos resoluta pollice ferrum.
 Tum subitum in vulnus præceps devolvitur altis

²⁶⁰ 112 **_Lixum_** *scripti et prisca edd. Vulgg.* *_Lixum_*, forte rectius a Lixo, Africæ urbe.

²⁶¹ 115 **_per vota vocabat_** ut *_votis_*, et *_in vota_ ap. Virg. Ge. I, 42. et Æ. V, 234.*

²⁶² 117 **_Nasamonias Harpe_** *Col. et Parm. ne improb. quidem Dausq.* *_Arpe_* hic legendum monet, *refrag. Drak. ob consensum codd.* et quia *_Harpe_* nomen virginis bellatricis est *ap. Val. Fl. VI, 375*, et æquæ *inf. XVI, 365.* *_Nasamonius Harpe_ Ox. Put. Med. proxime verum. Vulgg.* *_Nasamonia Serpe_.*

²⁶³ 119 **_hiatu. Et_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_hiatu. En_ tacite reposuit Lefeb.* ut *passim.*

²⁶⁴ 121 **_At comitis frendens casu_** *e Col. Put. et R. 3, recepit Drak.; Vulgo* *_At c. casum frendens_*, quod exquisitius est. *_Ad c. casum_ coniectura Scalig., quam amplexus est Cell.*

²⁶⁵ 123 **_annisa_**, non *_annixa_*, *Col. ut n. 629; IV, 290, 586; IX, 379; X, 197, 257; XV, 578, probb. N. Heins. et Drak.*

²⁶⁶ 125 **_umerum_**, ut *_umens_*, *_umidus_*, *_umectare_*, pro *_humerum_* *_semper in c. Col. scribi monet Drak.*

²⁶⁷ 127 **_Educti_** *Col. Put. Med. prob. Modio.* *_Adducti_ con. N. Heins.* qui tamen nec *vulgatam lect.* damnat, quam servavi, quia et doctior est, et verba sine particula et minus cohærent.

Aggeribus muri, iuxtaque cadentia membra 130
 Effusi versa calami {fluxere²⁶⁸} pharetra.
 Exclamat²⁶⁹ paribus frater vicinus in armis²⁷⁰
 Icarus, ulciscique parat lacrimabile fatum:
 Atque illum, raptim promentem in praelia telum,
 Hannibal excussi prævertit turbine saxi. 135
 Labuntur gelido torpentia frigore membra,
 Deficiensque manus pharetræ sua tela remisit.
 At pater in gemino natorum funere²⁷¹ Mopsus
 Conreptos arcus ter moesta movit ab ira:
 Ter cecidit dextra, et notas²⁷² dolor abstulit artes. 140
 Pœnitet heu! sero, dulces liquisse penates,
 Adreptoque avide, quo concidis, Icare, saxo,
 Postquam ævum senior percussaque pectora frustra
 Sentit, et, ut tantos compescat morte dolores,
 Nil opis in dextra, vastæ se culmine turris 145
 Præcipitem iacit, et delapsus pondere prono
 Membra super nati moribundos explicat artus.
 Dum cadit externo Gortynius advena bello,
 Iam nova molitus stimulado milite Theron²⁷³,

²⁶⁸ 131 **_fluxere_** *scripti et anti. edd.* nisi quod *_flexere_ exhibet Med.* *_fluere_ et _defluere_*, decidere. Vid. si tanti est, *N. Heins. Vulgata lectio _fulsere_ debetur Marso*, et, cum *_fluendi_ notio iam verbo _effusi_ expressa sit, præferenda videbatur Dausq.*

²⁶⁹ 132 **_exclamat_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* : *_et clamat_ S.*

²⁷⁰ 132 **_paribus in armis_**, pariter armatus, ut *_in ferro_*, *_in Tyriis_*, *_in Cois_*, *_in hasta_*, vel *_in toga laxa esse_*; *Drak. laudat IV, 380.*

²⁷¹ 138 **_in gemino_** *scripti cum R. 2, Ald. iunt. Nut.*; *_in_ _deest in R. 1, aliisque anti. edd.* Hinc, ut metro consuleret, *_e_ inseruit Martinus Herbipol.*, quem secuti sunt *alii.*

²⁷² 140 **_et notas_** *L* : *_et noctis_ F O* : *_noctis_ V.*

²⁷³ 149 **_Theron_** pro *_Teron_ reposuere Dausq. Drak. et Villebr.*, quoniam idem nomen *ap. Virg. Æn. X, 312; Stat. Th. II, 304, 572, et alios* occurrit. Sic et in *c. Col.* scribi infra sæpius testatur *N. Heins.* qui h.l. silet. *_Thero_ Ox. inf. v. 192, et XVI, 501.*

Alcidæ templi custos aræque sacerdos, 150
 Non exspectatum²⁷⁴ Tyriis effuderat²⁷⁵ agmen,
 Et fera miscebat reserata proelia porta.
 Atque illi non hasta manu, non vertice cassis,
 Sed fisus latis humeris et mole iuventæ
 Agmina vastabat clava, nihil²⁷⁶ indigus ensis. 155
 Exuvia capiti inpositæ tegimenque²⁷⁷ leonis
 Terribilem adtollunt excelso vertice rictum.
 Centum angues {idem Lernæaque monstra gerebat}²⁷⁸
 In clipeo, et sectis²⁷⁹ geminam serpentibus Hydram.
 Ille Iubam, Thapsumque {patris}²⁸⁰, clarumque Micipsam 160
 Nomine avi, Maurumque Sacen²⁸¹, a mœnibus actos²⁸²
 Palantesque fuga præceps ad litora cursu
 Egerat, atque una spumabant²⁸³ æquora dextra.
 Nec contentus Idi leto, letoque Cothonis,
 Marmaridæ nec cæde Rothi, nec cæde Iugurthæ, 165
 Asbytes currum et {radiantis tegmina²⁸⁴ lænæ}²⁸⁵

²⁷⁴ 151 **_non exspectatum_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_Ante exspectatum_ forte præstiterit, ut et inf. X, 301.*

²⁷⁵ 151 **_effuderat_** *O V Fpc: _effunderat_ L Fac. _offuderat_ coni. N. Heins. Male!*

²⁷⁶ 155 **_nihil_** *multae edd. _nil_ Dausq. forte operarum errore.*

²⁷⁷ 156 **_tegimenque_** *edd. LBL, Loeb et Drak.; Vulgg. _tegmenque_.*

²⁷⁸ 158 **_idem Lernæaque monstra gerebat_** *Ita scripti et Parm.; Vulgo _idem cælatum insigne gerebat_. In edi. Med. totus deest versus. _Lerneia monstra_, per appositionem, *susp. N. Heins.*, cui certe locus *Virg. Æn. VII, 658*, magis favet, quam, quod *Drak. putat, adversatur.**

²⁷⁹ 159 **_et sectis_** *edd. LBL, Loeb et Drak. _exsectis_ Benessa, quem frustra secutus est Lefeb. coll. III, 32.*

²⁸⁰ 160 **_Thapsum_** *edd. LBL, Loeb et Drak.; Vulgg. _Tapsum_. Sed Θάψος est Africæ urbs, *cf. III, 261. Plin. V, 4.* Sed **_patrem_** *edd. LBL, Loeb et Drak. pro _patris_ sc. nomine clarum, non male coni. N. Heins., quod tacite recepit Lefeb.**

²⁸¹ 161 **_Sacen_** esse nomen propr. militis, ut *ap. Virg. Æ. XII, 651, monet Drak.* Sed **_Macen_**, a Macis populo Africæ, (*vid. sup. v. 60*) *susp. Dausq. cum Saces in Asia sint.*

²⁸² 161 **_actos_**, quæ cum **_egerat_** iungenda est. Forte leg. **_altis_**, vel **_arctos_**.

²⁸³ 163 **_spumabant_** *edd. LBL, Loeb et Drak.; _fumabant_ malebat N. Heins. Sed conf. VI, 12, 705; Virg. Æn. VI, 87.*

- Poscebat votis, gemmataque²⁸⁶ lumina peltæ,
 Atque in belligera versabat virgine mentem.
 Quem ruere ut telo vidit regina cruento,
 Obliquos detorquet equos, lævumque per orbem 170
 Fallaci gyro campum secat, ac, velut ales,
 Adverso rapitur sinuata per æquora curru.
 Dumque ea se ex oculis aufert, atque ocior Euro,
 Incita pulveream campo trahit ungula nubem,
 Adversum late stridens rota prolerit agmen, 175
 Ingerit et crebras virgo trepidantibus hastas.
 ewHic cecidere Lycus, Thamyrisque, et nobile nomen
 Eurydamas²⁸⁷, clari deductum stirpe parentis,
 Qui thalamos ausus quondam sperare superbos,
 Heu demens! Ithacique torum, sed enim arte pudica 180
 Fallacis toties revoluta stamine telæ
 Deceptus, mersum pelago iactarat Ulixem²⁸⁸:
 Ast Ithacus vero ficta pro morte loquacem
 Adfecit leto, tædæque ad funera versæ.
 Gens extrema viri campis deletur Iberis 185
 Eurydamas Nomados²⁸⁹ dextra; superinstrepit ater²⁹⁰,
- ²⁸⁴ 166 **_tegmīna_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* : *_tegmīne_ S.*
²⁸⁵ 166 **_lænae_**, *Ern., scripti et Med. conf. ad XV, 421.* *_læva radians_* est splendens auro intertexto, ut sup. v. 79 *_fulgens tegmine læva_*, et *ap. Val. Fl. III, 98* *_stellantia tegmina_*; *Vulgg.* t. *_lævæ_*, h. clipeum, seu peltam, gemmis ornatam, quam læva manu gerebat, ut sup. v. 79, unde retineremus, nisi mox peltæ mentio fieret. *Aliae edd.* *_lene_*.
²⁸⁶ 167 **_gemmaatque_** *V.* *_geminata_ quidam vett. L F O.*
²⁸⁷ 178 **_Eurydamas_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_Eurymachus_ corrig. N. Heins.*, cum inter sponsos Penelopes nullus fuerit *_Eurydamas_*, et hic paulo post denuo interficiatur. Sed vid. not. ad h.l. et v. 185, ubi idem *Heins.* frustra coni.
²⁸⁸ 182 **_Ulixem_** *F O V.* : *_Ulixen_ L.*
²⁸⁹ 186 **_Nomadas_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_Nomades_ Col.*
²⁹⁰ 186 **_ater_**, h. atro sanguine infectus, *scripti et R. 2. Conf. ad III, 463; V, 154, 619; VI, 107; IX, 365; XIII, 429; Vulgo* *_acer_*, h. δεινός, vehemens, incitatus, celer; quod forte non spernendum.

Et servat cursum perfractis ossibus axis.
 Iamque aderat remeans virgo, inter proelia postquam
 {Distringi²⁹¹} Therona videt, sævamque bipennem
 {Praelibrans}²⁹² mediæ fronti, spoliū inde superbū 190
 Herculeasque tibi exuvias, Dictynna, vovebat.
 Nec segnis Theron tantæ spe laudis in ipsos
 Adversus²⁹³ consurgit²⁹⁴ equos, villosaque fulvi
 Ingerit obiectans trepidantibus ora leonis.
 Adtoniti terrore novo rictuque minaci 195
 Quadrupedes iactant resupino pondere currum.
 Tum saltu Asbyten conantem linquere pugnas
 Occupat, incussa gemina inter tempora clava,
 Ferventesque rotas turbataque frena pavore
 Disiecto spargit²⁹⁵ conlisa per ossa cerebro, 200
 Ac rapta²⁹⁶ properans cædem ostentare bipenni,
 Amputat e curru revolutæ virginis ora.
 Necdum iræ positæ: celsa nam figitur hasta
 Spectandum caput; id gestent ante agmina Pœnum
 Imperat²⁹⁷, et propere currus ad mœnia vertant, 205
 Hæc cæcus fati²⁹⁸, divumque abeunte²⁹⁹ favore,

²⁹¹ 189 *_Destringi_* *repositi Lefeb.*, ut sit artissime stringi, premi, quemadmodum *_depugnare_*, *_devincere_*, *_decertare_*, *_depræliari_* pro acerrime pugnare, etc. passim occurrunt. Sed cur pessime et sine ullo sensu *_distringi_* legatur, non adsequimur. Significat enim vel in diversas partes distrahi, ex utraque parte lacessi, ut *ap. Liv. XXXV, 18; XLIV, 35*; Ita acceperunt *edd. LBL, Loeb et Drake*.

²⁹² 190 *_Praelibrans_* *coni. N. Heins.* pro *_perlibrans_* *alii edd.*

²⁹³ 193 *_adversus_* *LO:aversus_FV.*

²⁹⁴ 193 *_consurgit_* *LF:consurgat_OV.*

²⁹⁵ 200 *_spargit_*, *Col. et Ox.; Vulgg. sparsit_.*

²⁹⁶ 201 *_Ac rapta_* *Col. et Ox.; Vulgg. At rapta_.*

²⁹⁷ 205 *_imperat_* *edd. LBL, Loeb et Drake. Temperat_OFV.*

²⁹⁸ 206 *_cæcus fati_* *edd. LBL, Loeb et Drake.*, græce dicitur pro *_nescius f._*, ut *ap. Lucan. II, 14; serus fati_* *R. 2, prop. Lefeb.* qui et *_serus voti_* tentat; *_c. futuri_* et *_cæcus fato_* alii.

Vicino Theron edebat prælia leto.
 {Iamque}³⁰⁰ aderat toto ore ferens iramque³⁰¹ minasque
 Hannibal, et cæsam Asbyten, fixique tropæum
 Infandum capitis furiata mente dolebat. 210
 Ac simul ærati radiavit luminis umbo,
 Et concussa procul membris velocibus arma
 Letiferum intonuere, fugam perculsa³⁰² repente
 Ad muros trepido convertunt agmina cursu:
 Sicut agit levibus per sera crepuscula pennis 215
 E pastu volucres ad nota cubilia Vesper;
 Aut, ubi Cecropius formidine nubis aquosæ
 Sparsa super flores examina tollit Hymettos,
 Ad dulces ceras, et odori corticis antra
 Mellis apes gravidæ properant, densoque volatu 220
 Raucum {connexæ}³⁰³ glomerant ad limina murmur.
 Præcipitat metus adtonitos, cæcique feruntur.
 Heu blandum cæli lumen! tantone cavetur
 {Mors, reditura,³⁰⁴ metu, nascentique addita fato}³⁰⁵?

²⁹⁹ 206 **_abeunte_** _edd. LBL, Loeb et Drak.; Tell. _adeunte_ quidam codd. teste Barth. ad Claud. Cons. Hon.IV, 166, et sic Cellar.

³⁰⁰ 208 **_iamque_** con. N. Heins. ad marg. Sili, coll. Virg. Æn.II, 662.

³⁰¹ 208 **_iramque_** Col., V et O. ; *Vulgatum _irasque_ Lefeb. firmat , monetque in R. 2, esse _ira_, et _a_ in codd. pro _as_, _am_, _an_, _ar_ occurrere.*

³⁰² 213 **_perculsa_**, non *_percussa_ scripti*. Recte; nam *_concussa_ modo præcessit, et verbum _percelli_ de graviore re et affectu, de torpore, terrore, metu, stupore, clade, ruina, _percuti_ vero de admiratione, probabilitate, inani cogitatione et leviori omnino affectu adhiberi solet: etsi hoc discrimen, culpa forte librariorum, sæpe negligitur, et Gr. ἐκπλήσσεισθαι utroque certe sensu usurpatur. Grammaticis autem, qui *_percuti_ ad corpus, _percelli_ ad animum referunt, fides non habenda.**

³⁰³ 221 **_connexæ_** _edd. LBL, Loeb et Drak._convexæ_ L V et scripti alii edd. : *_conexe_ F¹ : _convexe_ F²*

³⁰⁴ 224 **_reditura_**, pro ventura, (quam metus et fuga non remorantur) D. Heins. *refrag. Dausq.* qui hæc habet: «Mors fugacium istarum oculis obversabatur, advenerat, iam fugitant: verum(certior paratiorque per fugam et metum) reventura est.»

Consilium {damnant} ³⁰⁶ , {portisque} ³⁰⁷ atque aggere tuto	225
Erupisse gemunt: retinet vix agmina Theron, Interdumque manu, interdum clamore minisque, «State, viri: meus ille hostis: mihi gloria magnæ, State, venit pugnæ! muro tectisque Sagunti Hac abigam Pœnos dextra: {spectacula tanta Ferte ³⁰⁸ }, viri: vel, si cunctos metas acer in urbem, Heu deforme! rapit, soli mihi claudite portas.» At Pœnus rapido præceps ³⁰⁹ ad mœnia cursu, Dum pavitant trepidi rerum fessique salutis, Tendebat: stat primam ³¹⁰ urbem murosque patentes	230
Postposita cæde et dilata invadere pugna. Id postquam Herculeæ custos videt inpiger {arae} ³¹¹ , Emicat, et velox formidine prævenit hostem. Gliscit Elissæo ³¹² violentior ira tyranno. «Tu solve interea nobis, bone ianitor ³¹³ urbis, Supplicium, ut pandas, inquit, tua mœnia leto.» Nec plura effari sinit ira, rotatque coruscum	235
	240

³⁰⁵ 224 **_Mors, reditura, metu, n. a. fato_**, h. homini a fato destinata, *emend. et edidit Lefeb.* Non male, etsi *vulgatum* quoque ferri potest: *_fata_*, fatum, *μοῖρα*, mors *_addita nascenti_*, cuius homini, dum nascitur, iam destinata, ut III, 134, 135, *et ap. Manil. IV, 16, a Barth. Adv. VI, 25 citatum*: *_Nascentes morimur, finisque ab origine pendet_*.

³⁰⁶ 225 **_damnant_** *Col CM Ep.76 L*: *_clamant_ F O V et Put.*

³⁰⁷ 225 **_portisque_** *Col.* *_portaque_ Ox. Put. et Med. Drak. hoc accepit; Vulgo* *_Auxilium clamant, portis atque_*, quod perperam tuetur *Dausq.*

³⁰⁸ 231 **_spectacula tanta ferte_** *Col.* h. perferte, ut simili loco XI, 324; *Vulgo* *_spectacula t. Este_*, h. spectatores. *_tanta_ Ox. _spect. tanta Ferte_ coni. Barth. pro _tantum_.*

³⁰⁹ 233 **_rapido praeceps_** *L F O*: *_praeceps rapido_ V.*

³¹⁰ 235 **_primam urbem_** *scripti, R. 3. Parm. Med.*; sed *Vulgg.* *_primum_.*

³¹¹ 237 **_arae_** *pro _aras_ Col.*; *_arcis_ coni. N. Heins. Male! conf. sup. v. 150.*

³¹² 239 **_Elissæo_** *edd. LBL, Loeb et Drak; Vulgg.* *_Elisæo_*, vel *_Eliseo_.*

³¹³ 240 **_bone ianitor_** ironice, ut ap. comicos *_bone vir_*, *_bone custos_*, *_bona libertas_*, *Drak. qui conf. I, 342; VIII, 269; XI, 567.*

- Mucronem: sed contortum prior impete vasto
 Daunius huic robur iuvenis iacit; arma fragore
 Icta gravi raucum gemuere, alteque resultant 245
 Aere inlisa cavo nodosæ pondera clavæ³¹⁴.
 At viduus teli, et³¹⁵ frustrato proditus ictu³¹⁶,
 Pernici velox cursu rapit incita membra,
 Et celeri fugiens perlustrat³¹⁷ mœnia planta.
 Instat atrox terga increpitans fugientia victor. 250
 Conclamant matres, celsoque e culmine muri
 Lamentis vox mixta sonat: nunc nomine noto
 adpellant, seras fesso nunc pandere portas
 Posse volunt: quatit hortantum præcordia terror,
 Ne simul adcipiant ingentem³¹⁸ mœnibus hostem. 255
 Incutit umbonem fesso, adsultatque ruenti
 Pœnus, et ostentans³¹⁹ spectantem e mœnibus urbem,
 «I, miseram Asbyten leto solare propinquo.»
 Hæc dicens, iugulo optantis dimittere vitam
 Infestum condit mucronem, ac regia lætus 260
 Quadrupedes spolia abreptos a mœnibus ipsis,
 Quis aditum portæ trepidantum seperat agmen,
 Victor agit, curruque volat per ovantia castra.
 At Nomadum furibunda cohors miserabile humandi
-
- ³¹⁴ 246 **_pondera clavæ_** *scripti et Med. Ald. Gryph. Nut.*, h. clava ponderosa, gravis ; *_p. plumbi_*, 523; *_p. pili_*, IX, 335. *Vulgo _pondere clavæ_.*
- ³¹⁵ 247 **_et_**, quod in *Col. Ox. et R. 2 exstat, vulgo omittitur, prob. Lefeb.*, ut citatiore cursu feratur oratio.
- ³¹⁶ 247 **_proditus ictu_** *edd. LBL, Loeb et Drake _prodere_*, decipere, deserere, rem sibi creditam destituere; unde *_ictus prodit_*, cum non perficit, quod intendebat is, qui inferebat. *Ita N. Heins. et Drake. ad XVI, 621; ubi id firmant ex V, 571; XV, 709; XVI, 433; XVII, 138, 450.*
- ³¹⁷ 249 **_perlustrat_** *edd. LBL, Loeb et Drake _ter lustrat_ con. N. Heins. coll. v. 266.* Sed simili loco III, 160 *vulgatam tuetur Drake.*
- ³¹⁸ 255 **_ingentem_** *edd. LBL, Loeb et Drake _urguentem_ malebat N. Heinsius.* Sed vid. not. ad lib. I, v. 499.
- ³¹⁹ 257 **_ostentans_**, non *_obtestens_*, *scripti et prisca edd.*

Deproperat munus, tumulique adiungit honorem, 265
 Et raptō cineres ter circum corpore {lustrat}³²⁰.
 Hinc³²¹ letale viri robur tegimenque³²² tremendum
 In flammās iaciunt, ambustoque ore, genisque,
 Deforme alitibus liquere cadaver Iberis.
 Pœnorum interea quis rerum summa potestas, 270
 Consultant bello super, et quæ dicta ferantur
 Ausoniæ populis, oratorumque minaci
 Adventu trepidant: movet³²³ hinc fœdusque, fidesque,
 Et testes Superi, iurataque pacta parentum;
 Hinc popularis amor cœptantis³²⁴ magna iuventæ; 275
 Et sperare iuvat {belli³²⁵ meliora}: sed olim
 Ductorem infestans odiis gentilibus Hannon³²⁶,
 Sic adeo increpitat studia incautumque favorem³²⁷:
 «Cuncta quidem³²⁸, Patres, (neque enim cohibere minantum
 Iræ se valere) premunt formidine vocem. 280
 Haud tamen abstiterim, mortem licet arma propinquent.
 Testabor Superos, et cælo nota³²⁹ relinquam,
 Quæ postrema salus rerum patriæque reposcit.

³²⁰ 266 **_lustrat_** *edd. LBL, Loeb et Drak; _lustrant_ Tell. R. 3; Parm. Med. Beness. probb. N. Heins. et Lefeb.*

³²¹ 267 **_hinc_** *O: _huic_ L F V.*

³²² **_tegimenque_** *_vide nota 277.*

³²³ 273 **_movet_** *Col. Ox. Put. et Med. _monet_ Tell. et edd. vulgg.*

³²⁴ 275 **_cœptantis_** *CH, non _captantis_, Col. et Ox. ut IX, 320; X, 254, 259; _captantis_ VL².*

³²⁵ 276 **_belli meliora_** *edd. LBL, Loeb et Bauer; _bello_, vel _bellis meliora_, sc. quam pace, *coni. Burm., non improb. Drak.* qui tamen *_meliora belli_ pro bellum felicius, ut _dura rerum_, _iniqua viarum_ et similia, dici posse monet.**

³²⁶ 277 **_Hannon_**, non *_Anno_, vel _Hanno_, Col. ubivis et XVI, 675 Put.*

³²⁷ 278 **_favorem_** *edd. LBL, Loeb et Drak; _furorem_ duo scripti, teste Lefeb.*

³²⁸ 279 **_Cuncta quidem_** *edd. LBL et Loeb; _Cuncti equidem_ non male corrig. Dausq. et N. Heins. Ad marg. Sili, quod recepit Lefeb. ut sensus sit: omnes præ timore silent., ut ap. Virg. Æn. XI, 344 sq. Sed vulgatum quoque non spernendum videbatur Drak.*

³²⁹ 282 **_nota_** *CH, non _vota_, S, Col. et Nutii ed. Antwerp.*

Nec nunc obsessa demum et fumante Sagunto
 Hæc serus vates Hannon canit: anxia rupi 285
 Pectora; ne castris innutiretur et armis
 Exitiale caput, monui, et, dum vita, monebo,
 Ingenitum noscens virus, flatusque paternos;
 Ut, qui stelligero {speculatus}³³⁰ sidera cælo,
 Venturam pelagi rabiem, Caurique futura 290
 Prædicat miseris haud vanus flamina nautis.
 {Concedit}³³¹ solio, rerumque invasit habenas.
 Ergo armis fœdus, fasque omne abrumpitur armis:
 Oppida quassantur, longèque in mœnia nostra
 Æneadum adrectæ mentes, disiectaque pax est. 295
 Exagitant Manes iuvenem furiaëque paternæ,
 Ac funesta sacra, et conversi fœdere rupto
 In caput infidum Superi, Massylaque vates.
 {Haud nunc³³² ille, novi cæcus caligine regni,
 Externas arces quatit? haud Tirynthia³³³ tecta, 300
 (Sic propria luat hoc³³⁴ pœna, nec misceat urbis
 Fata suis) nunc hoc, inquam, hoc in tempore}³³⁵ muros
 Obpugnat, Carthago, tuos, teque obsidet armis.

³³⁰ 289 speculatus opinabatur N. Heins. speculatur, non speculantur, *scripti*.

³³¹ 292 concedit *LFV*: consedit *O*.

³³² 299 Haud nunc ille, novi c. c. r., E. a. quatit? haud T. tecta: (Sic ... Fata suis) nunc hoc, etc., *emend.* N. Heins., quam *recepit* Lefeb. Et adsensu suo comprobavit Ill. Heyne, qui literis ad me datis significavit, olim in libris haut nunc, et per compend. at ne scriptum fuisse, et verbis poetæ magnam inesse vim: Hannibal non Saguntum, sed ipsam Carthaginem obpugnat, vel obpugnare putandus; An nunc CH: annuit S.

³³³ 300 haud CH: aut S. Adnute quidam, et vel ac T. tecta malebat Dausq. aut T. tecta Ox. et R. 2. Vulgatum ut genuinum et transpositum putabant Barth. et Cell. hoc sensu: ut externas a. q. T. tecta, sicut Hannibal Saguntum, ab Hercule conditam (*vid. I, 273, 509*), ut externas arces quatit; sic luat hæc, etc.

³³⁴ 301 hoc *LFCH*: hac *O V*.

³³⁵ 302 nunc hoc, hoc inquam, tempore *CM. LBL et Loeb*: nunc hoc inquam hoc in tempore *CH et N. Heins.* accipit, etiam *Drak.*: nunc hoc inquam hoc tempore S.

Lavimus Hennæas³³⁶ animoso sanguine valles,
 Et vix conducto produximus arma Lacone. 305
 Nos ratibus laceris Scyllæa replevimus antra,
 Classibus et refluxo spectavimus³³⁷ æquore raptis
 Contorta e fundo revomentem transtra Charybdin.
 Respice, pro demens! pro pectus inane Deorum!
 Ægates, Libyæque procul fluitantia membra³³⁸. 310
 Quo ruis? et patriæ exitio tibi nomina quæris?
³³⁹[Scilicet immensæ, visis iuvenalibus armis,]
 Subsident Alpes! subsidet mole nivali
 Alpibus æquatam adtollens caput Apenninus!
 Sed campos fac, vane, dari; num³⁴⁰ gentibus istis 315
 Mortales animi? aut ferro flammave {fatescunt}³⁴¹?
 Haud³⁴² tibi Neritia cernes cum prole laborem.
 Pubescit castris³⁴³ miles, galeaque teruntur
 Nondum signatæ flava lanugine malæ.
 Nec requies ævi nota, exsanguisque merendo 320
 Stant prima inter signa senes, letumque lacesunt.
 Ipse ego Romanas perfosso corpore turmas
 Tela intorquentes conrepta e vulnere vidi;

³³⁶ 304 **Hennæas** *Col*; *Vulgo* *Ætnæas*; *Henneas* *Lefeb.* *Ethnaeas* *S.* *Ætneas* *alii*.

³³⁷ 307 **spectavimus** *edd. LBL, Loeb et Drak*; *satiavimus*, vel simile quid suspic. *Heins.* frustra.

³³⁸ 310 **Libyæque membra** *edd. LBL, Loeb et Drak*; *membra Libyæ*, corpora Pœnorum e Libya. Sed. vid. V.L. *Membra Libyæ* egregie classem appellat, in qua Carthaginis vis omnis et robur consistebat, *N. Heins.* Ita vocat Pœnos, in classe militantes, *Drak.* qui male provocat ad I, 670; nam cives reipubl. Quidem, tanquam corporis, non terræ membra dici solent.

³³⁹ 312 Hunc versum *Carrion et Modius (CM)* restituerunt e *membra. Col., deest in S*, in quibus et *iuvenalibus*, non *iuvenilibus*, legi testatur et *probat N. Heins.*

³⁴⁰ 315 **num** *L*: *nunc* *F O V*.

³⁴¹ 316 **fatescunt** *F^l O V*: *faticunt* *L F²*

³⁴² 317 **haud** *L F V*: *aut* *O*.

³⁴³ 318 **castris** *edd. LBL, Loeb et Drak*; *cristis* *Put. non improb. Lefeb.*

- Vidi animos mortisque virum, decorisque furorem.
 Si bello {absistis}³⁴⁴, nec te victoribus offers, 325
 Quantum, heu Carthago! donat tibi sanguinis Hannon?»
 Gestar ad hæc: namque inpatiens asperque coquebat
 Iamdudum inmites iras, mediamque loquentis
 Bis conatus erat turbando abrumpere vocem:
 «Concilionem³⁴⁵, inquit, Libyæ, Tyrioque Senatu, 330
 Pro Superi! Ausonius miles sedet? armaque tantum
 Haud dum sumta viro? nam cetera non latet hostis.
 Nunc geminas Alpes³⁴⁶, Apenninumque {minatur³⁴⁷,}
 Nunc freta Sicania, et Scyllæi litoris undas;
 Nec procul est, quin iam Manes umbrasque pavescat 335
 Dardanias: tanta adcumulat præconia leto
 Vulneribusque virum, ³⁴⁸{ac tollit sub sidera gentem.
 Mortalem, mihi} crede, licet formidine turpi
 Frigida corda tremant³⁴⁹, mortalem sumimus hostem.
 Vidi ego, cum, geminas artis post terga catenis 340
 Evinctus³⁵⁰ palmas, vulgo traheretur ovante,
 Carceris in tenebras, spes et fiducia gentis
 Regulus Hectoreæ: vidi, quum robore pendens,
- ³⁴⁴ 325 **absistis** _ pro _obsistis_ *scripti præter Tell., et prisca edd., nisi quod in R. 3 _abistis_.* *Drak. legit. _si bello absistis_.*
- ³⁴⁵ 330 **Concilionem** _ *edd. LBL, Loeb et Drak* _Concilio, en_, sublata interrogat. nota, et mox _arma Quiritum_, *malebat N. Heins.*
- ³⁴⁶ 333 **geminas Alpes** _ *Dausq.* perperam exponit _fissas_ ab Hannibale, quasi duas ex unis factas: sed melius *N. Heins. et Drak.* Alpes ipsas et Pyrenen.
- ³⁴⁷ 333 **minatur** _ *edd. LBL, Loeb et Drak* _minati_ *Oxon.* _minaci_ *Put.* unde _minari_ *coni. N. Heins. vid. ad lib. I, v. 334.* Non male!
- ³⁴⁸ 337 **ac tollit sub sidera gentem**_, *CH F Col., quod Draken. firmat coll. Virg. Æneid. III, 422, 576; IV, 504. Vulgg. O V* tollitque ad s.g._. Post _gentem_ distinguitur in *ed. Parm., probb. N. Heins. Et Drak.*, ut vox _mortalem_ cum emphasi repetatur. *Vulgo* _gentem Mortalem: mihi_.
- ³⁴⁹ 339 **tremant** _ *Lpc* : ^pmant _*F O V.*
- ³⁵⁰ 341 **Evinctus** _ *ex Col. recepimus cum Lefeb. Vulgo* _Succinctus_ *O V.*

Hesperiam cruce sublimis {spectabat}³⁵¹ ab alta.
 Nec vero³⁵² terrent puerilia protenus ora 345
 Sub galea et pressæ properata casside malæ.
 Indole non adeo segni sumus! adspice; turmæ
 Quot Libycæ certant annos anteire labore,
 Et nudis bellantur equis! ipse, adspice, ductor,
 Cum primam tenero vocem proferret ab ore, 350
 Iam bella et lituos, ac flammis urere gentem
 Iurabat Phrygiam, atque {animo patria}³⁵³ arma movebat.[³⁵⁴]
 {Proinde polo crescant Alpes}³⁵⁵, astrisque³⁵⁶ coruscis
 Apenninus agat scopulos; per saxa nivesque,
 (Dicam etenim, ut stimulent³⁵⁷ atram vel inania mentem) 355
 Per cælum est qui pandat iter: pudet Hercule tritas
 Desperare³⁵⁸ vias, laudemque timere secundam.
 Sed Libyæ clades, et primi incendia belli
 Adgerat, atque iterum pro libertate labores
 Hannon ferre vetat: ponat formidinis æstus, 360

³⁵¹ 344 **_spectabat_** *Put. et prisca edd.*; *_spectaret_ edd. LBL, Loeb et Drak.*

³⁵² 345 **_nec vero_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* **_Nec nõ_** *Tell. et R. 2*, vitiose pro **_võ_**, h. vero.

³⁵³ 352 **_patria_** *L F V*; **_animo patrio_**, qualem pater habebat, *Ox. et Put.* quod non displicet *N. Heins. coll. sup. v. 288*, et *Ovid. A. am. I, 191*.

³⁵⁴ 352 Post hunc versum in editis, non scriptis, exemplaribus legitur alius, inepti versificatoris manu adsutus, **_ultor erit cædis iam te spectante propinquæ_**, quem iam *Carrion et Modius* obelo transfixerunt, quibus nec ipse *Dausq.*, ut solet, obstrepit. *Deest in Col. et F O V, sed legitur in L.* Nos hunc omittimus.

³⁵⁵ 353 **_Proinde polo crescant Alpes_** *edd. LBL, Loeb et Drak.*; **_Propinquæque_**, vel, teste *Lefeb.*, **_Pro quinque que polo_** *Put.* **_Proinde paulo_** *Dausq. et al.*, utrumque contra metri leges. **_Satque polo_** *R. 2.* **_Proinde_** duabus syllabis efferendum; **_accrescant_** *corrig. N. Heins.*

³⁵⁶ 353 **_astrisque_** *L F O CH CM Ep.76* : **_astusque_** *V.* Sed *vulgatum* doctius, ut mox **_astris agat_**. **_astrisque_**, non **_altusque_**, *Col et O.*

³⁵⁷ 355 **_ut stimulent_**, Ernesti maluerit, sic paulisper adtollant, **_artam_**, timidam, **_vel inania_**, aucta in miraculum et hyperbolica, **_mentem_**.

³⁵⁸ 357 **_Desperare_** *edd. LBL, Loeb et Drak.*; **_Despectare_** *R. 3.*

Parietibusque domus inbellis femina³⁵⁹ servet
 Singultantem animam: nos, nos contra³⁶⁰ ibimus hostem,
 Quis procul a Tyria dominos depellere Byrsa,
 Vel Iove non æquo, fixum est: sin fata repugnant³⁶¹,
 Et iam damnata cessit Carthagine Mavors³⁶², 365
 Obcumbam potius; nec te, patria inclita, dedam³⁶³
 Æternum famulam; liberque Acheronta videbo³⁶⁴.
 Nam quæ, pro Superi! Fabius iubet? [³⁶⁵] ocius arma
 Exuite, et capta descendite ab arce Sagunti;
 Tum delecta manus scutorum incendat acervos, 370
 Uranturque rates, ac toto absistite ponto.
 Dii procul, o! merita est [numquam si talia plecti]³⁶⁶
 Carthago, prohibete nefas; nostrique solutas
 Ductoris servate manus!» Tum³⁶⁷ deinde resedit,
 [Factaque censendi, {Patribus}³⁶⁸ de more, potestas; 375

³⁵⁹ 361 **_inbellis femina_** Hannon dicitur, sarcasmo satis noto, ut adeo non opus sit tot exemplis, quot laudarunt *Dausq. et Drak.*

³⁶⁰ 362 **_nos, nos_** *Put.* pro *_nostros_* Male, etsi *_hostes_* refingas.

³⁶¹ 364 **_repugnant_**, non *_repugnent_*, *scripti et antt. edd.*

³⁶² 365 **_Mavors_** de belli fortuna. Altera interpretatio præferenda, si Carthago Martem præ ceteris diis coluit; Idem *Marsus* colligebat ex portento capitis equini, inter fundamenta urbis inventi.

³⁶³ 366 **_dedam_** *Col. Vulgo _dudum_, prob. Dausq.*, qui in verbis *_patria inclita dudum_* et *_æternum famulam_* elegantem antithesin inesse putabat, quæ potius in verbis *_famulam_* et *_liber_* quærenda. Pessime tamen *Barth.* iungebat, *_dudum famulam non videbo æternum_*.

³⁶⁴ 367 **_videbo_** *edd. LBL et Loeb _subibo_ maluerit N. Heins.* poeticæ dictioni substituens vulgarem. *Drak. confert VII, 739; XIII, 709, Hom. Il. O., 251; Hor. Od. II, 13, 22, xiv, xvii, Stat. Theb. IX, 507, et al.*

³⁶⁵ 368 Post *_iubet_* pro commate interrog. notam posuit *N. Heins.* 372. Hoc recte non aestimamus.

³⁶⁶ 372 **_numquam si talia plecti_** *edd. LBL, Loeb et Drak;* **_nunquam si_** *scripti. Vulgo _si nunquam_ et _nusquam_ Tell.* *_si numquam in talia plecti_ emend. Barth. Adn. VI, 25.* Male! **_Talia_** ut gr. ταῦτα, vel ταῦτα pro οὗτω, κατὰ ταῦτα in hunc modum, taliter. *Marsus* per talia, et *Cell.* ob talia, διὰ ταῦτα, interpretatur. Pro **_plecti_** poetam *_felix_*, vel simile scripsisse suspicabatur *Withof.*

³⁶⁷ 374 **_tum deinde_** vix quisquam dixerit, sed *_tum_* mox sequitur; *_ut_ scripti et primæ edd. Vulgatum _tum_ servavit Lefeb.*

³⁶⁸ 375 **_patribus_** *Burman. et Bauer placebant, quod probat Drak. et nos accepimus; alii edd. _patrum_.*

Hic Hannon reddi propere certamine rapta
 Instat, et auctorem violati fœderis addit.]³⁶⁹
 [Tum vero adtoniti, ceu {templo irrumperet}³⁷⁰ hostis,]
 Exsiluere Patres, Latioque id verteret omen
 Oravere Deum. At³⁷¹ postquam discordia sentit³⁷² 380
 Pectora, et infidas ad Martem vergere mentes;
 Non ultra patiens Fabius rexisse³⁷³ dolorem,
 [Concilium³⁷⁴ exposcit propere, Patribusque vocatis
 Bellum se gestare sinu pacemque profatus,
 Quod sedeat legere, ambiguis neu fallere dictis 385
 Inperat, ac, sævo neutrum renuente Senatu,
 Ceu clausas acies gremioque effunderet arma,]³⁷⁵
 «Adcipite infaustum Libyæ, eventuque priori
 Par, inquit, bellum:» et laxos effundit³⁷⁶ amictus.
 Tum patrias repetit pugnandi nuntius arces. 390
 Atque ea dum profugæ regnis agitantur Elissæ,
 <{Accisis}>³⁷⁷ velox populis, quis ægra lababat³⁷⁸

³⁶⁹ v.375-377 Hi tres versus desunt *cod. Col.* et inducendi videbantur, ut inepti et adulterini, *Modio et D. Heins.; dissentt. Dausq., N. Heins. et Lefeb.* quibus ea, quæ sequuntur, favent. *_Patribus_ corrig. Burm.* et mox *_addi_ N. Heins.* Illud *recepit Lefeb.*, hoc *Drak. Thilo et Bauer* hos versus spurios esse iudicaverunt; *Miniconi et Devallet* hoc probant. Nos hos accepimus.

³⁷⁰ 378 **templo irrumperet** *_edd. LBL et Loeb_* *_templa irrumperet_*, ut *II, 692, V, 450; XIII, 79*, etiam legi posse monent *N. Heins. et Drak.* qui tamen *_irrumperere_* et cum tertio casu *IX, 365; X, 368; XII, 490; XIII, 176* et al. iungi docent. Hunc versum etiam delendum esse (iudicant *Miniconi et Devallet*). Hunc manebamus.

³⁷¹ 380 **at** *_edi. LBL: _ac _S.*

³⁷² **sentit** *_Vulgatam* retinui, quia *_exposcit_*, *_imperat_*, etc. sequuntur, pro *_sensit_ e Col. recepit Drak.*

³⁷³ 382 **rexisse** *_scripti et antt. edd. ante Iuntinam*, in qua *_texisse_* primus dedit *Nicander*, sensu parum diverso.

³⁷⁴ 383 **concilium** *_L F V: _consilium _O.*

³⁷⁵ Hi versus (383-387) eiciendos esse putant *Ruperti et Thilo*. Nos hic accepimus, cum *LBL et Loeb.*

³⁷⁶ 389 **effundit**, non *_effudit_*, *_scripti et prima edd.*

³⁷⁷ 391 **accisis** *_LBL et Loeb. _Adflictis_*, h.e. male mulctatis, *emend. Withof.* quia Livius illos populos tantum obpressos dicat celeritate Hannibalis. *_accitis _S. Vulgatam lect. _Accitis_* ab h.l. alienam esse, et alii

Ambiguo sub Marte fides, prædaque gravatus
 Ad muros Pœnus revocaverat arma Sagunti.
 Ecce autem clipeum, sævo fulgore micantem, 395
 Oceani gentes ductori dona ferebant,
 Callaicæ telluris opus, galeamque coruscis
 {Subnexam}³⁷⁹ cristis, vibrant cui vertice coni
 Albentis³⁸⁰, niveæ tremulo nutamine pennæ;
 Ensem {unam}³⁸¹, ac multis fatalem³⁸² millibus hastam; 400
 Præterea textam³⁸³ nodis, auroque trilicem
 Loricam³⁸⁴, nulli tegimen penetrabile telo.
 Hæc, ære et duri chalybis perfecta metallo,
 Atque opibus perfusa Tagi, ³⁸⁵{per singula lætis
 Lustrat} ovans oculis, et gaudet³⁸⁶ origine³⁸⁷ regni. 405
 Condebat primæ³⁸⁸ Dido Carthaginis arces,

iam dudum monuere, et ex notis adparet. *Adscitis_ coni. Dausq.*, quo tamen difficultas non tollitur. Melius *Attritis_ N. Heins.* Proxime tamen ad vulgatam adcedit *emendatio Barth. Adv. VI, 25 Adcisis_*, quam et *Heins.* non improbavit, et nos *cum Lefeb. recipere* non dubitavimus. *Adcisæ* propr. dicuntur *res_* tenues, extenuatæ, inminutæ, consumptæ, debilitatæ, adflictæ, inpr. malis et calamitatibus; unde *populi adcisi_* sunt virium exhausti, adflicti et oppressi, vel quorum res, opes et vires adcisæ, seu fractæ sunt et infirmatæ.

³⁷⁸ 391 *lababat_ edd LBL et Loeb. labare_*, ut *Drak.* verbis utar, est deficere, labefactari, minari ruinam, nutare, propemodum labi, nondum tamen labi, tu egregie notavit *Gronovius a Livii Prefationem*, et eius librum *XXII, cap. 61.*

³⁷⁹ 398 *subnexam_ edd. LBL et Loeb et Bauer: subnixam_ S et prob. Drak.*

³⁸⁰ 399 *Albentis_ ἄρχαιῶς*, non *Albentes_*, *Col. _coni Flaventis_*, hoc aurati, coniectura *N. Heinsius* audacter et frustra: *tutamine_ Oxon.* vitiose. *Vid. ad lib. I, 460.*

³⁸¹ 400 *unam_ Col. et Ox. _ensem unum_ V et edd. Drak. Emend. Barthius et N. Heins. _ensem una_ .*

³⁸² 400 *multis fatalem_*: elegantissime: *πολλοὺς ἀναιρησομένη;* *D. Heins.*

³⁸³ 401 *textam_ Edi. LBL: Col. _texam_ : Drak. : _intextam_ .Præstiterit forte_nexam_*, vel *_lectam_*, hoc collectam, ut *apud Virg. Aeneid. lib. I, v. 320.*

³⁸⁴ 402 *loricam nulli_ CH: _loricam et nulli_ S. Col. Recte; nam _tegimen_ de ipsa lorica intelligendum.*

³⁸⁵ 404 *per singula l. lustrat_*, pro, *_perlustrat singula_*, *Drak. e Silio XIII, 492. Ita edd. LBL et Loeb.*

³⁸⁶ 405 *et gaudet o. r._ Col. _gaudetque et_ Put. Vulgo _gaudetque in o. r._*

³⁸⁷ 405 *origine_ CH F: _î origine_ L: _et origine_ O V.*

³⁸⁸ 406 *primæ_*, vel ut *_primam_ sup. v. 235.* Nam est quoque *_Carthago Nova_ in Hispania.*

Instabatque operi subducta classe iuventus.
 Molibus hi claudunt portus, his tecta domusque
 Partiris, {iustæ Bitia venerande senectæ}³⁸⁹.
 Ostentant caput effossa tellure repertum 410
 Bellatoris equi, atque omen clamore salutant.
 Has inter species orbatum classe, suisque,
 {Æneam³⁹⁰ pulsum pelago, dextraque precantem}
 Cernere erat: fronte hunc avide regina serena.
 Infelix, ac iam vultu spectabat amico. 415
 Hinc et speluncam, furtivaque fœdera amantum
 Callaicæ fecere manus: it clamor ad auras,
 Latratusque canum; subitoque exterrita nimbo
 Occultant alæ³⁹¹ venantum corpora silvis.
 Nec procul Æneadum vacuo iam litore classis, 420
 Æquora nequidquam³⁹² revocante {petebat³⁹³} Elissa.
 Ipsa pyram super ingentem stans saucia Dido
 Mandabat Tyriis ultricia bella futuris,
 Ardentemque rogam media spectabat ab unda
 Dardanus, et magnis pandebat carbasa fatis. 425
 Parte alia, supplex infernis Hannibal aris,

³⁸⁹ 409 **_iustæ B. v. senectæ_** *scripti plerique et prima edd.*, Græcorum loquendi forma.

³⁹⁰ 413 **_Æneam_** pro **_Ænean_** Græco more, cum *Drak. scripsi*, suadente *N. Heins.* quem vid. *ad Ovid. Epist. VII, 26.*

413 **_pulsum pelago, dextraque precantem_** *edd. LBL, Loeb et Drak.* **_pulsum_** p. terraque, **_precantem_** volebat *D. Heins. refragg. Dausq. et Drak.*, cum dextram protendere perpetuus sit supplicantium mos, unde frequenter **_dextra precans_** et **_supplex_** dicatur.

³⁹¹ 419 **_Occultant alæ_**, etc., venantes latebant post alas indaginum, pinnas in formidine; *Marsus et alii* **_alas_**, turbam, **_venantum_** intelligunt.

³⁹² 421 **_nequidquam_** *Drak.*; **_nequiquam_** scribendum putabant præter Festum *Broukeb. et alii* ad Propert. II, 4, 5; **_nequicquam_** *edd. LBL, Loeb.*

³⁹³ 421 **_petebat_** *Col. et omnes post Marsum edd.* : **_preibat_** *L F²*: **_peribat_** *F¹* : **_pibat_** *O¹ V.* Ex **_petebat_** stupore librarii ortum videtur **_peribat_** in *c. Put.*, et hinc **_preibat_**, **_præibat_** in *O² R. 3. Parm.* **_redibat_** *coni. Barth. Adv. VI, 25*: **_iterabat_** *N. Heins.*

Arcanum Stygia libat cum vate cruorem,
 Et primo bella Æneadum iurabat ab ævo.
 At³⁹⁴ senior Siculis exsultat Hamilcar in arvis³⁹⁵;
 Spirantem³⁹⁶ credas certamina anhela movere: 430
 Ardor inest oculis, torvumque minatur imago.
 Nec non et lævum clipei latus aspera signis
 Inplebat Spartana cohors: hanc ducit ovantem
 Ledæis veniens victor Xanthippus Amyclis.
 iuxta triste decus pendet sub imagine pœnæ 435
 Regulus, et fidei dat magna³⁹⁷ exempla {Saguntos}³⁹⁸.
 Lætior at circa³⁹⁹ facies, agitata ferarum
 Agmina venatu, et cælata mapalia fulgent.
 Nec procul usta cutem nigri soror horrida Mauri
 Adsuetas patrio⁴⁰⁰ mulcet sermone lænas. 440
 It liber campi⁴⁰¹ pastor, cui fine sine ullo
 Invetitum saltus penetrat pecus: omnia Pænum
 Armenti vigilem patrio de more sequuntur,
 Gæsaque, latratorque Cydon, tectumque, focique
 In silicis venis, et fistula nota iuvenis⁴⁰². 445
 Eminent excelso consurgens colle Saguntos,
 Quam {circa}⁴⁰³ inmensi populi condensaque cingunt

³⁹⁴ 429 *_At_* *_edi. LBL: _Ac _S.*

³⁹⁵ 429 *_arvis_* *_F V: _armis _L O.*

³⁹⁶ 430 *_spirantem_* *_edd. LBL et Loeb; _Spirare, ut πνεῖν Il. q, 447; al. pro vivere. Cf. Drak.*

³⁹⁷ 436 *_magna_* *_edd. LBL, Loeb et Drak.; _magnæ_ coni. Huetius, quod prosaicum est.*

³⁹⁸ *_Saguntos_* *_L F O' V: _Sagunto _ O².*

³⁹⁹ 437 *_circa_* *_Put. pro _contra_ vulgg.*

⁴⁰⁰ 440 *_patrio_* *_L O V: _patria _Fac.*

⁴⁰¹ 441 *_liber campi_* *_Col. et Ox. pro _campo _.*

⁴⁰² 445 *_iuvenis_* *_Col. Parm. Med. _iuventis_ Ox. et Put. _viventis_ quadam edd.; _iumentis_ Martin. Herbiol., et post eum alii, contra leges metricas.*

⁴⁰³ 447 *_circa_* *_R.2. L F O: _circum _V.*

Agmina certantum, pulsantque trementibus hastis.
 Extrema clipei stagnabat⁴⁰⁴ Iberus in ora,
 Curvatis claudens ingentem flexibus orbem. 450
 Hannibal, abrupto transgressus fœdere ripas,
 Pœnorum populos Romana in bella vocabat.
 Tali sublimis dono, nova tegmina latis
 Aptat concutiens humeris, celsusque profatur:
 «Heu quantum Ausonio sudabitis, arma, cruore! 455
 Quas, belli iudex⁴⁰⁵, pœnas mihi, Curia, pendes!»
 Iamque senescebat {vallatus⁴⁰⁶} mœnibus hostis,
 Carpebatque dies⁴⁰⁷ urbem, dum signa manusque
 Exspectant fessi socias: tandem æquore {vano⁴⁰⁸}
 Avertunt oculos, frustrataque litora ponunt⁴⁰⁹, 460
 {Et}⁴¹⁰ propius suprema vident: sedet acta medullis
 Iamdudum, atque inopes penitus coquit intima pestis.
 Est⁴¹¹ furtim lento misere⁴¹² durantia tabo
 Viscera, et exurit siccitas sanguine venas
 Per longum celata fames: iam lumina retro 465

⁴⁰⁴ 449 **_stagnabat_** *edd. LBL, Loeb et Drak.;* *_pugnabat_ Put.*

⁴⁰⁵ 456 **_iudex_**, non *_vindex_*, *Col. Ox. R. 2: quod præter Barth. defendit N. Heins. coll. Lucan. I, 227; VII, 263 al.*

⁴⁰⁶ 457 **_vallatus_** *ex Col. reponendum putabat Modius, refragg. Dausq., N. Heins., Drak. et Lefeb.:* *_vallatis_*

⁴⁰⁷ 458 **_dies_** *edd. LBL et Loeb. _quies_*, h. belli immunitas, *coni. D. Heins. quod recte dammant Dausq. et Drak.*

⁴⁰⁸ 459 **_vani_** e *coni. edidit Lefeb.*, h. qui in rebus vanis spem ponunt, qui inania sibi persuadent. Sed *_æquore vanos, Avertunt oculos, frustrataque lumina ponunt_ emend. Burm. suffrag. Drak.*

⁴⁰⁹ 460 Pro **_ponunt_** *multae edd.*, forte leg. *quidam edd. _plorant_*, vel simile quid.

⁴¹⁰ 461 **_Et_** *edd. LBL, Loeb et Drak. _En_ reposuit Lefeb. sine auctoritate. _Ut_ suspic. N. Heins.*

⁴¹¹ 463 **_Est_**, *ἔσθλει*, **_viscera durantia_**, h. obdurantia, seu perferentia malum, *ut ap. Virg. Æn. VIII, 577. Conf. quos N. Heins. laudat, Stat. Silh. I, ii, 91; II, i, 141; V, ii, 153; Val. Flacc. I, 237; VII, 338; Lucan. II, 256; IV, 52, 519; VI, 93; Hor. Od. I, xiv, 7. Drak. interpretatur: fames diu celata consumebat viscera, quæ tamen durabant, quoniam non repentino, sed lento malo exedebantur.*

⁴¹² 463 **_misere_**, non *_miseris_*, *Col. _rurantia_*, h. rorantia, *coni. N. Heins. coll. Stat. Th. I, 618* ubi *_liquentia viscera tabo_ legendum docet.*

Exesis fugere genis; iam lurida sola
 Tecta cute, et venis⁴¹³ male iuncta trementibus ossa
 Exstant, consumtis visu deformia membris.
 Humentis⁴¹⁴ rores noctis terramque madentem
 Solamen fecere mali, cassoque labore 470
 E sicco frustra⁴¹⁵ presserunt robore succos.
 Nil temerare⁴¹⁶ piget⁴¹⁷: rabidi⁴¹⁸ ieiunia ventris
 Insolitis adigunt vesci, {resolutaque⁴¹⁹, nudos
 Linquentes clipeos, armorum tegmina mandunt}⁴²⁰.
 Desuper hæc cælo spectans Tiryntius alto 475
 Inlacrimat fractæ nequidquam casibus urbis.
 Namque metus magnique tenent præcepta parentis,

⁴¹³ 467 **venis** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_nervis_ scripsit Lefeb.* libris non addicentibus, hoc est, tendinibus, musculis, ligamentis, quæ a Græcis, in quibus rudis sit *Drak.*, qui absurde *_venis_* ediderit, *τένοντας* et *νεῦρα* vocari nos docet. Sed vir doctus ignorare videtur, *_venas_* poetis *n.c. Virg. Georg. IV, 238, et aliis* etiam cutem totumque adeo corpus dici, et verba *_venis_* exstant *_iungi_* posse.

⁴¹⁴ 469 **humentis** *Lpc et Drak.* : *_umentis_ CH Lac O _humentes_ Loeb* : *_viventis_ F V. Ox.* unde *_Uventis_ coni. Barth. Adv. VI, 25, et N. Heins.* qui id passim poetis obtrudit. Sed ut taceam, quod *Drak.* monet, *_viventis_* propius ad *_umentis_*, quam ad *_uventis_* accedere, cum literæ *_iu_* et *_m_* in Longobard. scriptura vix discerni possint, quid quæso vulgatum mutare nos cogit? *Humere&uvere in libris scriptis* olim saepe invicem permutata esse.

⁴¹⁵ 471 **frustra** cum *_casso labore_*, et verba *_rores noctis_* cum *_terra madentem_* iuncta languent. Nugatur *D. Heins.* cuius hæc nota est: «Mirum, siccitatem fami opponi?»

⁴¹⁶ 472 **temerare** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *_tentare_ volebat Barth.* l.c. Male!

⁴¹⁷ 472 **Nil temerare piget**, non piget, omnia, corium, etc. temerare, h. edere, vel, ut *N. Heins. exponit*, violare morsu res eas, quæ victui humano non sunt destinatæ, quod *Drak. confirmat* loco *Ovid. Met. XV, 75.* Nam *_temerare_* est aliquid facere, quo nobis interdictum est, vel esse videtur.

⁴¹⁸ 472 **rabidi** *L F* : *_rapidi_ O V.*

⁴¹⁹ 473 **resolutaque** *edd. LBL, Loeb et Drak.* Pelles, vel coria *_resoluta_* h. clipeis detracta, comedebant, relictis nudis clipeorum cratibus: *ut Drak. iam exposuisse* videmus. Sed malimus fere *_resoluta_* accipere de liquefactis, vel aqua mollitis pellibus.

⁴²⁰ 474 **Linquentes clipeos, armorum tegmina mandunt** *_Vulgata lectio_* plane inepta videbatur *N. Heins.*, qui varia proponebat, *_r. nudo Liquantes_* (h. liquefacientes, seu aqua mollientes) *_clipeo taurorum tegmina_* (coria) *_mandunt_*, vel *_r. nudo ingentum clipeo taurorum t. m._*, vel denique, quod ceteri præferebat, *_r. nudo Lipientum_* (h. aqua fervida liquefactorum) *_clipeo taurorum t. m._*

Ne sāvæ tendat contra decreta novercæ.
 Sic igitur, cœpta occultans, ad limina {sacræ} ⁴²¹
 Contendit Fidei, secretaque pectora tentat. 480
 Arcanis Dea læta, {polo tum forte remoto} ⁴²²
 Cælicolum magnas volvebat conscia curas,
 {Quam tali adloquitur Nemeæ ⁴²³ pacator honore} ⁴²⁴.
 «Ante Iovem generata, decus Divumque hominumque,
 Qua sine non tellus pacem, non æquora {norint} ⁴²⁵, 485
 Iustitiæ consors, {tacitoque} in pectore numen,
 Exitiumne tuæ dirum spectare Sagunti,
 Et tot pendentem pro te, Dea, cernere pœnas
 Urbem lenta potes? moritur tibi vulgus, et unam
 Te matres, vincente fame, te mœsta virorum 490
 Ora vocant, primaque sonant te voce minores.
 Fer cælo auxilium, et fessis da surgere rebus.»
 Hæc satus Alcmena, contra cui talia virgo:
 «Cerno equidem, nec pro nihilo est mihi fœdera rumpi,
 Statque dies, ausis olim tam tristibus ultor. 495
 Sed me pollutas properantem linquere terras
 Sedibus his, tectisque novis ⁴²⁶ succedere adegit
 Fecundum in fraudes hominum genus: inpia liqui

⁴²¹ 479 **sacræ** pro sanctae *Med. ut XIII, 282. Vulg. Drak. N. Heins. tuetur loco Virg. Æn. VII, 365.*

⁴²² 481 **polo tum forte remoto** *edd. LBL, Loeb et Drak. solo t. f. remota prob. D. Heins. coll. v. 496 seq. Verum non tum forte, sed iam diu ante, Fidem terra relicta in cælum aufugisse, monent Dausq. et Drak. sorte contra omnium librr. consensum reposuit Lefeb., quoniam olim nil sine sorte actum, unde sortiri etiam sit obtinere, licet sine sorte.*

⁴²³ 483 **Nemeæ** *CM Ep. 83, F O: venie F V. Neme Tell. propius verum.*

⁴²⁴ 483 **Quam tali adloquitur Nemeæ pacator honore** *Ita Col. et Oxon. Recte, iudice etiam Dausq. qui tamen, en Modio concederet, commodum quoque sensum, inesse contendebat vulgata lect., Quam tamen alloquitur veniæ pacator honoræ, in qua interpretanda nugabatur Marsus, si quis unquam.*

⁴²⁵ 485 **norunt** *edd. LBL, Loeb et Drak. norint, et mox, tacitoque, volebat N. Heins. pro tacitum.*

⁴²⁶ 497 **novis**, scil. superis, non Iovis, *scripti, Parm. Med.*

Et, quantum terrent, tantum metuentia regna,
 Ac⁴²⁷ furias auri, nec vilia præmia fraudum, 500
 Et super hæc ritu horribicos ac more ferarum
 Viventes raptu populos, luxuque⁴²⁸ solutum
 Omne decus, multaque obpressum nocte⁴²⁹ pudorem.
 Vis colitur, iurisque locum sibi vindicat ensis;
 Et probris cessit⁴³⁰ virtus: en, adspice gentes: 505
 Nemo insons; pacem servant commercia culpæ.
 Sed securam⁴³¹ tua fundata ut mœnia dextra
 Dignum te servant memorando fine vigorem,
 Dedita nec fessi transmittant corpora Pœno,
⁴³²{(Quod solum nunc fata sinunt seriesque futuri);} 510
 Extendam leti decus, atque in secula mittam,
 Ipsaque laudatas ad Manes prosequar umbras.»
 Inde {severa levi⁴³³} decurrens æthere virgo
 Luctantem fati petit inflammata Saguntum;
 Invadit mentes, et pectora nota pererrat, 515
 Inmittitque animis numen: tum fusa medullis
 Implicat, atque sui flagrantem inspirat amorem.
 Arma volunt, tentantque ægros ad prælia nisus.

⁴²⁷ 500 *_ac_* *_L.F_*: *_et_* *_O.V_*.

⁴²⁸ 502 *_luxuque_* *_edd. LBL, Loeb et Drak. _luxoque_ Marsus* vitiose in textu, non in commentario.

⁴²⁹ 503 *_nocte_*, concubitu, *ut III, 429*; vel propr. etsi sensus idem est. Vitiorum caligine, *Marsus* 504. ubi *Drak. comparavit Lucan. I, 175, Sen. Herc. fur. v. 253, et in Hippol. v. 543.*

⁴³⁰ 505 *_cessit_* *_edd. LBL, Loeb et Drak. _cessat_ R. 2*, non inprob. Lefeb.

⁴³¹ 507 *_secura_* *_S_*; *_Sed si cura_*, h. si tibi curæ est, ex *emend. N. Heins. recepit Lefeb.* Totus versus ob ὄμοιοπρωτα auribus est ingratus.

⁴³² 510 *Vulgo* parenthesis post *_sinunt_* clauditur. Hoc non accepimus.

⁴³³ 513 *_levi_* *Col. recte, ut ap. Virg. Ge. I, 489. Vulgg. _severa iovi_*, h. irata i., ob cladem Saguntinis imminentem, quos præmio, non pœna adficere, Iovis erat, fœderum præsidis. Male *Marsus*, quæ etiam ipsum iovem ad fidem servandam coegit, quod tamen contra *Modium defendit Dausq.*, cui nec displicet *quidam con.* *_Iovis d. a. v._*, quia iupiter præses istius regionis.

Insuperatus adest vigor, interiusque recursat
 Dulcis honos Divæ, et sacrum pro virgine letum. 520
 It⁴³⁴ tacitus fessis per ovantia pectora sensus,
 {Vel leto graviora pati, sævasque ferarum
 Adtentare dapes}⁴³⁵, et mensis addere crimen.
 Sed prohibet culpa pollutam extendere lucem
 Casta Fides, paribusque famem compescere membris. 525
 Quam simul invisæ gentis conspexit⁴³⁶ in arce
 Forte ferens sese Libycis Saturnia castris,
 Virgineum increpitat miscentem⁴³⁷ bella furorem,
 Atque, ira⁴³⁸ turbata gradum, ciet ocius atram
 Tisiphonen, imos agitantem verbere manes, 530
 {Et palmas tendens}⁴³⁹; «Hos, inquit, Noctis alumna,
 Hos muros inpelle manu, populumque ferocem,
 Dextris sterne suis⁴⁴⁰; iuno iubet: ⁴⁴¹{ipsa propinqua

⁴³⁴ 521 **It**, non **Et**, *Col. ut III, 215; XII, 244; Virg. Æn. II, 173; Stat. Th. I, 494; V, 239, et aliis locis, quæ excitarunt N. Heins., Drak. et Gronov. Obs. IV, 18.*

⁴³⁵ 522 **Vel leto graviora pati**; cum quis non capit generosæ virtutis stimulos, mortem ipsam contemnit, *Barth. Adv. X, 24.* Sed verba hæc spectant potius ad *sævas ferarum dapes*, quas propter ea, quæ poeta v. 523 et 525 adiecit, recte exponunt, carnes humanas, quas feræ invadant; *feram libidinem*, dici monent *D. Heins. et Drak.* rem ipsam permultis obsessarum urbium exemplis *illustrarunt Dausq. et Drak.*

⁴³⁶ 526 **conspexit** *CH L F*, non *prospexit*, *Col.* aut *inspexit* *O V.*

⁴³⁷ 528 **miscentem** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *miscentis*, vel *miscenti* *malebat N. Heins.*

⁴³⁸ 529 **ira** *Colon. et Put. ut v. 619, 642, et IX, 23, Drak.* *ita* *antt. edd.*

⁴³⁹ 531 **Et palmas tendens** *edd. LBL, Loeb et Drak.* *Et palma ostendens* *corrig. N. Heins.*, quod nimis forte cupide adripuit *Drak.*, ut Iuno non supplicet, sed Saguntum digito monstrans satis dictarorie eam protinus excindere iubeat; quasi non eodem modo explicari possit *vulgata. Antiquitas* autem *palma ostendens*, vel *palmostendens* *scriptum* putabat, *refrag. Lefeb.*, qui *in priscis libris palma tendens* se reperisse testatur, et hinc *palmam tendens* *edidit.*

⁴⁴⁰ 533 **suis**, *CM Ep. 41 CC Em. II, 4 L F*: non *tuis*, *Col. O V.*

⁴⁴¹ 533 *Vulgo* perperam legitur, *ipsa propinqua* Effectus: studiumque tuum quo comprimit ora Cerberus_, etc., *prob. Dausq.*, ut *propinqua* sit verbum, pro depropera, *ut v. 281. et Virg. Æn. X, 254.* Sed tres versus (534 e caesura heptemimera-537 ad caesuram pentemimeram), tamquam avulsa a corpore membra, recte *VV. DD. ex membr. Colon. restituere. Ita inscr. CM.* Et accepimus ex *edd. LBL, Loeb et Drak.*

Effectus studiumque tuum [de nube videbo.
 Illa Deos summumque Iovem turbantia tela, 535
 Quis Acheronta moves, flammam inmanesque chelydros
 Stridoremque tuum⁴⁴²,] quo territa comprimit ora
 Cerberus}, ac, mixto quæ spumant felle, venena,
 Et quidquid scelerum, pœnarum quidquid et iræ
 Pectore fecundo coquitur tibi, congere præceps 540
 In Rutulos, totamque Erebo demitte Saguntum.
 Hac mercede {Fides constet delapsa per auras}⁴⁴³.»
 Sic voce instimulans, dextra Dea concita sævam
 Eumenida incussit muris, tremuitque repente
 Mons circum, et gravior sonuit per litora fluctus. 545
 Sibilat insurgens capiti, et turgentia {circa}⁴⁴⁴
 Multus colla micat {squalenti tergore}⁴⁴⁵ serpens.
 Mors graditur, vasto {pandens cava guttura rictu}⁴⁴⁶,
 Casuroque inhiat populo: ⁴⁴⁷[tunc Luctus, et atri
 Pectora circumstant⁴⁴⁸ Planctus, Maerorque, Dolorque, 550
 Atque omnes adsunt Pœnæ⁴⁴⁹,] formaque trifauci
 Personat insomnis lacrimosæ Ianitor aulæ.

⁴⁴² 537 **Stridoremque tuum** _edd. LBL, Loeb et Drak. _Stridoremque iubæ_, h. comæ, frustra *emend.* N. Heins.

⁴⁴³ 542 **Fides constet delapsa per auras** _ edd. LBL, Loeb et Drak.; _Fides delapsa per auras_, h. Fidei descensus. *Conf. v. 513 vana, D. Heins. Male!*

⁴⁴⁴ 546 **circa** _Col. Oxon. R. 3. Parm. Med. unde vel recipiendum, vel ex _circu_ ortum videtur.

⁴⁴⁵ 547 **squalenti** _edd. LBL, Loeb et Drak.; _squamoso_ iunt. et Ald. quod glossam redolet. Nam_squalens_vulgo putant esse squamosum. **tergore**, non _pectore_, *scripti*.

⁴⁴⁶ 548 **pandens cava g.r.** _Barth. et Carrion, II, emend.cap IV; Drak. accepit. pro _cava pandens g.r. _Oxon,vulg. Etiam edd. LBL et Loeb.

⁴⁴⁷ 550 Hunc versum VV. DD. e MSS. Col. et Ox. revocarunt.

⁴⁴⁸ 550 **circumstant**, non _circumdant_, *scripti et R. 2.*

⁴⁴⁹ 551 **Pœnæ**, Ποναὶ Deæ ultrices, quæ prop. τοὺς φωνεῖς sequuntur et puniunt, unde ἔμποίνιμοι dicuntur Sophocli in Aiace; D. Heins. Quidam eas a Furiis distinguunt. Vulgarem tamen vocis vim non spernendam *putabat Drak. _poenae _.*

Protinus adsimilat faciem mutabile monstrum
 Tiburnæ, gressumque simul, sonitumque loquentis.
 Hæc bello vacuos et sævi turbine Martis 555
 Lugebat thalamos, Murro spoliata marito;
 Clara genus, Daunique⁴⁵⁰ trahens a sanguine nomen.
 Cui vultus⁴⁵¹ induta⁴⁵² pares disiectaque crinem
 Eumenis in medios inrumpit turbida cœtus,
 Et mœstas lacerata genas; «Quis terminus, inquit? 560
 {Sat Fidei proavisque datum!}⁴⁵³ vidi ipsa cruentum,
 Ipsa meum vidi {lacerato vulnere}⁴⁵⁴ nostras
 Terrentem Murrum noctes et dira sonantem:
 Eripe te, coniux, miserandæ casibus urbis,
 Et fuge, si terras adimit victoria Pœni, 565
 Ad manes, Tiburna, meos: cecidere Penates,
 Occidimus Rutuli, tenet omnia Punicus ensis.
 Mens horret, nec adhuc oculis absistit imago.
 Nullane iam posthac tua tecta, Sagunte, videbo?
 Felix, Murre, necis, patriaque superstite felix. 570
 At⁴⁵⁵ nos, Sidoniis famulatum matribus actas,
 Post belli casus vastique pericula ponti,

⁴⁵⁰ 557 **Daunique**, non **clarumque**, *Col. et Ox.* **Daunique** t. ab origine n. ad oram *Aldini cod.* ex ant. exemplari notatum *vidit N. Heins.*

⁴⁵¹ **vultus** *edd. LBL et Loeb.* **cultus** *malebat N. Heins.*, quoniam vultus iam antea mentio facta. Sed *Drak.* recte iam monuit, orationem ita procedere: huic itaque Tiburnæ pares vultus cum induisset Tisiphone, dispersis crinibus sectisque genis, etc.

⁴⁵² 558 **induta** *edd. LBL, Loeb et Drak.* **inducta** *Put.*

⁴⁵³ 561 **Sat F. p. datum** *Col. Laudante Modio, Novant. Lect. Epist. LXXXIII*, quod firmatur verbis *Virg. Æn. II, 291; IX, 135, et Val. Fl. III, 688.* **Sat datum** etiam *Oxon.* Si fides habenda *Barth. Adv. VI, 25*, sed **Stat datum**, *teste N. Heins. Vulgo Stat F. p. datus*, et **Stat datur** *R. 3.*

⁴⁵⁴ 562 **lacerato vulnere** *edd. LBL, Loeb et Drak.* **funere** ingeniose *coni. Lefeb. coll. Virg. Æn. IX, 492* ubi **lacerum funus** dicitur cadaver dilaniatum. Vero ipsa quoque vox **lacerato** suspecta videtur, quia modo præcessit. Forte *poeta scripsit laniato funere*, vel **laniatum** (**laniatu**) **vulnere**.

⁴⁵⁵ 571 **At** *edi. LBL: ac LFO: hac V.*

Carthago adspiciet victrix, tandemque {suprema}⁴⁵⁶

{Nocte obita}⁴⁵⁷ Libyæ gremio captiva iacebo⁴⁵⁸.

Sed vos, o iuvenes, vetuit quos conscia virtus 575

Posse capi, <quibus> telum ingens contra aspera mors est,

Vestris servitio manibus subducite matres.

Ardua virtutem {profert}⁴⁵⁹ via: pergite primi

Nec facilem populis, nec notam invadere laudem.»

His ubi turbatas hortatibus inpulit⁴⁶⁰ aures, 580

Inde petit tumulum, summo quem vertice montis

Amphitryoniades spectandum ex æquore nautis

Struxerat, et grato cineres decorarat honore.

Excitus sede (horrendum) prorumpit ab ima

Cæruleus maculis auro squalentibus anguis. 585

Igneæ sanguinea radiabant lumina flamma,

Oraque vibranti stridebant sibila lingua:

Isque inter trepidos cœtus mediamque per urbem

Volvitur, et muris propere delabitur altis,

Ac similis profugo vicina ad litora tendit, 590

Spumantisque freti præceps inmergitur undis.

Tum vero {excussæ mentes⁴⁶¹,} ceu prodita tecta

⁴⁵⁶ 573 **_suprema_** _edd. LBL et Loeb :_supremum _S.

⁴⁵⁷ **_Nocte_** Col. Ox. R. 2. Vulgo **_Morte_**, quod nec ipsum elegantia sua carere iudicabat Drak.coll. Virg. Æ. X, 641; Lucr. I, 135 al.

⁴⁵⁸ 574 **_iacebo_** _edd. LBL, Loeb et Drak. apud_ **_iacere_**, ut κείσθαι, de mortuis et sepultis centies obvium: quod multis exemplis *probat* Drak. *inf. ad v. 594.*

⁴⁵⁹ 578 **_profert_** _edd. LBL, Loeb et Drak._**_præfert_** *coni. N. Heins.*

⁴⁶⁰ 580 **_inpulit aures_** . Drak. *inscrip.* pro **_impulit aures_** _edd. LBL et Loeb . Sine adsimilatione optamus.

⁴⁶¹ 592 **_excussæ mentes_** *probb. Modio et Heins.,_Excuti_, emend. Gron. Diatr. Stat. c.43, et ad Senec. de ira I, 7, quod doctius est et V, 54; IX, 644,alibique occurrit, sed N. Heins. minus placet, quia τὸ **_expulsi_mox** sequitur: **_excussi mentem_** *reposuit Lefeb.* Pro *vulgata* **_excussi amentes_**, quæ glossema videtur Drak., cum **_amens_** sit, cui **_mens excutitur_**, perperam *stat Dausq.*, qui *cum Cell.interpretatur: _excussi_*, prolapsi domo in publicum, compita, forum , rogam, quasi extra mentem terrore positi.*

Expulsi fugiant Manes, umbræque recusent
 Captivo iacuisse⁴⁶² solo: {sperare saluti}⁴⁶³
 Pertæsum, {damnantque cibos}⁴⁶⁴; agit {abdita}⁴⁶⁵ Erinnys. 595
 Haud gravior duris Divum inclementia rebus,
 Quam leti proferre⁴⁶⁶ moras: abrumpere vitam
 Ocius adtoniti quærunt, lucemque⁴⁶⁷ gravantur.
 Certatim structus subrectæ molis ad astra
 In media stetit urbe rogos; portantque trahuntque 600
 Longæ⁴⁶⁸ pacis opes quæsitaque præmia dextris,
 Callaico vestes distinctas matribus auro,
 Armaque Dulichia proavis portata Zacyntho,
 Et prisca advectos Rutulorum ex urbe Penates.
 Huc quidquid superest captis⁴⁶⁹, clipeosque, simulque 605
 Infaustos iaciunt enses, et condita bello
 Effodiunt {penitus terra}⁴⁷⁰, gaudentque superbi
 Victoris prædam flammis donare⁴⁷¹ supremis.
 Quæ postquam congesta videt feralis Erinnys,

⁴⁶² 594 **iacuisse** *Colon. ut v. 574. Vulgo _latuisse_. Utrumque bene et ἄοροιστῶς dicitur. Alii _licuisse_ aut _icuisse_.*

⁴⁶³ 594 **Sperare saluti**, *edd. LBL, Loeb et Drak. ut X, 630 _desperaverit urbi_, Lefeb.*

⁴⁶⁴ 595 **damnantque cibos** *Col. et Parm. _clamantque c._ Put. vid. ad v. 52; _damnatque c._ Mart. Herbiol. _damnare cibos agit_ Gryph. et Nut. non improb. N. Heins. Vulgo _damnant cibos_, contra metri leges;*

⁴⁶⁵ 595 **abdita** *edd. LBL, Loeb et Drak. _addita_ Put. cui favet auctoritas Virg. Æn. VI, 90, Stat. II, Theb. v. 319; v. 33 et Senec. In Agam., v. 589.*

⁴⁶⁶ 597 **proferre** *edd. Loeb et Drak. _perferre_ Put., R. 2 et LBL.*

⁴⁶⁷ 598 **lucemque** *edd. LBL, Loeb et Drak. ; _luceque_ Put.*

⁴⁶⁸ 601 **Longæ** *Col.; Vulgo _Longas_ prob. Dausq., ut longa series comportantium opes fuerit, aut longo tempore comportarint. Male!*

⁴⁶⁹ 605 **captis** *edd. LBL, Loeb et Drak. _raptis_ quidam antt. _superest parti_, h. rerum partarum, vel _gazæ_ con. N. Heins. _carptim_ refinxit Lefeb. Propius ad literarum ductum accederet _raptim_.*

⁴⁷⁰ 607 **penitus terræ** *_S; _penitis terræ_ con. nescimus quis, a Drak. refutatus. _terra_, non _terræ_, Col. quod et con. Dausq.*

⁴⁷¹ 608 **donare** *edd. LBL, Loeb et Drak. _damnare_ tanquam efficacius malebat N. Heins.*

Lampada flammiferis ⁴⁷²{tinctam Phlegethontis in undis} 610
 Quassat, et inferna superos caligine condit.
 Inde opus adgressi, toto quod nobile mundo
 Æternum invictis⁴⁷³ infelix gloria servat.
 Princeps Tisiphone, lentum indignata {parentem⁴⁷⁴ }
 Pressit ovans capulum, cunctantemque inpulit ense, 615
 Et dirum insonuit Stygio bis terque flagello.
 Invitas maculant cognato sanguine dextras,
 Miranturque nefas aversa mente⁴⁷⁵ peractum,
 Et facto sceleri inlacrimant: hic, turbidus ira,
 Et rabie cladum, {perpessæque}⁴⁷⁶ ultima vitæ, 620
 Obliquos versat materna per ubera visus⁴⁷⁷:
 Hic, raptam librans dilectæ in colla securim
 Coniugis, {increpitat sese⁴⁷⁸, mediumque furorem⁴⁷⁹
 Proiecta damnat} stupefactus membra bipenni.
 Nec tamen evasisse datur: nam verbera Erinnys 625

⁴⁷² 610 **_tinctam Phlegethontis in undis_** _edd. LBL, Loeb et Drake; priscæ edd. _tinctam_, hoc accensam, _Phlegethontis in undis_ *scripti.* _tractam Ph. ab undis_ *editi.* **_tinctam_** _L F¹: _tractam_ _F² O V.

⁴⁷³ 613 **_invictis_** _edd. LBL, Loeb et Drake_ *_in victis_ libri antt. teste Lefeb.* *_Æternum victis infelix g. servet_ frustra coni. N. Heins.*

⁴⁷⁴ 614 **_parentem_** *Col. et Oxon. Vulgo _parentum... capulum_ probb. Dausq. Cell. Lefeb.* Nihil fere interesse videtur. *_parente_ Parm. _parentē_ R. 2. _l. i. parentem_ corrig. D. Heins. _l. i. pavere capulum_, vel *_paventum_, vel _letum, ind. paventes_ tentabat N. Heins.**

⁴⁷⁵ 618 **_aversa mente_**, *Col.*, h. alio versa, alienata, iudice *Modio; L F V*, vel aversa a scelere, abhorrente ab eo, repugnante, *_invita_.* *Vulgo _adversa_*, quam renitentem, cum fatali Tisiphones impulsu pugnantem interpretatur *Dausq.* qui male provocat ad *Plant. Pseud. I, iii, 8*; ubi non *_animo adverso_*, sed *_re adversa_* legendum.

⁴⁷⁶ 620 **_perpessæque_** _edd. LBL, Loeb et Drake_ *_perpessusque_ emend. et recepit Lefeb.*

⁴⁷⁷ 621 **_visus_** _melius forte vulgata lectio vindicari potest. _nisus_ malebat D. Heins. Dausq. contra monet, aciem oculorum ab iratis obliquari, eosque limis intueri.

⁴⁷⁸ 623 **_increpitat sese_**, _edd. LBL, Loeb et Drake_ , damnat et abominatur facinus peractum,

⁴⁷⁹ 623 **_mediumque furorem Proiecta damnat_** _edd. LBL, Loeb et Drake; alii_ *_et damnat medium furorem_*, in medio actu crimen suum adnoscit; *Ern. _medium furorem damnat_*, h. cædem semiperfectam. A contextu et usu loquendi abhorret *Schmidii explicatio*: summum furorem priusquam incipiat decrescere.

Incutit, atque atros insibilat ore tumores⁴⁸⁰.
Sic thalami fugit omnis amor, dulcesque marito
Effluxere tori, et subiere oblivia tædæ.
Ille iacit, totis connisus⁴⁸¹ viribus, ægrum
In flammæ corpus, densum qua turbine nigro 630
Exundat fumum⁴⁸² piceus caligine vertex⁴⁸³.
At medios inter cœtus pietate sinistra,
Infelix Tymbrene, furis; Pænoque parentis
Dum properas auferre necem, reddentia⁴⁸⁴ formam
Ora tuam laceras, temerasque simillima membra. 635
Vos etiam primo gemini cecidistis in ævo,
Eurymedon fratrem, et fratrem mentite Lycorma,
Cuncta pares; dulcisque labor sua nomina natis
Reddere, et in vultu genetrici stare⁴⁸⁵ suorum.
Iam fixus iugulo culpa te solverat ensis, 640
Eurymedon, inter miseræ lamenta senectæ:
Dumque {mali turbata⁴⁸⁶ parens, deceptaque visu},

⁴⁸⁰ 626 **_tumores_**, *ed. Parm. egregie*, h. iram et furorem. *Vulgo* _atros ...timores_ S, quibus μελαγχολίαν, furorem et insaniam, innui *putabat D. Heins.*

⁴⁸¹ 629 **_connisus_** *edd. LBL et Loeb*; **_connisum_** CM, non **_connixum_**, Col. L O V. *Hoc Dausq., illud N. Heins. et Drak. tuentur.*

⁴⁸² 631 **_fumum_** Col. *Et CM sumas_*, vel **_summa_** *vett. libri*, unde **_fumans_** *recentt. L F' O V*, quod *perperam servavit Lefeb.*

⁴⁸³ 631 **_vertex_** *edd. LBL, Loeb et Drak. _vortex_ forte leg., ut ap. Virg. Æ. XII, 673*, si verum est, quod *vulgo putant*, **_verticem_** de cuiusvis rei summitate, κορυφή, **_vorticem_** de fluvio et omni alia re in orbem acta, ut δίνη, seu δίνος proprie dici.

⁴⁸⁴ 634 **_reddentia_** Col. *et Ox.* ut **_referre_** vultum, faciem, etc. Recte, nec opus est tot exemplis, quot *congessere Heins. et Drak. Vulgg. _redolentia_*, inepte; etsi non prorsus male olere videbatur *Dausq.*

⁴⁸⁵ 639 **_stare_** *Marsus exponit* non dubitare. **_stare_ libri scripti et editi ante Nicandrum, qui in iunt. primus edidit **_hære_**, quod interpretat. **_stare_**, esse, N. *Heins. et Drak.* ad h.l. , permultis poet. locis evincunt, quibus tamen **_stare_**, ut ἵσταναι, plerumque simpl. **_esse_** significat.**

⁴⁸⁶ 642 **_mali turbata_** *Put. prob. N. Heins.* quasi ubique inculcanda sit hæc elegantia, quam poeta passim respuit. Idem *coni. _visu_*, vel græce, **_visus_**. **_malis...visis_** *edi. Latin Library.*

- Quo ruis? huc ferrum, clamat, converte, Lycorma;
 Ecce simul iugulum perfoderat ense Lycormas.
- Sed magno, quinam⁴⁸⁷, Eurymedon, furor iste? sonabat 645
 Cum planctu, geminæque nota⁴⁸⁸ decepta figuræ,
 {Funera mutato revocabat nomine mater}⁴⁸⁹;
 Donec, transacto tremebunda per ubera ferro,
 {Tunc etiam ambiguos cecidit}⁴⁹⁰ super inscia natos.
- Quis diros urbis casus, laudandaque monstra, 650
 Et⁴⁹¹ fidei pœnas, ac tristia fata⁴⁹² piorum
 Imperet⁴⁹³ evolvens lacrimis? vix Punica fletu
 Cessassent castra, ac miserescere nescius hostis.
- Urbs, habitata diu Fidei, cæloque parentem
 Murorum repetens, ruit inter perfida gentis 655
 Sidoniæ tela, atque inmania facta⁴⁹⁴ suorum,
 Iniustus neglecta Deis: furit ensis et ignis;
 Quique caret flamma, scelerum est locus! Erigit atro
 Nigrantem fumo rogos alta ad sidera nubem.
- Ardet in excelso proceri vertice montis 660
 Arx, intacta prius bellis: hinc Punica castra,
-
- ⁴⁸⁷ 645 **Quinam** *Col.*, *b.* quisnam, qualis. *Conf. Drak. ad VII, 538, et IX, 651, ubi laudat X, 117; XIII, 450; XV, 665.* *Quianam* *reposit* *Lefeb.* *Vulgo* *Quonam*. *Quidam* *quoniam* *et* *quam*. *Scaliger ad marg. Silii emend.* *Sed, Mago, quonam*. *Male!*
- ⁴⁸⁸ 646 **nota** *Col. Vulgatum* *notis* *S.*, ad aurem suavius.
- ⁴⁸⁹ 647 **funera mutato revocabat nomine mater** *Sic scripti et Parm. Vulgo* *Nomine m. r. funera*. *Proxime verum* *Funere m. r. nomina* *Med.* *revocabat*, *scil. et spectaculum et dolorem funeris, perperam edidit Lefeb.*
- ⁴⁹⁰ 649 **Tunc etiam ambiguos cecidit** *Col.*, *h. quos ne moriens quidem dignoscere potuit propter formæ similitudinem. Vulgo* *Cessit et ambiguos*.
- ⁴⁹¹ 651 **et...ac** *LFV: et...et O.*
- ⁴⁹² 651 **fata** *CHLF*, non *facta*, *Col. O V.* *Neutrum ab h.l. alienum.*
- ⁴⁹³ 652 **Imperet** *scripti cum L O R. 2 et 3; ut* *imperare amori*, *menti*, *iræ*, *libidini*. *Vid. si tanti est, Drak.* *imperare velit* *glossa in c. Tell.* *Vulgo* *Temperet F.*
- ⁴⁹⁴ 656 **facta** *edd. LBL et Loeb.* *fata* *Col. ut n. 651, prob. N. Heins. Vulgatum præferbat Drak.*

Litoraque, et totam {soliti spectare}⁴⁹⁵ Saguntum:
 Ardent tecta Deum; resplendet⁴⁹⁶ imagine flammæ
 Æquor, et in tremulo vibrant incendia ponto.
 Ecce inter medios cædum Tiburna furores, 665
 Fulgenti dextram mucrone armata mariti,
 Et læva infelix ardentem lampada quassans,
 Squalentemque erecta⁴⁹⁷ comam, ac liventia planctu
 Pectora nudatis ostendens sæva lacertis,
 Ad tumulum Murri super ipsa cadavera fertur. 670
 Qualis, ubi inferni dirum tonat aula parentis,
 Iraque turbatos exercet regia Manes,
 Alecto, solium ante Dei sedemque tremendam,
 Tartareo est operata Iovi, pœnasque ministrat.
 Arma viri, multo nuper defensa cruore, 675
 Inponit tumulo inlacrimans; Manesque precata,
 Adciperent sese, flagrantem lampada subdit.
 Tunc rapiens letum, «Tibi ego hæc, ait, optime coniux,
 Ad Manes, en, ipsa fero.» Sic ense recepto
 Arma super ruit, et flammæ invadit hiatus. 680
 Semiambusta iacet nullo discrimine passim
 Infelix obitus, permixto funere, turba.
 Ceu, stimulante fame, quum victor ovilia tandem

⁴⁹⁵ 662 **_soliti spectare_** _edd. LBL, Loeb et Drak._ *_solita hinc spectare_* (scil. arx, hinc castra P. et litus, hinc Saguntum) *emend. N. Heins.* *_solita inspectare_ scripsit Lefeb.*, qui posterius voc. in antiquis deprehendit. Sed nihil forte est, quod in vulgata sperni et displicere possit, si verba, *_hinc_* (h. inde, ex hac arce), *_Punica... Saguntum_*, parenthesi includantur et voc. *_soliti_* ad Saguntinos referatur.

⁴⁹⁶ 663 **_resplendet_** *Col. et Ox. cum priscis edd.*; vid. *not. Marsus primum edidit _respondet_*, in quo nescimus quid occultioris philosophiæ inesse *putabat Dausq.*

⁴⁹⁷ 668 **_erecta_** _edd. LBL et Loeb; _arrecta_ Tell. *quod recepit Lefeb.* et ad exemplum *Virg. Æ.IV, 280, tam h.l., quam VII, 686; IX, 595;* alibique passim legendum *censebat N. Heins. Vulgatam exemplis tuentur Drak. ad hh.ll. et Burm. ad Val. Fl. II, 213. _erepta_ L. Fac.*

- Faucibus invasit⁴⁹⁸ siccis leo, mandit hianti
 Ore fremens inbelle pecus, patuloque redundat 685
 Guttire ructatus⁴⁹⁹ large cruor: incubat atris
 Semesæ stragis cumulis; aut, murmure anhelio
 Infrendens, laceros inter spatiat⁵⁰⁰ acervos.
 Late fusa iacent pecudes, custosque Molossus,
 Pastorumque cohors, stabulique gregisque magister; 690
 Totaque vastatis disiecta mapalia tectis⁵⁰¹.
 Inrumpunt vacuum Pœni tot cladibus arcem.
 Tum demum ad Manes, perfecto munere, Erinnys
 Iunoni laudata redit, magnamque superba
 Exsultat rapiens secum sub Tartara turbam. 695
 At vos, sidereæ, quas nulla æquaverit ætas,
 Ite⁵⁰², decus terrarum, animæ, {venerabile vulgus}⁵⁰³,
 Elysium et castas sedes decorate piorum.
 {Cui}⁵⁰⁴ vero non æqua dedit victoria nomen,
 (Audite; o gentes, neu⁵⁰⁵ rumpite fœdera pacis, 700
 Nec regnis postferte fidem!) vagus exsul in orbe
 Errabit toto, patriis proiectus ab oris;
 Tergaque vertentem trepidans Carthago videbit.
 Sæpe Saguntinis somnos exterritus umbris
-
- ⁴⁹⁸ 684 **_invasit_**, edd. LBL, Loeb et Drak. non *_invadit_*, *scripti cum Parm. et Med.*
- ⁴⁹⁹ 686 **_ructatus_** *Fpc O V*: *_ruptatus_ L*: *_luctatus_Fac.*
- ⁵⁰⁰ 688 **_inter spatiat_** edd. LBL, Loeb et Drak.; *_interspatiat_* una voce legendum *videbatur Dausq.*
- ⁵⁰¹ 691 **_tectis_** edd. LBL et Loeb; pro *_septis_*, quod volebat N. Heins. quia ovile ac bovine poetis passim *_septa ovium_* et *_boum_* dicuntur. *Vulgatum defendit Drak. coll. sup. n. 444.*
- ⁵⁰² 697 **_Ite, decus terrarum_** edd. LBL et Loeb; *_Ite, decorate_*, sine copula media, ut sæpe fit, *Drak. qui laudat Heins.*
- ⁵⁰³ 697 **_venerabile vulgus, Elysium_** edd. LBL et Loeb; *_venerabile vulgus Elysio_ coni.* N. Heins. Sed *Drak.* solam distinctionem *mutavit*, commate post *_vulgus_* posito.
- ⁵⁰⁴ 699 *Vulgo_Quis_ L O V*; *_Cui_ Col. ,F, prob.* N. Heins. ut ad Hannibalem referatur. vel *_Queis_ alii edds.*
- ⁵⁰⁵ 700 **_neu_** edd. LBL, Loeb et Drak.; *_ne_ Lefeb.* vitiose.

Optabit cecidisse manu; ferroque negato, 705
Invictus quondam Stygias bellator ad undas
Deformata feret liventi membra veneno.

5. TEXTO CASTELLANO CON COMENTARIO.

5.1. TEXTO CASTELLANO. LIBRO I. ARGUMENTO

1. PREFACIO:

-*Orígenes del conflicto (1-270):*

-Sujeto del poema (1-16) y primer excursus del autor.

-Causa de la guerra: el odio de Dido a Roma. Previsiones de hechos históricos (21-55)

-Primer retrato de Aníbal y su juramento de infancia a su padre Asdrúbal (56-139).

-Asdrúbal sucede a Amilcar en el control de Hispania. Retrato y hazañas de Asdrúbal. Su muerte a manos de un esclavo de Tago (140-181).

-Aníbal es elegido sucesor de Asdrúbal. Marcha a Hispania. Catálogo de tropas (182-238).

-Segundo retrato de Aníbal (239-267).

2. LA GUERRA DE SAGUNTO.-

El ataque a Sagunto (271-563):

-Descripción de la ciudad de Sagunto y sus orígenes legendarios. Combates entre los dos ejércitos(271-375).

-Muestras de valor: episodios de Murro y Aníbal. Catálogos de víctimas (376-386).

-Muerte de Murro. Aníbal cae herido(487-563).

Petición de ayuda a Roma (564-694):

-La embajada saguntina marcha a Roma para pedir su auxilio, mientras los asediados reparan las murallas (564-575).

-Tras llegar a Roma los embajadores defienden ante el Senado la causa de Sagunto, resaltando el carácter de ciudades hermanas por su origen griego común (576-673).

-El senado envía legados a Sagunto para negociar con el invasor Aníbal y después se dirigen al Senado de Cartago (674-693).

5.2. TRADUCCIÓN LITERAL EN VERSO DEL LIBRO I.

Las trompas guerreras perturbaron las primeras las puertas saguntinas¹
y los combates² fueron asumidos por el hombre en su deseo de una guerra mayor.

No lejos de la costa se levantan los muros de Hércules,

en una suave cima, para los que un noble nombre

se consagró de Zacinto³, enterrado en una elevada colina⁴.

Éste regresaba a Tebas con el ejército como compañero⁵ del Alcida⁶,

tras ser extinguido Gerión⁷ y llevaba estas gestas al cielo⁸.

Pues este monstruo, tres almas, tres diestras a su cuerpo

había dado⁹ y una terna¹⁰ de cabezas llevaba sobre su cuello.

La tierra no vió a otro al que darle fin

280

no pudiera la muerte sola a un varón y las implacables hermanas¹¹

¹ 271. Se trata de un verso de oro con quiasmo sintáctico del tipo :ABBA (adj 1º +adj 2º /sust.2º + sust.1º).

² 272 **“bella sumpta...belli maioris”**: paralelismo dentro del mismo verso, con figura etimológica y doble sinécdoque de todo por parte y sg. por pl. :“guerra por armas”. Este tipo de repeticiones refuerzan la expresividad del verso, sobre todo cuando responden al comienzo de hemistiquio, y fueron muy utilizadas por Virgilio: así, v.gr., *En.* : “*Vestrum hoc augurium vestroque in numine Troia est*”.

³ 275 **“Zacynthos”**: vinculación a un origen griego de Sagunto. Compañero de Hércules en su lucha contra Gerión, que habría construido los muros de la ciudad, junto con el héroe, dándole su nombre: Xacyntus=Sagunthum (recogido por Livio en XXI,7.2).

⁴ 275 **“Excelso colle”**: sinécdoque (parte por el todo): “en una elevada colina”. Recurso muy usado en la lengua poética latina.

⁵ 276 **“comes”**: Adj.con valor predicativo: “en calidad de= como compañero”.

⁶ 276 **“Alcidae”**: el hijo de Alceo, padre de Anfitríon, el rey de Tirinto y marido de Alcmena= se trata de un epíteto de Hércules, que nació del amor de Júpiter y Alcmena, en alusión al esposo mortal de su madre.

⁷ 277 **“Geryone”**: un trabajo de Hércules en la isla de Eritea, frente a las costas de Hispania, consistía en robar los rebaños del monstruo de tres cabezas y tres cuerpos.

⁸ 277 **“Caeloque”**: uso poético del ablativo que responde a “*qua?*”, “a través del cielo”.

⁹ 279 **“Armarat”**: por “*armaverat*”, arcaísmo por necesidad métrica.

¹⁰ 278-9 **“Tres...tres...terna...tertia”**: polyptoton en variatio : *animas>dextras (elisión)>caput>stamina*.; “*tres...tres*” es una anáfora entre comienzo de verso y mitad del mismo.

¹¹ 281 **“duraeque sorores”**: se refiere a las Parcas, Cloto, Láqueris y Átropos, que son las encargadas de hilar y cortar el hilo de la vida.

tres veces torcieran los hilos de la rueca¹², ya cortado dos veces el hilo.
Entonces, triunfante¹³, mostraba los botines y, vencedor, los cautivos
bueyes llamaba hacia las fuentes en el calor del mediodía,
cuando las fauces hinchadas por los venenos encendidos por el sol 285
una serpiente abrió con una herida mortal
y postró al varón Inacio¹⁴ en las tierras hiberas.
Entonces, <volvió (*la nave*) del colono huido¹⁵, conducida por el Noto>
<al que> engendró en una isla rodeada por el mar griego
y, hace tiempo, el reino de Laertes¹⁶ fortaleció a Zacinto. 290
Después, la juventud daunia¹⁷ afianzó sus débiles orígenes,
carente de asiento, a la que envió rica en una larga descendencia,
reinada por hombres nobles, ahora Ardea¹⁸ de nombre¹⁹.
La libertad de los pueblos asegurada por un pacto y la honra de sus antepasados
también impedían²⁰ a los cartagineses gobernar la ciudad. 295

¹² 282 **“*tertia bis rupto torquerent*”**: doble parechesis t+r, (parechesis, según Mariner), equivale a la imagen de romper el hilo retorciéndolo.

¹³ 283 **“*ovans -victor*”**: epítetos de Zacinto con valor predicativo, de dos frases copulativas con pret. Imperfecto para resaltar el carácter narrativo-descriptivo de esta digresión de corte legendario-mitológico.

¹⁴ 287 **“*Inachiumque*”**: Epíteto gentilicio. Ínaco fue uno de los primeros reyes legendarios de Argos; es usado para realzar su origen griego y, por lo tanto, el de los saguntinos.

¹⁵ 288 **“*advertere coloni*”**: pret.perfecto, con posible elisión de *“navem”*, por la proximidad del ablativo absoluto “ducente noto”.

¹⁶ 290 **“*Laertia regna*”**: patronímico. La isla de Zacinto estaba en los dominios de Ulises, hijo de Laertes.

¹⁷ 291 **“*Daunia*”**: epíteto gentilicio. Daunia formada parte de la Apulia. El término es usado en varias ocasiones por el autor como sinónimo de Italia y también para nombrar a los romanos, rútilos, saguntinos...

¹⁸ 293 **“*Ardea*”**: fue una ciudad del Lacio, capital de los rútilos e importante lugar en el principio de la historia auténtica. Por ello, Silio denomina con frecuencia a los saguntinos con el nombre de rútilos.

¹⁹ 293 **“*nomen*”**: aposición en un verso con hiperbatón total por necesidad métrica y parechesis triple: m+n+r. Posible omisión del verbo (“tener”).

²⁰ 295 **“*imperitare*”**: Infinit. histórico de valor frecuentativo, en una oración que incluye *variatio* en los dos sujetos, a los que acompañan sendos genitivos posesivos, pero el primero con participio pasivo en

Roto el pacto²¹, el general sidonio mueve el campamento que arde²²
y bate la extensa llanura²³ con su columna de ejército²⁴.
Él mismo, sacudiendo la cabeza, recorrió los muros
encolerizado²⁵ con su jadeante caballo y valorando la ciudad temerosa²⁶,
abrir las puertas inmediatamente y abandonar la empalizada 300
manda y, ²⁷{(diciendo que) lejos²⁸ (estaban)sus pactos, estando encerrados, (que) lejos
estaba Ausonia, (que)no (habría) esperanza de perdón, si se precipitan al combate²⁹;
(que)los decretos de los senadores, las leyes y los derechos, la lealtad y los dioses,
ahora estaban en su mano.} {Violento rápidamente sus palabras
sanciona, lanzando su jabalina³⁰, y atraviesa a través de sus armas 305
a Caico, que permanece delante de la muralla y que amenaza cosas vanas }³¹.

aposición, con su complemento agente y el segundo en concordancia con el verbo por proximidad (*decus...negatum (esse)*).

²¹ 296 **“foedere”**: con este término Silio se refiere al pacto que identifica las condiciones de paz dictadas por Roma tras ganar la Primera Guerra Púnica.

²² 296-7 **“flagrantia castra”**: personificación del campamento (por el ejército) a modo de sinécdoque (parte por el todo).

²³ 297 **“latos campos”**: sinécdoque de pl. por sg. por necesidad métrica: traducimos “extensa llanura”.

²⁴ 297 **“agmine”**: frecuente sinécdoque de parte por el todo : “columna militar por ejército”.

²⁵ 299 **“saevus”**: adjetivo con valor predicativo, que va unido en la acción a “*quassans*: moviendo la cabeza”, aunque en versos distintos; se usa para adjetivar más el valor enfático de “*ipse*” (referido a Aníbal) como imagen colorista a la que se suma : “*mensus*”, también con valor predicativo, para dar un valor de medida.

²⁶ 299 **“paventia tecta”**: Sinécdoque de parte por el todo y de pl. por sg. por necesidad métrica: “ la ciudad temerosa” (personificación).

²⁷301-4 El **estilo indirecto** que reproduce las palabras de Aníbal, presupone la elisión del verbo de lengua : “diciendo que”. Fragmento con polisíndeton copulativo (*atque, nec, atque, atque, -que,-que*) con *variatio* en la enumeración de los acusativos que actúan de sujetos de las oraciones de infinitivo (*fore/esse* y dos elisiones verbales).

²⁸ 301 **“longe..longe”**: repetición de palabras, situadas ante pentemímera y ante final de verso, dando paso a un encabalgamiento suave con el nombre de “*Ausonia*” y con “*fore*” (arcaísmo). El verbo principal aparece al comienzo de verso, en relación vertical con un infinitivo que le complementa, “*pandere*”, ambos en situación muy destacada.

²⁹ 302 **“Marte”**: metonimia de efecto por causa = “combate”, muy usada por Silio.

³⁰ 305 **“intorto iaculo”**: ablat. absoluto con gran color, en verso con múltiple parechesis colorista: i+t+o .

Se cayó del preciso proyectil en medio de las entrañas³²,
y, al mismo tiempo, dislocados sus miembros, desde la escarpada fortaleza
devuelve, moribundo, la lanza templada al vencedor.
En cambio, siguiendo el ejemplo del general, con mucho clamor 310
(*los soldados*)³³ envuelven las oscuras murallas³⁴ con una nube de lanzas.
Ni en el número se oculta su valor ilustre; cada uno expuesto
su rostro al general mantiene, como si él solo acometiera la guerra.
Éste³⁵ lanza abundantes proyectiles con la honda balear
y tres veces distinguido alrededor de la cabeza la correa flexible 315
esconde³⁶ el proyectil no impedido por los vientos en el cielo,
otro libera ruidosas piedras con su brazo fuerte,
impulsada para otro, una lanza es arrojada por un suave lazo.
Delante de todos el jefe, distinguido por las armas paternas,
ora³⁷ lanza una lámpara humeante por la llama de pez, 320
ora con la estaca, ora con la jabalina, ora con piedras ataca incansable:
o flechas impregnadas de veneno, un arma doblemente peligrosa
dispara con el arco e insulta con el engaño de su carcaj:
³⁸ {lo mismo que el dacio en los límites belicosos del país de los Getas³⁹,

³¹ 304-6 **“Verba...Caicum”**: Versos en disyunción con doble participio en *variatio*: uno intransitivo con CC, otro transitivo con CD, con parechisis de nasales +dentales + vibrantes para dar sensación de miedo.

³² 307 **“exacti medius per viscera teli”**: imitación de los griegos en lenguaje patético.

³³ 310 Elisión del sujeto “los soldados” en un cambio de escena.

³⁴ 310 **“atra moenia”**: sinécdoque de pl. por sg. con epíteto de colorido expresivo.

³⁵ 314-7-8 **“Hic...hic...huic.”**: triple anáfora con *variatio* expresiva.

³⁶ 316 **“abscondit in aere telum”**: las voces *“accendere-abscondere”* son confundidas en varias ocasiones por los copistas (Pun.XI,522 y XV,506); en este caso, el sentido que le damos es que “el dardo había sido llevado tan alto por la onda, que la línea visual no había podido llegar hasta él”.

³⁷ **“nunc”**: aparece repetido cuatro veces, en anáfora, con triple repetición del adverbio en el segundo verso, para dar sensación de rapidez.

³⁸ 324-26 **“Dacus ut...Histri”**: símil en tres versos formado por un sujeto con nombre gentilicio con participio de estado + infinitivo de perfecto y acción verbal en presente, con valor atemporal.

³⁹ 324 **“Dacus /Geticae”**: Los dacios ocupaban la región comprendida entre los Cárpatos y el Danubio bajo, río llamado desde su nacimiento hasta el Ilírico con el nombre de Danubio y de allí hasta su

el cual, alegrándose de haber afilado las flechas con veneno de su patria⁴⁰, 325
lanza junto a las orillas imprevistas del Histro de dos nombres }.

Una preocupación llega, rodear la colina con un frente de torres
y vallar alrededor la ciudad con numerosos castilletes.

¡Ay! ¡ diosa de los antiguos pueblos, pero por un solo nombre
ya conocida en la tierra, Lealtad⁴¹! Permanece firme la juventud 330

y bloqueada la huida ve, y las murallas cerradas por el terraplén,
pero considera que es una muerte digna de Ausonia para Sagunto
el haber caído conservando la lealtad⁴². Y ya todos más violentamente
aumentan sus fuerzas: tensados los nervios⁴³, la zumbante

ballesta focea⁴⁴ descarga enormes piedras de molino; 335

y la misma, cambiado el peso por un enorme proyectil,
un palo de lanza de hierro arroja derribando el centro de las columnas de
/combate./

A uno y otro lado resuena el sonido (*de las trompetas*)⁴⁵. En un combate
tan grande se mezclaron las líneas, como si⁴⁶, rodeada por la empalizada
estuviera Roma; y (*Anibal*) grita desde arriba: “⁴⁷ {¿Tantos miles⁴⁸, pueblos 340
engendrados entre lanzas, estamos inmóviles ante un enemigo ya capturado?

desembocadura con el de Histro; de ahí el epíteto “*binominis Histri*” Histro de dos nombres. (cf. Plinio IV,79).

⁴⁰325 “*spicula veneno*”: Silio, para destacar la crueldad de los cartagineses, les atribuye el uso de flechas envenenadas, como usan los pueblos bárbaros.

⁴¹ 330 “*Fides*”: advocación a la personificación de “Lealtad”, recurso poético para dar protagonismo a “*virtutes*” tradicionales que caracterizan la idiosincracia del pueblo romano y la refuerzan.

⁴²333 “*servata... fide*”: ablat. absoluto para insistir en la importancia de Sagunto como modelo de fidelidad.

⁴³ 334 “*adductis nervis*”: sinécdoque (parte por el todo): “tensados los nervios” por “los arcos”, en ablativo absoluto, subrayando el modo de la acción.

⁴⁴ 334-5 “*stridula Phocais ballista*”: la catapulta se hacía en Marsella, llamada por entonces Phocea, por haber sido colonia de Focea (reino de Asia Menor) de ahí el epíteto gentilicio. El otro epíteto es colorista. Silio quiere otorgar a Sagunto el mismo tipo de armamento que otras ciudades de origen griego.

⁴⁵ 338-9 fragmento con asíndeton, formado por tres yuxtapuestas, para dar solemnidad a la imagen.

⁴⁶ 339-40 “*veluti...foret*”: Breve símil que alude a un posible asedio de Roma a modo de deseo de Anibal.

¿Acaso avergüenza la misión? ¿Avergüenza el auspicio⁴⁹? ¡He aquí la noble virtud y la primicia del general! ¿Acaso con esta clase de fama nos disponemos a tomar Italia? ¿(Acaso nos disponemos a) enviar por delante tales combates?}”

Los pensamientos saltan encendidos y , devorado en sus entrañas⁵⁰, 345

Aníbal se altera y las guerras venideras (le) estimulan.

Invaden con las tropas la empalizada y {dejan cortadas sus manos}⁵¹, al descolgarse por los muros; un trabajado parapeto se eleva y se impone a montones de combatientes en lo alto de la ciudad.

Armó a los asediados y retuvo al enemigo a las puertas 350

la falárica⁵², acostumbrada a ser lanzada por muchas manos⁵³,

Un roble, terrible a la vista, y , (*procedente*) de las elevaciones nevadas de la altura Pirenaica, una viga cortada, que tiene una gran punta aguda, crueldad apenas soportada por las murallas; y el resto, untada de grasienta pez y, embadurnada con negro azufre, echa humo. 355

Ésta, a la manera de un rayo desde las altas murallas de la fortaleza incitada, corta los aires surcándolos con una llama suave;

⁵⁴{como un rayo de luz con cola ensangrentada deslumbra

⁴⁷ 340-4 **Arenga de Aníbal a sus soldados**: en estilo directo, de gran expresividad, lo que se refleja en que está formada por cinco interrogaciones retóricas, con una exclamativa intercalada, en estructura de *variatio*.

⁴⁸ 340 **“tot milia”**: expresión de cantidad, que deja a criterio del lector el sustantivo “soldados, hombres...”

⁴⁹ 342 **“pudet ominis”**: las voces “*omina-omnia*” se intercambian en ocasiones, por error de los copistas.

⁵⁰ 345 **“haustusque medullis”**: expresión metafórica para resaltar la impaciencia de Aníbal.

⁵¹ 348 **“deiecti dextras”**: Escena corta de cuidado patetismo (estilo neotérico) con sinécdoque de parte por todo (*dextras por manus*).

⁵² 351 **“phalarica”**: Se trata de un arma arrojadiza de la más larga dimensión, lanzado por una maquinaria desde unas torres llamadas “phalas”; tiene cabeza de hierro y astil de madera, y el mismo hierro, justo debajo de la cabeza, es envuelto con paño empapado en brea, que se prende justo antes de ser lanzado el proyectil.

⁵³ 351 **“multa...dextra”**: disyunción y sinécdoque de parte por todo (diestra por mano), usual en Silio.

⁵⁴ 358-9 **“qualis...lampas”**: símil expresado con un verso de oro y dos sintagmas en quiasmo; el siguiente verso presenta el sujeto de la frase ocupando la cláusula, en total relevancia, con dos CC de lugar contiguos con elisión de la preposición en el separativo, seguramente por imposición métrica. Hipérbaton total.

cuando baja hacia la tierra desde el cielo, igual que una antorcha de fuego} .
55 {Ésta, con un rápido golpe, de los combatientes repetidamente por los aires, 360
quedando perplejo el general, se llevó los cuerpos humeantes⁵⁶;
ésta, clavada al lateral de una enorme torre como con temblor,
mientras {ejercita a Vulcano por completo}⁵⁷, consumiendo los manteletes,
a las armas y a los hombres⁵⁸ simultáneamente cubrió con escombros ardientes}.
{Por último, reuniendo las armas en una apretada tortuga ⁵⁹, 365
los cartagineses, llevados bajo la empalizada y en un escondite oculto,
abren la ciudad que estaba desmoronada, con las murallas socavadas.}⁶⁰
Cayendo contra el terraplén vencido con un terrible ruido
la labor hercúlea, y desatando las enormes piedras,
elevó al cielo un enorme estruendo⁶¹ . De los elevados Alpes 370
las enormes piedras, arrancada la mole de escollos,
no de otro modo rasgan el monte en un fragmento resonante.
El terraplén desplomado aparecía en el cúmulo a porfía,
y la empalizada caída obstaculizaba, a no ser porque rápidamente instaran
de un lado y otro de la línea de combate a luchar en medio de los escombros. 375
Brilla ante todos en {la flor de la edad}⁶² de la juventud
{El insigne Murro, (*era*) de sangre Rútula, pero igualmente

⁵⁵ 360-4 **“haec...haec”**: anáfora en dos estructuras oracionales paralelas en *variatio*, con un verso intercalado; la primera, seguida de sust.+adj+part.pres; el verso intercalado es un verso de oro, con verbo en pasado, que incluye ablativo absoluto; la segunda, seguida de adj+sust.+part.perfecto.

⁵⁶ 361 **“fumantia membra”**: sinécdoque de parte por todo, en la que *“membra”* significa *“corpora”*.

⁵⁷ 363 **“Vulcanum exercet”**: metáfora en la que se identifica a un dios con el fuego al que patrocina.

⁵⁸ 364 **“arma virosque...”**: clara evocación al comienzo de la Eneida de Virgilio.

⁵⁹ 365 **“artae testudinis”**: formación militar adoptada por los soldados cuando asedian una torre. Los escudos se llevan encima de las cabezas de los hombres, unidos como una protección, a modo de un caparazón de tortuga (*testudo*). Verso con parechisis por acumulación de dentales y nasales, que resaltan la contundencia.

⁶⁰ 365-7 Los tres versos son de medida holoespondaica, lo que da más cohesión a la figura de táctica militar.

⁶¹ 370 **“mugitum ingentem”**: parechisis de nasales+guturales+dentales, a modo de onomatopeya en el cielo.

⁶² 376 **“primaevo flore”**: metáfora de tiempo, referida a la juventud de Murro.

griego por su madre saguntina y por su doble origen}⁶³

mezclaba en su descendencia los nietos Duliquios⁶⁴ con los Itálicos.

⁶⁵{Entonces a Árado que llama a sus compañeros con gran clamor 380

le abrió el cuerpo entre la lóriga y el casco,

viendo los movimientos de aquel que se retuerce, lo detiene con la punta⁶⁶;

y presionando con la lanza al caído, le apremia desde arriba con su voz:

⁶⁷{“mentiroso cartaginés, aquí yaces, ciertamente el primero el capitolio

subías victorioso. ¿Qué desenfreno tan grande hay en tus deseos? 385

¡Ahora lleva la guerra a Júpiter Estigio⁶⁸!”} Entonces, agitado, la lanza

desviando, clavó en la ingle de Híbero que estaba enfrente;

y mientras pisa su boca ya con la muerte suplicante,

⁶⁹{“Éste es el camino, dice, para vosotros hasta las murallas de Roma,

oh tropa terrible: así, a donde os apresuráis, debéis ir”}. 390

Después acomete las armas del que reinicia la lucha

y, tras arrebatarse el escudo, hiere el costado desprotegido de Híbero.⁷⁰

⁶³ 377-8 **“insignis...Graius”**: *variatio* que detalla su doble origen : “*Rutulo de sanguine- matre Saguntina Graius*”. Silio destaca este doble origen de los saguntinos para resaltar sus “*virtutes romanae et graecae*”.

⁶⁴ 379 **“Dulichios”**: Duliquia corresponde a la Cíclada Meridional (con Ítaca y Zacinto eran dominios de Ulises). Es un epíteto gentilicio sinónimo de saguntinos, es decir, griegos, porque desde Zacinto llegaron los colonos que participaron en la fundación de Sagunto.

⁶⁵ 380-420 **Serie de escenas patéticas**, diferenciadas por las acciones verbales y con **catálogo de diez guerreros púnicos** que caen a manos del saguntino Murro. Destacan la variedad de epítetos, el colorismo de las adjetivaciones y el uso continuo de la *variatio*, que permite diferenciar a cada uno de ellos, según su valor, el modo en que mueren o su ascendencia.

⁶⁶ 382 “*cuspidē sistit*”:sinécdoque (parte por el todo), “punta por lanza”.

⁶⁷ 384-6 **“Fallax...Iovi”**: estilo directo a modo de imprecación al enemigo vencido, Árado, formado por una expresión en vocativo, una interrogación retórica y una frase exclamativa, a modo de orden irrealizable.

⁶⁸ 386 **“Stygio Iovi”**: se refiere a Plutón (Hades griego) frente a Júpiter, que vivía en el Capitolio, el dios del infierno tenía su morada en la Laguna Estigia, uno de los ríos del Infierno. Como en una paradoja, Árado esperaba atacar a Júpiter en el Capitolio romano y se le envía a luchar contra Plutón , al infierno.

⁶⁹ 389-90 **“Hac...eundum”**: El siguiente estilo indirecto se dirige al otro púnico al que abate simultáneamente, Híbero; incluye una licencia del autor a modo de previsión del devenir en la lucha.

⁷⁰ 392 **“Iatus haurit Híberi”**: Error no imputable con certeza al autor. Híbero era un hombre moribundo en el v. 388, por lo que no puede reanudar la lucha ahora. Híbero ha ocupado el lugar del nombre de otro

⁷¹ {Rico en el campo, rico en ganado y negado para la gloria}
 Híbero hacía la guerra llevando arco y jabalina ,
 ¡Ay feliz!, admirando los bosques y la vida en la sombra, 395
 si hubiera mantenido sus picas para los bosques de su patria.
 Apiadándose de éste se presenta Ladmo con su herida amenazadora.
 (Murro) riéndose del cruel mal : ⁷² {“hablarás a las sombras de Amílcar,
 dijo, de esta diestra que, después ya de <las heridas del pueblo>⁷³,
 a Aníbal como acompañante os entregará” }y desde arriba hiere 400
 levantándose con la espada, el bronce del casco empenchado
 y, a través del mismo cráneo, destroza los huesos que crujen.
 Entonces⁷⁴ Cremes, rodeado en su intonsa frente por el cabello
 que le daba sombra e imitando a los cascos terribles por su cabellera;
 después Marsulis y, poderoso⁷⁵ para la guerra en la cruda ancianidad, 405
 Kartalo, no temeroso de acariciar a las leonas paridas,
 y Bágrada⁷⁶, {adornado su escudo con una urna del río,
 y el Nasamón⁷⁷ Hiempsal, saqueador de la extensa Sirte,
 personaje de la lucha.

⁷¹ 393-6 **“Dives...saltus”**: Adjetivación en estructura paralela trimembre con *variatio* en la tercera locución (adj+CN, adj+CN, CN+adj.); **“Dives...dives”**: anáfora entre comienzo de verso y mitad del mismo. Repetición de finales de verso, a modo de rima: “...negatus,...Hiberus,...saltus, ...Ladmus”.

⁷² 398-400 Tercer estilo directo, dirigido en apelación al vencido, como presagio prepotente de la muerte de Aníbal. Los tres versos presentan encabalgamientos suaves, comenzando el estilo directo tras pentem., con el verbo en futuro y finalizando antes de la cláusula también con verbo en futuro (disyunción oracional).

⁷³ 399 **“funera vulgi”**: las voces “*vulnera-funera*” a veces se intercambian por error de los copistas. Nos decantamos por la primera, dado que el contexto patético de ensañamiento con el enemigo lo sugiere.

⁷⁴ 403/5 **“tum...tum”**: anáfora para marcar dos secuencias continuas en el tiempo: “entonces...después.” disyunción de “*frontem C. intonsam*” y “*borrentes e.c. galeros*”, ambos *SN* separados por el sujeto (*Chremes*), colocado entre *c.trihem.* y *pentem.*, y su *part.apositivo* (“*effingens*”), colocado entre *pentem.* y *heptem.*

⁷⁵ 405 **“virens...”**: epíteto de cualidad, reforzado por el paralelismo de “*non pavidus*”, lýtotes que subraya su valeroso carácter; le acompaña un infinitivo expresivo “*mulcere*”, con una locución que origina, una vez más, una *variatio* en la enumeración de las víctimas.

⁷⁶ 407 **“Bagrada”**: es un río del norte de África, cuyo nombre usa Silio para designar a un soldado; de ahí que la urna que adorna su escudo haga referencia a la fuente manantial del río homónimo.

⁷⁷ 408 **“Nasamon /Syrteis”**: Los nasamones eran un pueblo que habitaba las costas orientales y

capaz de capturar los barcos dañados en el mar;}⁷⁸
todos caen destruidos por una sola diestra y por la ira; 410
y lo mismo (*cae*), en desarmar a una serpiente de su temible veneno
el experto Athir, y con el tacto dormir a las peligrosas culebras de agua
y {explorar la dudosa descendencia acercando una víbora cerasta.}⁷⁹
También tú, garamántico, habitante de los bosques fatídicos⁸⁰,
{insigne en cuanto al casco con sus cuernos curvados en las sienes}⁸¹, 415
Ay, en vano (*tenías*) presagios que te hablaban con frecuencia de volver
y, maldiciendo a Júpiter que miente, Yarbás⁸², mueres}.
Y ya el montículo de cuerpos había crecido acumulando,
y humeaban los despojos inundados de una negra matanza⁸³,
entonces (Murro) pide al general para el combate con deseoso clamor. 420
[<Como mortífero, llevado por los ladridos espartanos,
cuando perdió el bosque por la aparición de los cazadores, erizado
el torso, tensa las cerdas y prepara el final

meridionales de la Gran Sirte, es decir, del golfo situado entre Cartago y Cirene. Este pueblo vivía del pillaje de los naufragios.

⁷⁸ 407-9 **“caelatus/populator/audax”**: la triple estructura de los epítetos, resalta las cualidades concretas de las dos víctimas, en contraste con la expresión: “*una omnes dextra...*”: “todos caen por una sola diestra”, sinécdoque ya mencionada y muy usada por el poeta.

⁷⁹ 413 **“dubiam admoto sobolem e. ceraste”**: algunos pueblos de África, comprobaban su verdadera descendencia explorando a los recién nacidos con una serpiente cerasta, si el niño no se asustaba, era miembro de su raza. Quiasmo sintáctico del tipo ABAB (adj.1º-adj.2º+sust.1º-sust.2º). Este tipo de serpiente tenía unos cuernecillos que sobresalían de su cabeza y que, al moverse, atraían a las aves (cf. Plin. VIII 85).

⁸⁰ 414 **“fatidicis...lucis”**: quiasmo semántico del tipo ABBA: Adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º.

⁸¹ 415 **“flexo galeam per tempora cornu”**: Yarbás luce su casco con cuernos curvados (sinécdoque de sg. por pl.) en las sienes, a imagen de la cabeza de Júpiter Amón, dios libio, para honrarle y contar con su protección insigne. disyunción de “*flexo g. p. t. cornu*”.

⁸² 417 **“Iarba”**: lleva el nombre del hijo de Júpiter Amón y de una ninfa del país de los garamantes.

⁸³ 419 **“atra...caede”**: epíteto descriptivo que realiza la escena patética con el uso del término “*ater*” de carácter afectivo, frente a *niger* (cf. Marouzeau, p.166). La locución se sitúa en un verso de oro, que se adorna con el significado poético del verbo: “humeaban” referido al sujeto “los despojos” y su participio predicativo. Incluye quiasmo semántico del tipo ABBA (adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º).

combate el jabalí, devorando la sangre, blanquea por la boca
y entonces, gimiendo, duplica el diente contra los dardos.>]⁸⁴

Por el contrario, desde la otra parte, en la cual una juventud inesperada 426
se había marchado por las puertas, ⁸⁵{como si ninguna lanza ni mano
pudieran llevarle ni violencia ni muerte}, mezclado entre los dos ejércitos,
Aníbal indistintamente se enfurece y blande su espada,
la cual, siendo anciano, había hecho hace poco de un fuego cantado 430
Temiso desde la costa de las Hespérides⁸⁶, que, poderoso por sus encantamientos,
confiaba en que el hierro se endureciera con sus palabras mágicas,
(*Anibal era*) como Gradivo⁸⁷ cuando, ampliamente las costas bistonias⁸⁸
recorre con su carro beligerante⁸⁹ y, haciendo brillar la lanza,
con la que fue expulsada la cohorte de Titanes⁹⁰, la batalla ardiente 435
{domina con el soplido de sus caballos y con los chirridos de los ejes}⁹¹.

⁸⁴[vv. 421 a 425 *Símil poético*: estos cinco versos aparecen insertados en algunas ediciones detrás del verso 532; por lo tanto respetamos el trabajo sobre el fragmento, como hacen las ediciones de Loeb y Les Belles Lettres, con el mismo criterio que ha seguido Villalba en su traducción castellana. Nosotros consideramos que corresponde aquí su traducción por coherencia al referente aceptado de Ernesti y su posterior edición por Lemaire, fragmento que ha servido de base textual técnica de nuestra aportación]. En la edición crítica detallamos nuestra postura.

⁸⁵ 427-9 *“ceu...ensem”*: Comparación poética con gran número de sustantivos y ausencia de términos vacíos, lo que concentra la atención del lector y fortalece el enunciado previo a la aparición de Aníbal. Sinécdoque de *“dextra por manus”*.

⁸⁶ 431 *“Hesperidum”*: las hijas de Héspero eran tres ninfas que vivían más allá del extremo occidental del Atlas, en un jardín sembrado de frutas de oro y guardado por un dragón.

⁸⁷ 433 *“Gradivus”*: sobrenombre del dios Marte.

⁸⁸ 433 *“Bistones”*: nombre poético para los habitantes de Tracia (derivado de Bistón, hijo de Marte). Símil de cuatro versos, comparando a Aníbal con el dios Marte en su carro armado.

⁸⁹ 434 *“belligero curru”*: epíteto característico de este atributo divino, por ir cargado de armas y por su papel incitador.

⁹⁰ 435 *“Titanum”*: gigantes hijos de Urano y de Gea (la Tierra), que lucharon contra los dioses en Flegra y, al ser derrotados, fueron encerrados bajo los volcanes.

⁹¹ 436 *“cornipedum...tonat”*: el verbo usado con énfasis en un cuadro de guerra, expresa de forma colorista la presencia del carro divino, incluido el epíteto *“cornipedum”* para referirse a los caballos (posible sinécdoque de parte por el todo); cabe señalar las parechisis de dentales, nasales y líquidas para el resoplido y de silbantes y vibrantes para las ruedas; sinécdoque de la parte por el todo: “ejes por ruedas”.

⁹²{Y ya a Horto y al rúculo Folo y al enorme Metisco,
a Ligdo y a Durio simultáneamente , y al rubio Galeso
y a los gemelos, Cromis y Gias, había enviado a las sombras⁹³.}
⁹⁴{Incluso a Daunio, ningún otro más experimentado con voz agradable, 440
quien movía el foro y transformaba las mentes hablando
y no (*había*) otro defensor de las leyes más hábil, } duras palabras
mezclando con las lanzas (*profería*): “Así pues, ¿qué Furias paternas, cartaginés,
te guían? No (*son*) ni estos palacios sidonios⁹⁵
{fabricados con mano femenina o adquiridos por un precio}⁹⁶, 445
ni una costa de arenas precisas , dada a los fugitivos.
Los cimientos de los dioses y los pactos romanos, contemplas”.
Mientras, al que lanza tales palabras por todo el campo,
raptado con enorme esfuerzo y en medio de los hombres
arrancado entre las lanzas de la muchedumbre y, atándole por la espalda, 450
Aníbal lo había mandado a un castigo de lenta ira⁹⁷;
e increpando a los suyos, mandaba que sean llevadas las enseñas
y por medio de los propios montones de cadáveres⁹⁸ y el cúmulo de los que yacen

⁹² 437-451 **Catálogo de víctimas de Aníbal**: (ocho guerreros), con *variatio* a través de los cuatro epítetos; incluye, además, la interpelación que le hizo uno de ellos, Daunio, antes de morir, apelando a los dioses y a los pactos romanos. Una vez más, Silio destaca la importancia en el poema de dos virtudes: “*pietas et fides*”.

⁹³ 439 “**demiserat umbris**”: expresión metafórica de gran colorido para evocar el envío al infierno de sus víctimas.

⁹⁴ 440-2 **Retrato de Daunio** : caudillo saguntino, con dos epítetos comparativos: “*spectatior-sollertior*” y una fuerte adjetivación para realzar más la victoria sobre él; dos acciones verbales en infinitivo, para darle más veracidad histórica al relato y un estilo directo que sirve de acicate a Aníbal para la cruel y lenta muerte que le tiene preparada a su enemigo.

⁹⁵ 444 “**Sidonia tecta**”: sinécdoque (parte por el todo), “techos por palacios”, con epíteto gentilicio, sinónimo de troyanos.

⁹⁶ 445 “**feminea fabricata manu...**”: referencia a las condiciones bajo las que Dido fundó la ciudad de Cartago (I,24,25), con parechisis múltiple de dentales, oclusivas y nasales y parechisis de “f – p”.

⁹⁷ 451 “**lentae irae**”: metonimia al cambiar “ira por muerte”, dado que con ello el poeta resalta el tormento patético.

⁹⁸ 453 “**caedis cumulos**”: sinécdoque todo por la parte (montones de “matanza por cadáveres”).

mostraba enfurecido el camino y llamaba a todos
 por su nombre y entregaba ,cruel, a la ciudad que se mantiene en pie al botín.
 Pero, después que se anunció por unos (*hombres*) temblorosos⁹⁹, que una parte ardía
 con ¹⁰⁰{el infausto Marte, y que a Murro los dioses favorables} 456
 le habían asignado este día, (*Aníbal*) se precipita de prisa enloquecido
 en una carrera delirante y abandona los hechos importantes.
 Los penachos brillantes en el vértice presagian destrucción, 460
¹⁰¹{como un cometa aterra los fieros reinos con su cabellera llameante,
 esparciendo el fuego sanguinario: oscura vomita los enrojecidos
 rayos una antorcha desde el cielo y con cruel luz temblorosa
 una estrella centellea y anuncia el final para la tierra¹⁰².} 464
¹⁰³{Al avanzar, le despejan el camino los dardos, dan las enseñas y los hombres};
 ambos ejércitos tiemblan <por igual>; ¹⁰⁴{arroja refulgente la punta de la lanza
 una luz funesta y el escudo (*de Aníbal*) brilla con amplitud}.
¹⁰⁵{tal como, cuando el mar Egeo precipitándose hacia las estrellas,

⁹⁹ 456 Elisión del sustantivo (probablemente “mensajeros”) por necesidad métrica. Verbo principal en perfecto pasivo con elisión del auxiliar (allatum (esse), concuerda en neutro con la or. sustantiva de infinitivo, en función de sujeto.

¹⁰⁰ 457-8 “*Marte infausto/secundos superos*”: antítesis bímembre, para resaltar lo negativo que es Marte para los púnicos y lo favorable del apoyo divino al saguntino Murro (ironía).

¹⁰¹ 461 “*ut...cometes*”: término helénico; los cometas eran un presagio que parecía encaminado a provocar un cambio de dinastía y una amenaza para los reyes. Plinio el Viejo (II 92) alude a ello, refiriendo su aparición en la contienda civil durante el consulado de Octavio y, posteriormente, en la época de Nerón. Se trata de un símil en cuatro versos, aludiendo a cometas y estrellas centelleantes, tema muy usado por los poetas clásicos, por el respeto a los fenómenos naturales que tenían los antiguos y su vinculación a los vaticinios.

¹⁰² 464 “*terrisque extrema*”: sinécdoque de pl. por sg.; Metáfora para indicar “la destrucción”.

¹⁰³ 465 “*dant...dant*”: Paralelismo asindético, con anáfora interna de dos verbos iguales y *variatio* formal (V+ Suj+ CD/V+Suj +Suj).

¹⁰⁴ 466-7 “*iacit...umbo*”: Construcción colorista con disyunción total, fuerte adjetivación, metáfora doble de personificación (“la punta de la lanza arroja...”) y de cualidad (“...una luz funesta”). La parechesis expresiva: “*scintillat sidus*” resalta el “centelleo” de la estrella.

¹⁰⁵ 468-72 *Símil poético* : de cinco versos sobre el movimiento agitado del mar, comparando la llegada de Aníbal. Silio utiliza un término poético (*pontus*), para designar al mar, frente a *mare*, que aparece en el v.470.

a lo largo de la ola con el extenso murmullo del Cauro¹⁰⁶
lleva al mar suspendido hasta las tierras¹⁰⁷, los helados corazones 470
a los marineros hacen temblar; aquel suena a lo lejos e hinchado por el viento
cruza ¹⁰⁸{las asustadas Cícladas con las curvadas olas}.
¹⁰⁹{Ni todas las lanzas incesantes desde los muros a él solo,
ni las antorchas humeantes delante de su rostro, ni las piedras por el corte
de las máquinas expulsadas, lo detienen. Tan pronto como la cubierta 475
del brillante casco distinguió y las armas por el enrojecido oro
rutilantes bajo el sol, (*Aníbal*) turbado comienza}:
“¡He aquí el que los asuntos libios y tantas cosas avanzadas retarda,
Murro, retraso de la guerra romana! Los pactos yo haré
que ya conozcas, cuan vacíos llegan a ser y también vuestro Híbero¹¹⁰. 480
Lleva contigo la fe impecable y los derechos consensuados,
déjame los dioses engañados”. A lo cual, Murro tales palabras (dirige):
“Te presentas muy deseado: hace tiempo que mi mente pide combate
y {arde en la esperanza de tu persona}¹¹¹; recibe los premios merecidos

Las voces “*talis/qualis*” son confundidas con frecuencia por los copistas.

¹⁰⁶ 469 “*vasto Cori cum murmure*”: el Cauro es un viento del noroeste. parechesis múltiple: c+r+m+u.

¹⁰⁷ 470 “*in terras*”: sinécdoque inversa (todo por la parte: “orilla”).

¹⁰⁸ 472 “*curvatis...undis*”: metáfora elegante con hipérbole que realza más el colorido del verso de oro, acompañado del quiasmo de ordenación concéntrica que añade una mayor ornamentación, del tipo ABBA (adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º). Este recurso acompaña, a menudo, al verso de oro, muy apreciado por Silio.

¹⁰⁹ 471-7 Fragmento poético colorista de fuerte adjetivación, por una parte, con significados de acción (“incesantes, humeantes, expulsadas...”) y, por otra, con epítetos de cualidad (brillante casco/armas rutilantes/oro enrojecido), cerrando con un adjetivo predicativo (referido al sujeto elidido), para justificar el tono del estilo directo que viene a continuación; “*Non...-que...non*”: anáfora de inicio de verso con mitad del siguiente, con nexos copulativos con el verso siguiente, que incluye dos oraciones (la segunda finaliza en encabalgamiento abrupto en el verso siguiente).

¹¹⁰ 480 “*Foederea...Hiberus*”: en el tratado entre Roma y Cartago (Primera Guerra Púnica) el río Hiberus (Ebro) fue el límite establecido que Cartago tenía prohibido traspasar. La libertad de Sagunto estaba garantizada por el acuerdo (Pun.II,294-95); sin embargo, Silio presenta una alusión irónica y despectiva del tratado firmado el 226 a.C.

¹¹¹ 484 “*speque...capitis*”: metáfora poética para reflejar sus ansias de dar muerte al guerrero saguntino.

por tu perfidia y busca a Italia {bajo la profundidad de la tierra}¹¹². 485
{El largo camino hacia los límites dardanos y la nevada
Pirene y los Alpes te los regala mi diestra}¹¹³.
Mientras tanto, viendo al enemigo que sube cerca
y lo escarpado del lugar seguro para él, cogió una enorme
roca del removido terraplén y contra el rostro del que lo intenta 490
la devuelve y {la piedra rueda precipitada por el impulso}¹¹⁴.
Se sentó (Aníbal) amenazado por el duro fragmento del muro.
Entonces {la vergüenza subió a su mente¹¹⁵ y consciente que no cae
la virtud oprimida por el lugar}¹¹⁶; rechinado los dientes lucha y con dificultad
asciende con tremendo esfuerzo¹¹⁷ contra la adversidad por las rocas que se lo
/impiden./
Pero, después que (*Murro estuvo*) más cerca (*Aníbal*) brilló con mirada¹¹⁸ inminente
y se mostró en toda su corpulencia,¹¹⁹ {como si, incitando al cerco,
el ejército cartaginense le rodeara y todo el campamento a él temeroso
le apremiara}, Murro se ofusca ante el enorme enemigo.
{Al mismo tiempo parecía que mil diestras(*había*) y apiñadas se agitaban 500

¹¹² 485 **“tellure sub ima”**: nueva metáfora alusiva al Infierno (el mundo de los muertos).

¹¹³ 486-7 Acumulación adjetival en construcción de *variatio*: con dos sustantivos con epítetos (un gentilicio y otro cualitativo), un sustantivo con adjetivo de cantidad y el último sin adjetivación, pero en sinécdoque (*dextera/manu*). Silio quiere poner de relieve la amplitud del camino frente al exiguo, pero poderoso instrumento que realiza la acción. La parechesis “*dextera donat*” refuerza también ese sentido.

¹¹⁴ 491 **“silex ruit incitus ictu”**: construcción de colorido poético, con parechesis “u+c+t”, parechesis de “i” y el valor metafórico de la expresión.

¹¹⁵ 493 **“mentem”**: por “*cordem*”, metonimia para realzar el efecto expresivo de la personificación del “pudor”.

¹¹⁶ 494 **“pudor accendit/virtus fallit”**: personificación de ambas virtudes de Aníbal, típica de la poesía épica.

¹¹⁷ 495 **“scandit...nisu”**: el suelo estaba lleno de piedras que habían formado parte de la muralla. Aníbal se mantuvo en pie sobre un promontorio formado por éstas y Murro tuvo que escalar sobre ellas para atacarle. Parechesis del sonido “s” para destacar el esfuerzo del guerrero saguntino.

¹¹⁸ 496 **“vicino lumine”**: metáfora para resaltar la “mirada penetrante y luminosa” del atacante.

¹¹⁹ 497-9 **Comparación** en hipérbole para resaltar el tamaño de Aníbal, como si fuera un ejército.

las espadas y que los penachos brillaban en innumerables cascos.} ¹²⁰

{Ambos ejércitos gritan a la vez, como si toda Sagunto
por el fuego crepitara} ¹²¹; {lleva por la inminente muerte debilitados
sus miembros el aterrado Murro y pronuncia rápidamente sus últimos deseos}:

“Alcida fundador ¹²², del cual los sagrados vestigios ¹²³ 505
honramos en esta tierra, aleja la tormenta amenazante ¹²⁴,
si con mano firme ¹²⁵ no defiendes tus murallas”.

Y mientras ruega y levanta la vista ¹²⁶, suplicante, al cielo:

“Mira, dice (Aníbal), si acaso el tirintio ¹²⁷ a nuestros atrevimientos
fuera más justo, si no te disgusta un valor similar, 510
no a mi diferente ¹²⁸, Alcida ¹²⁹, a tus primeros años ¹³⁰”

¹²⁰ 500-1 **Nueva comparación** que aumenta la hipérbole sobre la presencia del general, variando con tres sujetos (el primero, con sinécdoque “*dextra*” con adj. de cantidad y verbo elidido, el segundo, con adj. calificativo y verbo de movimiento y el tercero, con verbo de calidad y adj. calificativo, acompañado de C.C. lugar).

¹²¹ 503 **Símil corto** en encabalgamiento abrupto para cerrar la escena de pavor e introducir el estilo directo del derrotado Murro (con epíteto clarificador: “*pavens*” y topos heroico: “*supremaque vota capessit*”).

¹²² 505 **“conditor Alcide”**: doble epíteto referido a Hércules, como fundador griego de Sagunto.

¹²³ 505 **“vestigia sacra”**: metáfora para referirse a la tumba del semidios, ubicada y honrada en Sagunto.

¹²⁴ 506 **“minitantem procellam”**: metáfora referida a la guerra y, en concreto, a la lucha final con Aníbal.

¹²⁵ 507 **“segni dextra”**: sinécdoque de parte por todo (*dextra-manus*): “con mano firme”.

¹²⁶ 508 **“caeloque attollit lumina supplex”**: frase con dativo de dirección (*caelo*), sinécdoque de pl. por sg. (métrica) con metonimia de causa por efecto (“luz por vista”) y epíteto de acción (“suplicante”). Verso compuesto de espondeos salvo en el quinto pie, esquema muy utilizado por Virgilio para expresar un movimiento lento o un momento solemne; esto mismo pretende describir Silio.

¹²⁷ 509 **“Tirynthius”**: gentilicio de Hércules, que vivió en Tirinto, antigua ciudad de Argos, gobernada por Alceo, (de quien surge otro de los gentilicios usados para nombrar a Hércules: “*Alcidae*”).

¹²⁸ 511 **“haud me dissimilem...tuis”**: litote comparativa para recordar el parecido de ambos en la infancia.

¹²⁹ 511 **“Alcide”**: nuevo gentilicio para nombrar de otra forma a Hércules, por ser nieto del rey Alceo.

¹³⁰ 511 **“primoribus annis tuis”**: perífrasis referida a la niñez de ambos héroes.

¹³¹ {me reconocerás, ¡oh invicto!¹³²; mantén la protección propicia
y, recordad¹³³ hace tiempo por las primeras ruinas de Troya,
muéstrate favorable} al que va a destruir a los descendientes de la estirpe frigia”.
Así (habló) el cartaginés, ¹³⁴ {y con ira simultáneamente clavó su espada apretada
hasta donde los estorbos de la empuñadura permitieron, y retirada el arma 516
mancha su terrible armadura con la sangre del que se desploma }.
Al momento la juventud, perturbada por la enorme pérdida,
acude corriendo; ¹³⁵ {las conocidas armas del varón y su cuerpo, al soberbio
vencedor} impiden espoliar. Se unen unos con otros aumentando 520
el ejército y, animándose, se lanzan en un pelotón unido.
¹³⁶ {A él, con piedras el casco, allí el escudo de bronce resuena por las lanzas;
atacan con palos y pesos librados de plomo
a porfía arrojan (*a Aníbal*). Los penachos de la punta son cortados
y es destruido el adorno de los resplandores¹³⁷ que brillan en la matanza. 525

¹³¹ 512 **“agnosces...ades”**: frase con *variatio* en las cuatro formas verbales : 2ªsg. futuro simple+2ª sg. imperat. presente (v.512) /2ª pl. imperat. presente (v.513) /2ª sg. presente indicat ; se aprecian posibles faltas de concordancia, justificables a errores de los copistas, dado que , a la mezcla de números (sg/pl), se añade el uso de tres tiempos verbales diferentes.

¹³² 512 **“invicte”**: vocativo de un epíteto alusivo a la condición de vencedor, tras realizar los doce trabajos .

¹³³ 513 **“memorate primis ruinis”**: imperativo plural no solo dirigido a Hércules, sino, quizás, también al enemigo Murro, en frase parentética a modo de invocación(Hércules fue protagonista en la caída de Troya).

¹³⁴ 515-7 **“pressumque...cruore”**: escena patética colorista con adjetivación participial en *variatio*, para marcar la rapidez de la acción simultánea: “*pressumque ense/ teloque relato*” (ablat. Absol.)/ “*labentis*”, a la que se suma el epíteto “*horrida*”, aplicado a la armadura de Aníbal. Serie del mismo campo léxico: “*ensem-telo-arma*”, para resaltar la espada (*ensem*) y distinguir el momento del ataque (*telo*) al recoger la espada del cuerpo enemigo y manchar su armadura (*arma*).

¹³⁵ 519 **“nota arma /superbo victori”**: quiasmo semántico, tipo ABBA (adj.1º-sust.1º+sust.2º-adj.2º), con epítetos muy descriptivos. La acumulación de la parechisis de vibrantes (9) resalta la rabia de la juventud saguntina.

¹³⁶ 522-532 **“hinc...mumur”**: pasaje patético formado por once versos, de gran expresividad colorista. Incluye la descripción con enumeraciones detalladas de armas (once sustantivos), de sentimientos y partes de cuerpo (nueve), la fuerte adjetivación con predominio de epítetos (diez adj), las acciones verbales visibles según el momento (ataque: cinco verbos; sentimientos: siete verbos).

¹³⁷ 525 **“nutantum iubarum”**: metáfora alusiva a las plumas de los penachos bajo los efectos del sol.

y ya el largo sudor se desliza a través de los miembros que fluyen,
y permanecen delante de las mallas de la coraza las lanzas aterradoras.
Y no se da descanso ni para cambiar la armadura por el golpe.
Las rodillas(*de Aníbal*) se debilitan y los hombros cansados aflojan los bagajes.
Entonces frecuente y profundamente llevando los suspiros desde la reseca 530
boca el vaho humea y expulsado con esforzado anhelo
se oye un gemido y un murmullo entrecortado en su casco}. [¹³⁸]
Domina las mentes¹³⁹ adversas y se alegra de que se refuerce ante las adversidades
el valor y de que compense las dificultades con la recompensa del honor¹⁴⁰(*Aníbal*)
Aquí, de repente, abierto el cielo entre las densas nubes 535
estalla un fragor perturbando la tierra y sobre las propias
luchas, {el Padre dos veces tronó con un rayo repetido} ¹⁴¹.
¹⁴²{Entonces entre las nubes en un torbellino oscuro de vientos
una lanza vengadora de tan injusta guerra vibró
{y penetró en el muslo opuesto con su punta equilibrada} ¹⁴³. } 540
¹⁴⁴{“Rocas Tarpeyas y piedra habitable para los dioses,

¹³⁸[el símil del jabalí jadeante es incluido justo aquí por las ediciones de Loeb y Les Belles Lettres, aplicado a Aníbal . Como ya mencionamos en su momento, nosotros hemos adoptado la propuesta de Ernesti, presentada por Lemaire (presente también en las ediciones de Drakenborch, Lefebvre y las teubnerianas de Delz y Bauer).]

¹³⁹ 533 **“mente adversa”**: sinécdoque de sg. por pl. y metonimia de “*mentē*” por “*cordē*”.

¹⁴⁰ 534 **“decoris pretio”** : metáfora para aludir a la corona de laureles con los que se honra al vencedor.

¹⁴¹ 537 **“Bis pater intonuit geminato fulmine..”**: intervención divina con reiteración de la acción (*bis-geminato*) y *parechesis* acumulativa de nasales(seis), dentales (cuatro) y vocal “i” (cinco) para reflejar el trueno.

¹⁴² 538-540 **“inde...sedī”**: fragmento poético colorista con adjetivación precisa de epítetos y participios: “*caeco-ultrix-iniusti-adverso-librata*”, sustantivos de dos campos léxicos : “nubes-torbellinos-vientos” /”lanza-guerra-punta”, que confluyen en el objetivo de la acción: “muslo”. La expresión: “una lanza vibró” es de una elegancia extrema usada por el poeta con múltiples referencias en sus antecedentes literarios.

¹⁴³ 540 **“ac...sedī”**: la herida de Aníbal antes de la toma de Sagunto es un hecho histórico. El poeta hace ver que Júpiter fue quien arrojó la lanza desde las alturas: *cuspidē*”;“*sedī*” se contrapone a “*vibravit*” en antítesis;“*femine adverso librata cuspidē*”: quiasmo semántico, tipo ABBA(sust.1º-adj.1º+adj.2º-sust.2º).

¹⁴⁴ 541-7 **Intervención del poeta** con referencias legendarias y lamento vaticinador de lo que pudo significar para la historia la posible muerte de Aníbal a manos saguntinas, con idea de justificar mejor el sentido de su obra. Destacan los episodios heroicos del paso de los Alpes y de la batalla de Trasimeno.

y vosotras, que brillais siempre en los altares virginales
de Laodemonte, oh llamas, altares troyanos¹⁴⁵,
¡Ay! ¡Cuánto a vosotras con la apariencia de un dardo engañoso
os prometieron los dioses! Si la lanza hubiera acertado más profundo 545
a éste que enfurece, los Alpes permanecerían cerrados a los mortales,
y tus aguas, Trasimeno ahora no cederían al Alia¹⁴⁶.}
¹⁴⁷ {Pero Juno, observando en la cima del elevado Pirineo,
los inútiles aprendizajes¹⁴⁸ y los primeros ardores en el combate¹⁴⁹,
cuando ve la herida infringida por la punta clavada 550
vuela, rodeada de una nube oscura¹⁵⁰, por los aires
y extrae {la fuerte lanza de los duros huesos}¹⁵¹.
Aquel (Aníbal) cubre con su escudo la sangre que sale de sus miembros
y tardía y lentamente las huellas¹⁵² con esfuerzo vacilante
llevando alternantes, se retira, vuelto hacia atrás, de la empalizada. } 555
{Por fin la noche a la tierra y al mar con deseadas tinieblas

¹⁴⁵ 543 **“Troiana altaria, flammae”**: el fuego eterno del templo de Vesta es algo perjudicial, dado que fue traído de Troya (donde Laodemonte era el rey) por parte de Eneas y, a partir de entonces, siempre se mantuvo encendido en Roma.

¹⁴⁶ 547 **“nec...undis”**: La derrota romana en el lago Trasimeno (que predice aquí Aníbal) sería más grande que la del río Alia (afluente del Tíber), en la que los romanos habían caído ante los galos de Breno (en el 390 a.C.). Esta batalla sería posteriormente la tercera victoria de Aníbal en Italia. Sinécdoque de efecto por causa de “undis” por “aquis”.

¹⁴⁷ 548- 555 **“sed Iuno...cedit”**: intervención divina de la protectora de Aníbal, con expresividad patética en la ayuda al herido: fuerte adjetivación (trece), predominando participios que detallan el desarrollo de la acción y epítetos precisos, con sustantivos de dos campos semánticos diferentes (guerra: “combate, herida, punta, lanza, huesos, escudo, sangre, miembros” y ubicación espacial: “cima, Pirineos, nube, aires, empalizada”). Quiasmo semántico del tipo ABBA (Adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º).

¹⁴⁸ 549 **“vana rudimenta”**: las voces “navus - vanus” con frecuencia son intercambiadas por los copistas.

¹⁴⁹ 549 **“in Marte”**: metonimia por “combate”.

¹⁵⁰ 551 **“obscura circumdata nube”**: metáfora para destacar la preocupación de la diosa sobre su protegido.

¹⁵¹ 552 **“validam hastam duris ab ossibus”**: expresión hiperbólica en paralelismo, que describe el esfuerzo de la diosa para salvar la vida del héroe.

¹⁵² 554 **“vestigia”**: sinécdoque de causa-efecto: “huellas en lugar de pies”.

cubrió y aplazó las luchas, quitada la luz.} ¹⁵³

Pero las mentes resistentes no descansan y reponen la muralla, ¹⁵⁴

labor nocturna. Los peligros extremos ¹⁵⁵ espolean a los encerrados

y, debilitadas las fuerzas, el valor último es más violento. 560

{De un lado, unos niños y unos viejos inválidos, de otro una mujer, deciden

soportar el esfuerzo ineficaz en las dudas por una labor miserable,

e incluso un soldado sube las piedras con la herida sangrando.} ¹⁵⁶

{Y ya sus deberes han sido cumplidos por los senadores y por los ilustres

/ancianos./

Se reúnen y a los hombres elegidos exhortan y ruegan 565

(*que*) ¹⁵⁷ ayuden en los asuntos agotados y llamen a la salvación

e imploren las armas latinas para las ruinas finales.} ¹⁵⁸

¹⁵⁹ {“Id rápidos, ¹⁶⁰ {con remos y velas impulsad la nave},

mientras ¹⁶¹ {la fiera herida} ha sido encerrada en el campamento; en el tiempo de

combate interrumpido debe aprovecharse y avanzar hacia la gloria por los

¹⁵³ 557 **“nox...diremit”**: fórmula de dicción de la épica tradicional homérica, para un cambio espacio-temporal de la escena descrita; *“erepta luce”*: ablativo absoluto que forja una metáfora de la oscuridad.

¹⁵⁴ 558 **“molemque”**: sinécdoque de parte por todo, “mole de piedra por muralla”.

¹⁵⁵ 559 **“extrema periculi”**: genitivo partitivo: “los peligros extremos”. Expresión elegante.

¹⁵⁶ 563 **“hinc...miles”**: paralelismo con anáfora entre comienzo de verso y mitad del mismo en el primer verso, expresión que divide a los sujetos protagonistas: de un lado “unos niños y unos ancianos”, de otro “una mujer y un soldado”. *Variatio* clara entre las dos or. copulativas: tres sujetos para el verbo *“certat”* (que concuerda con *“femina”*) y un sujeto para *“subvectat”*.

¹⁵⁷ 566 Elisión del nexos subordinante “ut” por necesidad métrica.

¹⁵⁸ 564-7 **“Iam...arma”**: Fragmento histórico real, por lo que la estructura es prosaica. Polisíndeton formado por cinco oraciones copulativas (*“-que, -que, atque, -que, et”*).

¹⁵⁹ 568 **“Ite citi...Saguntos”**: imprecación en estilo directo a los mensajeros, que incluye una anáfora formular, con dos versos intercalados, y el paralelismo entre los dos versos anafóricos (cada uno con dos imperativos) y entre los versos intercalados (con dos gerundivos de deber). Después del segundo verso anafórico se añaden dos versos más, con dos nuevos imperativos. El verso final cierra el estilo indirecto con frases yuxtapuestas a modo de conclusión (*variatio oracional*).

¹⁶⁰ 568 **“remis velisque impellite puppim”**: locución proverbial usada tanto en prosa (Cicerón) como en poesía (Virgilio, Horacio, Ovidio y otros).

¹⁶¹ 569 **“saucia fera”**: metáfora alusiva a Aníbal herido.

/peligros./

Id rápidos,¹⁶² {llorad la lealtad y los muros que caen}, 571

y para la antigua patria¹⁶³ conseguid un destino mejor.

Es el mayor de los mandatos: mientras permanece en pie Sagunto, volved”.}

Por lo demás, aquellos apresuran, a la costa que está próxima, su marcha
y huyen por¹⁶⁴ {la espumosa llanura azul} con la vela hinchada. 575

¹⁶⁵ {La esposa de Titono¹⁶⁶, cubierta de rocío¹⁶⁷, ahuyentaba los sueños
y el corcel rojizo con sus primeros relinchos los altos montes
había resoplado y movía las riendas rosáceas.}

Ya la juventud elevada desde los muros, construido el terraplén,
{muestra la ciudad cerrada por las torres nocturnas}¹⁶⁸. 580

Todas las acciones de los asuntos se paran, y por el soldado abatido,
relajado el asedio y el ardor para luchar se detiene,

y hacia el general en tan gran riesgo se volvieron los cuidados.

¹⁶⁹ {Entretanto con los Rútulos¹⁷⁰ llevados a través de las extensas llanuras,
las colinas de Hércules comenzaron a levantarse sobre el mar, 585

y a alzar las rocas nebulosas hasta las cimas del Moneco¹⁷¹.}

¹⁶² 571 **“deflete fidem, murosque...”**: personificación de las virtudes espirituales y materiales de Sagunto: “la lealtad y sus murallas”.

¹⁶³ 572 **“antiquae domo”**: se refiere a la ciudad de Ardea, cercana a Roma. “domo por patria” sinécdoque de parte por todo, muy usada en la épica tradicional.

¹⁶⁴ 575 **“spumea caerulea”**: metáfora con epíteto de cualidad para referirse al mar: “espumosa llanura azul”.

¹⁶⁵ 576 **“pellebat...habenas”**: fragmento metafórico con fórmula de dicción homérica, evocando el amanecer.

¹⁶⁶ - **“coniux Titoni”**: hace alusión a Aurora, esposa de Titono, príncipe troyano e hijo de Laodemonte.

¹⁶⁷ - **“roscida”**: epíteto apositivo de “coniux”=“cubierta de rocío”. La serie de epítetos: “rutilus-roseasque” evocan el color de la luz que precede a la salida del sol.

¹⁶⁸ 580 **Cambio de escenario y de acción** (retirada). Verso de oro con quiasmo semántico, tipo ABBA (adj.1º-adj.2º+sust. 2º-sust.1º).

¹⁶⁹ 584-97 **“Interea...volutant”**: Descripción poética del inicio del episodio de la embajada saguntina.

¹⁷⁰ 584 **“Rutuli”**: otro sinónimo de los Saguntinos.

¹⁷¹ 586 **“Monoeci”**: Moneco es otro sobrenombre gentilicio de Hércules, porque poseía en Liguria un templo sobre el promontorio llamado Monoco (hoy Mónaco).

{El Tracio Boreas¹⁷² a estos escollos, reinos apacibles
tiene solitario y siempre rígido ahora golpea las costas,
ahora los propios Alpes azota con sus alas estridentes¹⁷³;
y cuando se esparce por las tierras desde la Osa glacial, 590
no otro viento surge contra su confianza.
¹⁷⁴{Retuerce al mar con rápidos torbellinos y jadean rotas
las olas y los montes se ocultan por el torbellino suscitado};
y ya, volando empuja al Rhin y al Ródano contra las nubes.}¹⁷⁵
Después que eludieron este furor terrible del Boreas, 595
tristes¹⁷⁶ las desgracias alternadas de la guerra y el mar
y el desenlace dudoso de los hechos meditan en su discurso.}
“¹⁷⁷{Oh, patria, oh casa famosa de la Lealtad, ¿en qué lugar está ahora
tu destino? ¿Acaso las sagradas fortalezas permanecen en tus colinas?
¿O las cenizas, ¡ Ay, dioses! quedan de tan gran nombre? } 600
{Llevad suaves brisas y provocad soplos favorables}¹⁷⁸,
si todavía no se lanza sobre los templos {el fuego cartaginés,
en sus techumbres, y las naves latinas}¹⁷⁹ pueden socorrernos”.

¹⁷² 587 **“Thracius Boreas”**: viento del norte que procede de Tracia, país muy frío.

¹⁷³ 589 **“alis stridentibus”**: metáfora para referirse a un viento ruidoso.

¹⁷⁴ 592-3 **“vorticibus...montes”**: serie de tres metáforas que personifican elementos de la naturaleza: “retuerce el mar /jadean rotas las olas/ los montes se ocultan”.La personificación del viento es acción y resultado.

¹⁷⁵ 594 **“Thracius...tollit”**: fragmento alegórico con personificación del viento del norte (boreal) con fuerte adjetivación (8) y verbos de acción precisos para indicar sus efectos *“pulsat-plangit-fundit-torquet-tollit”*. parechisis constante para visualizar sus diversos efectos: silbantes+dentales /oclusivas+vibrantes.

¹⁷⁶ 596 **“maesti”**: adjetivo con valor predicativo, referido al sujeto elidido (mensajeros). Estructura en *variatio* con un verbo predicat. con dos CD abstractos, *“alternos casus et dubium eventum”*, de los que dependen dos CN y un CN respect. y un solo C.C.instrumental, *“sermone”*.

¹⁷⁷ 598-600 **Personificación de Sagunto**: con aposición explicativa, acompañada de interjecciones que subrayan la incertidumbre sobre lo desconocido; se refuerza por las tres interrogativas retóricas. La *variatio* incluye invocación a los dioses (otra de las características diferenciadoras de Silio con sus contemporáneos).

¹⁷⁸ 601 **“ferte...secundos”**: verso con paralelismo de dos imperativos con sus CD y quiasmo semántico , del tipo ABBA (adj.1º-sust.1º+sust.2º-adj.2º), con dos adjetivos cualitativos.

{En tales quejas lloran día y noche,}¹⁸⁰
 hasta que el barco llega hasta las costas Laurentes¹⁸¹ 605
 a donde como padre¹⁸², más profundo por las aguas¹⁸³ tomadas del Anio¹⁸⁴,
 hacia el mar descende con su amarillo remolino¹⁸⁵, el Tíber.
¹⁸⁶{Desde ahí suben ya las murallas de la fraternal Roma.
 Llama al consejo augústeo y a padres, venerables por su casta
 pobreza, {nombres surgidos de los triunfos}¹⁸⁷, 610
 al cónsul y al senado, igualado en virtud a los dioses.}
 {Acciones animosas a los hombres y un deseo sagrado de bien}¹⁸⁸
 ensalzan; ¹⁸⁹{ los cabellos toscos, la mesa descuidada
 y una diestra desde el curvo arado¹⁹⁰ no perezosa para la espada.}

¹⁷⁹ 603 **“Poenicus ignis/Latiaeque classes”**: antítesis de “fuego/naves” con epítetos gentilicios, que señalan la relación presente/futuro sobre Sagunto; sinécdoque parte por todo, *“culminibus templorum”*: “templos por tejados”; en *“Poenicus ignis”*, reconocemos un sinónimo de *“flamma Sidonia”* (usado I,131), ambos con epítetos gentilicios.

¹⁸⁰ 604 **“talibus...querelis”**: fórmula de dicción homérica en disyunción, y uso de la hipérbole *“noctemque diemque”*: “tanto de día como de noche”.

¹⁸¹ 605 **“Laurentis”**: Laurento era la residencia del rey Latino, en el sur de la desembocadura del río Tíber. Allí desembarcaron los saguntinos. Silio usa el sinónimo de laurentinos para los romanos o latinos.

¹⁸² 606 **“pater Thybris”**: valor predicativo del sustantivo, para diferenciarlo de su afluente (el Anio).

¹⁸³ - **“acceptis undis”**: sinécdoque de parte por todo: “olas por aguas”.

¹⁸⁴ - **“Anienis undis”**: el Anio es un afluente del Tíber (llamado actualmente Teverone o Aniense).

¹⁸⁵ 607 **“flavo gurgite”**: metáfora colorista para señalar las aguas bravas del Tíber.

¹⁸⁶ 608-11 **Enumeración** de los cuatro interlocutores romanos de la embajada saguntina con epítetos precisos en *variatio*: *“augustum-beatos-casta-aequantem Superos virtutem”*.

¹⁸⁷ 610 **“nomina parta triumphis”**: anacronismo del autor, dado que Escipión fue el primer general romano en usar el nombre de los países conquistados, a partir de su victoria en África sobre Aníbal (Pun.XVII,626).

¹⁸⁸ 612 **“facta animosa et sacra cupido”**: quiasmo copulativo del tipo ABBA (sust.1º-adj.1º+adj.2º-sust.2º).

¹⁸⁹ 613 **“hirtaque...aratri”**: triple enumeración en polisíndeton copulativo (adj+sust) con *variatio* en el tercer miembro.

¹⁹⁰ 614 **“a curvis aratri”**: se refiere a Cincinato, sacado de su arado para ser cónsul (438 a.C.). Sinécdoque de pl. por sg. (necesidad métrica).

complacidos con poco y {corazones no necesitados de riquezas}¹⁹¹, 615
 hasta sus humildes penates con frecuencia volvían desde su carro.
¹⁹²{En las puertas sagradas y {en el primer umbral del templo}¹⁹³,
 los carros capturados, honra de la guerra, y las armas arrebatadas
 a los generales de los combatientes y las hachas crueles en el combate,
 los escudos perforados y las lanzas conservando la sangre 620
 y las cerraduras de las puertas, cuelgan; aquí la Guerra Púnica¹⁹⁴,
 ves en las Egates¹⁹⁵ y, de la armada desperdigada por las aguas,
 los espolones testigos de que Libia había sido destruida en el mar;
 aquí los cascos de los senones¹⁹⁶ y detestable del oro pesado
 la espada testigo está presente y, huidos los galos de la fortaleza, 625
 las armas llevadas en el desfile de Camilo, que había regresado;
 {aquí los despojos del Eácida, aquí las enseñas del Epiro}¹⁹⁷

¹⁹¹ 615 **“non o. indiga corda”**: perífrasis para destacar la humildad romana, reforzada con epíteto *“parvos penates”* y la expresión adjetival *“exiguo facile”*; podría ser una hipérbole, formada por tres sinónimos en serie.

¹⁹² 617 **“in foribus...gaesa”**: fragmento enumerativo polisindético que detalla un catálogo de trofeos de las victorias romanas expuestos a las puertas del senado (14). La primera parte la forma un texto en disyunción total, con seis sujetos y un solo verbo al final. Todo el fragmento (13 versos) está lleno de cambios de número por necesidad métrica,(v.gr.“Punica bella” cuando solo había pasado la primera guerra), sinécdoques, epítetos, quismos, anáforas, etc.

¹⁹³ **“in limine templi”**: se refiere al Senado, que con frecuencia se situaba en uno de los templos de Roma, usado aquí en sentido metafórico.

¹⁹⁴ 621 **“Hic Punica bella Aegates cernas”**: las voces “bella-vela” con frecuencia son cambiadas por los copistas. Consideramos más acertado “bella” por la batalla de las Egates, cuyo cuadro estaría en el umbral del templo (aportación de Silio), aunque también podrían estar expuestas las “velas púnicas” como trofeo.

¹⁹⁵ 622 **“Aegatis”**: islas donde acabó la Primera Guerra Púnica con la gran victoria romana, junto al promontorio Lilibeo (en el 242 a.C.).

¹⁹⁶ 624 **“pensati auri...ensis”**: en el 390 a.C., tras la toma e incendio de Roma, por parte de los galos senones, los romanos pagaron oro por el rescate y, mientras lo pesaban, Breno, el líder galo, arrojó su espada en la balanza, como gesto de desprecio. Luego sería asesinado por Camilo, que volvió para liberar a Roma de los galos (I,626).

-Catálogo de trofeos del templo: siete sintagmas en *variatio* total, con identificación exacta para resaltar su valor real, tanto adjetival como sustantival : los numerosos topónimos, patronímicos y gentilicios (once).

¹⁹⁷ 627 **“hic...signa”**: paralelismo con anáfora asindética y elisión verbal. Presenta un zeugma con *variatio* al igualar un patronímico con un gentilicio: *“Aeacidae/Epirotica”*.

y los conos erizados de los ligures { y los broqueles quitados
 toscos de las tribus hispanas, y los dardos alpinos. }¹⁹⁸ }
 Pero después que hizo patente las derrotas y la horrible guerra 630
 el aspecto descuidado de los suplicantes, presente de Sagunto
 ante sus ojos fue vista (*por el senado*) la imagen última rogando,
 entonces el anciano Sícoris¹⁹⁹ con rostro triste así empezó:(*a hablar*)
²⁰⁰ {“ilustre raza por tu consagrada lealtad, a la que con razón reconocen
 engendrada de Marte {los pueblos sometidos por el hierro}”²⁰¹, 635
 no creáis que hemos atravesado el mar por motivos leves.
 Hemos visto la patria asediada y las murallas temblorosas;}
 y, al que los mares enloquecidos o la unión de fieras engendraron,
²⁰² {hemos visto a Aníbal. ¡Lejos de estas murallas, os ruego,
 mantenedlos, oh dioses, y detened en nuestro combate 640
 al joven de diestra funesta! ¡ Con qué fuerza las sonoras
 jabalinas lanza aquel! ¡Y cuánto se crece con las armas!
 A través de las cimas pirenaicas, enojando a la mitad del Ebro,
 sublevó {Calpe y a los pueblos inmersos en las arenas de Sirte}”²⁰³
 movilizó y busca las más grandes murallas. [²⁰⁴] 645

¹⁹⁸ 628-9 Mención a las tropas hispanas por los mercenarios íberos que había en el ejército púnico de la Primera Guerra Púnica.

¹⁹⁹ 633 “*Sícoris*”: licencia siliana al asignar el nombre del río hispano (Segre) al emisario saguntino más anciano.

²⁰⁰ 634 “*sacrata gens...murosque trementes*”: advocación en estilo directo de fuerte adjetivación colorista, para resaltar al virtuoso pueblo romano: “*sacrata-claro-Marte satam (variatio)*” frente al derrotado pueblo saguntino: “*obsesam patriam-murosque trementes* (quiasmo)”, para presentar al enemigo común: Aníbal.

²⁰¹ 635 “*ferro parere subacti*”: calco virgiliano, usada por autores como Ovidio, Salustio, Claudiano, etc. con valor perifrástico: “obligados a obedecer por el hierro” (“*ferro*” sinécdoque, parte por todo: por espada).

²⁰² 639 “*vidimus...iura Sagunto*”: paralelismo con v.635, para exaltar las virtudes del enemigo (a modo de pequeño retrato) que despierte el espíritu solidario de los romanos: imprecaciones a los dioses supremos, epítetos descriptivos y coloristas de sus fortalezas: “*fatíferae dextra* (sinécdoque)-*sonantes trabes*”, sus hazañas y éxitos: “*inga Pyrenes, indignatus medium Hiberum / excivit Calpen, molitur populos, maiora moenia quaerit (variatio)*”.

²⁰³ 644 “*Syrtis harenis*”: lugar ya explicado en nota del verso I,408 (Syrtis).

²⁰⁴ 645 En este punto se incluyen en la edición de Delz los versos n°656-657 sobre el resto de amenazas

{Esta ola espumosa que surge del medio del mar,}²⁰⁵
si dejais de frenar, se estrellará contra vuestras ciudades²⁰⁶.
¿Acaso el movimiento de tan gran valor y de la ruptura por medio de la espada²⁰⁷
del pacto, hacia una guerra jurada por este joven precipitado
creéis, de modo que decida el juramento de vencer a Sagunto? } 650
{Daos prisa, varones, y extinguid la llama naciente,}²⁰⁸
para que no vuelvan tardías las preocupaciones detrás de los peligros aumentados.
Aunque, ¡Ah! Si ningún terror existiera, ya ahora {no sepultadas
las semillas de la guerra humeasen}²⁰⁹, ¿Acaso a vuestra Sagunto
habíais de despreciar a tenderle vuestra mano hermana²¹⁰? 655
{Toda Iberia, toda Galia salvaje con sus rápidos escuadrones,
toda Libia, sedienta por su abrasador cielo, amenazan. }²¹¹
{por vosotros los orígenes tanto tiempo cultivados}²¹² de la estirpe Rútula,

recibidas por Roma. Nuestra edición crítica no los incorpora y mantiene el orden de las ediciones antiguas que han servido de base principal a nuestra investigación (Lemaire, Drakenborch, Lefebvre, etc.)

²⁰⁵ 645 **“spumeus...fluctus”**: metáfora alusiva a la fuerza de Aníbal y su origen púnico. Incluye a la acción verbal: “*se effringet*” = “se estrellará”.

²⁰⁶ 647 **“vestras in urbes”**: disyunción con sinécdoque de pl. por sg y antonomasia: “= Roma”.

²⁰⁷ 648 **“per enses”**: cambio de número (pl. por sg) por necesidad métrica (fue Aníbal solo quien rompió el pacto). Igual ocurrirá con “*bella iurata*” y “*iura*” todos colocados en la segunda mitad del hexámetro.

²⁰⁸ 651 **“Ocius...nascentem flammam”**: apelación con imperativo que incluye nueva metáfora alusiva a Aníbal.

²⁰⁹ 654 **“non obruta semina fumarent belli”**: locución metafórica colorista con verbo expresivo: “humear”.

²¹⁰ 655 **“consanguineam dextram”**: sinécdoque (parte por todo): “mano” con epíteto colorista, refiriéndose al mismo origen griego de ambos pueblos. Se trata del segundo argumento de los enviados saguntinos.

²¹¹ 656-7 Estructura en *variatio* asindética con repetición hiperbólica del adj. “*omnis*” aplicado a los tres pueblos: el primero (*Hiber*) sin predicación alguna, el segundo (*Gallia*) con epíteto CC.instrumental y el tercero (*Libys*) con quien concuerda el verbo por proximidad, con part. apositivo y C.C. de causa; incluye una sinécdoque de todo por parte (“*axe*” por “*caelo*”).

²¹² 658 **“per vos culta”**: fórmula corrupta entre los mejores escritores, suele llevar elisión verbal (“*rogo, precor*”).

y el lar Laurento²¹³ y las reliquias de la madre Troya²¹⁴,
conservad a los piadosos, que son obligados a cambiar²¹⁵ 660
las cumbres Tirintias por las murallas de Acrisio.
También vosotros a Zancle²¹⁶ frente a las armas del tirano Sículo
ayudar (*considerasteis*) honroso; vosotros también proteger las murallas
Campanas, {expulsada la tropa de los Samnitas}²¹⁷, digno
de los antepasados Sigeos²¹⁸, considerásteis. (yo) Antiguo habitante Dauno²¹⁹, 665
como testigo a vosotros, fuentes y estanques misteriosos del Numico²²⁰,
que , cuando la feliz Ardea²²¹ dejó marchar a demasiada juventud,
²²²{llevando las cosas sagradas y la casa y las cosas íntimas de mi antepasado
/Turno,/
más allá de los Pirineos llevé los nombres²²³ Laurentinos.}
¿Por qué {como un miembro cortado y arrancado del cuerpo 670

²¹³ 659 "*Laurentemque larem*": dioses romanos del hogar. Verso con múltiple parechesis: l-r-a-e-m /r-i-e.

²¹⁴ - "*genetricis pignora Troiae*": se trata del Paladión, la estatua de Palas Atenea, traída de Troya a Roma y que aseguraba la salvación de la ciudad que la poseyera. Epíteto metafórico ("engendradora=madre).

²¹⁵ 660 "*permutare coacti ...muris*": se trata de un intento de los emisarios saguntinos de convencer al Senado romano, apelando a su origen común, al evocar la llegada de Eneas al Lacio, proveniente de Troya.

²¹⁶ 662 "*Zanclen*": ciudad ocupada por los mamertinos, que fue defendida por Roma frente a Hierón de Siracusa, como pretexto para iniciar la Primera Guerra Púnica (actual Mesina).

²¹⁷ 664 "*depulso robore Samnitum*": en el 343 a.C, Roma defendió Capua del ataque de los Samnitas. Capua, en agradecimiento, celebró un acto de sumisión y fidelidad a Roma.

²¹⁸ 665 "*Sigeis ...avis*": el cabo Sigeo es un promontorio de Troya. De ahí que Silio utilice el sinónimo para designar a los troyanos, y también a los romanos.

²¹⁹ - "*Daunus*": rey legendario de los Rútulos, de ahí el homónimo Daunia para nombrar a Italia (Pun.VI,291).

²²⁰ 666 "*Numici*": río que fluye entre Ardea y Lavinio, sagrado para los romanos por creer que Eneas murió allí.

²²¹ 667 "*felix Ardea*": de nuevo alude a la antigua capital de los Rútulos (asentamiento inicial de los troyanos).

²²² 668 "*ferens sacra domumque...*": el emisario se identifica con los colonos iniciales de Sagunto (anacronismo). Metáfora para referirse a los dioses Penates (dioses del hogar).

²²³ 669 "*nomina pro numina*": voces cambiadas con frecuencia por la negligencia de los copistas, aunque Silio pudo encontrar "*numina*" del uso popular. Preferimos "nombres" por "dioses".Ambos son válidos.

soy despreciado}²²⁴ y, por qué nuestra sangre la que expíe el pacto?”
Finalmente, cuando las voces acabaron- en miserable visión-²²⁵
{levantando las palmas²²⁶, rasgada la cobertura de la vestimenta,
clavan boca abajo sus cuerpos escuálidos en la tierra.}²²⁷ 674
De ahí los senadores remueven sus deliberaciones y agotan las preocupaciones.
²²⁸{Léntulo, como si viera encendidas las casas²²⁹ de Sagunto,
debe pedirse para un castigo al joven (*Aníbal*) y con una guerra rápida
quemar los campos de Cartago si se negase, ordenaba.
Por el contrario, Fabio, ²³⁰{previsor del futuro con la mente cauta
y no alegre con las cosas inciertas y parco en {herir a Marte}²³¹ 680
y favorable a prolongar la guerra con la espada guardada, ²³²{
primeramente al pensar sobre tan grandes cosas: ²³³{si acaso del general (*Aníbal*)
el furor tomaría las armas, o los senadores que las insignias se movieran

²²⁴ 670-1 “**decisa...membra**”: comparación metafórica de “cuerpo”, para destacar la unión fraternal con Roma.

²²⁵ 670 “**miserabile visu**”: *excursus* parentético del autor para introducir un elemento patético sobre los emisarios.

²²⁶ 673 “**submissi palmas**”: grecismo con ac. de relación corrompido por copistas: por “*submissis palmis*”.

²²⁷ 673-4 **Fragmento patético** de dos versos asindéticos reforzado por la *variatio* de los tres participios: “*submissi-lacerato-squalentia*” (el primero, apositivo, el segundo, abl. absoluto y el tercero, epíteto predicativo). Los autores suelen confundir a los copistas con las voces: “*affligere-affigere*”. parechesis de r-o-a (rabia, desesperación).

²²⁸ 676-86 “**Lentulus...bella**”: fragmento de oratoria senatorial, con dos posiciones antagónicas (“*at*”), con estructura de debate retórico, en *variatio*: Suj. primero, “*Lentulus*”, con construcción modal apositiva “*ut cernens*” /Suj. Segundo, “*Fabius*”, con cuatro adj. Apositivos: “*speculator- nec laetus* (lítótes)- *parcus- melior*” y epíteto apositivo: “*providus*”.

²²⁹ 676 “**accensae tecta**”: fórmula expresiva con sinécdoque (parte por todo: “techos por casas”) y participio pasivo, valor predicativo.

²³⁰ 679 “**Fabius, speculator futuri**”: su epíteto se explicita en la nota a II,6. Quintus Fabius Maximus, “*Cunctator*”. En los versos 679-81 aparece una enumeración de las virtudes y los valores del personaje histórico, a modo de pequeño retrato psicológico, proceder típico del estilo retórico.

²³¹ 680 “**parcus lacessere Martem**”: metáfora para destacar la parsimonia de Fabio antes de entrar en combate.

²³² 681 “**clauso ferro**”: figura plástica con sinécdoque de materia por producto (hierro por espada), para destacar su táctica militar retardante.

decidirían;} y que fueran enviados hombres que trajeran las cosas exactas.
{Previsor de estas cosas, con el ritual de un adivino,}²³⁴ difundía {desde lo
/profundo/
del corazón}²³⁵ presintiendo Fabio una inminente guerra²³⁶.} 686
{Como a menudo desde la elevada nave el experto²³⁷ piloto,
observando las señales al Cauro que viene contra las velas²³⁸,
enseguida a lo alto del mástil sujeta las velas.}²³⁹
Pero las lágrimas y el dolor, mezclado con la ira, empujaron a todos 690
a precipitar un destino escondido; y fueron elegidos por el senado,
los que se dirigieran al general (*Aníbal*): si persistiera en las armas ²⁴⁰{sordo
a los pactos}, se volverían desde ahí hacia la fortaleza de Cartago,
y a los que se olvidan de los dioses²⁴¹ no se demorarían en declararles la guerra.

²³³ 682-4 **“ducisne...censuerint”**: construcción condicional no excluyente, con paralelismo de las dos acciones verbales (colocadas en disyunción a inicio de cada verso, en la cesura trihemímera) con antítesis de *“ceperit arma /censuerint ...signa”*, así como de los dos sujetos: *“ducis furor/Patres”*. Comienza tras encabalgamiento suave y finaliza en encabalgamiento abrupto, tres versos después.

²³⁴ 685 **“providus haec ritu vatis”**: epíteto real e histórico aplicado a Fabio, tomado de T.Livio, XXX, capXXVIII.

²³⁵ 686 **“alto pectore”**: fórmula de dicción tradicional con epíteto y sinécdoque de todo por parte: “pecho por corazón”.

²³⁶ 686 **“surgentia bella”**: sinécdoque de pl. por sg., por necesidad métrica.: “una inminente guerra” .

²³⁷ 687 **“grandaevus”**: epíteto aplicado al piloto (útil para Fabio), reforzado por el part. de presente *“prospiciens”* (previsor).

²³⁸ 688 **“carbasa /lintea”**: uso de sinónimos poéticos para resaltar la elegante comparación tradicional (usada incluso por Quintiliano de modelo para la oratoria, Inst.Orat. XII, cap.XI), repetida por Silio en II,289.

²³⁹ 689 **“Ut...malo”**: símil poético (3 v.) alusivo al mar y la pericia del previsor piloto de nave= Fabio, previsor.

²⁴⁰ 692 **“surdus...pactorum”**: metáfora de cuerpo con genitivo partitivo: “sordo a los pactos=perfidio”.

²⁴¹ 694 **“divum oblitis”**: los Cartagineses fueron irrespetuosos con los dioses cuando violaron el tratado que ellos habían jurado, esperando que fueran los dioses los que vigilaran su cumplimiento (ese fue el germen de la Segunda Guerra Púnica).

5.3. TEXTO CASTELLANO. LIBRO SEGUNDO. ARGUMENTO.

1º El asedio de Sagunto:

Los emisarios romanos, despreciados por Aníbal, se dirigen hacia Cartago (1-24).

Aníbal anima a sus tropas a continuar el combate contra Sagunto(25-55).

Episodio de Asbité: su retrato y sus primeras proezas en la guerra(56-88).

Exaltación y muerte de Mopso (89-147).Exaltación de Terón y muerte de Asbité y de Terón; honras fúnebres rendidas a Asbité (148-269).

2º El debate en el Senado de Cartago:

Los emisarios romanos son recibidos en el Senado cartaginés: las facciones distintas se presentan (270-278).

Discurso de Hannón (279-326).

Respuesta de Gestar (327-374).

Declaración de guerra por parte de Fabio (375-390).

3ºEl fin de Sagunto:

Las torturas del hambre en Sagunto (457-474);

Hércules, fundador de la ciudad, y la deseada Lealtad acuden en ayuda de Sagunto y les animan a resistir el asedio (475-525);

Juno envía a la furia Tisífone a sembrar la discordia entre los asediados. Tisífone, bajo el rostro de Tiburna, incita a sus conciudadanos al suicidio colectivo (526-579).

El prodigio de la serpiente (580-591).

Los Saguntinos queman sus bienes en una gran pira y se matan los unos a los otros (609-649).

Muerte de Tiburna. Aníbal toma la ciudad. (650-694).

Apoteosis de Sagunto y anticipo de la suerte funesta de Aníbal (epílogo del poeta)(695-707).

5.4. TRADUCCIÓN LITERAL EN VERSO DEL LIBRO II.

Ya avanzando por las olas azuladas²⁴², la nave Dardania²⁴³
{los tristes mandatos llevaba del magnánimo senado}²⁴⁴
y a los más distinguidos de los padres. Fabio²⁴⁵, descendencia Tirintia,
recordaba a los trescientos descendientes²⁴⁶ a los que en el desorden del
/combate,^{247/}
arrebató en un solo día²⁴⁸, cuando ²⁴⁹{la Fortuna, no acorde al trabajo, 5
manchó con sangre patricia las orillas del Crémera.}
A éste como compañero²⁵⁰ unió sus preocupaciones de igual cargo
Publicola²⁵¹, estirpe espartana del gran Voleso.
Éste, referente en su insigne nombre al cuidado del pueblo,

²⁴² 1. **“caeruleis vadis”**: sinécdoque (parte por todo)=“fondos marinos por olas” con epíteto colorista típico del mar.

²⁴³ 1. **“puppis Dardana”**: la nave romana, nombrada así para recordar el origen troyano de los romanos. Silio reduce a una las dos embajadas romanas: la primera, sin éxito, llegó a Cartagena en el 220 a.C., antes del asedio a Sagunto. Esta segunda embajada a Cartago, origina la declaración de la guerra (218 a.C), cuando ya había caído Sagunto.

²⁴⁴ 2. **“tristia...senatus”**: verso de oro, donde los dos epítetos se contraponen:“la tristeza es para Aníbal/la bondad y grandeza es del senado romano, aunque su decisión lleve a la guerra, si no cede el general púnico.

²⁴⁵ 3. **“Fabius”**: se trata de Quintus Fabius Maximus, el famoso “Dictator”, uno de los emisarios.

²⁴⁶ 4. **“ter centum...avos”**: alude al episodio de los 300 Fabios: en el 480 a.C. acudieron a luchar contra el pueblo de Veyes, acompañados de sus 4000 clientes, cayendo todos, salvo uno, a orillas del Crémera (Etruria).

²⁴⁷ 4. **“turbine Martis”**: sinécdoque = “combate” (antonomasia apelativa).

²⁴⁸ 5. **“una dies”**: el poeta juega con la oposición de las voces:“ter centum/una” para resaltar el episodio histórico.

²⁴⁹ 6. **“cum...Cremerae...ripas”**: personificación de la Fortuna, protagonista activo del poema.

²⁵⁰ 7 **“comes”**: adj. con valor predicativo: “en calidad de compañero”.

²⁵¹ 8 **“Publicola”** (populus+colo):“el que halaga al pueblo”.Sobrenombre dado por T. Livio a Publio Valerio, cónsul tras la abdicación del rey Tarquinio el Soberbio (509 a.C., en el primer año de la República romana.

- **“Volesi”**. Voleso fundó la gens Valeria. Era un sabino que se consideraba de origen espartano.disyunción por razones del orden métrico (adj+sust /adj+sust).

{dirigía los fastos ausonios²⁵², por haber sido cónsul un antepasado}. 10
²⁵³{Tan pronto como que estos alcanzaban puerto con las velas replegadas²⁵⁴
 había sido trasladado a Aníbal y que las resoluciones del senado llevaban,
 ya en mitad de la guerra, las peticiones de una paz tardía,
 y, al mismo tiempo, los castigos contemplados en el tratado para el general,
 al punto a toda prisa, que los escuadrones armados por las costas 15
 manda, exhiban ²⁵⁵{las insignias amenazantes y recientemente
 los escudos bañados y las lanzas teñidas de rojo por la matanza}.}
²⁵⁶{Que no hay lugar ahora para las palabras, exclama, que todo resuena
 con el sonido de la tuba tirrena²⁵⁷ y con los gemidos²⁵⁸ de los que han caído.
 Mientras se permita, que²⁵⁹ vuelvan a recorrer el mar y a acercarse a los asediados
 no se apresuren; que es conocido, ²⁶⁰{cuántas armas calientes por la matanza, 21
 cuánta ira²⁶¹ se permita, o cuánto movimiento se atreve una espada}.}

²⁵² 10. **“fastus Ausonios”**: sinécdoque (parte por todo: “fastos por embajada”), con epíteto gentilicio (sinónimo: itálicos). Es un verso de oro, con quiasmo de tipo (ABBA): adj.1º-adj.2º+V+sust.2º-sust.1º.

²⁵³ 11. **“hos...cadentum”**: fragmento con *variatio* (de nueve versos), formado por dos verbos principales transitivos con subordinadas sustantivas de infinitivo: primero “*allatum (est)*”+ dos subord. sust. de infinitivo sujeto (“*hos contingere-ferre*”) y el segundo verbo es “*iubet*” + una subord. sust. de infinitivo de CD (“*ostentare*”). Estructura sintáctica prosaica para dar veracidad a este episodio histórico.

²⁵⁴ 11. **“depositis portum contingere velis”**: costumbre marinera. Fórmula de dición homérica, usada por Virgilio, Ovidio y Lucano, formada por ablat. Absoluto, con valor modal, e infinitivo intransitivo con C.C.lugar. con prep. elidida.

²⁵⁵ 16. **“minitantia...caede”**: serie de tres sintagmas con epítetos expresivos coloristas en *variatio*, con quiasmo en el segundo verso (adj.+sust /sust.+adj), para destacar la imagen de provocación ordenada por Aníbal: “insignias amenazantes-escudos bañados-lanzas teñidas de rojo (“por la matanza”).

²⁵⁶ 18. **“haud...ensis”**: fragmento en estilo indirecto de cinco versos, para reforzar la fidelidad histórica.

²⁵⁷ 19. **“Tyrhenae clangore tubae”**: invención de los etruscos (llamados tirrenos por Virgilio, en Aen.8,256).Este adjetivo se usa también para nombrar a los romanos (homonimia). parechesis colorista (gutturales-nasales-dentales y vibrantes). “*clangore*” es un préstamo griego.

²⁵⁸ 19. **“gemituque”**: sinécdoque (sg. por pl.): “los gemidos”, por proximidad y en contraposición a “*clangore*”.

²⁵⁹ 20.Elisión del nexa subordinante (*ut*) con *variatio* sintáctica de la primera estructura, al desechar las subordinadas sustantivas de infinitivo (dependientes de “*clamat*”) usadas antes.

²⁶⁰21. **“quid...quid...quantum”**: hipotaxis con *variatio* adverbial; **“calentibus armis”** metáfora: “usadas”.

²⁶¹ 22. **“quantum...irae”**: genitivo partitivo por necesidad métrica, en lugar de “*quanta ira*” (evita la elisión).

Así, impulsados por el discurso del general por costas no hospitalarias²⁶²,
{se dirigieron a los padres tirios tras dar la vuelta al remero}²⁶³.

Entonces el cartaginés a la nave²⁶⁴ que despliega las velas en el mar²⁶⁵ 25
²⁶⁶ {mientras señala con su diestra²⁶⁷: “ la nuestra, ¡por Júpiter!” , dijo,}
“nuestra cabeza, pretende llevarse aquella nave²⁶⁸ a través de los mares²⁶⁹.
²⁷⁰ {¡Ay, mentes ciegas y corazones hinchados²⁷¹ por los éxitos!}
para un Aníbal²⁷² armado pide un castigo la tierra impía²⁷³ .

No (*lo*) exijas, yo me presentaré; te será dada la satisfacción 30
de vernos antes²⁷⁴ de lo esperado, y temerás en tus puertas y en tus fuegos²⁷⁵,
(*tú*) que ahora defiendes a penates extranjeros, Roma.

²⁶² 23 **“inhospita litora”**: epíteto positivo, referido a la situación de la armada púnica, frente a Sagunto.

²⁶³ 24 Verso de oro con quiasmo, tipo ABBA (adj.1º-adj.2º +V+sust.2º-sust.1º), y sinécdoque (sg. por pl.): “remeros”.

²⁶⁴ 25 **“fundentem carinam”**: calco poético virgiliano con sinónimo de “navis” poco usado por Silio y sentido metafórico del participio “que derrama”, aludiendo al despliegue suave de las velas.

²⁶⁵ 25 **“alto”**: sinónimo de “mare”, vocablo más poético para resaltar su dimensión y profundidad.

²⁶⁶ 26 Verso espúreo aceptado por varias ediciones. Al admitirlo, destacamos la fuerza y vehemencia del discurso de Aníbal al repetir en su estilo directo la voz “nostrum”, énfasis reforzado con la apelación divina.

²⁶⁷ 26 **“incessens dextra”**: sinécdoque de parte por todo: “diestra por mano”.

²⁶⁸ 27 **“puppis”**: sinónimo de “navis” a partir de la sinécdoque (parte por todo) de “popa” (parte trasera) .

²⁶⁹ 27 **“aequora”**: nuevo sinónimo de “mare” con metonimia de “llanuras por mares”, apelando a su extensión llana.

²⁷⁰ 28 Invocación con paralelismo sintagmático y personificación adjetival de “mentes-corazones” mediante metáforas de cuerpo: “mentes ciegas-corazones hinchados” con *variatio* estructural por el C.C.de causa.

²⁷¹ 28 **“tumefacta corda”**: sentido figurado para reflejar la soberbia. Calco tomado de Plinio (Ep.XI,185).

²⁷² 29 **“Hannibalem”**: uso de 3ª persona en el discurso de Aníbal para darle mayor gravedad a su intervención. Se trata de una licencia poética usada por Silio.

²⁷³ 29 **“impia tellus”**: epíteto referido a la falta de virtud, en antítesis con la expresión “cielo piadoso” que equivale a “ hombres frente a dioses”.

²⁷⁴ 31 **“ante expectatum”**: calco virgiliano, incluso en la misma posición de encabalgamiento abrupto hasta la cesura trihemimera.

²⁷⁵ 31 **“focisque”**: sinécdoque de parte por todo: “fuegos por hogares”.

²⁷⁶ {De nuevo a las rocas Tarpeyas y a las peñas escarpadas²⁷⁷}
es lícito que escaléis y que os dirijáis a la elevada ciudadela,
{una vez capturados, no pagaréis la vida con oro alguno}²⁷⁸. 35
{Se encienden los ánimos por las palabras y el furor se añade a las armas}²⁷⁹.
²⁸⁰ {Se cubre de repente el cielo con nubes de proyectiles,
y resuenan²⁸¹ las torres con la densa tormenta de piedras}.
El ardor (*los*) incita²⁸², mientras puede observar los muros²⁸³ al alejarse
<[la nave; y se apresuran y se precipitan ante los rostros de los suyos]²⁸⁴>
a trabar el combate²⁸⁵, y a la vista²⁸⁶ de la nave huidiza. 40
En cambio él mismo (*Aníbal*) a las tropas exaltadas los castigos prometidos
demanda, distinguido por su herida desnuda²⁸⁷, el caudillo:

²⁷⁶ 33 **“Tarpeios iterum...”**: la primera vez fue durante la invasión gala de 390 a.C. Los romanos se vieron obligados a encerrarse en el Capitolio y pagar con oro su libertad al jefe galo Breno.

²⁷⁷ 33 **“praeuptaque saxa”**: Paralelismo con la expresión anterior. Se trata de un final de verso anómalo con enclítica en la cláusula, previo al yambo final (vid. Arribas Hernández, *op.cit.*1990).

²⁷⁸ 35 **“nullo i.c. vitam pensabitis auro”**: nueva mención a la vergonzosa derrota ante los invasores galos. Aníbal predice igual resultado, sin humillación del enemigo vencido.

²⁷⁹ 36 Estructura copulativa paralela con elisiones verbales (auxiliar pasivo), paralelismo de los dos SN (adj.1º-sust. 1º+sust.2º-adj.2º) y *variatio* en la ubicación y las funciones de “*dictis*” (C.agente) y “*armis*” (C.indirecto).

²⁸⁰ 37 Paralelismo en dos versos con disyunción que coloca a los dos sujetos al final de cada verso, precedidos de los complementos (agente el 1º/ C.C. instrumental el 2º) en *variatio*, reforzada por el cambio de voz verbal.

²⁸¹ 38 **“densa resonant saxorum grandine turres”**: fuerte parechesis colorista (s-d-t-r-n).

²⁸² 39 **“ardor agit”**: personificación poética, en referencia al valor guerrero del ejército púnico.

²⁸³ 39 **“cernere muros”**: se refiere a las murallas de Sagunto. Coinciden las edd. de Loeb y Les belles lettres.

²⁸⁴ Este verso secluido nos permite, al incluirlo en nuestra edición, mejorar y darle un sentido global al fragmento, señalando que el ardor incita a los soldados a desarrollar la guerra y atacar Sagunto ante la visión de la nave que huye y, mientras ésta se aleja en el mar, todavía pueden ver las murallas de la ciudad. Sin embargo, hemos preferido no enumerarle, para no romper la correlación ya elaborada entre edición crítica y comentario.

²⁸⁵ 40 **“Marte”** metonimia de efecto por causa por “combate”.

²⁸⁶ 40 **“oculis”**: sinécdoque doble de “parte por todo” y de pl. por sg.: “vista por ojos”.

²⁸⁷ 42 **“nudato vulnere”**: epíteto que señala la muestra de su herida, ensalzando su valor. Antítesis al ir unido a “*insignis*” (epíteto apositivo), pero que no impide su papel de “*ductor*” (epíteto sujeto: “caudillo,

y, repitiendo sus quejas proclama con voz enfurecida²⁸⁸:

²⁸⁹ {“se nos reclama, ¡ay! compañeros, y Fabio, desde la nave las cadenas
muestra, y nos llama la ira del senado dominador. 45

Si hay cansancio de lo comenzado, o de ser culpados de que movimos las armas,
rápidamente volved a llamar a la nave ausonia²⁹⁰ desde el mar.

Nada retraso, entregadme {con la diestra atada}²⁹¹ para ser atormentado.

Pues, ¿por qué, descendiente de la raza de Belo, el oriental,
{rodeado de tantos pueblos de Libia, de tantos íberos},²⁹² 50

me negaría a soportar la esclavitud? Al contrario, que los reteos²⁹³
gobiernen eternos²⁹⁴ a los pueblos y propaguen por los siglos

cruelles sus reinados; temblemos nosotros a las órdenes y deseos de los hombres”.

{Derraman gemidos y vierten presagios tristes }²⁹⁵

hacia la estirpe enéada y estimulan las iras con sus gritos. 55

guía”) para provocar sentimiento de venganza contra quienes le llevan como preso ante el senado púnico. Recurso forense, usado por Silio, para buscar la benevolencia de los que le juzgan y moverles a la misericordia.

²⁸⁸ 43. **“furibundo ore”**: sinécdoque de “parte por todo” = “voz por boca” y epíteto expresivo para enmarcar el tono del estilo directo.

²⁸⁹ 44-54. Discurso retórico desarrollado en diez versos, buscando en su ejército un efecto incitador, apelando a su resignación y falsa humildad. El elemento patético aparece subyacente al discurso a través del léxico temático: “*catenas-ira-taedet-culpanda-lacerandum-servitium, etc.*”.

²⁹⁰ 47. **“Ausoniam carinam”**: nuevo uso del epíteto gentilicio como homónimo de “romana”, que acompaña al sinónimo de “*navis*”, poco usado por Silio.

²⁹¹ 48. **“evincta dextra”**: epíteto calcado de Virgilio, con sinécdoques de parte por todo , y de sg. por pl.: “mano por derecha”.

²⁹² 50 **“tot Libyae p./tot Hiberis”**: anáfora con *variatio* del paralelismo: genitivo de cualidad / ablat. cantidad.

²⁹³ 51 **“Rhoeteius”**: patronímico sinónimo para nombrar a los romanos. Sinécdoque de sg. x pl.(métrica).

²⁹⁴ 52 **“imperitet aeternum”**: valor predicativo sobre el verbo frecuentativo para extender el falso tono pesimista; lo mismo ocurre con el paralelismo colocado a final de verso: “*propaget ferox*” con *variatio* en síncopa (“*seclis*”).

²⁹⁵ 54 **“effundunt...vertunt”**: paralelismo en *variatio*, que comienza y acaba en el verbo, con CD bímembre en el segundo verbo.

Entre los desteñidos de Libia²⁹⁶ y los pueblos bilingües²⁹⁷,
audaz frente a la guerra enotria con las insignias marmáricas,
había llegado Asbité²⁹⁸, descendiente del garamante Yarbas.
Éste, nacido de Ammón,²⁹⁹ {sobre las cuevas de Medusa forcínida³⁰⁰,
a los maccas cinifeos³⁰¹ y a los que abrasaba un sol excesivo,
los batíadas³⁰², gobernaba con su cetro de ancho imperio
a él, el (*pueblo*) nasamón³⁰³ a partir de su padre y la siempre árida Barce,
a él los bosques de los autótoles³⁰⁴ y las costas de la infiel Sirte
le obedecían y el Getulo³⁰⁵ ágil que no usa de rienda.}
Y él, (*Yarbas*) había contraído matrimonio con una ninfa tritónide³⁰⁶, 65
razón por la cual, la reina remitía su linaje y parentesco a Júpiter
y remontaba su nombre al bosque profético³⁰⁷.

²⁹⁶ 56 **“discinctos Lybias”**: hace referencia a las amplias túnicas que visten algunos pueblos de África.

²⁹⁷ 56 **“populosque bilingües”**: tropas que seguían a Aníbal y hablaban dos lenguas: libio y egipcio.

²⁹⁸ 58. **“Asbyte”**: episodio modelado a partir de la historia de Camila en Virgilio (En.VII,803 y ss). Es el gentilicio de un pueblo africano “Asbytae”, usado como nombre propio masculino por Virgilio, femenino por Silio. Se trata de una digresión larga, por la importancia que el poeta da al sentimiento de Aníbal sobre Asbité.

²⁹⁹ 59 **Catálogo de pueblos de Libia**: que obedecían a Yarbas, enumeración en estructura de *variatio*, llena de gentilicios, patronímicos y epítetos distintivos, prueba de los conocimientos geográfico-etnográficos de Silio.

³⁰⁰ 59 **“Phorcynidos Medusae”**: patronímico de Forcis, hijo de Neptuno y padre de Medusa y las otras Gorgonas.

³⁰¹ 60 **“Macen Cinyphium”**: Macas, pueblo del norte de África, en la parte occidental de la Gran Sirte, donde desemboca el río Cinife (de ahí el gentilicio Cinifio), mencionado por Plinio (Ep.V,27).

³⁰² 61 **“Battiadas”**: eran los pobladores de la Cirenaica; reciben el nombre de Bato, fundador de Cirene.

³⁰³ 62 **“Nasamon patrius aeternum”**: ya era un pueblo fiel a su padre. Elisión de “*populum*” o sinécdoque de sg. por pl.= “los nasamones”.

- **“aeternum arida Barce”**: Barce, ciudad costera de la Cirenaica, de paisaje desértico.

³⁰⁴ 63. **“Autololum”**: Autótoles, pueblo de ágiles pies.

³⁰⁵ 64. **“Gaetulus”**: Gétulos, pueblo nómada del noroeste de África.

³⁰⁶ 65. **“ninfa Tritonide”**: gentilicio de Tritón, río y lago de África, cercano a la ciudad de Berenice. En sus proximidades habitaba el pueblo de las mujeres guerreras.

³⁰⁷ 66. **“fatidico luco”**: el santuario oracular de Júpiter Ammón (nota I,415).

Ésta,³⁰⁸ {desconocedora de varón y acostumbrada a un lecho vacío,
en la caza y en los bosques había pasado sus primeros años;
su mano no se había ablandado con canastillas, ni ocupado en el huso,
Dictina³⁰⁹ y los bosques, y espolear a un jadeante corcel³¹⁰ 71
con el pie y abatir³¹¹ fieras salvajes, amaba. }

³¹²{Como las tracias³¹³ recorren el Ródope y los altos bosques pangeos
de cuevas rocosas ceñidas, así con su carrera fatiga
al Hebro la tropa virginal: despreciando los cicones y los getas 75
y el palacio de Reso y los bistonos de armas en forma de luna. }

³¹⁴{Así pues, reconocible por la indumentaria patria, sujeta en cuanto a la suelta
cabellera con el nudo de las Hespérides³¹⁵ y desnudo el costado derecho,
para el feroz combate y, el (*costado*) izquierdo, reluciente por la coraza

³⁰⁸ 69-81. **Retrato de Asbité**: digresión adornada con epítetos apositivos en *variatio* (“*ignara-assueta*”) por el segundo CN bímembre; doble acción verbal en *variatio* (el primero es pret. pluscuamp. con supino “*venatu*” +doble CC, espacio-temporal/el segundo es pret.imperf. con cuatro CD: dos unimembres +doble construcción de infinitivos concertados con sus respectivos complementos).

³⁰⁹ 71 “**Dyctinnam**”: es el sobrenombre de Britomarte, ninfa cazadora y compañera de Diana. También es un patronímico de Diana, porque en el promontorio de Dictine en Creta existe un templo dedicado a Diana.

³¹⁰ 71 “**anhelum cornipedem**”: epíteto que acompaña a sinécdoque metafórica: “parte por todo: pies córneos=corcel”.

³¹¹ 72 “**stravisse**”: préstamo griego; infinitivo de perfecto activo de “*sterno*”, con valor de “aoristo griego”=“abatir”.

³¹² 73-76. **Símil poético** en cuatro versos, que compara el retrato de la virgen con las amazonas, con acumulación de gentilicios, patronímicos y epítetos distintivos: “*alta- iugis- spreti- lunatis*” en *variatio* completa. (Virg.En.I.316 y ss.)

³¹³ 73. “**Threiciae**”: las amazonas, raza de mujeres guerreras incluidas en la mitología griega y en el arte. Se cree que vivían en las montañas tracias, en el Ródope, el Pangeo y junto al río Hebro.

³¹⁴ Continúa el retrato de Asbité, con adjetivación seriada: el primero “*insignis*” con C.C. de cualidad, y los tres restantes acompañados por acusativos de relación: “*relegata-nuda-munita*”.

³¹⁵ 78 “**Hesperidum nodo**”: significa “nudo”, aunque acabado con el broche dorado de las Hespérides, ninfas que guardaban las manzanas doradas cerca del monte Atlas. Posible sinécdoque (todo por parte): “nudo por broche”.

protegida frente al combate³¹⁶ por la pelta Termodontiaca³¹⁷ } 80

³¹⁸{agitaba el carro humeante con veloces carreras.}

{Parte de sus compañeras sobre un carro de dos yugos, la otra parte restante a /lomos/

de sus caballos³¹⁹ la siguen;}³²⁰ así mismo las que ya han sufrido {los lazos de /Venus}³²¹/

rodean a la reina, pero es más compacto el ala de las vírgenes³²². 84

{Y ella misma, a lo largo de las tiendas, a los caballos de la manada³²³ elegidos,

ante la línea de combate los hacía admirar }³²⁴; y en la cercana colina,

mientras {recorre en círculo la llanura }³²⁵, por los aires blandiendo

la lanza³²⁶ que vibra, (*la*) coloca en lo alto de la ciudadela³²⁷.

A ésta que tantas veces traspasaba las murallas con la lanza, Mopso 89

no la soportó y, desde los elevados muros, el más veterano, ³²⁸{las flechas

³¹⁶ 80 **“in proelia”**: sinécdoque (pl. por sg.) por necesidad métrica.

³¹⁷ 80 **“Thermodontiaca pelta”**: Termodonte (gentilicio) era un río de Capadocia, próximo al lugar en el que habitaban las Amazonas. La pelta es un escudo ligero y pequeño con forma de media luna.

³¹⁸ Verso de oro con quiasmo de 2 sintagmas con epítetos (Adj.1º-adj.2º+V+sust.2º-sust.1º) del tipo: ABBA.

³¹⁹ 83 **“dorso equi”**: sinécdoque (sg. por pl.) por necesidad métrica.

³²⁰ 82-83. **“pars...pars”**: anáfora con paralelismo en el mismo verso. *Variatio* total: primer término con genitivo partitivo y CC. Instrumental con epíteto descriptivo/ segundo término con adj. indefinido concertado y C.C.instrumental con genitivo objetivo; el verbo pasivo concuerda con el más cercano(segundo).

³²¹ 83 **“Veneris foedera”**: metáfora de persona, para referirse al matrimonio.

³²² 84 **“virgine ala”**: sinécdoque (sg. x pl.): “con las vírgenes” por necesidad métrica.

³²³ 85 **“gregibus lectos”**: sinécdoque (pl.x sg)por necesidad métrica:”de la manada”(sust.colectivo).

³²⁴ 85-6 **“Ipsa...equos”**: disyunción parcial, respetando el sujeto al principio con valor enfático (“ella misma”).

³²⁵ 87 **“sequitur gyris campum”**: la confusión de ediciones y fuentes entre “sequitur& secat in”nos permite ver dos posibilidades compatibles a nuestra edición:“recorre/corta en círculo la llanura”.

³²⁶ 88 **“spicula”**:sinécdoque (pl.xsg):”la lanza” por necesidad métrica y por el sentido contextual.

³²⁷ 88 **“summa p. in arce”**: fórmula de dicción tradicional muy útil para completar el segundo hemistiquio hexamétrico.

³²⁸ 89-92. Fragmento con serie de epítetos en *variatio*: patronímicos (*Gortynia*),coloristas (“sonante-liquidas-aligero”) y cualitativos (“letalía”).Incluye las metáforas: “liquiditas auras” (aire puro-hipérbole) y “aligero ferro”(flecha).

Gortinias³²⁹ dispara con la cuerda vibrante³³⁰ y, a través de los aires cristalinos, dirige³³¹ golpes mortales con el hierro alado.}

³³²{Era un cretense, llegado de las cuevas de sonido bronceo de los Curetes³³³,

³³⁴{de joven, con armas más suaves, a recorrer los bosques dicteos

(*estaba*) acostumbrado con su caña guarnecida de plumas, Mopso.} 95

³³⁵{Él a menudo derribaba del cielo un pájaro errante;

él, desde lejos, en la llanura, a un ciervo que escapa a las redes

(*lo*) detenía con la herida³³⁶; y ³³⁷{caía desplomado bajo el golpe

el animal desprevenido, antes de que se interrumpiera el silbido del arco}.}

³²⁹ 90/94 **“Gortynia /Dictaeos”**: Gortina y Dicté son una ciudad y una montaña de Creta, respect.; la isla de reputados arqueros, será protagonista de la leyenda de Júpiter y los sacerdotes Curetes (vid.post. nota v.93).

-**“tela Gortynia”**: epíteto usado para los recursos cretenses: v.gr.”las cañas para armas arrojadas”.

³³⁰ 91 **“sonante nervo”**: epíteto expresivo colorista acompañando a la sinonimia: “*nervo pro corde*”, referido al “arco”. parechesis nasal, en alusión al sonido al tensar el arco.

³³¹ 92 **“dirigit vulnera letalia”**: las voces “*dirigit-deligit*” son confundidas en pergaminos antiguos (“dirige/elige”). Calco tomado de Virgilio (En.X,140).

³³² 93-115. **Retrato de Mopso**: digresión en 21 versos, con fuerte adjetivación, multitud de acciones verbales (diez del protagonista, seis de otros actores), episodios de caza de animales (calco bucólico), episodios patéticos de matanza de enemigos (con catálogo) e, incluso, relato de viaje de partida de su patria y búsqueda de una nueva (épica de viaje).

³³³ 93 **“Curetum”**: Los Curetes, sacerdotes de Cibele, guardaron en una cueva cretense a Júpiter recién nacido y con sus címbalos (epíteto “*aerisonis*”) le hicieron callar para protegerlo de la voracidad de su padre Saturno.

³³⁴ 94-5 **“Dictaeos...Mopsus”**: disyunción total en dos versos, con sujeto al final (su predicativo en el centro del primer verso), el CD separado entre los dos versos, el verbo principal con auxiliar elidido (centro del segundo verso) e infinitivo en el primer verso.

³³⁵ 96-7 **“Ille...ille”**: anáfora en versos paralelos con *variatio*: el 1º con verbo en el centro, completa frase, el resto (3) con dos copulativas dependiendo del sujeto implícito, la 2ª copulativa se completa con una subordinada de relativo, referida a la pieza cazada.

³³⁶ 98 **“vulnere sistebat”**: perífrasis poética para describir la belleza de una caza mayor con sus útiles tradicionales.

³³⁷ 98-9 **“rueretque...arcus”**: hipálage (“... el animal desprevenido, antes de que se interrumpiera el silbido del arco”), dado que se rompe la relación lógica entre el verbo y el CD (el arco no silba, sí la flecha lanzada).

Y entonces se jactó de él con razón, más que de ningún otro carcaj³³⁸, 100
aunque Gortina rivalizara con los arqueros orientales³³⁹.

Sin embargo, cuando (*estuvo*) más falto de riquezas, a pasar la vida cazando
se negó y la pobreza³⁴⁰ le impulsó a través del mar,

{como humilde huésped}³⁴¹, con su esposa Méroe y sus hijos
había entrado, llevado por el destino, a la desdichada Sagunto³⁴².105

De los hombros de los hermanos, las aljabas y las flechas paternas
colgaban y el veloz acero³⁴³, armas minoicas.

Éste (*Mopso*), en medio de los jóvenes(*sus hijos*), contra el ejército del pueblo
masilo³⁴⁴, numerosos dardos lanzaba con su arco cidoneo³⁴⁵.

³⁴⁶{Ya a Gáramo y al audaz Tiro y, a los que cayeron a la par, 110
a Gisgón y a Baga a su izquierda, e inmerecido con la flecha
tan certera encontrarse, aún imberbe en la mejillas³⁴⁷, a Lixo,
(*los*) había derribado y dominaba la guerra³⁴⁸ con el carcaj lleno}. }
Entonces, dirigiendo la mirada y la flecha hacia el rostro de la virgen,

³³⁸ 100 “*nec ulla pharetra*”: metonimia (“carcaj por arquero”), dado que se trata de un retrato personal.

³³⁹ 101 “*Eois sagittis*”: epíteto gentilicio en alusión a los arqueros partos, famosos por su acierto con el arco. Metonimia de efecto por causa: “arqueros por flechas”.

³⁴⁰ 103 “*artaes res*”: metáfora de “pobreza”, complementaria a la expresión anterior: “*opum levior*”.

³⁴¹ 104 “*inglorius hospes*”: símil corto con valor predicativo, con epíteto de cualidad.

³⁴² 105 “*miseram Saguntum*”: epíteto proleptico, adelantando el destino de la ciudad.

³⁴³ 107 “*volucer chalybs*”: helenismo con epíteto. Sinécdoque (parte por todo): “acero por dardo”. Sinónimo de “*calamus*”.

³⁴⁴ 108 “*Massilae gentis*”: gentilicio de pueblo africano, de donde procederán todas las víctimas que detalla después; este pueblo es mencionado por Plinio (Ep.V,30).

³⁴⁵ 109 “*Cydoneo cornu*”: epíteto gentilicio (Cydon es una villa cretense). Hace referencia a sus famosos arqueros. “*Crebra... spicula*”: forma con el SN anterior un quiasmo (ABAB) de :adj.1º-adj.2º+sust.1º-sust.2º, dentro de un verso de oro con el verbo tras la cesura pentemímera (“*fundebat*”) con aliteraciones “n+d”.

³⁴⁶ 110-3 *Catálogo de enemigos abatidos por Mopso*: en *variatio*: dos sin predicación, dos con epítetos y el quinto, con doble epíteto complementado, formando parte de una subord. de infinitivo concertada (CD).

³⁴⁷ 112 “*impubem malas*”: epíteto apositivo con acusativo de relación poético y sinécdoque de pl. por sg: “imberbe en la mejilla”.

³⁴⁸ 113 “*bella*”: sinécdoque (pl. por sg.) por necesidad métrica.

a Júpiter, el que había abandonado³⁴⁹ llamaba, mediante peticiones no bien /recibidas./

Así pues, cuando observa {que el arco mortífero se vuelve por completo}³⁵⁰,
 {enfrentando al peligro³⁵¹ que venía de lejos, Harpe, la nasamonía³⁵²,
su cuerpo, se precipitó a la muerte y a la flecha voladora,
 mientras grita, al recibirla, la atraviesa (*la flecha*) por su boca abierta,
y sus hermanas, (*fuieron*) las primeras en ver el hierro (*salir*) por su espalda.}³⁵³

{Pero la virgen (*Asbité*), enfurecida por la muerte de su compañera 121
 levanta los miembros caídos y los ojos inundados ya con poca luz
 los riega con sus lágrimas y, sostenida por todas las fuerzas
del dolor, lanza el venablo mortal contra las murallas.}³⁵⁴

³⁵⁵ {Aquella, volando, había atravesado con un golpe rápido el hombro 125
de Dorilas que intentaba, ya unidos los extremos³⁵⁶ del arco,
 con la flecha ocupando el espacio del nervio tendido ,
 {arrojar el hierro contra el viento}³⁵⁷, soltando el pulgar.

³⁴⁹ 115 “*desertum Iovem*”: Mopso había abandonado Creta, país natal de Júpiter. Epíteto predicativo.

³⁵⁰ 116 “*fatíferos...arcus*”: subord. de infinitivo no concertada con suj. (pl.x sg) por métrica y epíteto predicativo.

³⁵¹ 117 “*opposito insidiis*”: sinécdoque (pl. por sg): en medio del ablat. absol.: “enfrentando su cuerpo al peligro”.

³⁵² 117 “*Nasamonias Harpe*”: Los Nasamones eran una tribu africana, que vivió cerca de las Sirtes y tuvo una terrible reputación como piratas (nota I.109). Epíteto gentilicio de forma griega (desinencias ius/ias).

³⁵³ 117-120. *Escena de patetismo cruel*: iniciada con fragmento perifrástico en disyunción para realzar la valentía ante la muerte de la virgen Harpe, acciones verbales, sustantivos y adjetivos. Destaca por su dureza la expresión: “*patulo excipiens tramisit hiatu*”.

³⁵⁴ 121-124. *Descripción patético-expresiva de Asbité*: con epítetos: “*frendens-annisa*”, acciones verbales precisas: “*levat membra-irrorat oculos-intorquet cornum*” y sustantivación *ad hoc*: “*casu-lacrimis-doloris-viribus*” a los que se añaden los sintagmas: “*parva luce/ letalem cornum*”. parechesis r-i (v.123), r-t- m(v.124).

³⁵⁵ 125-147. *Digresión patética*: en 23 versos, que relata con gran colorido poético la muerte de los dos hijos de Mopso, llamados Dorilas e Ícaro.

³⁵⁶ 126 “*Cornibus arcus*”: metonimia de “cuernos x extremos”, aludiendo a la forma del arco en sus finales.

³⁵⁷ 128 “*excutere in ventos ferrum*”: metáfora para resaltar el sentido de vigor y potencia.

Entonces, ³⁵⁸{precipitándose por la imprevista herida}, rueda desde las altas
empalizadas del muro y, junto a sus miembros caídos 130
se esparcieron las flechas, derramándose desde la faretra volcada³⁵⁹.
Grita su hermano que estaba a su lado con armas iguales³⁶⁰
Ícaro, y se dispone a vengar el destino lamentable³⁶¹.
Y a él, que precipitadamente sacaba un dardo para el combate
Aníbal se le anticipa con la vorágine de una roca arrancada. 135
{Caen sus miembros paralizados por el gélido frío}³⁶²
y su mano fallando, devolvió los dardos al carcaj³⁶³.
Pero su padre Mopso, por la muerte violenta de sus hijos gemelos³⁶⁴,
mueve su cólera triste ³⁶⁵{tres veces el arco, acelerado
tres veces falló su diestra} y el dolor le robó la conocida destreza, 140
se arrepiente, ¡ay! muy tarde³⁶⁶, de haber abandonado los dulces penates³⁶⁷.
Y, agarrando ávidamente la roca con la que caíste, Ícaro,

³⁵⁸ 129 **“subitum in vulnus praeceps”**: frase de uso frecuente en la poesía latina, con el significado de: “precipitándose por la imprevista herida”, aunque se trate de un acusativo de dirección: “precipitado hacia la herida imprevista”.

³⁵⁹ 131 **“effusi...pharetra”**: imagen plástica que detalla la caída del herido. Similitud de significados de los participios y verbo principal: “*effusi-versa-fluxere*” y parechesis múltiple de “f-s-r-e-a-u” reflejando el desorden.

³⁶⁰ 132 **“paribus...vicinus”**: nuevos términos parecidos para reflejar la misma suerte funesta para los dos hermanos.

³⁶¹ 133 **“lacrimabile fatum”**: epíteto cualitativo de énfasis patético.

³⁶² 136 **“Labuntur...membra”**: disyunción con quiasmo de un sintagma con epíteto apositivo (“*torpentia membra*”) y una metáfora poética: “*gelido frigore*”= “muerte” (ABBA) con adj.1º-adj2º+sust.1º-sust.2º.

³⁶³ 137 **“pharetrae sua tela remisit”**: nueva imagen plástica que cierra el episodio patético.

³⁶⁴ 138-9: **“in gemino natorum funere”**: hipálage para destacar la doble muerte por encima de que son dos hijos gemelos (“*gemino*” concierda con “*funere*” y no con “*natorum*”).

³⁶⁵ 139 **“a. ter m. movit/ter cecidit dextra”**: paralelismo yuxtapuesto con repetición del numeral, a partir de un calco virgiliano, señalando precipitación e impotencia; “*conreptos arcus*” sinécdoque de pl. por sg.)/”*dextra*”sinécdoque de parte por todo, por ”brazo”.

³⁶⁶ 141 **“poenitet, heu! Sero”**: Excurso del autor para resaltar el sentimiento irreversible de culpa (primer hemistiquio).

³⁶⁷ 141 **“dulces penates”**: metáfora poética alusiva a su hogar en su patria original, Creta. Epíteto=felicidad.

después que anciano y, que (*se ha*)golpeado el pecho en vano
siente la edad y, que para reprimir con la muerte tan grandes dolores,
³⁶⁸ {no tiene fuerza en su diestra, desde lo alto de una enorme torre 145
se arroja de cabeza , y cayendo por el peso boca abajo
sus miembros estrella sobre las articulaciones de su hijo moribundo}.
{Mientras el advenedizo de Gortina en una guerra extranjera,
ya Terón, emprendía nuevas (*acciones*), y estimulando a los soldados³⁶⁹,
³⁷⁰ {guardián del templo del Alcida y sacerdote de su altar,} 150
había desplegado una columna inesperada³⁷¹ para los tirios
y agitaba fieros combates, haciendo accesibles las puertas.
³⁷² {Y él³⁷³, (*no tenía*) ni la lanza en la mano, ni en la cabeza casco,
sino que, confiado en sus anchos hombros y en la corpulencia de su juventud,
{devastaba las columnas con su clava, sin necesidad de espada.}³⁷⁴ 155
³⁷⁵ {Los despojos colocados en la cabeza y la piel de un león
resaltan la terrible boca abierta en lo alto de su coronilla}.
Igualmente, cien serpientes y el monstruo de Lerna³⁷⁶, llevaba

³⁶⁸ 145-7 “*nil opis...artus*”: fragmento patético de gran expresividad, destacando las acciones verbales: “*iacit-explicat*”, el participio predicativo “*delapsus*” y la expresión “*moribundos artus*” con epíteto y sinécdoque de parte por el todo “articulaciones por cuerpo.”

-“*nati moribundos e. artus*”: hipálage por la que el adj. “*moribundos*” concierne con “*artus*” y no con “*nati*”.

³⁶⁹ 149 “*stimulato milite*”: sinécdoque (sg. por pl.) por la métrica =”estimulados los soldados” (ablat. absol.).

³⁷⁰ 150 “*Alcidae...sacerdos*”: paralelismo con dos aposiciones al sujeto en *variatio*: la primera con doble CN, y la segunda con un CN.

³⁷¹ 151 “*non expectatum*”: lítotes, significando “inesperada”.

³⁷² 153-9 “*Atque...hydram*”: retrato de Terón (13 versos), detallando sus armas y la descripción de su escudo.

³⁷³ 153 “*illi*”: dativo posesivo con “sum” elidido (“tener”), para resaltar su imprudencia: “ni lanza ni casco”.

³⁷⁴ 155 “*agmina...ensis*”: calco homérico (Il.5,141), con hipérbole, reiterada con la ausencia de espada.

³⁷⁵ 156 “*exuvia...leonis*”: descripción colorista de su atributo (piel de león) con su boca abierta (*terribilem rictum*).

³⁷⁶ 158 “*Lernaeque monstra*”: el escudo de Terón, sacerdote de Hércules, representa a la hidra de Lerna, abatida por el héroe (uno de los XII trabajos). Según la mitología se trataba de una serpiente de agua

en su escudo y la hidra duplicada al cortar las serpientes. }
³⁷⁷ Él, a Yuba y a su padre Tapso y a Micipsa ilustre 160
por el nombre de su abuelo, y a Sacen, el mauro, expulsados de las murallas
y desbandada en su fuga, violentamente hacia la costa a la carrera
los había conducido y con una sola mano³⁷⁸ {llenaba de espuma los mares}³⁷⁹.
Y, no contento con la muerte de Ido y con la muerte de Cotón 164
el marmárida, {ni con la ejecución de Roto ni con la ejecución de Yugurta,}³⁸⁰ }
³⁸¹ {el carro de Asbité y la radiante capa con que se cubría
buscaba con ansia y las gemas luminosas del escudo,
y volvía su pensamiento una y otra vez hacia la belicosa virgen. }
³⁸² { cuando la reina vió precipitarse con una lanza ensangrentada,
tuerce los caballos a un lado mediante un giro a la izquierda 170
corta la llanura con un falso giro y, {como un pájaro}
se precipita por la llanura sinuosa, desviado el carro. }

enorme y cada una de sus cien cabezas se duplicaba cuando era cortada. Valor apositivo.

³⁷⁷ 160. Silio asigna a los guerreros africanos, derrotados por el saguntino Terón, los nombres de otros personajes o lugares célebres en la historia de Roma. Esta licencia por el autor genera nombres a partir de que Juba era un rey nómada aliado de Pompeyo en la guerra contra César, el cual sería derrotado precisamente en la ciudad de Tapso, en el 46 a.C, nombre que le otorga al padre del anterior; Micipsa fue el hijo de Masinisa, también rey de Numidia; los Mauros habitaban una región del norte de África (Mauritania); Cotón es el nombre del puerto artificial de Cartago; Yugurta, era sobrino y sucesor de Micipsa, también llegó a ser rey, derrotado por Mario.

³⁷⁸ 163 **“una...dextra”**: sinédoque de parte por todo: “diestra por mano”.

³⁷⁹ 163 **“spumabant aequora”**: metáfora para resaltar los sangrientos ataques de Terón. Hipérbole y sinónimo (por “mare”). Las voces “*spumabant-fumabant*” son intercambiadas con frecuencia en pergaminos.

³⁸⁰ 165 **“nec caede R. nec caede I.”**: figura poética de repetición por *complexio*, al combinar anáfora con epífora. Silio pretende resaltar el dolor de Asbité especialmente por estas dos ejecuciones y no otras.

³⁸¹ 166-9 **“Asbytes...mentem”**: fragmento poético colorista, introductorio del nuevo episodio patético. Destaca la serie de epítetos para resaltar el botín esperado: “*radiantis-lumina*” junto con el apositivo de la virgen “*belligera*”.

³⁸² 169-72 **“quem...curru”**: fragmento de fuerte adjetivación sobre los movimientos tácticos de Asbité: con epíteto cualitativo del arma “*telo cruento*” y cinco adjetivos predicativos: “*obliquos-laevum-fallaci-averso-sinuata*”. Incluye pequeño símil “*velut ales*”, alusivo al valor adivino de las aves (ver en el giro a la izquierda = presagio nefasto).

Y mientras ésta se aleja de sus ojos, y {más rápidas que el Euro}³⁸³
³⁸⁴{las veloces pezuñas levantan una nube polvorosa en la llanura,
las ruedas estridentes pisotean ampliamente las líneas del ejército enemigo , 175
y la virgen arroja numerosas lanzas a los que tiemblan.}
Entonces cayeron Lico y Tamiris y el de noble nombre
{Euridamante³⁸⁵, descendiente {de la ilustre estirpe de su padre}³⁸⁶;
el cual se atrevió hace tiempo a esperar un matrimonio soberbio,
¡Ay, insensato! y el lecho del itaco (*Ulises*); pero, en efecto el arte casto 180
{deshaciendo, tantas veces el hilo de la tela mentirosa}³⁸⁷
le engañó, a él que se había jactado de que Ulises se había hundido en el mar.
{Pero, el itaco al charlatán en lugar de con muerte fingida
le castigó con una verdadera muerte , y las antorchas se tornaron en funeral.}³⁸⁸
El último vástago del varón fue destruido en las llanuras ibéricas, 185
Euridamante, por la mano de la nómada;³⁸⁹ {rechina funesto,

³⁸³ 173 **“ocior Euro”**: breve comparación para no restar rapidez a la acción . Calco virgiliano (En. X,248).

³⁸⁴ 174-6 **“incita...hastas”**: primer verso metafórico (“galope de caballos”) con dos epítetos de cualidad: “incita/pulveream”, disyunción con verbo tras heptemímera y sinécdoque (sg. por pl.) por necesidad métrica. El segundo verso repite la estructura anterior (metáfora+dos epítetos+disyunción y cambio de número) con *variatio* al colocar el verbo en el eje rítmico (“*proterit agmen*”) y añadir un adverbio modal entre la trihemímera y la pentemímera (“late”).

³⁸⁵ 178/186 **“Eurydamas”**: posible error del poeta, dado que en el poema de Homero, el huésped al que Penélope engañaba, destejiendo de noche lo que tejía de día, se llamaba Eurímaco (Odisea, II.183). Digresión en siete versos.

³⁸⁶ 178 **“clari stirpe parentis”**: hipálage que hace concertar el adjetivo con “*parentis*” y no con “*stirpe*”, cuando lo correcto sería “de una ilustre estirpe”.

³⁸⁷ 181 **“fallacis...tela”**: préstamo homérico (Od.II,94: “antorchas de boda”), usado por otros autores como Propercio y P. Estacio.

³⁸⁸ 183-4 **“Ast...versae”**: calco poético con sustantivación de dos epítetos: “*Ithacus*” gentilicio, y “*loquacem*” predicativo; antítesis en disyunción con sinonimia: “*vero leto/ficta morte*” y metáfora final: “*taedae ad funera*”.

³⁸⁹ 185-6 **“superinstrepi...axis”**: breve escena patética: disyunción, adjetivación: “*ater/perfractis*”, verbo colorista “*superinstrepi*” con parechisis s-t-r-p en todo el fragmento(remarca el chirrido-crujido).Sinécdoque parte por todo: “ejes por carro”. Verso especial en la medida prosódica por la tipología de términos: el nombre propio griego a comienzo de verso, hasta la trihemímera, el adj. gentilicio, también griego, hasta la c. pentemímera, llegando al encabalgamiento suave hasta la heptemímera el término principal, “*dextra*”, y

y sigue su camino sobre los huesos aplastados, el carro. }

³⁹⁰ {Y ya la virgen volviendo se presentaba , después de ver que en el combate
estaba ocupado Terón; y la cruel (*hacha*) de dos filos
apuntando³⁹¹ a la mitad de la frente y de ahí un botín soberbio 190
y los despojos hercúleos a ti, Dictina, (*te*) consagraba. }

³⁹² {Y el rápido Terón, por la esperanza de tan gran alabanza,
se levanta frente a los mismos caballos y ³⁹³ {la peluda cara
del amarillento león} exponiendo, le muestra a estos que se agitan por miedo.

³⁹⁴ {Atónitos por el terror insólito y por la boca abierta amenazante} 195
los caballos³⁹⁵ lanzan el carro con el peso boca arriba.

Entonces de un salto, de Asbité, que intentaba abandonar la lucha,
sale al paso (*Terón*), hundiéndole la clava de dos filos entre las sienes,
{y a las ardientes ruedas y a los frenos enmarañados por el pavor}³⁹⁶

{con el cerebro que se desparrama, salpica a través del cráneo aplastado;}³⁹⁷ 200
y apresurándose a mostrar su matanza, quitada (*el hacha*) de doble filo,

colocando en la cláusula el verbo polisílabo “*superinscrepiti*” acompañado del epíteto “*ater*”.

³⁹⁰ 188-191. Fragmento puente, previo a nueva escena patética: fuerte adjetivación (participios predicativos: “*remeans, perlibrans*”, adj. apositivos: “*saevam/ superbum*”, adj. sustantivado en sinécdoque “*bipennem*”, gentilicio “*Herculeas*” y con valor circunstancial “*mediae fronti*”), dos campos separados para los protagonistas: “*virgo aderat/ Therona distingit*” y una invocación en vocativo “*tibi, Dictynna...*”(patronímico de Diana).

³⁹¹ 190 “*praelibrans*”: falta de concordancia con el sujeto en acusat. griego de la oración sustantiva de infinitivo (“*distingit Therona videt*”), dado que este participio apositivo se refiere a Terón.

³⁹² 192-205 “*Nec...vertant*”: escena de gran patetismo (14 versos), donde se detalla la muerte de Asbité.

- “*nec segnis*”: lýtotes “no activo= rápido”.

³⁹³ 193-4 “*villosaque...leonis*”: doble sintagma con epítetos descriptivos coloristas: “*villosa/ fulvi*”. Perífrasis.

³⁹⁴ 195 “*Attoniti...minaci*”: verso colorista con pareja de aliteraciones: los adjetivos (“*attoniti/ minaci*”), n-i-a; los sustantivos (“*terrore/ rictu*”), t-r. Ambos reflejan el miedo de los caballos a la imagen leonina. Paralelismo de los dos SN que actúan de CC de causa del adj. Predicativo “*Attoniti*”: “*terrore novo/ rictuque minaci*”.

³⁹⁵ 196 “*quadrupedes*”: sinonímia por “caballos”; “*pugnas*”: sinécdoque (pl. por sg.): “la lucha” *ad sensum*.

³⁹⁶ 199 “*ferventesque...pavore*”: énfasis con fuerte parechisis de los sintagmas: f-t-r-a-e. Epítetos expresivos.

³⁹⁷ 200 “*disiecto...cerebro*”: disyunción total para destacar el caos; dos particip. predicativos “*disiecto/ collisa*”, dos sust. específicos “*ossa/ cerebro*”, el verbo colorista “*spargit*” y una fuerte parechisis: s-c-i-e-o.

corta la cabeza³⁹⁸ de la virgen que rodaba desde el carro.

Y aún no había sido depuesta la ira³⁹⁹; pues en lo alto de la lanza se fija la cabeza para ser vista ; que la lleven de un lado a otro ante la línea de los /cartagineses/

manda, y que dirijan rápidamente los carros hasta las murallas. } 205

⁴⁰⁰{Ciego al destino y, habiéndose alejado el favor de los dioses,

Terón libraba este combate⁴⁰¹ (*estando*) la muerte próxima. }

Y, en ese momento,⁴⁰² llegaba, transmitiendo ira y amenazas en todo su rostro⁴⁰³

Aníbal, y ⁴⁰⁴{tanto la muerte de Asbité como el macabro trofeo }

de {la cabeza clavada lamentaba en su mente enfurecida} ⁴⁰⁵. 210

Y, ⁴⁰⁶{tan pronto como el escudo de luz bronceína brilló

y las armas entrechocaron con sus veloces miembros

resonaron de lejos a muerte⁴⁰⁷, de repente las tropas desconcertadas⁴⁰⁸

se vuelven a la fuga hacia las murallas en agitada carrera}.

³⁹⁸ 202 **“virginis ora”**: sinécdoque doble de parte por todo y pl. por sg. “rostro por cabeza”. Valor metafórico =vida.

³⁹⁹ 203 **“irae positae”**: sinécdoque (pl. por sg.) por necesidad métrica y para aumentar la crueldad (*ad sensum*).

⁴⁰⁰ 206-7 **“Haec...letto”**: escena de tránsito, ante la aparición próxima de Aníbal: destaca el epíteto “*caecus*” (carácter impío del personaje y la expresión “*vicino leto*” a modo de premonición del propio destino).

⁴⁰¹ 207 **“proelia”**: sinécdoque de pl. por sing., por necesidad métrica: “el combate”.

⁴⁰² 208 **“Iamque”**: las partículas “*iamque-namque*” son confundidas en los libros escritos con frecuencia.

⁴⁰³ 208 **“toto ore”**: énfasis con posible sinécdoque: “en toda su boca” x “en todo su rostro”.

⁴⁰⁴ 209 **“caesam Asbyten, tropaeum infandum”**: doble acusativo de relación (“en cuanto a”) en quiasmo con epítetos predicativos (asesinada/macabro), del tipo adj.1°-sust.1°+sust.2°-adj.2°.parechisis múltiple de nasales-dentales-vocales a-e-u.

⁴⁰⁵ 209-10 **“fixique capitis/furiata mente”**: complementos en *variatio* a los dos acusativos de relación, con parechisis: f-i-s-t, resaltando la imagen poética de la cabeza clavada en la pica (patetismo).

⁴⁰⁶ 211-14 **“Ac simul...cursu”**: fragmento de fuerte adjetivación con epítetos, adjetivos predicativos y acciones verbales coloristas: epítetos (“*aerati-concussa-velocibus-letiferum-perculsa-trepido*”) verbos (*radiavit-intonuere*).

⁴⁰⁷ 213 **“letiferum”**: acusativo interno poco usado por Silio: “resonaron a muerte”.

⁴⁰⁸ 213-4 **“perculsa agmina”**: muy frecuente la confusión de las voces “*perculusus-percussus*” y viceversa.

⁴⁰⁹ {Así como la tarde dirige a las aves de sus suaves plumas
en el crepúsculo vespertino, desde la hierba hacia sus conocidos nidos;
o, como el Cecropio⁴¹⁰ Himeto⁴¹¹ por miedo a una nube lluviosa⁴¹²
empuja a los enjambres dispersos sobre las flores,
y hacia las dulces celdillas y a sus panales de olor a corcho
{las abejas pesadas por la miel}⁴¹³ se apresuran y volando denso 220
se agolpan unidas ante la entrada⁴¹⁴ con un sordo zumbido⁴¹⁵.}
Precipita el miedo⁴¹⁶ a los (*soldados*) aturdidos y se desplazan como ciegos.
{¡Ay, dulce luz del cielo! }⁴¹⁷ {¿Acaso se previene con tan gran miedo
a la muerte que ha de venir y al destino asignado al nacer?}⁴¹⁸
Maldicen⁴¹⁹ la decisión, y de la puerta y de la fortificación segura 225
lamentan haber salido; ⁴²⁰{Terón a duras penas retiene al ejército}

⁴⁰⁹ 215-21 **“sicut...murmur”**: símil largo doble (primero, “la tarde” (en dos versos), con fuerte disyunción y numerosa adjetivación. Segundo, “las abejas” (en cinco versos), con fuerte adjetivación colorista-predicativa (*aquosae-sparsa-dulces-odori-cortice-gravidae-denso-connexae-raucum*). Refuerzan los sustantivos (*nubis-flores-ceras-antra-apes-volatu-murmur*). El segundo término del símil describe la expansión del miedo entre el ejército. La imagen plástica de las abejas agolpadas es un calco homérico (Il.16,259; 2,86)

⁴¹⁰ 217 **“Cecropius”**: gentilicio para denominar a los atenienses. Cécrope fue un legendario rey de Atenas.

⁴¹¹ 218 **“Hymetto”**: es un monte cercano a la ciudad de Atenas, famoso por su miel.

⁴¹² 217 **“formidine nubis aquosae”**: en los escritores sobre agricultura se afirmaba que las abejas podían predecir la lluvia inminente (Virgilio, Georg. IV,166).

⁴¹³ 220 **“mellis apes gravidae”**: imagen bucólica con valor alegórico, mostrando que las abejas recolectan la miel de las flores con sus patas (Columela, de Re Rust. IX, cap.2 / Virgilio, Georg. IV,180).

⁴¹⁴ 221 **“ad limina”**: sinécdoque de pl.x sg., por necesidad métrica= “junto al umbral”.

⁴¹⁵ 221 **“raucum connexae murmur”**: imagen bucólica con fuerte parechisis de nasales, vibrantes y vocal “u”, para reflejar el enjambre en ebullición cuando entra en la colmena= al ejército que entra agolpado en las murallas. Antítesis “sordo murmullo”.

⁴¹⁶ 222 **“praecipitat metus”**: personificación, en contraste con la del símil (“vesper”).

⁴¹⁷ 223 **“heu blandum caeli lumen”**: expresión repetida en el libro XVI,73, a modo de expresión estoica.

⁴¹⁸ 224 **“mors...fata?”**: pregunta retórica de filosofía estoica, en referencia a la ciudad (Sagunto), cuando el nacimiento lleva a la muerte por la imposición del destino (“fata”).

⁴¹⁹ 225 **“damnant”**: los copistas confunden las voces: “clamare-dammare”, porque *c-l* evolucionan a la letra *d*.

⁴²⁰ 226 **“retinet...Theron”**: disyunción total de frase yuxtapuesta, para cambiar de plano en el caos de su ejército.

y, unas veces⁴²¹ con las manos, otras con gritos y con amenazas:
“⁴²²{Deteneos, hombres, él es mi enemigo; para mí la gloria de una gran
lucha, deteneos, llega}. {De las murallas y de las casas de Sagunto}⁴²³
con esta diestra voy a expulsar a los púnicos; el espectáculo tan solo 230
aceptad, hombres; o bien , si el miedo atroz a todos hacia la ciudad,
¡Ay, vergonzoso! os arrastra, cerrad las puertas (*dejándome*) a mi solo”.

Por el contrario, el cartaginés, precipitadamente hacia las murallas con rápida
/carrera,/

mientras temen temblando por la situación y hundidos en cuanto a la salvación⁴²⁴,
se dirigía; decide invadir la ciudad primera y los muros abiertos, 235
postpuesta la matanza y dilatada la lucha.

Después que ve esto {el incansable guardián del altar hercúleo}⁴²⁵,
sale y veloz por el miedo se adelanta al enemigo.

{La ira crece más violenta en el soberano eliseo}⁴²⁶:

“Tú , entretanto, recibe de mi, buen guardián⁴²⁷ de la ciudad, 240
el castigo, para que abras las murallas con tu muerte”.

La ira no le permite hablar más y gira la brillante
espada; pero volviéndose antes con un impulso enorme

⁴²¹ 227 “*interdum...interdum*”: anáfora expresiva entre comienzo de verso y mitad del mismo, para describir la actuación simultánea al estilo directo. Dos sinécdoques por necesidad métrica (*manu*: pl. por sg. / *clamore*: sg. por pl.).

⁴²² 228-29 “*state.../state...*”: anáfora enfática, entre comienzos de frases yuxtapuestas para agilizar la inminencia de la llegada de Aníbal.

⁴²³ 229-30 “*muro/tectis +dextra*”: sinécdoque de sg. por pl. por métrica y doble sinécdoque de parte por todo: “techos por casas/derecha por mano”.

⁴²⁴ 234 “*fessique salutis*”: genitivo de cualidad: “ en lo referente a la salvación”.

⁴²⁵ 237 “*Herculeae..arae*”: giro perifrástico de dos sintagmas en quiasmo del tipo ABBA (adj.1º-sust.2º+adj.2º-sust.1º) con dos epítetos (patronímico “*Herculae*” para el altar y apositivo “*custos*” para Terón).

⁴²⁶ 239 “*Elissaeo tyranno*”: Elisa, homónimo para Dido; “*gliscit ira*”: personificación (repetida en v.242).

⁴²⁷ 240 “*bone ianitor urbis*”: apelación apositiva con epíteto de cualidad; ironía referida al saguntino Terón.

el joven daunio⁴²⁸ le arroja la maza; ⁴²⁹ {las armas golpeadas
 con fuerte estruendo lanzaron un sordo gemido y retumba profundamente 245
 la masa de la nudosa clava, al chocar con el hueco bronce.}
 Pero,⁴³⁰ (Terón){ privado de armas y traicionado por el golpe fallido
 arrastra veloz sus miembros incitados en una carrera rápida ,
 y huyendo recorre las murallas con rápidos pies.}
⁴³¹ {Le persigue cruel, increpando por la espalda al que huye , el vencedor. 250
 Las madres gritan y desde lo alto de la atalaya del muro
 su voz suena mezclada con lamentos; ahora por el nombre conocido
 (le) llaman, ahora las puertas tarde al que está desfallecido quieren
 poder abrir; golpea el corazón de los que le animan el temor
 de recibir, al mismo tiempo, a su poderoso enemigo en sus murallas. 255
 Golpea el escudo al desfallecido y salta sobre el que se arrastra
 el cartaginés, y mostrándose a la ciudad que le observaba desde las murallas:(dice)
 “ve a consolar a la desgraciada Asbité con una muerte semejante”.

⁴²⁸ 244 **“Daunio”**: Daunia era la región de Apulia. Sinónimo para italiano, por tanto, aquí saguntino.

⁴²⁹ 244-6 **“arma...clavae”**: fragmento poético colorista, definido por las tres acciones verbales: “*gemuere-resultant-illisa*”, los adjetivos y epítetos: “*icta-gravi-raucum-cavo-nodosae*” y los sustantivos: “*arma-fragore-aere-pondera-clavae*”. Destacan las aliteraciones en “*arma-fragore-gravi-raucum*” (r-m-g-a) y “*nodosae-pondera*”(n-d-a-e). El predicativo “*raucum*” sin concordar con el sujeto “*arma*” toma un valor adverbial, paralelo a “*alte*”.
 - El verso final (246) presenta un triple quiasmo del tipo ABACBC (sust.1º-adj.2º+adj.1º-adj.3º+sust.2º-sust.3º), resaltando el valor de “*clavae*” al final del verso. “*aere*” sinécdoque(materia por producto)= “escudo”.

⁴³⁰ 247-9 **“At...planta”**: fragmento poético colorista: fuerte adjetivación concertada con el sujeto elidido (Terón), de valor apositivo (“*viduus-proditus*”) y predicativo (“*velox-fugiens*”), con complementos adjetivados (*frustrato ictu-pernici cursu-incita membra-celeri planta*) y una sola acción verbal: “*perlustrat*”, de gran plasticidad .

⁴³¹ 250-263 **“instat...castra”**: episodio patético dentro de la digresión sobre Terón (14 versos), con tres planos de protagonismo en perfecta *variatio*: el primero, con acciones de Aníbal (“*instat-incutit-assultat-condit-agit-volat*”), reforzadas por participios, con valor predicativo (“*increpítans*”) o apositivo (“*ostentans-dicens*”) y fuerte adjetivación concertada con sujeto elidido (“*atrox-victor-Poenus-victor*”); el segundo plano, con acciones de las madres saguntinas (*conclamant-apellant-volunt posse pandere-accipiant*), sin adjetivación; y el tercer plano, entre los dos protagonistas: las personificaciones de la voz de las madres (“*vox sonat mixta...*”) y el temor que tienen (“*terror quatit praecordia*”), que dan paso a la escena completa de la muerte de Terón de manos de Aníbal (vv.256-260, primer hemistiquio) y el triunfo de Aníbal (vv.260-263, segundo hemistiquio).

Diciendo estas cosas, en el cuello del que desea abandonar la vida
hunde la funesta espada; y alegre, el botín real, 260
los corceles arrebatados de las propias murallas,
con los que el ejército impedía la entrada a la puerta de los atemorizados,
conduce vencedor, y con su carro recorre veloz el campamento entre los que le
/ovacionan/.}

⁴³²{Sin embargo, la cohorte encolerizada de los nómadas el triste oficio de
/enterrar (*a Asbité*)/

se había apresurado a ejercer y le ofrece el honor del túmulo 265
y purifica las cenizas arrastrando el cuerpo alrededor tres veces .
Después, la letal maza del varón y el despojo terrible⁴³³
arrojan a las llamas; y, una vez quemado el rostro y las mejillas,
el cadáver deforme dejaron a los buitres ibéricos⁴³⁴.}

Entretanto los que tienen la máxima potestad en los asuntos cartagineses, 270
deliberan sobre la guerra y sobre qué respuestas se den
a los pueblos de Ausonia y temen por la amenazante llegada
de los mensajeros. ⁴³⁵{De un lado les mueve⁴³⁶ el pacto y la lealtad
y los testigos divinos y los acuerdos que juraron sus antepasados,
del otro, la admiración popular a la juventud que emprende⁴³⁷ cosas grandes 275
y anima a esperar ⁴³⁸{lo mejor de la guerra}.} ⁴³⁹{Pero, desde hace tiempo

⁴³² 264-69 **“At...Hiberis”**: ritual fúnebre de gran expresión colorista que cierra la digresión de Asbité: adjetivación: “*furibunda-miserabile-letale-tremendum-ambusto-deforme*”), sustantivación (*cobors- munus- tumuli- cineres- corpore- robur- tegimen- flammas- ore- genis- cadaver- alitibus*), verbos (“*deproperat- adiungit- lustrat- iaciunt*”).

⁴³³ 267 **“tegimenque tremendum”**: piel de león que adornaba su cabeza. Quiasmo semántico con “*letale robur*”, tipo ABBA (adj.1º-sust.1º+sus.2º-adj.2º).

⁴³⁴ 269. Verso de oro con quiasmo sintáctico de los dos SN, del tipo ABAB (adj.1º-sust.2º+sust.1º-adj.2º).

⁴³⁵ 273-6 **“hinc...meliora”**: disyunción de texto en polisíndeton copulativo con anáfora alternante .

⁴³⁶ 273 **“mover...foedus”**: las voces “*movere-monere*” son intercambiadas con frecuencia por los copistas.

⁴³⁷ 275 **“coeptantis iuventae”**: metáfora referente a Aníbal. “de la juventud que emprende”. Los seguidores de Aníbal valoraban su arrojo y valor, a pesar de su juventud, para emprender metas que permitieran recuperar el prestigio perdido por el pueblo cartaginés tras la derrota en la Primera Guerra Púnica.

⁴³⁸ 276 **“belli meliora”**: genitivo partitivo; con sinécdoque de pl. por sg: “lo mejor de la guerra”.

hostil al general por los odios pasados, Annón⁴⁴⁰

de esta forma les reprocha sus afanes y su incauto favor:

“Ciertamente todas estas cosas, senadores, (pues la ira de los que amenazan
no ha podido reprimirse⁴⁴¹), ahogan mi voz con el miedo. 280

Sin embargo, no desistiré , aunque las armas apresuren mi muerte.

⁴⁴² {Pondré por testigos a los dioses y daré a conocer estas cosas al cielo,
para que la salvación final del estado y de la patria reclamen.}

Y no solo ahora al final, con Sagunto asediada y humeante
estos vaticinios tardíos canta⁴⁴³ Annón; abrí mi corazón 285

angustiado, para que no creciera en el campamento y entre armas
esa mente pernicioso, lo advertí y , mientras (*haya*) vida , lo advertiré,
pues conozco ⁴⁴⁴ {el innato veneno y el influjo paterno};

⁴⁴⁵ {del mismo modo que el que observa los astros en el cielo portador de estrellas,
la furia venidera del mar y los futuros vientos del Cauro 290
predice, no en vano, a los desdichados marineros.}

⁴⁴⁶ {Ha llegado (*Aníbal*) al trono y ha cogido las riendas del estado.}

Por lo tanto, ⁴⁴⁷ {el pacto con las armas y toda ley se rompen con las armas},

⁴³⁹ 276-325 “*Sed...Hannon*”: digresión de 48 versos, con la intervención en el senado púnico de Annón, en estilo directo, con estructura de discurso de oratoria ciceroniana y recursos de la retórica clásica.

⁴⁴⁰ 277 “*Hannon*”: apodado “el Grande”; general cartaginés y hombre de estado, con gran influencia en el senado, usada para oponerse a Amílcar y a sus hijos: Asdrúbal y Aníbal, Los Bárcidas (Liv. 21,3,3 y 10,2).

⁴⁴¹ 280 “*irae se valere*”: sinécdoque de sg. por pl., por necesidad métrica .

⁴⁴² 282 “*Superos...coelo*”: personificación para definir su predilección por lo divino y celestial, frente a lo humano y terrenal (“*rerum patriaeque*”). Puede ser una figura de antítesis.

⁴⁴³ 285 “*canit*”: uso de 3ª persona (recurso retórico) entre acciones en 1ª persona (*variatio* equidistante): “*testabor-relinquam + canit + monui-monebo*”.

⁴⁴⁴ 288 “*ingenitum virus /flatusque paternos*”: quiasmo semántico, dependiente del participio presente apositivo. “*nosces*”, del tipo ABBA (adj.1º-sust.1º+sust.2º-adj.2º).

⁴⁴⁵ 289 “*ut...nautis*”: símil en tres versos; compara la predicción y consejos de Hannón con un “*speculatus sidera*”. disyunción con doble sub. de relativo en coordinación copulativa.

⁴⁴⁶ 292 “*concedit...habenas*”: paralelismo en disyunción con *variatio* (V+CC/CN+V+CD). Metáfora: “coger las riendas del estado”, comparando el ejercicio del poder con llevar un carro/caballo.

⁴⁴⁷ 293 “*...armis /...armis*”: epífora con zeugma: “ el pacto y toda la ley se rompen con las armas”.

las ciudades son destruidas y, en la distancia, hacia nuestras murallas
están dirigidas las mentes⁴⁴⁸ de los Enéadas y la paz ya se ha quebrantado. 295

⁴⁴⁹{Atormentan al joven los manes y las furias paternas
y el funesto juramento⁴⁵⁰ y , vueltos en contra por el pacto roto,
contra la cabeza infiel, los dioses y la sacerdotisa masilia}.

⁴⁵¹{¿Ahora ciego aquel por la ofuscación de su nuevo reino

⁴⁵²{destruye las fortalezas extranjeras? No (*destruye*) las casas tirintias⁴⁵³} 300

⁴⁵⁴(así sufra éste su propio castigo y no mezcle el destino de la ciudad
con el suyo), ahora, en este momento, yo te lo digo, (*son*) tus muros
los que ataca , Cartago, y te asedia con las armas⁴⁵⁵ .}

⁴⁵⁶{Hemos bañado los valles henaneos⁴⁵⁷ con sangre valiente}

y a duras penas hemos hecho avanzar las armas, ayudados por los Laconios⁴⁵⁸. 305

⁴⁵⁹{Nosotros⁴⁶⁰ , con los barcos destrozados, ⁴⁶¹{hemos llenado la gruta escilea

⁴⁴⁸ 295 **“arrectae mentes”**: metonimia de causa por efecto :”mentes por pensamientos”.

⁴⁴⁹ 300-4 **“Exagitant...vates”**: fragmento poético colorista en disyunción con *variatio* centrada en un solo verbo con un CD y cinco sujetos heterogéneos: “1ºsust.+2ºsust.-adj.posesivo+3ºadj.-sust.+4ºadj.-sust.-dos CC+5º adj.gentil.-sust.”.

⁴⁵⁰ 297 **“funesta sacra”**: el juramento que Amílcar hizo prometer a su hijo Aníbal en el templo Dido, ante la sacerdotisa Masilia (I,81-139). Epíteto en sinécdoque de pl. por sg.:”funesto juramento”.Personificación.

⁴⁵¹ 299 **“haud nunc...tuos”**: fragmento a imitación de Tito Livio (XXI,cap.10): “asedio de Sagunto”.

⁴⁵² 300 **“Haud...haud”**: anáfora entre comienzo de verso y mitad del mismo, en primer término con lítote para resaltar que Aníbal ataca realmente a Cartago, no a Sagunto.

⁴⁵³ 300 **“Tirinthia tecta”**: epíteto gentilicio aplicado a Sagunto, para destacar su origen griego (I,291). Sinécdoque de parte por todo: “techos por casas”.

⁴⁵⁴ 301 **“Sic...suis”**: expresión parentética a modo de *excursus* del autor, con sus deseos con respecto a la perfidia de Aníbal.

⁴⁵⁵ 303 **“armis”**: sinécdoque de parte por todo: “armas por ejército”.

⁴⁵⁶ 304 **“Lavimus...valles”**: expresión metafórica a semejanza del curso de un río. disyunción oracional.

⁴⁵⁷ 304 **“Hennaes valles”**: Henna es un epíteto gentilicio que hace referencia a Sicilia.

⁴⁵⁸ 305 **“conducto Lacone”**: Anón se refiere a la Primera Guerra Púnica, cuando Esparta envió tropas bajo el mando de Jantipo y Régulo, general romano que fue vencido y apresado (218 a.C.).Gentilicio sinónimo de espartanos.

⁴⁵⁹ 306 **“Nos...Charybdin”**: fragmento poético colorista en disyunción total, de fuerte adjetivación: “*laveris-Scyllaea-refluo-raptis-contorta-removentem-transtra*”. “*classibus raptis*”: sinécdoque de pl. x sg.

y con nuestra armada hemos visto arrastrada por el reflujo del mar,
volteando en remolino los bancos de los remeros desde el fondo, a Caribdis}.
Piensa (*Aníbal*), ¡Oh , loco! ¡Oh corazón vacío para los dioses!
{en las Égates y en los cuerpos de Libia flotando⁴⁶² a lo lejos}. 310
{¿A dónde corres? ¿Y buscas la fama⁴⁶³ para ti en la destrucción de tu patria?
[Es cierto que, inmensos, vistas tus armas juveniles,]⁴⁶⁴
los Alpes ⁴⁶⁵{se someterán (*a tí*), se someterá } con la masa de nieve
{el Apenino, que eleva su cumbre igual a los Alpes, }⁴⁶⁶.
Pero supón , insensato, que las llanuras se te entregan ¿Acaso ⁴⁶⁷{ese pueblo 315
(*tiene*) alma mortal}? ⁴⁶⁸{¿o sucumben al hierro o al fuego ?}
No tienen nada que hacer con la estirpe Neritia⁴⁶⁹. }⁴⁷⁰

⁴⁶⁰306 **“nos...replevimus”**: énfasis pronominal en contraste con los previos referidos a Cartago (“*tuosteque*”) y a Aníbal (“*suis*”), porque el senador resalta su presencia en esos episodios como testigo de la derrota púnica.

⁴⁶¹ 306 **“Scyllaea antra...revomentem Charybdin”**: el escollo Escila (con sinécdoque de pl. por sg.) y el remolino Caribdis se encuentran entre las costas de Sicilia y el Bruscio (desastre final de la Primera Guerra Púnica). Referencia mitológica sobre las antiguas hazañas púnicas, con metonimia de función adjetiva “*revomentem*”.

⁴⁶² 310 **“fluitantia membra”**: sinécdoque incluida de parte por todo : “miembros por cuerpos”.

⁴⁶³ 311 **“nomina quaeris”**: sinécdoque doble de parte por todo y de pl. por sg.: “buscas la fama”.

⁴⁶⁴ 312 **“scilicet...armis”**: verso omitido en algunas ediciones (Oxon.) que aporta gran elegancia a su precedente. Su rareza se explicaría por ser un calco completo de Virgilio.

⁴⁶⁵ 313 **“obsident/obsidet”**: repetición en contacto (*geminitio*) por métrica (1º hasta triemímera/1º entre pentemímera y la cláusula).

⁴⁶⁶ 314 **“Alpibus aequatum...Apeninus”**: afirmación falsa, a modo de exageración retórica del autor (hipérbole).

⁴⁶⁷ 315 **“gentibus...animi”**: sinécdoque oracional de pl. por sg.: Pregunta retórica con verbo auxiliar elidido.

⁴⁶⁸ 316 **“ferro/flammave”**: interrog. retórica con elisión de sujeto y doble metonimia (materia/causa): “arma/fuego”.

⁴⁶⁹ 317 **“Neritia prole”**: epíteto gentilicio referido a los saguntinos (proceden originariamente de Zacinto, isla jónica).Nérito es una montaña de Ítaca (ambas son del reino de Ulises). Sinónimo de neritios=saguntinos.

⁴⁷⁰ 317 **“quo ruis...laborem”**: *apelatio* en 2ª persona a Aníbal, interrogativas retóricas y exclamaciones del orador (recursos retóricos), con predicción del futuro (autor) y advertencia final al general y a Cartago

⁴⁷¹ {Sus soldados crecen en el campamento y son cubiertos por el casco
aún no con bello rubio, las mejillas marcadas. 319

Y no es conocido el descanso de la edad y, desamparados por prestar buen
/servicio/

se mantienen entre las primeras insignias los veteranos y desafían la muerte.
Yo mismo a las escuadras romanas con el cuerpo malherido
he visto arrojando las lanzas cogidas de la herida;
he visto sus ánimos y la muerte de los hombres y el furor por el honor. }

{Si te alejas de la guerra y no te entregas a los vencedores, 325
¡Ay, Cartago, cuanta sangre⁴⁷² te regala Annón!} ⁴⁷³}

Gestar⁴⁷⁴ a estas cosas (pues impaciente y severo ⁴⁷⁵ {cocinaba
ya hace tiempo una cólera feroz} y en medio del discurso del que hablaba
había intentado dos veces interrumpir gritando)

⁴⁷⁶ {“¿Acaso en la asamblea de Libia, dijo, y en el senado tirio⁴⁷⁷, 330
¡por los dioses! ⁴⁷⁸ {se sienta un soldado ausonio?} ¿y únicamente

el hombre no ha tomado las armas? {pues, por lo demás no esconde que es un

(conclusio).

⁴⁷¹ 318 **“pubescit...furorem”**: pequeña digresión (a modo de epilio) exaltando las virtudes de los saguntinos. Retrato poético colorista con fuerte adjetivación participial: “*signatae-nota-perfosso-intorquentes-correpta*+*exanguis-flava*”, verbos descriptivos: **“pubescit/teruntur/stant/lacessunt”** y sustantivación colorista: “*lanugine-malae-requies-aevi-senes-letum-corpore-turmas-tela-animos*”. “*Mortes-virum-decoris furorem*”: quiasmo con grecismo (“d.f.”). “*Ipse ego vidí*”: énfasis. “...*vidi/vidi*...”: anadiplosis (*reduplicatio*).

⁴⁷² 326 **“quantum...sanguinis”**: genitivo de cantidad en metáfora: “cuanta sangre = cuantas muertes”.

⁴⁷³ 326 **“Si bello...Hannon”**: admonición final a Cartago en 3ª persona (discurso retórico).

⁴⁷⁴ 327 **“Gestar”**: personaje inventado por Silio, sin referencia histórica, descrito como: “*impatiens/asper*”.

⁴⁷⁵ v.327 **“namque...coquebat”**: metáfora de alimentos: equipara un resentimiento duradero con la acción de cocinar.

⁴⁷⁶ v.330 **“concilione...sedet?”**: helenismo solemne con interrogación retórica para definir su discurso declamatorio desde el preámbulo. Abarca hasta el segundo verso con encabalgamiento abrupto hasta la cláusula.

⁴⁷⁷ v.330 **“concilio/senatu”**: quiasmo con énfasis sobre el lugar del debate: “asamblea de Libia=senado tirio”.

⁴⁷⁸ v.331 **“Ausonius...sedet”**: ironía sobre las palabras de Annón, con epíteto gentilicio (sinónimo de “romano”).

/enemigo/}.⁴⁷⁹

⁴⁸⁰ {Ora con los Alpes y el Apenino nos amenaza doblemente,
Ora con el estrecho de Sicania y las olas de la costa Escila;}
y no está lejos de temer a ⁴⁸¹ {los manes y a las sombras 335
dardanias}; tan grandes alabanzas acumula {para la muerte
y las heridas de sus hombres⁴⁸² y eleva al pueblo hasta las estrellas}.

⁴⁸³ {Un mortal, creedme, aunque por el miedo vergonzoso
los fríos corazones tiemblen, nos apropiamos de un enemigo mortal . }

Yo mismo he visto⁴⁸⁴ cómo, cautivo con ambas manos atadas⁴⁸⁵ 340

{con cadenas a la espalda}⁴⁸⁶, era llevado con el populacho ovacionando

⁴⁸⁷ {a las tinieblas de la cárcel}, la esperanza y confianza del linaje
de Héctor⁴⁸⁸, Régulo; he visto⁴⁸⁹ cómo colgado de un roble
miraba a Hesperia⁴⁹⁰ {suspendido de lo alto de una cruz} .

⁴⁷⁹v.332 **“nam...hostis”**: helenismo desde la pentemimera (segundo hemistiquio), tras encabalgamiento abrupto.

⁴⁸⁰ 333-4 **“nunc...nunc...undas”**: anáfora entre comienzos de versos, en un paralelismo con *variatio*: un solo verbo+cuatro CD (Adj.+sust./sust./sust.+CN/CN de adj.+sust.+sust). Sinécdoque de pl. x sg. (“estrecho”).

⁴⁸¹ 335 **“manes umbrasque Dardanias”**: metonimia de efecto x causa (divinidad)+ sinécdoque de parte x todo, con epíteto gentilicio homónimo= “espíritus familiares y fantasmas romanos”.

⁴⁸² 337 **“vulneribus virum”**: genitivo de cualidad en sinécdoque de género por especie= “las heridas de los soldados”.

⁴⁸³ 338 **“Mortalem...hostem”**: fragmento poético expresivo con anáfora de “mortalem” en dos versos (primero en trihemím./segundo tras pentem., en segundo hemistiquio), con tres epítetos predicativos: *“mortalem-turpi-frigida* (metáfora)”.

⁴⁸⁴ 340 **“vidi ego”**: *variatio* del énfasis usado por los poetas *“ego ipse vidi”* (repetido en este libro en v.539).

⁴⁸⁵ 340 **“post terga”**: énfasis innecesario, lit. “detrás de la espalda”.

⁴⁸⁶ 341 **“evinctus palmas”**: acusat. de relación, dependiente del part. predicativo, con epíteto apositivo: *“geminas”*.

⁴⁸⁷ 342 **“carceris in tenebras”**: metáfora poética = “prisión oscura/lúgubre”. parechesis: c-r-e-a (dureza).

⁴⁸⁸ 343 **“gentis Hectoreae”**: referencia a los troyanos, epíteto gentilicio homónimo para referirse a los romanos.

⁴⁸⁹ 343 **“...vidi”**: anáfora lejana entre comienzos de versos con “vidi...”(v. 340), situada entre pentem. y heptem., tras encabalgamiento suave.

Y, ⁴⁹¹ {que no nos aterroricen en adelante los rostros pueriles 345
bajo los cascos ni las mejillas marcadas por el yelmo antes de tiempo.}

⁴⁹² {Ciertamente no somos de carácter apático. Mira los escuadrones
libios cuánto luchan por superar los años con el esfuerzo
y combaten en caballos sin silla. Observa, su propio jefe (*Aníbal*)
tan pronto como profería la primera voz de su tierna boca, 350
ya a la guerra y sus clarines y a quemar con llamas al pueblo frigio
se juramentaba y movía en su ánimo las armas paternas⁴⁹³ .} ⁴⁹⁴

{Por lo tanto, que los Alpes crezcan hasta el polo y hasta las estrellas sus brillantes
cumbres lleve el Apenino: a través de las rocas y de las nieves 354

o (voy a decirlo, por sí, incluso, unas vanalidades estimulan una oscura mente)
a través del cielo hay quien abre camino. Avergüenza ⁴⁹⁵ renunciar a las vías
{trazadas por Hércules y temer un segundo éxito.} ⁴⁹⁶

Pero, (*Annón*) las derrotas de Libia y los incendios de la primera guerra
había engrandecido y, de nuevo, los esfuerzos por la libertad

Annón nos prohíbe afrontar. (*que*) Deponga la agitación de sus miedos⁴⁹⁷ 360

⁴⁹⁰344 **“Hesperiam”**: homónimo de Italia. *“cruce sublimis ab alta”*: adj. predicativo del suj.+adj. con valor circunstancial: “elevado desde lo alto de una cruz”. Referencia al martirio que sufrió el general romano Régulo.

⁴⁹¹ 345 **“nec...malae”**: fragmento poético colorista: adjetivación: *“puerilia-pessae-properata”*, sustantivación: *“ora-galea-cassidae-malae”*, con verbo efectista: *“nec terrent”*, fuerte disyunción y estilo retórico.

⁴⁹² 347 **“indole...movebat”**: fragmento declamatorio con anátesis al verso previo, reforzado por *“non adeo sumus”*.

⁴⁹³ 352 **“patria arma”**: sinécdoque de parte por todo: “armas por ejército”, con epíteto patronímico (patrias=paternas).

⁴⁹⁴ 352. Según nuestra edición crítica faltaría aquí un verso (solo lo mantiene la edd. L mg.) con esta posible traducción: “será entonces el vengador de una matanza cercana, contigo como observador”.

⁴⁹⁵ 356 **“Hercule tritas vias”**: Hércules fue el primero en atravesar los Alpes (Tito Livio 5,34,6).

⁴⁹⁶ 357 **“Proinde...secundam”**: fragmento calcado de su opositor en el discurso (Annón) como adelanto a las hazañas venideras de Aníbal (cruce de Alpes y Apeninos). Contrapone la referencia a Hércules, que ya había recorrido esos caminos, para resaltar lo futurible, tras romper el pacto con los romanos. *Excursus* del orador.

⁴⁹⁷ 360 **“formidinis aestus”**: genitivo de causa= “ardor por el miedo” (con valor subjetivo).

y ⁴⁹⁸ {entre las paredes de su casa conserve como una mujer pacífica a su alma quejosa}; nosotros, nosotros⁴⁹⁹ iremos contra el enemigo, para los que , se decidió, expulsar a los tiranos, lejos de la tiria Birsa,⁵⁰⁰ aún con Júpiter no propicio⁵⁰¹, ⁵⁰² {si ,por el contrario, los hados se oponen y ya, condenada Cartago, Marte⁵⁰³ (*la*) abandona, 365 mejor morir que, a tí, patria gloriosa, entregarte como esclava para siempre y {ver libre el Aqueronte}⁵⁰⁴}. Así pues, ¡oh dioses!¿ qué cosas manda Fabio?⁵⁰⁵ Rápidamente las armas soltad y bajad de la fortaleza de Sagunto que habéis capturado. ⁵⁰⁶ {Después(*que*) la tropa elegida incendie los montones de escudos 370 y se quemen las naves y renunciad al mar totalmente.} ¡Oh dioses, si nunca tales castigos ha merecido Cartago, alejad esta infamia y libres las manos⁵⁰⁷

⁴⁹⁸ 361 **“parietibus domus”**: calco homérico, acompañado de personificación adjetivada (*“singulantem animam”*), metáfora de persona (*“imbellis femina”*), como un símil corto =“cobarde”, una injuria grave entre los pueblos antiguos (comparar a un hombre con una “mujer no guerrera”). Sarcasmo. *“pariētībūsquē”*: error métrico.

⁴⁹⁹ 362 **“nos,nos...”**: anáfora entre pentem. y heptem., con valor enfático (pl. mayestático) frente al oponente.

⁵⁰⁰ 363 **“Byrsa”**: Tiria, ciudadela de Cartago, construida por Dido. Su rey era Pigmalión, hermano de Dido .

⁵⁰¹ 364 **“Vel Iove non aequo”**: lítotes que resalta el abandono de Júpiter.

⁵⁰² 364 **“Sin...videbo”**: construcción polisindética (*sin-et-nec,-que*) en condicional de posibilidad (con dos verbos en presente en la prótasis y tres en futuro en la apódosis), con adverbios definidos (*iam-potius-aeternum*) y tres sujetos en planos contrapuestos (*fata+Mavors /Gestar*)= destino+ voluntad divina/voluntad humana.

⁵⁰³ 365 **“Mavors”**: antonomasia vossiana (perífrasis) expresada en un arcaísmo poético= “guerra a Cartago”.

⁵⁰⁴ 367 **“liberque Acheronta videbo”**: metáfora de persona: “morir”.

⁵⁰⁵ 368 **“nam quae...iubet”**: valor de interrogación retórica, con exclamación dirigida a los dioses: cambio de protagonista.

⁵⁰⁶ 370 **“Tum...ponto”**: triple copulativa con disyunción en *variatio*: primera, con suj.+epíteto con CD-CN; 2segunda, con suj.paciente+pres.pasivo; tercera, con imperativo de 2ª pl. con CC. de valor poético en hipérbole: *“toto ponto”*: adj. por adv= “...totalmente al mar”.

⁵⁰⁷ 373 **“solutas manus”**: expresión opuesta a “evinctus palmas”, usada por su oponente orador, Annón.

del jefe mantened!” Cuando a continuación se sentó, 374
⁵⁰⁸[y (*tuvo lugar*) el ejercicio de juzgar los hechos, según costumbre los senadores,
entonces Annón a devover rápidamente lo capturado en el combate
les insta e incluye al autor del pacto violado (*a Aníbal*);}
entonces , atónitos,⁵⁰⁹ {como si en el templo irrumpiera el enemigo}],
{los senadores se levantaron de un salto y , que este presagio volviera contra el
/Lacio,/ }
pidieron a su dios}⁵¹⁰. Sin embargo, después que sintió disconformes 380
los corazones y que las mentes desleales se inclinaban al combate⁵¹¹,
{no soportando Fabio dominar el dolor más allá}⁵¹²,
⁵¹³[exige rápidamente una decisión y, convocados los senadores],
confiesa que {él lleva en su pliegue la guerra y la paz,}⁵¹⁴
que se sentencie lo elegido, y no engañar con palabras ambiguas 385
manda y, al responder el senado enfurecido que ni una ni otra cosa,
⁵¹⁵[como si dejase escapar los ejércitos encerrados y las armas de su regazo:]
“recibid la guerra funesta para Libia e idéntica en el resultado

⁵⁰⁸ 375-377: dos versos faltan en la edición Coloniense (según Modio) y varios autores los consideran espúreos.

⁵⁰⁹ 378 “*ceu...hostis*”: pequeña comparación a modo de perífrasis: “como si irrumpiera el enemigo”. “*templo irrumperet*”: Silio entiende como “templo” el senado cartaginés, por similitud al lugar donde se ubicó en tiempos el senado romano y, a imitación de Tito Livio y otros autores. Metáfora.

⁵¹⁰ 379-80 “*exsiluere...deum*”: nueva perífrasis en disyunción para exaltar la reacción del senado: “pedir ayuda a su dios”.

⁵¹¹ 381 “*infidas ad Martem mentes*”: epíteto apositivo con metonimia de divinidad: “Marte por combate”.

⁵¹² 382 “*non ultra...dolorem*”: perífrasis para indicar que Fabio “estaba dolido” por todo lo oído en el senado. Las voces “*regere-tegere*” a veces son confundidas por los copistas. Su significado varía de “dominar a disimular”.

⁵¹³ 378, 383-387: algunos editores piensan que deben ser eliminados estos versos.(vid. edición crítica). Nosotros, atendiendo a las ediciones usadas de base, hemos decidido respetarlos y mantenerlos.

⁵¹⁴ 384 “*bellum s.g. sinu pacemque*”: metáfora de cuerpo= “en su bolsillo está la solución”.

⁵¹⁵v.387 “*ceu...arma*”: símil poético a modo de hipérbole del poder mostrado por Fabio ante el senado púnico.

a la anterior”, dijo, y deja caer la toga suelta ⁵¹⁶.
Entonces regresa ⁵¹⁷ {a la fortaleza romana como mensajero de la guerra}. 390
Y, mientras estos asuntos eran agitados en el reino ⁵¹⁸ de la fugitiva Elisa ⁵¹⁹,
⁵²⁰ {Veloz (*Aníbal*), atacados los pueblos en los que vacilaba insegura
la lealtad con el ambiguo combate y, cargado con el botín,
el cartaginés había llamado de nuevo a las armas junto a las murallas de Sagunto. }
Sin embargo, ⁵²¹ {he aquí que un escudo brillante con rabioso fulgor 395
los pueblos del Océano llevaban como regalo al general,
obra de la tierra galaica ⁵²², y un casco atado con resplandeciente
cresta , en cuyo vértice del cono que blanquea,
vibran ⁵²³ {las plumas níveas con tembloroso balanceo};
una espada y una lanza fatal para muchos miles (*de soldados*). 400
además, tejida con tres tejidos y con nudos y con oro
una coraza ⁵²⁴, armadura impenetrable por ningún proyectil. }

⁵¹⁶ 389 **“laxos...amicus”**: metáfora relacionada con *“sinu/gremio”*; sinécdoque de pl. por sg.; “la toga suelta” equivale a “la suerte echada”.

⁵¹⁷ 390 **“patrias...arces”**: sinécdoque de pl. por sg. con epíteto gentilicio: “la fortaleza romana”. *“Nuntius”*: funciona como C. predicativo.

⁵¹⁸ 391 **“regnis”**: sinécdoque de pl. por sg.: “el reino de Dido”: Cartago. Cambio de escena en la vuelta a Sagunto, introducida por la expresión (*“atque-dum”*).

⁵¹⁹ 391 **“profugae Elissae”**: Elisa, nombre dado a Dido (Eneida, IV,325 y 610) con epíteto predicativo: “fugitiva”.

⁵²⁰ 392-4 **“accisis...Sagunti”**: fragmento poético colorista en disyunción, con fuerte adjetivación (predominio del valor predicativo): *“velox-accisis-aegra-ambiguo-gravatus”*, epíteto gentilicio sustantivado (*Poennus*) con personificación virtuosa: *“lababat fides”*, metonimia divina adjetivada: *“ambiguo sub Marte”* y doble parechis: “c-i-s/x” (rapidez); “r-a-m-e” (dureza).

⁵²¹ 395-405 **Catálogo de armas donadas a Aníbal**. Fragmento poético colorista, mediante su fuerte adjetivación: *“micantem-saevo-coruscis-subnixam-albentis-niveae-tremulo-fatalem-textam-trilicem-penetrabile”*, sustantivos del catálogo léxico: *“clipeum-galeam-coni-nutamine-ensem-bastam-loricam”* (sinónimo: “*tegimen*”); enumeración dependiente de *“dona ferebant”* (fórmula de dicción usada en la cláusula para catálogos).

⁵²² 397 **“Callaicae telluris”**: Epíteto gentilicio de Galicia, territorio muy ricos en metales, sobre todo, oro.

⁵²³ 399 **“niveae...pennae”**: disyunción con *“nutamine”*: voz elegante, arcaica (*hapax* creado por Silio).

⁵²⁴ 402 **“loricam”**: colocada en encabalgamiento abrupto, en c. trihemim., en paralelismo con *“ensem”*, presenta una *variatio* con respecto a las demás armas, al incorporar una elegante aposición: *“nulli tegimen*

{Ésta, acabada con bronce y con duro metal de acero,
y recubierta con las riquezas⁵²⁵ del Tajo, a través de sus detalles con alegres
ojos examina triunfante y se alegra con (*ver*) el origen del reino (*Cartago*): 405
⁵²⁶{Dido fundaba la fortaleza de la primera Cartago,
{y la juventud se entregaba a la tarea, con las naves atracadas}⁵²⁷,
{éstos cierran el puerto con rocas, a éstos los techos y las casas⁵²⁸
les repartes, Bitias, venerado por tu justa vejez}⁵²⁹.
⁵³⁰{Muestran la cabeza descubierta de un caballo guerrero 410
en la tierra excavada y saludan el presagio con griterío}.
Entre estas apariciones, privado de su ejército y de los suyos
a Eneas, expulsado al mar y {rogando con su diestra
se podía ver. Con la mente serena}⁵³¹ {deseosamente la reina le
miraba desdichada y ya con rostro amigo.}⁵³² 415

penetrabile”, anterior a su descripción: “*baec lustrat...*”.

⁵²⁵ 404 “*opibus Tagi*”: metonimia de causa por efecto en función sustantiva: “las riquezas del Tajo=el oro del río”.

⁵²⁶ 406-452. *Descripción de su escudo*. La base de estos versos de Silio está en la descripción del escudo de Aquiles (Homero, Il.XV,478 ss.) y la descripción del de Eneas (Virgilio, En.VIII,626 ss.). Merecería un comentario aparte esta bella digresión, en la que recupera el epítome de Virgilio sobre Dido y Eneas (v.406-425) con voces calçadas. Sinécdoque de pl. por sg.: “fortaleza”.

⁵²⁷ 407 “*instabatque...iuventus*”: verso en disyunción total y estilo prosaico: Pret.imperfecto + part.absoluto.

⁵²⁸ 408 “*tecta domusque*”: repetición hiperbólica de sinonimia.

⁵²⁹ 408-9 “*molibus...senectae*”: versos yuxtapuestos en asíndeton con *variatio* y polyptoton: “hi...his”: “unos cierran...”, a los otros...repartes”; “*molibus...portus*” sinécdoques de todo por parte (“moles por rocas”) y pl. por sg. (“el puerto”); Bitias: prefecto de la armada troyana (presente en Virgilio, En.I,738).

⁵³⁰ 410-11 “*caput...bellatoris equi*”: la cabeza de un caballo de guerra fue un presagio de victoria y aparece en monedas acuñadas en Cartago. El epíteto poético es de valor atributivo: “caballo guerrero”(ataviado para la guerra).

⁵³¹ 413-4 “*dextraque precantem/fronte serena*”: sinécdoques de parte por todo: “con la mano /con mente serena” con disyunción y zeugma del part. de presente.

⁵³² 414-15 “*fronte...amico*”: fragmento poético colorista con antítesis adjetival/adverbial: “*fronte serena/regina infelix/avide/vultu amico*”. Silio dibuja una clara confusión de sentimientos en la reina Dido.

De ahí también la cueva y la alianza furtiva de los amantes⁵³³
hicieron las manos galaicas⁵³⁴; {el clamor marcha hasta el cielo
y el ladrido de los perros}⁵³⁵ y, aterrados por la repentina tormenta,
el escuadrón de cazadores oculta sus cuerpos en el bosque.
Y, no lejos, estando la playa vacía, ya la flota de los Enéadas 420
{se dirigía al mar, con Elisa llamando de nuevo inútilmente}⁵³⁶.
La propia Dido, permaneciendo sobre la enorme pira, herida,
mandaba {a los futuros tirios a una guerra vengadora}⁵³⁷;
y la hoguera ardiente observaba desde mitad del mar
el dardanio⁵³⁸ y extendía las velas a su gran destino. 425
⁵³⁹{En otra parte, Aníbal suplicante en los altares infernales,
con la sacerdotisa estigia, liba la sangre misteriosa

⁵³³ 416 **“foedera amantium”**: señala la alianza secreta de Dido y Eneas en la cueva. Sinécdoque de pl. por sg. La escena está inspirada en *Eneida* IV,165 y ss.

⁵³⁴ 417 **“Callaicae manus”**: nueva referencia elegante a la labor real de los artistas orfebres: epíteto gentilicio elegante.

⁵³⁵ 417-8 **“it clamor ad auras / latratusque canum”**: Imágenes imposibles de cincelar para los oídos y la vista, lejos de una licencia poética. El texto nace tras la heptemímera y se prolonga en encabalgamiento abrupto desinente, hasta la pentemímera del verso siguiente; **“ad auras”**: sinécdoques de parte por todo y pl. por sg.: “a los aires=al cielo”.

⁵³⁶ 421 **“classis aequora...Elissa”**: verso en disyunción entre sujeto y predicado verbal. Dido es nombrada con su sinónimo Elisa; y sinécdoque de pl. por sg. “el mar”.

⁵³⁷ 423 **“Tyriis...futuris”**: sinécdoque de pl. por sg. “guerra vengadora”, aunque el término **“futuris”** podría hacer suponer que se refiere a todas las guerras púnicas (licencia del autor). Cfs. Virgilio, En.IV.615: **“bello et armis...”**. Quiasmo que pone en relevancia los dos términos relacionados: **“ultricia bella/Tyriis futuris”**.

⁵³⁸ 425 **“Dardanus”**: patronímico de Eneas y de los troyanos; el término aparece resaltado por su posición en el brachistiquio; **“magnis fatis”**: sinécdoque de pl. por sg.: “gran destino: Roma”.

⁵³⁹ 426-8 **“Parte alia...ab aevo”**: se refiere a la historia del templo consagrado a los manes de la fundadora Elisa, venerada por los Tirios con una adoración muy antigua. La libación y el juramento de Aníbal (llamado por Dido: **“nostris ex ossibus ultrix”** (En.IV,625), en disyunción, sintetizan varias acciones importantes en lugar y tiempo, con adjetivación precisa: **“supplex- infernis aris** (altar para los dioses infernales)-**arcanum cruorem** (“arcanum”voz griega equivalente a “cripta”); **“primo ab aevo”** (perífrasis: “infancia”);. Las disyunciones están muy marcadas con los dos verbos: **“libat”** (en verso de oro) y **“iurabat”**; **“Stigia”**: epíteto gentilicio. **“Aeneadum”**: genit. de pertenencia que, colocado en mitad de verso y por su gran volumen fónico, pretende atraer la atención del lector u oyente.

y desde la primera edad juraba la guerra de los Enéadas. }
Por el contrario, el anciano Amílcar galopa en las praderas sicilianas
(creerías que vive para mover combates agitados ⁵⁴⁰), 430
el ardor está en sus ojos y la imagen amenaza ferozmente⁵⁴¹.
Y también el lado izquierdo del escudo con relieves
llenaba el rudo ejército espartano; a éste triunfante conduce
el victorioso Jantipo, que proviene de Amiclas de Leda⁵⁴².
Junto a él, triste gloria, cuelga bajo la imagen del castigo⁵⁴³ 435
Régulo y da a Sagunto⁵⁴⁴ un gran ejemplo de lealtad.
⁵⁴⁵ {Más alegre en cambio experimentarás alrededor: brillan las manadas
de fieras agitadas por los cazadores y las tiendas cinceladas.
Y no lejos, la horrible hermana del negro mauro, quemada de piel,
dulcifica a las leonas acostumbradas con su discurso paterno. } 440

⁵⁴⁰ 430 **“spirantem certamina”**: Silio refleja de tal forma a Amílcar en el escudo que parece vivir y combatir. El caudillo púnico estuvo al frente de varias operaciones militares contra los romanos en Sicilia, durante la Primera Guerra Púnica.

⁵⁴¹ 431 **“torvum minatur imago”**: la falta de concordancia permite traducir el adj. neutro como adverbio de modo.

⁵⁴² 434 **“Ledaicis Amyclis”**: (cfr. nota II,305) Amicla, ciudad de Laconia, junto al río Eurotas, es la patria de Leda y Tindáreo. El epíteto patronímico responde a la escansión del vocablo griego: “*Lēdaēis*”, y aparece en clara disyunción al nombre al que se refiere, quedando los dos términos en especial relevancia.

⁵⁴³ 435 **“sub imagine poenae”**: indica las torturas recibidas por Régulo, antes de su crucifixión. (VI,539ss).

⁵⁴⁴ 436 **“Regulus dat magna exempla”**: (cfr. nota a I,344). La historia del cautiverio de Régulo será una digresión usada por el poeta en varias ocasiones en su clara intención de destacar su “*fides*” por encima de las demás “*romanae virtutes*”. Sinécdoque de pl. por sg. por necesidad métrica.

⁵⁴⁵ 437-445 **“Laetior...iuuencis”**: escenas bucólico-agrestes (de inspiración virgiliana) de caza, fieras y pastores, entre las que sobresale el prodigio de las leonas amansadas, descritas en un verso de oro (v.440 “*assuetas...mulcet...leaeas*”), que incluye quiasmo semántico de tipo ABBA (adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º) y la expresión poética, “*usta cutem*”: part. apositivo con ac. de relación: “quemada de piel”.

El v.437 es otro verso de oro con “*facies*”, que incluye parechesis “*caelata mapalia*” y parechesis expresiva “*agitata agmina*”, junto con una sinécdoque de sg. por pl., por necesidad métrica (“*venatu*” por “*venatibus*”). El fragmento presenta también una *variatio oracional*, especialmente en la gran cantidad de sujetos, unido a una considerable acumulación de epítetos poéticos.

{El pastor camina libre por el campo , para el cual, sin límite alguno el ganado no vedado penetra los bosques}⁵⁴⁶; todas las cosas al cartaginés vigía de ganado⁵⁴⁷ le acompañan, según la costumbre patria :

⁵⁴⁸{la jabalina y el cidón ladrador⁵⁴⁹, su hogar y el fuego en las venas de silex⁵⁵⁰ y la flauta conocida para las reses.} 445

⁵⁵¹{Resalta, alzándose desde lo alto de la colina, Sagunto, a la cual alrededor ciñen numerosos pueblos y compactas columnas de combatientes y presionan con temblorosas lanzas.}

⁵⁵²{El Ebro cubría los extremos del escudo hacia las orillas,} encerrando el enorme círculo⁵⁵³ con sus curvados recodos. 450

⁵⁵⁴{Aníbal, , roto el pacto al atravesar las orillas (*del río*),

⁵⁴⁶ 441 **“it liber campi pastor”**: imitación virgiliana (cfr. Geor.III,339) para indicar que “el pastor vaga libremente”.(gen. Cercano al de relación, vid. Ernout-Thomas, p.60).

⁵⁴⁷ 443 **“armenti vigilem”**: metáfora perifrástica que podría ser aplicada al general Aníbal: “vigía de ganado=jefe del ejército”.

⁵⁴⁸ 444-5 **“gaesaque...iuvencis”**: enumeración en *variatio* de atributos que acompañan la imagen bucólica del pastor: “sust.-dos adj.-sust.-CN.+CN.-sust. en ablat.+adj.+C.I.”; “*gaesa*” licencia de Silio al asignarle un tipo de arma no africana (gala o hispana según los distintos comentaristas de la obra).

⁵⁴⁹ 444 **“latrator Cydon”**: dos epítetos predicativo+gentilicio con elisión del sustantivo (“*canis*”) para describir poéticamente al perro de caza cretense (Cidón), modelo óptimo en ese cometido en aquella época; “*tectumque focique*”: sinécdoque de parte por todo: “tienda” y polisíndeton , muy usado por Virgilio por razones métricas, que Silio aprovecha para destacar la relevancia de ambos términos.

⁵⁵⁰ 444-5 **“focique in silicis venis”**: perífrasis referida al pedernal para encender fuego.

⁵⁵¹ 446-8 **“Eminet...hastis”**: cambio de plano para resaltar a Sagunto, con quiasmo e hipérbole que resaltan su situación elevada, tanto desde le punto de vista geográfico como afectivo: “*eminet + consurgens + excelso colle*” y aliteración en la expresión del asedio: “*circum + condensaque+cingunt*”. En el verso 447 aparece una cláusula anómala que introduce un encabalgamiento abrupto desinente “*consensaque cingunt*”. Verso de oro en el 448 (“*stagnabat*”), que refuerza la intención del poeta de embellecer la imagen de Sagunto.

⁵⁵² 449 **“extrema...in ora”**: verso de oro con verbo poético “*stagnabat*” : “cubrir el escudo”; valor metafórico del río.

⁵⁵³ 450 **“ingentem... orbem”**: metáfora poética con disyunción: “un enorme círculo=el escudo”; **“curvatis claudens”**: aliteración visual, simulando la forma del escudo.

⁵⁵⁴ 451-2 **“Hannibal...vocabat”**: hecho histórico resumido en una doble imagen: cruzar el Ebro y llamar a la guerra. Destaca la parechesis: “*abrupto transgressus ripas*” (ruptura) y la sinécdoque de pl. por sg. “llamar a la guerra”; **“Poenorum populus”**: nueva aliteración a comienzo del verso.

llamaba a los pueblos de los cartagineses a la guerra romana.}
{Eufórico con tal regalo, (*Aníbal*) la nueva armadura en sus anchos
hombros se ajusta golpeándola y orgulloso habla}⁵⁵⁵:
{“¡Ay, arma, cuanto empaparás de sangre ausonia!”}⁵⁵⁶ 455
¡Qué castigo, juez de la guerra⁵⁵⁷, de mí, Senado, recibirás!
⁵⁵⁸{Y ya languidecía el enemigo, rodeado por sus murallas,
y {debilitaba el día a la ciudad}⁵⁵⁹, mientras a las banderas y a las tropas
aliadas esperan cansados.} Finalmente del mar vacío
apartan los ojos y abandonan la costa frustrada⁵⁶⁰ 460
y ven más cerca el final;⁵⁶¹ {se asienta llevada en los corazones⁵⁶²
durante largo tiempo la ruina íntima y ⁵⁶³{consume totalmente a los necesitados}.
El hambre devora ocultamente con un lento sufrimiento, miserablemente
/endurecidos/
los cuerpos y quema las venas secadas de sangre

⁵⁵⁵ 453-4 **“tali...profatur”**: fin de la digresión constituida por la descripción del escudo de Aníbal con cambio de plano: ahora introduce el poeta el retrato de su estado de ánimo (“*sublimis*”), de la colocación de la coraza, “*aptat*”, y la introducción del estilo directo, “*profatur*”.

⁵⁵⁶ 455 **“Ausonio sudabit, arma, cruore”**: expresión que tiene su origen en Virgilio: “*sudarit sanguine*” (cfr. En.II,582); terminología propia de la caza, donde la sangre de las liebres y otros animales es llamada: “*sudor*”. Parechisis de los sonidos: “*Ausonio sudabit/arma cruore*”:s-a-i-o/r.

⁵⁵⁷ 456 **“belli iudex”**: el Senado romano reclama un derecho para prohibir que Cartago haga la guerra a Sagunto. De ahí el apelativo de “juez de la guerra”, con valor apositivo. Las voces “*iudex-vindex*” difieren poco.

⁵⁵⁸ 457-459 **“Iamque...socias”**: disyunción total de copulativas en polisíndeton, con los tres verbos en inicio de verso y ante cesuras: “*senescebat*” ante pentem.; “*carpebat / expectant*” ante trihem.

⁵⁵⁹ 458 **“carpebatque dies urbem”**: la fuerza de la voz “*carpere*” indica que lentamente algo disminuye; “*urbem*” metonimia de continente por contenido: “ciudad por ciudadano” (se debilitan los ciudadanos).

⁵⁶⁰ 460 **“frustrataque litora”** = antes “*aequore vano*”. Sinécdoque de pl. por sg. por métrica. Prosopopeya.

⁵⁶¹ 461-468 **“sedet...membris”**: fragmento patético con fuerte adjetivación y sustantivación precisa en *variatio*: “*acta medullis -intima pestis -lento tabo -durantia viscera -siccatae venas -sanguine -celata fames -excesis genis -lurida ossa -venis trementibus -consumptis membris -visu deformia*”. Personificación de los sujetos: “*pestis...sedet + coquit*” / “*fames...est+exurit*” / “*ossa...exstant+visu deformia (variatio)*”. Se trata de una bella alegoría del hambre.

⁵⁶² 461 **“medullis”**: sinécdoque de todo por parte: “entrañas por corazón”.

⁵⁶³ 462 **“inopes ...coquit...pestis”**: metáfora irónica de comida sobre la muerte de los saguntinos asediados.

por mucho tiempo ocultada.⁵⁶⁴ {ya los ojos de nuevo 465
 huyeron de las mejillas desmejoradas}, ya amarillentos solamente
 cubiertos de piel y por las venas temblorosas malamente unidos los huesos
 se distinguen, desagradables de ver a los cuerpos consumidos.}
⁵⁶⁵ {Del rocío de la humeante noche y de la húmeda tierra
 hicieron (los *Saguntinos*) el alivio de su mal, y con esfuerzo inútil 470
 oprimieron en vano los jugos del roble seco.}
⁵⁶⁶ {Nada desagrada profanar; el hambre del rabioso vientre
 empuja a alimentarse de cosas inusuales; y desatadas, dejando
 los escudos desnudos, mastican las protecciones de las armas .}
 Viendo estas cosas el Tirintio⁵⁶⁷, desde lo alto del cielo, 475
 llora inútilmente por la desgracia de la ciudad destruida.
 Pues el miedo y las órdenes de su grandioso padre lo retienen,
 para que no combata contra las decisiones de su cruel madastra⁵⁶⁸ (*Juno*).

⁵⁶⁴ 466-8 **“iam...membris”**: descripción gráfica de un hombre consumido por el hambre (calco de Séneca, Controv.I) .

⁵⁶⁵ 469-71 **“humētis...succos”**: segundo fragmento patético, más poético y colorista; se trata ahora de la alegoría sobre la sed. “*mali*” doble sinécdoque de sg. por pl. por necesidad métrica (“sus males”)y en “*rores*” de pl. por sg.(“el rocío”), con quiasmo en el v.469 y perífrasis hasta el encabalgamiento suave con el siguiente verso. Serie de epítetos coloristas: “*humentes rores -terram madentem -casso labore -siccio robore*”; “*presserunt succos*”: verso de oro en la disyunción con verbo expresivo al final del pasaje+ CD: “exprimir jugos del árbol seco”, sentido metafórico con recurso alejandrino elegante.

⁵⁶⁶ 472-4 **“nil...mandunt”**: tercer fragmento patético, para describir la desesperación de los asediados, con un preciso resumen expresado en el verso 472 y encabalgamiento abrupto desinente hasta la pentem; disyunción con sinécdoque de pl. por sg. por necesidad métrica: “el hambre empuja”, con “*iennia*” sinónimo de “*jamis*” y perífrasis hiperbólica para resaltar lo insólito: “*resolutaque, n.l.c., a.tegmina mandunt*”: “mastican fundas de las armas”, hecho que demuestran numerosas fuentes literarias e históricas. Encontramos en el verso 473 una cláusula anómala, que inicia un encabalgamiento suave, combinado con el quiasmo de ordenación concéntrica: “*rabidi...ventris...insolitis...vesci*”, de tipo ABBA (adj.1°-sust.2°+adj.2°-sust.1°).

⁵⁶⁷ 475 **“Tirynthius”**: gentilicio de Hércules, protector de Sagunto (cfr.I,271 y I,509).Intervención divina en el relato, a diferencia de su contemporáneo Lucano.

⁵⁶⁸ 478 **“saevae novercae”**: el epíteto de “la cruel madastra” de Hércules es referido a Juno, esposa de Júpiter, extremadamente celosa, porque el dios padre se había unido a una mortal, Alcmena, de quien

Así, por consiguiente, ocultando sus propósitos, {hacia el templo de la santa Lealtad}⁵⁶⁹ se dirige y sondea sus secretos pensamientos⁵⁷⁰. 480
Entonces por casualidad, {la diosa, gozosa de lo secreto, en lo remoto del cielo, medita conocedora de las grandes preocupaciones de los dioses;}⁵⁷¹
A ella se dirige con gran veneración el pacificador de Nemea⁵⁷²:
⁵⁷³{“engendada antes que Júpiter, honra de los dioses y los hombres, sin la cual ni la tierra ni el mar conocerían la paz, 485
hermana de la justicia y divinidad en silencioso corazón,
¿Acaso puedes contemplar el final terrible de tu Sagunto
y tantas cosas pagadas en favor tuyo, diosa, ver los castigos
a la ciudad puedes insensible? ⁵⁷⁴{El populacho se muere por ti, y única

nacería el semidios.

⁵⁶⁹ 479-80 **“sanctae Fidei”**: personificación de la diosa *Fides* (Lealtad) a la que está consagrado Sagunto en su asedio (mencionada por historiadores y poetas); *“ad limina”*: sinécdoque de parte por todo y de pl. por sg.: “hacia el templo”.

⁵⁷⁰ 480 **“secretaque pectora”**: metonimia de continente por contenido: “pechos por sentimientos”.

⁵⁷¹ 481-2 **“arcanis...curas”**: fragmento en disyunción, con verso de oro, *“volvebat”* y adjetivación precisa para contraponer el plano de la Lealtad personificada al de Hércules: *“laeta* (epíteto)-*conscia* (predicativo) *-polo remoto-magnas curas*”. *“polo”* sinécdoque de parte por todo: “polo por cielo”.

⁵⁷² 483 **“Nemeae pacator”**: epíteto dado a Hércules por matar al león de Nemea, cuya piel llevó siempre encima. Se trata de una metonimia mitológica de causa por efecto: “Hércules=el pacificador del mundo”.

⁵⁷³ 484-92 **“ante...rebus”**: estilo directo en la imprecación de Hércules a Lealtad, refuerza su valor el poeta con las aposiciones aplicadas a esta divinidad: *“generata...-decus...-consors...-numen”*, en *variatio* (primera + CCT, segunda + dos CN (genitivos objetivos), paréntesis con or. de relativo, tercera + CN, cuarta + CCM). Anáfora interior en paralelismo: *“non tellus...non aequora”*, con sinécdoque de pl. por sg. “ni la tierra ni el mar”. Anástrofe: *“tacito in pectore”*. *Fides* es en Roma la personificación de la “Palabra Dada”, y se la representa con el cabello cano, más vieja que Júpiter (cf. Virgilio, *En. I* 292). No consta en la Teogonía que *Fides* existiera antes que Júpiter, al no ser que el poeta la confunda con *Themis*. En el v.484 encontramos la secuencia *“divumque hominumque”*, calco homérico a partir de la fórmula *ανδρων τε θεων τε* (aplicada a Zeus), aquí referida a Júpiter. Virgilio, en cambio, suele escribir *“divum pater atque hominum rex”* (cf. *En. I* 65), según la versión que le dio Ennio a esta expresión.

⁵⁷⁴ 488-92 **“et...minores”**: fragmento en polisíndeton, con *variatio* sintáctica en los cuatro sujetos tras la or. interrogativa: *“moritur vulgus tibi/matres te unam...te maesta virorum ora vocant* (zeugma)/*sonant te...minores”* (sinónimo de *“pueri”*, destaca como refuerzo del vocativo *“dea”* y de la segunda persona (*“cernere potes”*) la

a tí las madres, venciendo el hambre, a tí de los hombres las tristes 490
voces te invocan, y te celebran los menores con sus primeras palabras⁵⁷⁵}.
Lleva auxilio desde el cielo y ⁵⁷⁶{concédeles el resurgir de las penalidades}”}.
Estas cosas (*dijo*) el hijo de Alcmena; a él la virgen (*respondió*) de este modo:
 {“veo, ciertamente, y valoro mucho⁵⁷⁷ que los pactos se rompan;
y está fijado el día, desde hace tiempo, vengador de tan triste atrevimiento.”}⁵⁷⁸ 495
 ⁵⁷⁹{Pero a mi, a dejar de prisa la tierra profanada,
 a sustituir esta morada por hogares nuevos⁵⁸⁰, me obligó
 la raza de los hombres, fecunda en fraudes⁵⁸¹; dejé los impíos
 ⁵⁸²{reinos, que tanto temen cuanto aterran,
 y las ansias de oro y los premios no despreciables de los fraudes 500
y, por encima estas cosas, a los horribles pueblos, por el rito y por la costumbre de
las /fieras/
 que viven del rapto y por el lujo abandonado

repetición en contacto por *geminatio* a lo largo de todo la construcción del pron. personal en la figura del políptoton: “*pro te...tibi...te...te...te...*”. La fuerte parechesis destaca en “t” (17 veces) y “e” (20 veces)= “te”.

⁵⁷⁵ 491 “*primaque...voce*”: disyunción del SN con sinécdoque de sg. por pl. “con sus primeras palabras”.

⁵⁷⁶ 492 “*fessis da surgere rebus*”: perífrasis metafórica, pidiendo a la Lealtad ayuda a las penalidades saguntinas.

⁵⁷⁷ 494 “*nec pro nihilo est*”: litotes expresiva : “y no es por nada= valoro mucho”.

⁵⁷⁸ 494-5 “*Cerno...ultor*”: premonición divina: ver que los pactos se rompen y que está fijado el día de la venganza.

⁵⁷⁹ 496-512 “*Sed me...umbras*”: intervención divina de carácter estoico descrita con una cuidada estructura gramatical y léxica, con numerosos verbos predicativos: “*inquere, adegit -liqui, terrent, colitur, vindicat, cessit, servant, servent, transmittant, sinunt, extendam, mittam, proseguar*”; sustantivos de varios campos léxicos (“*terras, sedibus, tectis, regna, populos*”/ “*fraudes, impia* (adj. sust.) *furias, vilia, praemia, ritu, luxu, decus, pudorem, virtus, culpae, vigorem, fata, series futuri, manes, umbras*”, etc.

⁵⁸⁰ 497 “*sedibus his*”: sinécdoques de pl. por sg.= “sustituir esta morada”; “*tectis*” parte por todo= “hogares”, seguramente por razones métricas.

⁵⁸¹ 498 “*fecundum...genus*”: expresión apositiva más propia de Astrea, diosa de la justicia, forzada a dejar la tierra por causa de la mentira de los hombres (Edad de Hierro), recurso muy usual en los poetas.

⁵⁸² 499-501 “*et...ac...et...*”: triple anáfora a inicio de versos sucesivos (sintáctico), en polisíndeton copulativo (*nec/ac*), con *variatio* sintáctica (primera frase en verso completa /segunda en tres versos y tercera en un verso, con verbo elidido (“*liqui*”); “*nec vilia*”: litotes (“no despreciables: deseables”).

todo honor y el pudor (*es*) extinguido por la noche bien entrada.
Se venera la fuerza y la espada reclama para sí el lugar de la justicia⁵⁸³,
y la virtud cede a la vergüenza; he aquí, mira a los pueblos: 505
Nadie (es) inocente; la connivencia en el delito conserva la paz.

⁵⁸⁴ {Pero, si tu seguridad se ha basado en que las murallas fundadas por tu mano
conserven un vigor digno de ti para un fin memorable,
y no entreguen cansados sus cuerpos dados al cartaginés},
(es lo único que ahora permiten los hados y la sucesión del futuro); 510
yo divulgaré la honrosa muerte y la enviaré a los siglos⁵⁸⁵
y yo misma acompañaré a las alabadas sombras⁵⁸⁶ junto a los manes”. }
⁵⁸⁷ {Entonces {la severa virgen, descendiendo por el aire sutil}⁵⁸⁸
se dirige inflamada a Sagunto, que lucha con el destino;
{invade las mentes y recorre los corazones conocidos 515
e introduce la voluntad divina en los ánimos. Entonces deslizada en las entrañas,
compromete e insufla un amor ardiente por ella}⁵⁸⁹. }

⁵⁸³ 504 **“*iurisque...ensis*”**: metáfora poética para destacar el poder de la justicia.

⁵⁸⁴ 508-9 **“*dignum...Poeno*”**: invocación personificada de la diosa a Hércules, con paréntesis a modo de excursio del poeta. Finaliza con la promesa de la Lealtad de honrar y dar fama futura a la hazaña saguntina.

⁵⁸⁵ 511 **“*in saecula mittam*”**: sinécdoque de parte por todo: “los siglos por a la posteridad”.

⁵⁸⁶ 512 **“*laudatas umbras*”**: epíteto metafórico. Disyunción que pone de relieve a ambos términos “las sombras alabadas son los héroes muertos”, es decir, los saguntinos.

⁵⁸⁷ 512-25 **“*inde...membris*”**: fragmento poético colorista describiendo los efectos positivos de la Lealtad: fuerte adjetivación con ocho participios: “*decurrens, luctantem, inflammata, nota, fusa, insperatus, fessis, ovantia*” y siete epítetos apositivos: “*severa, levi, flagrantem, aegros, dulcis, sacrum, saevas*”; acciones precisas y efectivas: “*decurrens, invadit, pererrat, immittit, implicat*”, con otras personificaciones cruciales: “*vigor...adest insperatus, recursat /sensus tacitus...it /graviora pati+attentare saevas dapes+addere crimen mensis*”.

⁵⁸⁸ 512 **“*severa levi d. aethere virgo*”**: quiasmo de posición concéntrica (ABBA), con los dos núcleos ocupando la cláusula.

⁵⁸⁹ 515-6-7 **“*Invadit...inmittit...implicat*”**: paralelismo a inicio de verso de tres verbos en posición relevante que expresa las acciones expresadas (con preverbo idéntico *in-*); estructura polisindética copulativa (*atque,-que, atque*) con una coordinada trimembre y otra bímembre (cinco verbos en presente), todos con el sujeto elidido (“*virgo*”), término que aparece en el verso 513, en una frase anterior yuxtapuesta, a modo de introducción parentética.

Quieren las armas y prueban los esfuerzos penosos para el combate⁵⁹⁰.

El vigor se presenta inesperado y de más adentro vuelve

{el honor a la dulce diosa y a una muerte sagrada por la virgen}⁵⁹¹. 520

Un sentimiento silencioso penetra en los (*guerreros*) cansados a través de sus /
corazones exsultantes⁵⁹²,/

soportar incluso cosas peores que la muerte⁵⁹³ e intentar⁵⁹⁴ de las fieras
las crueles comidas y añadir el crimen a su mesa.}

Pero (*les*) prohíbe extender la luz⁵⁹⁵ manchada por la culpa 524

la casta Lealtad⁵⁹⁶ y {contener el hambre con los cuerpos iguales a los suyos}⁵⁹⁷.

A ella, tan pronto como la contempló en la fortaleza de un pueblo odiado,
por casualidad la saturnia⁵⁹⁸, que marchaba por el campamento libio,
le recrimina {el furor virginal de trabar la guerra}⁵⁹⁹

⁵⁹⁰ 518 **“ad proelia”**: sinécdoque de pl. por sg. (necesidad métrica), con valor de finalidad: “para el combate”.

⁵⁹¹ 520 **“dulcis honos D. sacrum letum”**: quiasmo sintáctico de tipo ABAB (adj.1º-suj.-sust.1º/adj.2º-CCM-sust.2º) con epítetos coloristas: “dulce diosa/sagrada muerte”; 521 **“It...sensus”**: quiasmo del tipo semántico del tipo ABBA (adj.1º-adj.2º+sust.2º-sust.1º) con epítetos coloristas (como en la expresión anterior): “sentimiento silencioso/corazones exsultantes”; Ambas estructuras simétricas destacan las contradicciones de los asediados.

⁵⁹² 521 **“ovantia pectora”**: sinécdoque de todo por parte : “pechos por corazones” con epíteto apositivo (vid.antea).

⁵⁹³ 522 **“vel leto graviora pati”**: elegante expresión usada por Silio para destacar que “cuando alguien no toma los estímulos de la generosa virtud, se condena él mismo a la muerte” .

⁵⁹⁴ 522-3 **“saevasque...crimen”**: fragmento patético de un pensamiento oscuro del poeta (como en las tragedias de Séneca), sobre el canibalismo (definido antes como “*leto gravior*” por Silio). Las voces “*foedus - saevus*” eran intercambiadas a menudo por los copistas, unidas a “*dapes*”: “desagradables/cruelas comidas”.

⁵⁹⁵ 524 **“pollutam extendere lucem”**: metáfora poética de persona: “extender la luz manchada” equivale a “prolongar una vida impía”.

⁵⁹⁶ 525 **“casta Fides”**: nuevo epíteto para la Lealtad, resaltando su carácter de similar a una “*virgo Vestalis*”, lo que equivale a “máximo respeto” en la religión profana de los romanos.

⁵⁹⁷v.525 **“paribusque famem compescere membris”**: los saguntinos estaban prolongando sus vidas con prácticas de canibalismo que fueron prohibidas por la diosa Lealtad; “*membris*” sinécdoque de parte por todo: “sus cuerpos”.

⁵⁹⁸ 527 **“ferens Saturnia”**: se refiere a Juno, hija de Saturno (patronímico).

y, turbada en su paso por la ira⁶⁰⁰, rápidamente provoca a la oscura
Tisífone⁶⁰¹, quien agita con el látigo a los profundos manes 530

y tendiendo las palmas: ⁶⁰²{“a éstos”, dice, “discípula de la noche,
a estos muros derriba con tus manos y al pueblo feroz
extermina con tu diestra; Juno manda, yo misma cercana
los efectos y tu interés desde la nube observaré.}

⁶⁰³{Aquellas armas que turban a los dioses y al supremo Júpiter, 535
con las que mueves a Aqueronte⁶⁰⁴, las llamas y las enormes serpientes venenosas,
tu chirrido, por el cual reprime sus bocas aterradas
Cerberos⁶⁰⁵, y, el veneno, que espumea con hiel mezclada,
y cualquiera de los crímenes, cualquiera de los castigos y las iras
hierven para ti en tu pecho rebosante, rápida, acumula 540

⁵⁹⁹ 528 **“virgineum...furorem”**: disyunción oracional extrema que pone en relevancia los dos términos, el epíteto metafórico (“furor virginal”) y la sinécdoque de pl. por sg. “trabar la guerra” a modo de perífrasis (por “combatir”).

⁶⁰⁰ 529 **“ira turbata gradum”**: participio concertado con C.agente y ac. de relación: “turbada en su paso por la ira”.

⁶⁰¹ 529-30 **“atram Tisiphonem”**: Las Furias, llamadas Euménides por los griegos (también Erínias) eran tres: Alecto, Megara y Tisífone. Vivían en el Infierno (Hades), donde atormentaban a los espíritus malvados; también podían aparecer por la tierra, donde desplegaban terror y locura. Juno usa para sus intereses a la cruel Tisífone. El poeta utiliza el término *ater* en lugar de *niger* porque a su significado primario de “color negro” añade una impresión lúgubre y triste.

⁶⁰² 531-34 **“hos...videbo”**: estilo directo de imprecación de Juno a la Furia, con triple énfasis: la anáfora a inicio de cada oración: “*hos...bos*” y la mención a ella misma en 3ª persona (*Iuno iubet*), con el enfático “*ipsa videbo*”, con los que pone de relieve la vigorosa voluntad de la diosa.

⁶⁰³ 535-42 **“Illa...auras”**: texto de gran viveza y calidad. Se trata de la apelación de Juno al catálogo de atributos de la Furia en *variatio*: “*turbantia tela, flammam, immanesque chelydros, stridorem tuum, venena, quidquid scelerum, poenarum quidquid* (repetición expresiva y quiasmo: ABBA, con genit. partitivos), *irae*”; “*pectore fecundo*”. “*Coquitur*” nueva metáfora de cocina (“preparar todos los males en un corazón rebosante”), con doble imperativo y doble destinatario de su crueldad: “*congere in Rutulos*”/“*totamque Erebo demitte Saguntum*”, ornamentada con disyunción de adjetivo y sustantivo. Parechesis general de nasales (33), vibrantes (22) y guturales (23), para dar gravedad al discurso divino, reforzada por el epíteto “*summum Iovem*”; “*venena*”: sinécdoque de pl. por sg.; “*per auras*”: doble sinécdoque pl. por sg y parte por todo: “por el cielo”.

⁶⁰⁴ 536 **“Acheronta”**: barquero que cruza a las almas mortales en la laguna Estigia hasta el Infierno.

⁶⁰⁵ 538 **“Cerberus”**: es el perro monstruoso de tres bocas, que guarda la puerta de los Infiernos.

contra los Rútulos y envía a toda Sagunto al Erebo⁶⁰⁶.

Esta recompensa cueste que la Lealtad haya descendido a través del cielo”}.

⁶⁰⁷ {Así, apremiándola con su voz⁶⁰⁸, la irritada diosa con su diestra a la cruel Euménide lanzó contra las murallas; y de repente tembló el monte alrededor, y sonaron más graves las olas en la costa. 545

⁶⁰⁹ {Silba, surgiendo de su cabeza} y, alrededor del hinchado cuello, la múltiple serpiente se agita con su piel escamosa⁶¹⁰.

La muerte avanza, descubriendo {la profunda garganta de la extensa boca}⁶¹¹, y abre su boca para un pueblo que va a caer: ⁶¹²{entonces el Duelo y del oscuro Llanto los corazones le rodean y la Tristeza y el Dolor, 550

⁶⁰⁶ 541 **“Erebo”**: divinidad de las tinieblas, designada por antonomasia como sinónimo del Infierno (Hades).

⁶⁰⁷ 543-552 **“sic...aulae”**: fragmento poético descriptivo y colorista, de fuerte adjetivación: con participios concertados (atributivos/predicativos): *“instimulans, concita, insurgens, turgentia, squalenti, pandens, casuro”*; y epítetos: *“saevam Eumenida, atri planctus, forma trifauci, insomnis ianitor, lacrimosa aulae, vasto rictu, cava guttura”*; verbos expresivo-descriptivos: *“incussit, tremuit, sonuit, sibilat, micat, inhiat, graditur, circumstant, personat”* y numerosas figuras usuales como: *“dextra”* sinécdoque de parte por todo (mano); *“sonuit fluctus”*: sinécdoque de sg. por pl.: “sonaron las olas”, y pl. por sg. *“per litora”*: “a lo largo de la costa”; *“vasto p. cava guttura rictu”*: quiasmo con sinécdoque de parte por todo: “gesto por boca”; aliteraciones visuales: *“sibilat squalenti...serpens/multus micat colla”*; parechesis relevantes: *“tremuit repente/mors graditur...”*; polyptoton: *“circum...circa...circumstant”*, etc.

⁶⁰⁸ 543 **“sic voce instimulans”**: fórmula de dicción usada por los poetas arcaicos como Ennio; ocupando el primer hemistiquio hasta la cesura pentemímera.

⁶⁰⁹ 546 **“Sibilat insurgens capiti”**: calco virgiliano (En. XI, 754, 755, et Ge. III, 553), situado en el primer hemistiquio.

⁶¹⁰ 547 **“squalenti tergore”**: sinécdoque doble de sg. por pl. y todo por parte: “con piel escamosa”.

⁶¹¹ 548 **“vasto cava ... guttura rictu”**: quiasmo de ordenación entrecruzada, de tipo ABAB (adj.1º-adj.2º+sust.1º-sust.2º), con *parechesis* de consonantes dentales, guturales y vocales -a, i,u-.

⁶¹² 549-52 **“Luctus, Planctus, Maerorque, Dolorque, Poenae, Ianitor”**: personificación poética de seis sustantivos abstractos, en una *variatio* sintáctica (sust.1º/ adj.+CD+V+sust.2º/ sust.3º con enclítica/ sust.4º con enclítica/CD+V+sust.5º/CC con epíteto+V+epíteto/sust.6º+CN con epíteto). El quiasmo es sintáctico del tipo ABAB (adj.1º-adj.2º+sust.1º-sust.2º). Los tres recursos (personificación, *variatio* sintáctica y quiasmo) son característicos de la cuidadosa estilística de Silio Itálico. *“Maerorque, Dolorque”*: estilema utilizado para identificar los dos términos. Cf. *supra* nota correspondiente a v. 444.

y todos los Castigos⁶¹³ están presentes, y con forma de tres bocas⁶¹⁴
resuena el insomne Guardián de la morada lacrimosa. }

A continuación, el monstruo cambiante simula el rostro
de Tiburna⁶¹⁵ y su paso simultáneamente y su sonido al hablar.

Ésta ⁶¹⁶{por la guerra y por el desorden cruel de Marte, lloraba 555
el lecho vacío}, despojada del cuerpo de su esposo Murro,
{ilustre en cuanto al linaje y llevando el nombre por la sangre de Dauno⁶¹⁷.

{Para la cual revestida de un aspecto semejante y con el cabello desaliñado,
la Euménide irrumpe agitada en medio de la multitud
y desgarrando sus tristes mejillas} ⁶¹⁸: “qué final (*será*)”, dice, 560
“¡bastante⁶¹⁹ se dió a la Lealtad y a los antepasados! Yo misma lo ví ensangrentado
yo misma vi⁶²⁰ desfigurado por las heridas a mi
Murro atormentando nuestras noches y pronunciando cosas terribles:

⁶¹³ v.551 **“omnes Poenae”**: hace referencia a las Furias, cuando siembran el terror con sus castigos.

⁶¹⁴ 551 **“forma trifauci”**: epíteto descriptivo que identifica al Can Cerbero, guardián del Hades (tres bocas= tres cabezas).

⁶¹⁵ 554 **“Tiburnae”**: gentilicio de los naturales de Tíbur, ciudad sabina en el Lacio, donde se encontraba el santuario dedicado a Hércules, fundador de Sagunto. Silio le da este nombre a la viuda de Murro, defensor de Sagunto.

⁶¹⁶ 555-6 **“bello...thalamos”**: quiasmo (*vacuos...thalamos/saevi...Martis*) formado por dos sintagmas con epítetos predicativos; uno con un préstamo griego, sinónimo de “*lectus*”, el otro con metonimia de “Marte por combate”. Completa el valor de “*lugebat*” el participio concertado apositivo “*spoliata*” (valor patético: “despojada”). Paréchesis de -t- (*turbine-Martis-lugebat-thalamos*) y aliteración del sonido -m- (*littera mugiens* en Quintiliano XII,10) muy adecuada para poner en relación *Murro-marito, con Marte*, el auténtico causante de la desgracia, en correspondencia vertical.

⁶¹⁷ 557 **“Clara genus, Daunique trahens a sanguine nomen”**: Cfr. nota a I,291, referente a los Daunios. Fragmento elegante, similar al expresado en v.178 de este libro (“*clari deductum stirpe parentis*”), para resaltar el origen griego de la protagonista de la digresión, Tiburna (procedente del linaje de Ardea, viuda de Murro).

⁶¹⁸ 560 **“cui..genas”**: retrato de la metamorfosis de Tisífone: “*cui*” dativo de interés con dos participios apositivos con sendos ac. de relación: “*vultus induta pares*” (“revestida de un aspecto semejante”) y “*disiectaque crinem*” (con el cabello desaliñado); siguen dos participios concertados predicativos que justifican el tono del discurso: “*turbida*” (alterada) y “*lacerata*” (desgarrada)+ ac. relación “*maestas genas*” (sus tristes mejillas).

⁶¹⁹ 561 **“Sat Fidei...”**: Las voces “*sat-stal*” son confundidas con frecuencia por error común de los copistas.

⁶²¹ {“escápate, esposa, de las desgracias de la ciudad que sufre
y huye, si la victoria del Cartaginés priva de la tierra, 565
junto a mis manes, Tiburna; cayeron los penates,
perecemos los Rútulos, la espada púnica lo domina todo.”}
“Mi mente se horroriza y {aún no desaparece la imagen de los ojos}⁶²².
¿Acaso ya nunca más veré tus casas⁶²³, Sagunto?
¡Dichoso⁶²⁴, (*eres tu*), Murro, y también por la patria que sobrevive a la muerte,
/dichoso!/ 570
Sin embargo a nosotras, llevadas para servir a las madres sidonias⁶²⁵,
⁶²⁶{después de las desgracias de la guerra y los peligros del extenso mar}
Cartago nos mirará victoriosa; y finalmente {la última

⁶²⁰ 562 “*...vidi ipsa/ipsa meum vidi*”: gran énfasis expresado con anadiplosis, quiasmo (*meum...nostras... Murrum noctes*) y aliteración doble, “*meum Murrum, nostras noctes*”; la imagen poética se completa con “*lacerato vulnere*” un ablat. absoluto en sinécdoque de sg. por pl. (“desfigurado por las heridas”), metonimia de efecto por causa “*dura sonantem*” (sonar por hablar) y parechesis fuerte “*terrentem Murrum*”, indicando miedo.

⁶²¹ 564-66 “*Eripe te...ensis*”: fragmento patético en estilo directo con mensaje del difunto Murro a su esposa. “*eripe te, /et fuge, /ad manes*” paralelismo en el inicio de los tres versos con *variatio*: primero, imperativo+CD; segundo, nexo copulat.+imperativo; el tercero con CC compuesto de prep.+núcleo; a continuación se encuentran dos vocativos, el primero, un sustantivo común, el segundo un nombre propio; cierran el fragmento, la disyunción: “*ad manes, Tiburna, meos*”, y el SN con epíteto gentilicio “*Punicus ensis*” situado en la cláusula para resaltar al vencedor.

⁶²² 568 “*nec...imago*”: perífrasis metafórica, significando el olvido de un recuerdo.

⁶²³ 569 “*tua tecta*”: sinécdoque de parte por todo = “tus techos por tus casas”.

⁶²⁴ 570 “*felix...felix*”: Epanadiplosis con un término en relevancia que abre y cierra el verso; valor enfático especial en relación con el deseo estoico de pedir la muerte.

⁶²⁵ 571 “*Sidoniis matribus*”: epíteto patronímico, sinónimo a los saguntinos, relacionado con su origen troyano.

⁶²⁶ 572 “*post...ponti*”: quiasmo en *variatio*: 1º CN+núcleo del CC/2º epíteto del CN+núcleo del CC+núcleo del CN en disyunción. Belleza estilística para resaltar el valor de “*Karthago victrix*”, personificada. Aliteración del sonido “p”, especialmente significativo en el conjunto “*pericula ponti*”.

noche alcanzada}⁶²⁷, {yaceré prisionera en el regazo de Libia}⁶²⁸.

Pero vosotros⁶²⁹, oh jóvenes, a los que el valor consciente impide 575

poder ser cogidos, que tenéis⁶³⁰ la muerte como arma importante contra la
/crueldad,/

salvad a las madres de la esclavitud con vuestras manos.

⁶³¹{Arduo camino presenta a la virtud}. {Conseguid los primeros
alcanzar una gloria, ni fácil para los pueblos ni conocida}⁶³².

Cuando con estas (*palabras*) estimuló los oídos⁶³³ turbados de los que había
/exhortado/ 580

entonces ella se dirige al túmulo que en el más alto pico del monte

el Anfitríonida⁶³⁴ para ser observado por los marineros desde el mar

⁶²⁷ 574 **“suprema nocte obita”**: perífrasis metafórica, señalando a “la muerte”. Las voces “*mors-nax*” aparecen intercambiadas en los poetas por eufemismo (como “vita” por “lux”). Ambas traducciones son válidas: “alcanzada la noche final/muerte final”. Patetismo subrayado por encabalgamiento en braquístiquio.

⁶²⁸ 574 **“Libyae gremio captiva iacebo”**: perífrasis eufemística, el valor predicativo del participio se contradice con el significado dado al verbo por su CC “yacer en el regazo cautiva”= “morir a manos enemigas”.

⁶²⁹ 575 **“sed vos, o iuvenes...”**: contraposición paralela a los inicios anteriores “*Ipsa meum vidi/ At nos*”, marcando los tres planos de la realidad: pasado (fantasma de Murro), presente (“por contra, a nosotras, Cartago...”), futuro (“pero, vosotros, oh, jóvenes,...”); el énfasis se subraya con el imperativo: “*vos, subducite vestris manibus*” y con la disyunción entre sujeto y verbo. El verso 575 es un verso de oro, dividido por el verbo “*vetuit*”, en dos hemístiquios iguales que recogen los dos planos contrapuestos “*matres/iuvenes*” y separan el suplicio (presente) de la liberación (futuro), reforzando la idea estoica de “sufrir para ser libre”.

⁶³⁰ 576 **“Quibus...est”**: dativo posesivo: “los que tenéis a la muerte...”. Principio estoico, defendido por Séneca.

⁶³¹ 578 **“ardua v. p. via”**: disyunción en una frase que sirve de modelo del pensamiento estoico: “arduo es el camino para llegar a la virtud”.

⁶³² 579 **“pergite...laudem”**: disyunción de verbo y complemento directo en infinitivo “invadere”; “nec...nec”: anáfora (x...x...), expresión tomada de Tito Livio, XXXI, cap. XVII (muerte trágica de abidenos); lib. LIX (numantinos).

⁶³³ 580 **“turbatus aures”**: sinécdoque de parte por todo: “oidos por ánimos”.

⁶³⁴ 582 **“Amphitryoniades”**: patronímico griego referido a Hércules; su madre Alcmena era la esposa de Anfitríon.

había construido y había honrado las cenizas⁶³⁵ con agradable honor.
⁶³⁶ {De repente una visión, ¡horroroso! irrumpe desde lo profundo,
 una serpiente negruzca con manchas escamadas de oro⁶³⁷; 585
 los ojos ardientes brillaban con llama ensangrentada,
 y la boca silbante rechinaba con su lengua vibrante;
⁶³⁸ {y ésta entre las turbas temerosas y por medio de la ciudad
 se arrastra y rápidamente se desliza por los altos muros
 y, similar a un prófugo, se dirige a la cercana costa⁶³⁹ 590
 y precipitándose se sumerge en las olas del espumoso mar}.}

⁶⁴⁰ {Entonces, en verdad, las mentes fueron sacudidas, como si, perdidas las casas,

⁶³⁵ 583 **“grato cineres honore”**: disyunción; las cenizas son las del amigo de Hércules, Zacinto, en su tumba (I,276 y ss.).

⁶³⁶ 584 **“excitus...undis”**: digresión con presagio funesto, antesala de una fuerte escena patética pesimista.

⁶³⁷ 585 **“prorumpit anguis”**: la escena de Silio relacionando la serpiente con el alma de Zacinto que arde en el infierno, imita a Virgilio (el espíritu de Anquises, padre de Eneas, se le aparece en forma de serpiente (En.V,84 y ss). Se trata de un presagio funesto puesto que es el genio protector de la ciudad el que la abandona. Los tres versos (585-587) en *variatio*, presentan recursos poéticos relevantes: en primer lugar aparece un falso verso de oro, con el sustantivo “auro” en el centro, dividiendo en dos hemistiquios iguales los dos sintagmas del quiasmo, “caeruleus...anguis / maculis squalentibus” (ABBA), Los términos más significativos son los que forman el sirrema que abre y cierra el verso: caeruleus...anguis. El v. 586 es un verso de oro (“radiabant”), con quiasmo idéntico al anterior “igneae...flamma / sanguinea lumina” (ABBA); y el v. 587, también verso de oro (“stridebant”) con quiasmo sintáctico (ABAB) sust.1º con nexo-adj.2º-adj.1º-sust.2º, “oraque...sibila / vibranti lingua”. Los epítetos son coloristas: “caeruleus, squalentibus, ignea, sanguinea, sibila, vibranti”, reforzados con los dos verbos: “radiabant / stridebant” (luz+sonido). Parechesis variada, según la escena: “horrendum- prorumpit- ima; caeruleus- maculis; ignea- sanguinea; lumina-flamma; stridebant- sibila; mediamque- urbem; delabitur-altis.”.

⁶³⁸ 588 **“isque...-que...et...ac...-que”**: repetición en polisíndeton copulativo, dependiendo del sujeto a inicio del fragmento (“Is=serpens”) con *variatio* sintáctica cuidada: primera zeugma con los dos miembros CCL de travesía (inter/per) y con la anástrofe “mediamque per urbem” para el verbo “volvitur”; en el v. 489 se encuentra el verbo “delabitur” y CCL separativo en disyunción + CCM; el v. 590 presenta una forma verbal, “tendit”+ C.Predicativo (símil pequeño) + CCL de dirección en anástrofe; el v. 591 se construye con “inmergitur” y un C.predicativo (participio concertado simple) + CCL de situación + CN con epíteto.

⁶³⁹ 590 **“vicina ad litora”**: anástrofe con sinécdoque de pl. por sg. =”a la costa cercana”.

⁶⁴⁰ 592 **“tum vero...condit”**: fragmento histórico-legendario (en 20 versos), en el marco de un patetismo pesimista para escenificar el final de la “virtus saguntina”; “excussae mentes”: fórmula de dicción en encabalgamiento suave, calcado de Virgilio (y éste de Homero), usado también por Lucano, Estacio, Séneca

los manes huyeran expulsados y las sombras rechazaran
 descansar⁶⁴¹ en suelo capturado. Esperar a la salvación
 era molesto, y rechazan los alimentos; la oculta Erinia actúa⁶⁴². 595
 No es más grave la inclemencia de los dioses en los asuntos difíciles,
 que soportar la tardanza de la muerte; interrumpir la vida
 más rápido buscan enloquecidos y {rehúsan a la luz.}⁶⁴³
⁶⁴⁴{A porfía levantada una mole acumulada hacia las estrellas
 {se rige en medio de la ciudad una pira}; {y llevan y traen 600
 las riquezas de la larga paz y los premios conseguidos con sus manos}⁶⁴⁵,
⁶⁴⁶{vestidos bordados por las madres con el oro gallego
 y las armas llevadas por los antepasados desde la duliquia Zacinto⁶⁴⁷

y oradores como Plinio, lo que enriquece el valor que quiere dar Silio a este cambio de plano, al pasar del presagio a la realidad histórica (de ahí “*tum vero e.m.*”); “*ceu...solo*”; símil breve (con ablat. absoluto incluido para dar más realismo), usado por el poeta para designar a los Manes como guardianes de sus casas, dado que Lares (dioses del hogar) y Manes (dioses de los muertos) eran honrados por igual por los antepasados.

⁶⁴¹ 594 “**iacuisse**”: las voces “*Iacere-Latere*” se confunden con frecuencia en los copistas negligentes.

⁶⁴² 595 “**agit abdita Erinnys.**”: las preposiciones “*ad-ab*” en verbos compuestos (preverbios) se intercambian por culpa de los copistas: “*abdita*: escondida/*addita*: añadida”. Elegimos: “la oculta Erinia”.

⁶⁴³ 598 “**lucemque gravantur**”: metáfora expresiva = “desear la muerte” (patetismo pesimista).

⁶⁴⁴ 599 “**Certatim...supremis**”: fragmento histórico de gran realismo (cf. Livio XXI 12,4 ss.). Aparece enfatizado por “*certatim*” y con gran ornamentación; hipérbole representada por “*ad astra*”: “como una mole hacia las estrellas”. Quiasmo de ordenación concéntrica en “*structus surrectae molis rogas*” del tipo ABBA. Paréchesis y aliteración, en su caso, del sonido –s-. Disyunción muy marcada entre “*structus...y rogas*”, que proyecta un encabalgamiento suave y desinente.

⁶⁴⁵ 601 “**portantque trahuntque...dextris**”: verbos sinónimos en paralelismo, con complementos en disyunción desigual: “*longae pacis opes / quaesitaque praemia*”; “*dextris*”: sinécdoque de parte por todo (manos).

⁶⁴⁶ 602 “**Callaico...supremis**”: catálogo de premios y riquezas que se van a quemar; siete versos de gran expresividad y variedad; los versos 602-4 en paralelismo con *variatio*: el primero, en disyunción y quiasmo de ordenación concéntrica, tipo ABBA, de “*adj.1º-sust.2º-adj.2º-sust.1º*”, con epíteto gentilicio, “*Callaico*”; el segundo, idénticos recursos que el primero, pero con quiasmo de ordenación entrecruzada, tipo ABAB de “*sust.1º-adj.2º-adj.1º-sust.2º*”; con epíteto gentilicio acompañando a nombre propio de ciudad, “*Dulichia*”; el tercer verso, de nuevo con quiasmo de ordenación entrecruzada, ABAB, de *adj.1º-adj.2º-sust.1º-sust.2º*, y con anástrofe “*prisca ex urbe*”. Sigue polisíndeton copulativo con cuatro elementos coordinantes y un epíteto expresivo, “*infausto*”.

⁶⁴⁷ 603 “**Dulichia Zacyntho**”: (cfr. nota a I,379) gentilicio para nombrar la isla de las Cícladas meridionales.

y los penates traídos de la antigua ciudad de los Rútulos⁶⁴⁸;
Allí, todo lo que queda a los asediados, escudos y, al mismo tiempo 605
las infaustas espadas arrojan y las cosas escondidas en la guerra
desentierran totalmente de la tierra y se alegran de entregar el botín
del soberbio vencedor a las llamas finales⁶⁴⁹.}

⁶⁵⁰{Y estas cosas, después de que la funesta Erínia las ve amontonadas,
una antorcha empapada en las olas del flameante Flegetonte⁶⁵¹ 610
sacude y cubre a los dioses con una infernal humareda.}

⁶⁵²{Desde entonces, por haber emprendido una labor que es célebre en
/todo el mundo/

una gloria desdichada se reserva eternamente a los invictos.

Tisífone fue la primera, indignada por la lentitud del padre⁶⁵³,
{presionó gozosa la empuñadura y clavó la vacilante espada, 615

⁶⁴⁸ 604 **“prisca ex urbe Rutulorum”**: se refiere a Ardea. Sus habitantes, los rútuos son uno de los pobladores de Sagunto.

⁶⁴⁹ 608 **“flammis donare supremis”**: disyunción con epíteto apositivo para resaltar que es la última pira saguntina.

⁶⁵⁰ 609-611 **“Quae...condit”**: oración introducida por un relativo de unión que recoge lo dicho en los versos anteriores para dar entrada a una nueva intervención de la divinidad infernal, portadora del castigo para la fidelidad de los saguntinos (en contraste con el apoyo de la Furia a la perfidia púnica); nuevo quiasmo de ordenación entrecruzada (ABAB): *“lampada flammiferis tinctam ...in undis”*, con epíteto expresivo *“flammiferis”* referido al río Flegetonte, donde la Furia prende sus antorchas arrojadas. *“feralis Erinys”*: presenta un epíteto apositivo: “funesta”, en posición destacada tras la heptemímera. El poeta intenta en este verso aportar un aire helenizante al elegir dos términos de origen griego, uno de ellos, además, declinado a la griega *“Erinys”*.

⁶⁵¹ 610 **“Phlegethontis”**: río de fuego en los Infiernos, junto al Aqueronte, el Cocito y la laguna Estigia. Estos elementos míticos son usados con frecuencia por Silio, en su imitación de Homero y Virgilio.

⁶⁵² 612-638 **“Inde...natis”**: Bloque de patetismo extremo, formado por diversas escenas trágicas de los saguntinos; *“toto quod nobile mundo”*: disyunción que presenta la costumbre de los antiguos (violencia hacia ellos mismos en el asedio) reflejada por numerosos autores. Imagen adornada por el hambre y la desesperación.

⁶⁵³ 614 **“princeps Tisiphone, lentum parentem”**: escena patética de un padre que intenta matar a su hijo y no puede; de ahí el epíteto *“lentum”*. El epíteto *“princeps”* presupone la elisión del auxiliar *sum*, reforzado por el participio pasivo en aposición “fue la primera, indignada...”, al que seguirá otro participio con valor predicativo: *“ovans”*: “gozosa”.

e hizo restallar horriblemente su látigo estigio dos y tres veces }⁶⁵⁴.
{Manchan las manos forzadas con sangre conocida }⁶⁵⁵
y se asombran del crimen cometido por una mente odiosa⁶⁵⁶
y lloran por la maldad realizada. {Uno⁶⁵⁷, turbado por la ira 619
y por la rabia del desastre y de la vida que ha padecido sufrimientos extremos,
vuelve la mirada sesgada a los pechos maternos; }
{otro⁶⁵⁸, lanzando un hacha tomada contra el cuello de su amada
esposa, se recrimina a sí mismo y en medio del furor
paralizado, condena los miembros envilecidos por el hacha.}
{Y, sin embargo, no se le concede huir;}⁶⁵⁹ puesto que la Erinia con el látigo 625
le golpea y hace penetrar silbando con su boca {oscuras turbaciones }⁶⁶⁰.

⁶⁵⁴ 616 **“pressit...flagello”**: crueldad patética con hipérbole por las dos acciones verbales paralelas: *“pressit capulum/impulit ense”* y la metáfora reiterante: *“insonuit Stygio bis terque flagello”*, con epíteto gentilicio de valor apositivo: “látigo infernal”, tomado de Virgilio en Eneida V,579.

⁶⁵⁵ 617 **“invitas cognato sanguine dextras”**: disyunción con quiasmo (ABBA), el autor inserta dos epítetos expresivos (*invictas/cognato*) reforzados por un verbo colorista: *“maculant...(sanguine)”*; *“dextras”* (sinécdoque de parte por todo)”: descripción patética elaborada por el autor con gran cuidado.

⁶⁵⁶ 618 **“aversa mente”**: con epíteto preciso: “repugante, odiosa” por la acción provocada por la Furia. Las voces *“aversus - adversus”* se confunden a menudo entre los copistas.

⁶⁵⁷ 619-21 **“hic...versat”**: El segundo hemistiquio del v.619 introduce un paralelismo y una anáfora que se recogen en el comienzo del v. 622, con aposición adjetival (*“turbidus”*); *“Cladunt”*, sinécdoque de pl. por sg”; *“Perpessae...vitae”* disyunción forzada por el acusativo interno del participio: *“Obliquos...materna... ubera ...visus”*; quiasmo de ordenación concéntrica (ABBA), que se enriquece con la disyunción *“obliquos ...visus”* y con anástrofe *“materna per ubera”*. En el v. 621 es llamativa la disyunción entre los dos elementos concordantes: *“obliquos ...visus”*, como señal del desgarró que produce en el alma la acción; este guerrero intenta matar a su madre, pero le es imposible al mirarla de frente.

⁶⁵⁸ 622 **“hic..increpitat...-que damnat”**: segundo término del paralelismo en anáfora con participio apositivo *“librans”* (en frase completa) y doble acción coordinada; *“in colla”*: sinécdoque de pl. por sg (por razón métrica); disyunción de *“raptam...securim/proiecta...membra”* realzado con encabalgamiento abrupto y valor predicativo de *“stupefactus”*; *“bipenni”*: sustantivación de “hacha de dos filos”. Parechisis del sonido -m-. En este fragmento, el segundo guerrero mata a su esposa, arrojándole el hacha al cuello. Son situaciones extremas que el poeta pone en relevancia mediante el cúmulo de estilemas.

⁶⁵⁹ 625 **“nec...datur”**: fórmula de dicción que ocupa el primer hemistiquio, hasta la cesura heptemímera.

⁶⁶⁰ 626 **“atros...tumores”**: disyunción con epíteto colorista “oscuras turbaciones”, reforzado por el verbo *“insibilat”* de valor repetitivo “hace penetrar silbando con su boca”.Fuerte parechisis: t (6),i (5), m,s,r (3):

{Así todo el amor del matrimonio huye y para el marido el dulce lecho se ha desvanecido y le ha penetrado el olvido de la antorcha (*nupcial*).}⁶⁶¹
 {Otro⁶⁶² arroja, reuniendo todas las fuerzas, el cansado cuerpo a las llamas, por donde, con un negro torbellino, 630
 derrama un humo denso el remolino piceo en densa nube.}
 Por el contrario, {en medio de las turbas⁶⁶³, por una piedad siniestra},
⁶⁶⁴ {desdichado Tímbreno, enloqueces, y mientras al cartaginés
 {la muerte de tu padre te apresuras a arrebatarse, repitiendo tu forma
 desfiguradas un rostro y ultrajas unos miembros muy parecidos}⁶⁶⁵.} 635
⁶⁶⁶ {Vosotros también caísteis, gemelos en la primera edad,

sonido terrorífico. Silio elige un término helénico, *thalami*, propio del lenguaje poético para referirse al matrimonio.

⁶⁶¹ 627 **“sic...taedae”**: polisíndeton con triple coordinación en *variatio* (verbos en 3ª sg, alternando con otros en 3 pl. de perfectos arcaicos en -ere, esta última forma infrecuente en prosa pero muy utilizada por Virgilio, por dar más facilidad para la métrica); *“dulces marito tori/ oblivia taedae”*: metáforas para resaltar la fuerza del amor conyugal; *“amor thalami”*: perífrasis para el matrimonio.

⁶⁶² 629 *“Ille iacit...”*: paralelismo en relación con *“hic raptam”*, con participio apositivo con CC, con frase relativa de valor circunstancial; múltiples disyunciones en los tres versos (*totis...viribus/ aegrum...corpus/ densum...fumum/ nigro...caligine/ piceus...vertex*) y epítetos coloristas (*nigro/piceus*).

⁶⁶³ 632 **“medios inter coetus”**: anástrofe hiperbólica (asíncronismo del acusat. de situación); **“pietate sinistra”**: oxímoron: la piedad se hace siniestra cuando el hijo mata a sus padres.

⁶⁶⁴ 633 **“Infelix Tymbene”**: fórmula de dicción en inicio de verso en un fragmento de máximo patetismo, personalizado, en verso de oro (*“furi”*), donde Silio resalta que el guerrero saguntino, para evitar que Aníbal mate a su padre, comete parricidio él mismo, llevando al extremo el pensamiento estoico de que “la necesidad es la excusa del crimen más cruel”.

⁶⁶⁵ 635 **“reddentia...membra”**: pasaje poético expresivo, con quiasmo de ordenación entrecruzada en *“reddentia formam ora tuam”*, de tipo ABAB (adj.1º-sust.2º-sust.1º-adj.2º). Paréchesis de -m- en el último hemistiquio del v. 635; sinécdoque de pl. por sg. *“ora reddentia”* de valor apositivo. El poeta enfatiza con *“simillima membra atque tuam formam”*, la imagen del padre muerto.

⁶⁶⁶ 636-49 **“Vos...natis”**: teniendo de base a Virgilio (En.X,390-92), Silio presenta aquí una digresión larga en el quinto término del paralelismo patético-descriptivo sobre la historia de los dos gemelos confundidos por su propia madre (en quince versos); *“Vos...cecidistis/ mentite”* (2ª pl.perfecto simple/imperativo de presente), lo que se contrapone a los cuatro anteriores protagonistas, cuyas acciones eran narradas en 3ª persona; *“primo in aevo...gemini”*: anástrofe en la disyunción que enmarca en el tiempo, en aposición a *“vos”* su gran similitud desde que nacen; *“Eurymedon fratrem et fratrem mentite Lycorma”*: anadiplosis, expresión poética como de espejo, de gran belleza, a modo de quiasmo (AB / BA); la repetición de *“fratrem”* adquiere un

Eurimedonte a tu hermano y Licormas a tu hermano imitad con engaño,
iguales en todo; ⁶⁶⁷{y una dulce tarea (*tuvo*), la de dar nombres a sus hijos
la madre, estando delante ⁶⁶⁸ del rostro de los suyos} .

{Ya la espada clavada en tu cuello te había liberado de la culpa, 640
{Eurimedonte ⁶⁶⁹, entre los lamentos de una desgraciada vejez},

y mientras, turbada por el mal ⁶⁷⁰, la madre, ⁶⁷¹ y confundiendo a los que ve: (*dice*)

⁶⁷²{“¿A dónde te precipitas? , grita, ¡ “ vuelve aquí tu hierro, Licormas!”

Pero, simultáneamente había atravesado su cuello con la espada, Licormas.}/

{Pero : “¿Qué furor(es) ese, Eurimedonte?”}, resonaba, 645
con gran llanto, y confundida por la conocida figura gemela,
la madre llamaba a los cadáveres con el nombre cambiado} ⁶⁷³,

valor especial para resaltar que el imperativo invita a ambos protagonistas a “volverse al otro e inducir a su misma forma”, lo cual enfatiza aún más el encabalgamiento abrupto en el verso siguiente: “*cuncta pares*”= “iguales en todo”, sinécdoque de pl. por sg: “todo”.

⁶⁶⁷ 638 “*dulcisque labor...*”: elegante descripción de Silio sobre la indiscreta similitud de los gemelos (adorno típico de poetas fieles a la retórica); “*dulcis labor*” epíteto colorista con zeugma que apela al amor maternal.

⁶⁶⁸ 639 “*stare suorum*”: las voces “*stare - haerere*” se suelen utilizar de forma indistinta por parte de autores clásicos: “estar de pie/mantenerse firme”. Preferimos traducir como el primero, a pesar de su confusión con “*esse*”.

⁶⁶⁹ 641 “*lamenta miserae senectae*”: referencia al suicidio, que permite que Eurimedonte escape de la culpa de un matricidio y quede inocente, frente al caso de Timbreño que sí había matado a su propio padre, antes de que lo hicieran los cartagineses; “*fixus...te soluerat...ensis*”: personificación poética del arma suicida.

⁶⁷⁰ 642 “*malis turbata*”: Silio tira de helenismo cuando quiere dar al genitivo un valor de ablativo, “*deceptaque visus por visu*”; el poeta construye con frecuencia el término “*turbatus*” con el sexto caso (ablativo); el paralelismo con el otro participio apositivo: “*decepta*”, redundando en el valor de semejanza entre iguales que tiene el fragmento: “*malis turbata/deceptaque visus*” a modo de quiasmo semántico, tipo ABBA.

⁶⁷¹ 642 “*parens*”: sinónimo de “*genetricis / mater*”. Hay que señalar la presencia de una cláusula de las consideradas anómala, que provoca un encabalgamiento suave y desinente: “*Deceptaque visis /...clamat./*”.

⁶⁷² 643 “*quo...Lycormas*”: paralelismo de dos versos de oro, con pregunta directa, reforzada por el imperativo; “*ferrum*”: sinécdoque de producto por materia, “hierro por espada”. Encontramos en los vv. 643-44 igualdad colométrica, llevada a su máximo exponente con la repetición del nombre propio del hijo vivo, para lo cual el poeta hace uso de una figura estilística que recibe el nombre de *parisosis*.

⁶⁷³ 645-7 “*quinam...mater*”: *imitatio* virgiliana sobre los gemelos de Laurento; entre los versos 644-645 existe también *parisosis*: “*sed magno -cum planctu*” con fuerte disyunción y anástrofe, subrayando la

hasta que, {temblorosa, atravesado el pecho por el hierro}⁶⁷⁴,
 {incluso entonces, cayó ignorante sobre sus hijos ambiguos}⁶⁷⁵.} 649
⁶⁷⁶ {¿Quién la profundas desgracias de la ciudad y las atrocidades al ser cantados
 y el castigo a la Lealtad y el triste destino de los piadosos 651
 reprimirá envuelto en lágrimas? ⁶⁷⁷ {Incluso las tropas cartaginesas por el llanto
 cesarían , un enemigo desconocedor de apiadarse.}
⁶⁷⁸ {La ciudad, habitada durante tiempo por la Lealtad y desde el cielo al creador
 de las murallas llamando, se precipita entre las pérfidas armas 655
 del pueblo sidonio y los hechos atroces de los suyos,
 abandonada por los injustos dioses; ⁶⁷⁹ {enfurecen la espada y el fuego,

confusión de la madre con una nueva pregunta directa, ahora al hijo ya muerto (confusión). El v. 647 es verso de oro (“*revocabat*”) con disyunción y quiasmo de ordenación concéntrica: “*funera mutato...nomine mater*”(ABBA), con epítetos atributivos (*funera/mutato*).

⁶⁷⁴ 648 “**transacto...ferro**”: disyunción con sinécdoque de objeto por materia (vid. ant. nota a v.425), de pl. por sg. (“*per ubera*”:“el pecho”) y participio concertado de valor predicativo; incluye un tetrasílabo que ocupa el centro del verso poniendo de relieve la situación de la mujer: “*tremebunda*”.

⁶⁷⁵ 649 “**tunc...natos**”: verso de oro con disyunción ; “*ambiguos...natos*”, con adjetivo predicativo: “*inscia*”.

⁶⁷⁶ 650-64 “**Quis...ponto**”: fragmento poético en 14 versos, con apelación de Silio a la Fides y al abandonado Sagunto; “*tristia fata piorum*”: las voces “*facta -fata*” se confunden, a veces, entre los copistas; sinécdoque de pl. por sg.=“el triste destino”, por el valor puntual del “*fatum*” frente a los relatados “*facta*” protagonizados por los saguntinos. La interrogación retórica presenta zeugma del sujeto en polisíndeton copulativo, con *variatio*: “*-que laudanda monstra /et poenas (Fidei)/ac tristia fata p.*”, finalizando en encabalgamiento suave en el tercer verso con la disyunción: imperativo+ part. concertado predicativo +CCM (expresión calcada de Virgilio (En.II,v.8), que usa “*temperet*”, dado que las voces “*imperet-temperet*” se mezclan en los poetas latinos. Hay que señalar la cláusula anómala que ocupa el final del verso 650, formando parte del encabalgamiento que recoge todos los complementos directos del participio “*evolvens*”.

⁶⁷⁷ 652 “**vix...castra**”: pensamiento poético de carácter elegíaco. El llanto del enemigo aparece en varias ocasiones en las obras de Ovidio (Trist.El.IX,59), Séneca (Agamemn.,521) y Virgilio (En.VIII,259).

⁶⁷⁸ 654 “**Urbs...ponto**”: descripción poética de la ciudad de Sagunto en su punto final; el poeta apela al valor de la Lealtad para esta ciudad (“*habitata diu Fide?*”) y a la protección de Hércules (“*repetens parentem murorum*”), ambas notas se expresan con dos participios de valor apositivo. Los términos “*parentem /murorum*” se vinculan más estrechamente por la *parechesis* del sonido –m-.

⁶⁷⁹ 657-63 “**ruit...deum**”: fragmento asindético (rapidez) en disyunción oracional, con *variatio* en la secuencia verbal: primero “*ruit*” + segundo, “*furit*” con suj. en sg.(concordancia por proximidad); tercero, “*caret*” + suj.relativo + CC / *est* + suj. Neutro+ CN; cuarto “*erigit*”+disyunción oracional (*atro...fumo/nigrantem...nubem*) +suj. “*rogus alta*”+CCL dir.; quinto, “*ardet*”+ disyunción de dos SN (*in*

y el que carece de llama, es lugar de crímenes. Levanta con negro humo hacia la nube oscurecida una pira hasta las altas estrellas.
 Arde en lo más alto del pico del alargado monte 660
 la ciudadela, intacta antes en guerras (desde donde el campamento púnico y las costas y todo Sagunto era costumbre observar),
 arden los templos de los dioses. Resplandece por el reflejo de las llamas el mar, y en el tembloroso mar tiemblan los incendios.} }
⁶⁸⁰ {He aquí en medio del furor de la matanza, Tiburna⁶⁸¹, 665
⁶⁸² {armada la mano derecha con la espada brillante de su marido y , desdichada, blandiendo una tea encendida en la izquierda y altiva, con la cabellera descuidada y amoratada por el dolor

excelso...vertice/proceri...montis) + suj. en encabalgamiento suave “*arx*” +participio apositivo +CCT+CCM, con parentética de “*soliti (sunt)* con suj. elidido (*Saguntini*), con CD de infinitivo + tres CD en *variatio*: “*Punica castra/Litoraque/atque totam...Saguntum* (disyunción)”; sexto, “*ardent*”(en anáfora con cuarto)+suj.(sinécdoque de parte por todo=templos)+genit. Posesivo. Finaliza el fragmento con una coordinada copulativa con “*resplendet*”+CCcausa+CN+Suj. (disyunción sintáctica, con sujeto en encabalgamiento abrupto), y “*vibrant*”+CCL en disyunción (*in tremula...ponto*)+suj.

El poeta acaba resaltando a inicio y final de un verso de oro, dos sinónimos poéticos de “*mare*”: “*aequor...ponto*”, en una geminación del tipo x...x. En el comienzo de los vv 660 y 661 encontramos aliteración en relación vertical, lo que vincula con fuerza los términos *ardet* y *arx*; en el v. 663 apreciamos la anáfora con *parisosís*; se percibe asimismo la *parechesis* de –r- y un encabalgamiento en braquistiquio (*arx*).

La ciudad ha caído por las armas enemigas, los actos de sus habitantes y el abandono divino, hasta el punto de que arden la misma ciudadela y los templos de los dioses, en una situación sin precedentes que requiere el cuidado especial del poeta.

⁶⁸⁰ 665 “**ecce...turba**”: digresión de la verdadera Tiburna (16 v.) con una escena final de furor y tristeza, adornada por símiles.

⁶⁸¹ 665 “**Tiburna**”: se refiere a la verdadera Tiburna, esposa de Murro y no a la furia Alecto transformada en ella.

⁶⁸² 666-9 “**fulgenti...lacertis**”: disyunción de “*fulgenti...mariti*” CN con epíteto colorista; participio predicativo (“*armata*”) con acusativo de relación, paralelo a los dos versos siguientes con variación: primero, “*laeva*” CC, doble predicativo (*infelix/quassans*) y CD con epíteto predicativo “*ardentem*”; segundo, “*erecta*” participio predicativo + acusat. relación (“*squalentem comam*”) unido a un segundo participio predicativo “*liventia*”+CC causa y un participio de presente concertado “*ostendens*”; disyunción con quiasmo sintáctico entrecruzado: “*pectora...saeva/nudatis lacertis*”, de tipo ABAB, “sust.1º-adj.2º-adj.1º-sust.2º”. Se trata de la descripción cuidada de una imagen de patetismo, antes de ir a la tumba de su marido Murro.

mostrando su pecho cruel con los brazos desnudos,}
⁶⁸³{se dirige a la tumba de Murro por encima de los propios cadáveres.670
Igual que, cuando truena profundamente el palacio del padre infernal⁶⁸⁴,
y la ira real inquieta a los turbados manes,
Alecto ante el trono del dios, terrible asiento,
ha sido consagrada a Júpiter tartáreo y ejecuta los castigos;}
⁶⁸⁵{las armas del varón, hasta hace poco defendidas con mucha sangre},675
impone sobre la tumba, llorando; y, rogando a los manes,
para que la aceptaran a ella⁶⁸⁶, aplica la tea llameante⁶⁸⁷.
Entonces acelerando su muerte: ⁶⁸⁸{“yo a tí éstas”, dice, “excelente marido⁶⁸⁹,
hasta tus manes, he aquí, yo misma te llevo”.} {Así, recibida la espada,
cae sobre las armas y, de boca, se arroja a las llamas.}⁶⁹⁰ 680

⁶⁸³ 670 **“ad tumulum...ministrat”**: símil poético, con primer término referido a la marcha de Tiburna a la tumba de su esposo Murro, “*super ipsa cadavera*”; CC modal patético, comparado con acciones crueles divinas, adornado con una fuerte adjetivación de epítetos: “*inferni, turbatos, regia, tremendam*”; verbos coloristas: “*tonat, exercet (verso de oro), est operata, ministrat*” y sustantivos “*parentis, ira, manes, solium, sedem* (sinónimo apositivo) y *poenas*”, y los protagonistas divinos: “Plutón -Júpiter Tartáreo (sinónimo) y Alecto”. “*Pectora nudatis...saeva lacertis*”: expresión que combina la disyunción y el quiasmo sintáctico (ABAB), en un verso áureo “*ostendens*”. El v. 672 también es de oro “*exercet*”, con el quiasmo de ordenación entrecruzada “*ira turbatos...regia manes*”, de tipo ABAB (sust.1°-adj.2°-adj.1°-sust.2°).

⁶⁸⁴ 671 **“inferni... parentis”**: disyunción del epíteto que se refiere a Plutón, dios de los Infiernos, también llamado: Júpiter del Tártaro o Dite; **“Tartareo... Iovi”**: disyunción con epíteto gentilicio, de nuevo en referencia Plutón.

⁶⁸⁵ 675 **“arma viri...cruore”**: expresión similar a la que encontramos en II,69 y I,519, y que ocupa el comienzo de verso hasta la trihemímera. Destaca la anáfora en paripsis con el v.680, mientras que el poeta pretende con la disyunción “*multo...cruore*” resaltar el sufrimiento derramado sobre ellas.

⁶⁸⁶ 677 **“acciperent sese”**: el énfasis recae sobre los participios concertados: “*illacrimans/precata*” para destacar su suicidio. “*Acciperent sese*”, es una oración completiva asindética dependiente de “*precata*”.

⁶⁸⁷ 677 **“flagrantem lampada”**: epíteto descriptivo referido a la purificación del alma por medio del fuego.

⁶⁸⁸ 678 **“tibi ego...fero”**: estilo directo con valor enfático pronominal (“*tibi ego haec...ipsa*”) sobre la intención de la esposa de unirse a su marido, más allá de la muerte (nuevo principio estoico).

⁶⁸⁹ 678 **“optime coniux”**: epíteto en vocativo, colocado en la cláusula, lugar destacado del verso.

⁶⁹⁰ 680 **“arma...hiatu”**: escena de patetismo final, con anáfora (“*arma*” vid.ant. nota a 438), disyunción “*flamas...hiatu*” y paralelismo copulativo de verbos sinónimos: “*ruit / invadit*”.

⁶⁹¹ {Medio quemada yace sin ninguna discriminación por todas partes,
desdichado final, mezclada desgracia, la turba.}

⁶⁹² {Como si, acuciado por el hambre, cuando vencedor por fin los apriscos

⁶⁹³ {con sus fauces reseca había alcanzado el león, devora con la abierta
boca rugiendo al pacífico rebaño, y rebosa en la abierta 685

garganta brotando copiosamente la sangre; se recuesta en los oscuros

montones de la matanza semicomida, o, con jadeante ruido

rechinando, entre los montones desgarrados se pasea.}

⁶⁹⁴ {Yacen las cabezas del ganado ampliamente esparcidas y el vigilante moloso⁶⁹⁵

⁶⁹¹ 681 **“semiambusta...turba”**: primer término del símil, escena patética de gran tristeza y deshonra innombrable con disyunción extrema e inicio del primer verso de métrica perfecta, al incluir una palabra difícil de situar, de gran cuerpo fónico, con valor consonántico de la letra -i-: “sēmiāmbūst(a) iācēt...”; el final del segundo verso: “turba”, es adornado con dos expresiones apositivas (primera SN con epíteto atributivo /segunda con ablat. Absoluto de valor modal “*permixto funere*”). Estructura asindética con la que Silio resume el final de Sagunto, para adornarlo con el segundo término del símil.

⁶⁹² 683 **“Ceu...arcem”**: elegante símil tomado de Virgilio (En.IX,339;X,723). Escenas tristes y desagradables.

⁶⁹³ 684 **“faucibus.../ore.../gutture...”**: recurso virgiliano de tres sinónimos en tres versos consecutivos, con *variatio* elegante, dado que dos de ellos, “*bianti ore* y *patulo gutture*” forman encabalgamientos abruptos. El verso primero aparece con disyunción de sust. del CCM+verbo+adj. del CCM+suj; el segundo, con sust del CCM (adj, del CCM en verso anterior)+participio predicativo del sujeto (“leo”)+CD (epíteto cualitativo+sust); y finalmente, el tercero, con disyunción desde verso anterior: “*patuloque.../gutture*” +participio predicativo del sujeto+adv. modal+suj. (“*cruor*”). El colorido patético se expresa en la adjetivación: “*stimulante, bianti, fremens, imbelle, patulo, atris, semesae, anbelo, infrendens, laceros*”, reforzada con sustantivación específica: “*fame, ovilia/leo, pecus, cruor, stragis, cumulis, murmure, acervos*”, y completada con las acciones verbales: “*invasit, mandit, redundat, incubat, spatiat*”. Destaca una fuerte *parechesis* de nasales (24), dentales(20), silbantes(19), vibrantes(18),laterales(10), además de las vocales, según la acción y el protagonista (víctima: *ovilia/verdugo:leo*).

⁶⁹⁴ 689-91 **“Late...tectis”**: segundo plano del símil en expresión metafórica comparando las variedades de cadáveres tras el ataque del león: desde el ganado al dueño del establo, pasando por los perros y los pastores, con la variedad de víctimas en el interior de la fortaleza saguntina, donde no quedan supervivientes. Finaliza con la mención de las viviendas destruidas, asimilando ambos planos: histórico y poético, de forma bella y sintética, a modo de verso de oro (con elisión del auxiliar sum), con disyunción y quiasmo sintáctico entrecruzado, “*totaque...mapalia /vastatis...tectis*”, del tipo ABAB (adj.1º-adj.2º-sust.1º-sust.2º). Las voces “*septa-tecta*” son cambiadas por los copistas.

⁶⁹⁵ 689 **“custos Molossus”**: raza de perros procedentes de la región homónima de Epiro, grandes pastores. De ahí el epíteto de cualidad, al que acompaña el gentilicio, con elisión sustantiva (“*canis*”).

y la cohorte de pastores y el dueño del establo y del rebaño; 690
 y todas las cabañas destruidas con los techos devastados. }
 {Irrumpen los Cartagineses la fortaleza vacía por tantas desgracias.} ⁶⁹⁶
⁶⁹⁷ {Entonces, por fin, junto a los manes, acabada la tarea, Erinia
 vuelve, alabada por Juno y orgullosa
 se ufana, llevándose consigo una gran multitud bajo el Tártaro. } 695
⁶⁹⁸ {Pero vosotras, celestiales almas, a las que ninguna época igualará,
 id, honra de la tierra, pueblo venerable,
 al Elíseo ⁶⁹⁹ y honrad las moradas puras de los piadosos. }
⁷⁰⁰ {Sin embargo, a aquel que el nombre dió a una victoria injusta
 (oid, ¡ oh pueblos, y no rompáis los pactos de paz 700
 ni postergueis la lealtad a los reinados!) {errante exiliado en todo
 el mundo vagará, arrojado de las costas patrias,
 y volviendo la espalda, Cartago temblorosa le verá} ⁷⁰¹.
 {A menudo aterrado en cuanto a los sueños por las sombras saguntinas

⁶⁹⁶ 692 **“Irrumpunt...arcem”**: breve referencia al hecho histórico de la entrada de los púnicos en la fortaleza vacía, (dato histórico recogido por Livio en XXI,24-25). Silio coloca el verbo al inicio del verso , con el (en posición destacada) y el sujeto en el centro (entre pentemímera y heptemímera), con el complemento directo en disyunción (*vacuam...arcem*), y un CC de causa con adverbio de cantidad (“*tot cladibus*”), realzando “*cladibus arcem*” en la cláusula.

⁶⁹⁷ 693-5 **“tum demum...turbam”**: referencia a la misión cumplida por la Furia para Juno , destacando el verso de oro, con participio predicativo pasivo y dativo auctoris (“*laudata Iunon?*”), coordinado por adj. predicativo (“*superba*”) de “*exultat*”, al que acompaña un tercer predicativo (participio de presente) en *variatio*, con CD en disyunción lejano entre versos (“*magnam...turbam*”) y dos CC (modo+lugar).

⁶⁹⁸ 696 **“At vos...piorum”**: invocación de Silio a las almas buenas saguntinas que marchan hasta el Elíseo.

⁶⁹⁹ 698 **“Elysium”**: los Campos Elíseos eran la morada de los dioses después de su muerte. Sinécdoque de sg. por pl.; epifonema breve, adornado con epíteto en disyunción lejano: “*sidereae...animae*”, imperativo, seguido de aposición sustantiva con CN objetivo (“*decus terrarum?*”), SN en aposición con adj. de cualidad “*venerabile vulgus*” y un segundo imperativo (con elisión del nexa), con CD (epíteto + sust+CN posesivo): “*castas sedes piorum*”. Se trata de un nuevo calco virgiliano : “...*amoena piorum / Concilia, Elysiumque colo.*”

⁷⁰⁰ 699 **“Cui...videbit”**: alocución del poeta a todos los pueblos del mundo (no solo a los cartagineses), apelando a la necesidad de respetar los pactos y alianzas y la lealtad (“*Fides*”).

⁷⁰¹ 703 **“Carthago videbit”**: en la batalla de Zama (202 a.C.), Aníbal fue totalmente vencido por Escipión. Será la caída de Cartago y el inicio de 20 años de exilio de Aníbal hasta su muerte. Silio vaticina su futuro.

deseará haber muerto por su propia mano;}⁷⁰² y {negado el hierro, 705
en otro tiempo invicto guerrero hasta las olas estigias
llevará sus miembros deformados por el veneno que pone amoratado}⁷⁰³.

⁷⁰² 705 **“saepe...manu”**: canto del poeta a la tradición, recordando Silio que los antiguos creían que las almas de los muertos por crímenes, vendrían a perseguirle hostilmente.

⁷⁰³ 707 **“liventi veneno”**: Aníbal, preparado para entregarse a los romanos, escapó de Africa en el 193 a.C. y vivió su destierro de palacio en palacio: Tiro, Éfeso, Creta y Bitinia. En este último lugar tomaría el veneno que llevaba en su anillo. El suicidio del héroe púnico fue probablemente en el año 182 a.C.

6. CONCLUSIONES:

Al igual que los objetivos y las distintas hipótesis que hemos ido planteando desde el comienzo de nuestro trabajo, presentamos aquí las principales conclusiones en consonancia con el orden en el que hemos desarrollado en esta tesis.

Así haremos referencia al análisis bibliográfico que hemos realizado en la parte introductoria, en cada uno de sus capítulos, especialmente aquellos estudios que hayan servido para reforzar nuestras líneas de intervención.

Trataremos de fijar conclusiones vinculadas a la fijación del texto latino y su edición crítica, especialmente en relación a las ediciones del texto usadas como base de trabajo.

Continuaremos con las conclusiones que hayan surgido del cuidadoso trabajo de traducción en verso de los dos libros primeros de *Punica* y, en especial, del comentario que le acompaña, tanto histórico como filológico.

Finalmente cerraremos con la concreción de algunas propuestas y líneas de investigación futuras, que puedan ser generadas a partir de los resultados de la presente tesis y contribuyan a la pervivencia del autor y su obra en el s. XXI.

6.1. CONCLUSIONES GENERALES:

1ª La primera conclusión que hemos extraído de la comparación de Silio Itálico con otros autores latinos, anteriores y posteriores, tanto épicos, como historiógrafos o prosistas, y, gracias a las numerosas reflexiones que hemos podido analizar en las fuentes bibliográficas sobre Silio Itálico y su poema *Punica*, es que nos encontramos ante un erudito latino, que ha sabido usar perfectamente los elementos, los recursos y las estructuras de sus principales fuentes literarias, engarzándolas con la misma técnica compositiva, lo cual es indicativo, una vez más, de su exquisito cuidado e interés a la hora de componer su obra *Punica*.

Podemos afirmar en este punto final de nuestro trabajo, que Silio Itálico no pretendió en ningún momento, ni plagiar obras clásicas ni proporcionar una visión totalmente nueva sobre la poesía épica latina, sino que supo combinar ambas corrientes, la tradicional con la innovadora, aportando sus señas de identidad más características, a través de una narración poética de hechos históricos, con el uso de una estilística y una métrica de un alto nivel de perfeccionamiento, no conseguido por ninguno de sus predecesores ni, por supuesto, de sus contemporáneos o continuadores.

Esto lo podemos demostrar con el hecho constatable de que la estructura de su poema no sigue a pie juntillas ni el modelo clásico de Homero, de Ennio o de Virgilio, ni tampoco se desarrolla a partir de un contenido fiel a la historia, como sí hizo el historiógrafo Tito Livio. Además, Silio Itálico en la composición de *Punica*, tampoco innova al nivel de Ovidio y Lucano, quienes rechazaron de plano el canon de la épica tradicional, ni se deja llevar por la corriente barroca que cultivaran otros contemporáneos como Estacio o Valerio Flaco.

Podemos añadir a esta conclusión la convicción de que, una vez analizada, traducida y comentada la obra de Silio Itálico, estamos en condiciones de afirmar que *Punica* fue una obra culmen de la épica dentro de la historia de la literatura romana, llena de mesura y sagacidad, que le permitieron al autor de la época flavia

aprovechar lo que, en su criterio erudito, era lo mejor de cada una de las dos corrientes épicas (la clásica y la innovadora) y de las fuentes historiográficas utilizadas por el poeta para combinar realidad con estética poética.

2ª Por otra parte, como ya argumentamos en la parte introductoria de este trabajo, Silio es un claro exponente de las principales características de la época en que le tocó vivir, la época flavia:

-en cuanto al contenido, Silio usa tanto elementos mitológicos como históricos.

-Así mismo, la función social que encierra *Punica* no renuncia a destacar la grandeza de Roma, pero combina el momento de decadencia por la pérdida progresiva de libertades y de valores tradicionales con la recuperación del prestigio que supone vencer a un enemigo tan relevante para el devenir de la historia de la civilización romana.

-Finalmente, en lo que se refiere a la forma, en *Punica* se mezcla el clasicismo con el barroquismo, y ambos con sus múltiples características definitorias y diferenciadoras.

Por tanto, el grado de originalidad de *Punica* es bastante relevante y el autor no se limita tan sólo a recoger en su obra las fuentes de inspiración, previo objeto de estudio y disfrute como lector.

En definitiva, estamos ante un autor totalmente inmerso en la actividad intelectual de su época e influenciado por autores clásicos y contemporáneos, en una mezcla premeditada de tradición e innovación, muy útil para remarcar el cuidado arte de la composición poética de Silio Itálico que hemos defendido siempre.

Para reforzar este primer bloque de conclusiones, queremos aquí recuperar dos de las conclusiones mencionadas en la parte introductoria de nuestro trabajo, extraída de uno de los estudiosos analizados, Steel, cuando afirma que “si el trabajo de Silio hubiera sido el único superviviente de la poesía épica latina hubiera sido mantenido en mayor estima”.

La otra conclusión que extraemos de Steel, también da validez a la primera de nuestras conclusiones cuando argumenta sobre Silio que “sus personajes son enteramente los de otros con demasiados cambios de representación para liberarse de la carga de plagio, incluso manteniendo demasiada similitud en su desarrollo para sugerir la fuente de donde él compuso”.

Hemos aportado numerosos datos constatables, tanto en el trabajo introductorio como en la edición crítica y en el comentario, como para poder asegurar que el conocimiento y contraste de las numerosas fuentes literarias a las que tuvo acceso Silio Itálico, con su correspondiente método de contraste y engarce de lo asumido, en las distintas variantes de contenido, forma y función social, han dado lugar a un poema único, original y, perfectamente válido como modelo literario para la posteridad.

3ª En línea con la conclusión primera, estamos en condiciones de afirmar que la originalidad de Silio Itálico a partir de sus fuentes bibliográficas, radica en que *Punica* es el resultado de una mezcla perfecta de aportaciones livio-*virgilianas* a la composición del poema, además de una exquisita concreción de numerosos elementos ocasionales del resto de modelos de inspiración y de fuentes literarias, ese "mosaico en verso", que afirmaba Wallace.

Esta argumentación ha quedado demostrada suficientemente en nuestro comentario histórico-filológico, donde se aprecia puntualmente los calcos y préstamos de las fuentes de inspiración, así como el tratamiento de ampliación o reducción de la estructura común, en función de la intencionalidad de Silio o del desarrollo de la acción histórico-poética.

Estamos convencidos de que la imitación que puede constatarse en algunos momentos de la obra de Silio, es una imitación creadora, basada en los supuestos de la retórica flavia, con grandes dosis de personalidad siliana y, como argumentaba Wallace (op.cit) , sobre la idea de una mezcla de los rasgos innovadores con aquellos tomados de variedad de autores de distintos géneros literarios, desde la historiografía a la tragedia, pasando por la oratoria.

Han sido numerosas las fuentes bibliográficas en las que ha bebido nuestro

trabajo, que nos han permitido reiterarnos en que existen pruebas irrefutables para ser capaces de desmontar aquellas otras líneas estudiosas que han partido del calificativo de “imitador” por entender que Silio Itálico sigue fielmente el canon virgiliano en la composición de *Punica*, y olvidando su carácter de erudito que, teniendo acceso a tantas fuentes, usaba el concepto etimológico de “legere” como “elección” de datos, métodos, estructuras y contenidos, a la hora de abordar su esmerada composición poética.

Hacemos nuestro otro argumento más en favor de la originalidad de Silio y es aquel que emana de estudiosos que defienden y demuestran que ésta estriba también en su capacidad de incorporar todo el aparato de dioses y héroes fácil de identificar en Homero y Virgilio, en una aparente vuelta al clasicismo (Quintiliano *dixit*), pero haciendo de la descripción un pincel que le permite pintar un cuadro preciosista de la Antigua Roma, con los ornamentos ricos y variados que proporciona la poesía.

4ª La difusión e influencia de *Punica*, entre sus contemporáneos y la posteridad es otra hipótesis que hemos querido demostrar a través de distintas evidencias diseminadas a lo largo de este trabajo.

Tanto en el detallado análisis y estudio bibliográfico de nuestra introducción como en las referencias puntuales de algunas de las ediciones que han servido de base a la *collatio* en la edición crítica, así como un somero repaso de los principales recursos de estilo y métrica integrados en el comentario que acompaña a la traducción de *Punica*, podemos comprobar como el carácter innovador de Silio Itálico, a diferencia de Lucano, viene derivado de una completa formación literaria, a la que debe sumarse el rigor en su trabajo compositivo y su preocupación desmesurada por la forma, donde la continua *variatio* y la acumulación de recursos de estilo hace imposible pensar que sus contemporáneos y seguidores no lo tuvieran como ejemplo de una perfecta mezcla entre rigor y espontaneidad.

Ese doble elemento característico tan definitorio de la personalidad de

nuestro autor sera el verdadero "leit motiv" de su producción literaria.

Sirva para reforzar nuestra línea de argumentaciones finales la aportación que para la historia de la filología moderna hicieron trabajos especializados como los protagonizados por el trío de los ya mencionados Ahl, Davis y Pomeroy, cuando defienden la relevancia de Silio Itálico en la historia de la literatura romana, y se atreven a poner en valor las similitudes de dos grandes contemporáneos, Lucano y Silio Itálico, en su aportación común a la época flavia, argumentando que "Lucano da a los hechos narrados una perspectiva filosófica y moral de tinte estoico, donde las confrontaciones son de personalidades, ideas y dilemas psicológicos", mientras que Silio Itálico "mantiene en su obra la magia de los dioses y los héroes, los enfrentamientos cuerpo a cuerpo, las escenas de patetismo, las digresiones de todo tipo y los episodios mágicos o macabros".

Estos eruditos concluyen con una sentencia irrefutable como hemos podido detallar en nuestra introducción teórica y en nuestro comentario filológico, porque la suscribimos totalmente, que señala que, a pesar de las claras diferencias entre ambos poetas flavios "sin embargo, les une el uso de la concepción estoica de considerar la derrota como enaltecedora de la virtud".

Será esa revalorización tan particular de la gloria de Roma la que permita que estos dos grandes poetas postclásicos entronquen con sus antecedentes clásicos, con especial protagonismo del poeta de Mantua, Virgilio.

6.2. CONCLUSIONES SOBRE LA EDICIÓN CRÍTICA.

Tras haber aplicado el criterio de Bauer (op.cit.) detallado en el preámbulo de la edición crítica que hemos presentado, relativo a la búsqueda de la máxima fidelidad posible al texto original de *Punica* de Silio Itálico, debemos concluir que la actuación de muchos copistas, desvariando, desvirtuando e, incluso, vaciando de contenido numerosos términos, construcciones o fragmentos de la obra, ha provocado, con el paso del tiempo, una merma de la calidad que el autor buscaba con su exquisita labor y cuidado e, indirectamente, un desinterés por este poema épico.

Con nuestro trabajo hemos intentado defender y poner en su lugar la verdadera señal de identidad del autor que hemos trabajado, Silio Itálico, en el cuidadoso método de composición, así como en la presentación del poema, tanto entre sus seguidores, oyentes y clientes, como en los círculos literarios donde fue recuperado tras el renacimiento italiano (ya detallado en la aportación de Muecke, op.cit.).

En segundo lugar, podemos concluir que hemos constatado que la *collatio*, ha sido un elemento primordial entre los diferentes editores y comentaristas (sobre todo Marsus, N. Heinsius, Drakenborch, Modio y Carrion, Lefebvre y el propio Lemaire, entre otros) a la hora de recuperar, fijar y restaurar el texto base del poema inicial (una vez perdidos los manuscritos iniciales). Para ello han sido las fuentes literarias de referencia e inspiración las que han servido para la corrección de errores, omisiones, vicios o modificaciones incorporados por los copistas, editores, comentaristas e, incluso, estudiosos de la obra a la historia del texto y su transmisión a través de los tiempos.

6.3. CONCLUSIONES SOBRE LA TRADUCCIÓN Y EL COMENTARIO HISTÓRICO-FILOLÓGICO.

A la hora de abordar la traducción y, después de apostar por una presentación en verso de la misma, en coherencia a esa doble línea ya mencionada en varias ocasiones de fidelidad al texto original del poema, junto con la convicción de lo necesario que se hace para este tipo de trabajos de investigación otorgar el máximo respeto al estudiado estilo compositivo de Silio Itálico.

Nos ha llamado la atención el perfecto ensamblaje de los contenidos del poema en la estructura sintáctica poético-narrativa, así como su asimilación de las principales características prosódicas y estilísticas, de las cuales hemos intentado hacer un primer acercamiento en los dos libros trabajados.

Para ello, Silio Itálico, como hemos argumentado en nuestra tesis, ha mezclado con erudito cuidado las dos corrientes de inspiración poética: la épica tradicional de Homero, Ennio y, por supuesto, Virgilio, mezclada con la línea innovadora personalista de Ovidio y Lucano, sin olvidar la base historiográfica que toma de Tito Livio para elegir los hechos históricos que va a desarrollar, todo ello, en el marco de una retórica ciceroniana y una filosofía estoica (Séneca entre otros), ambientado en una época imperial decadente.

Son esos aspectos los que han dado como resultado una traducción enriquecida por tantas influencias y reforzada con un comentario histórico-filológico que nos permite hacer una nueva conclusión.

Las características ya detalladas en el método de composición del poema *Punica*, por parte de Silio Itálico, en ese contexto histórico-literario y con una estructura poética original y bien fundamentada en sus modelos, nos ha permitido poner en su valor correspondiente las numerosas digresiones que adornan y amplifican la narración histórica de los hechos bélicos, traducir y comentar la escenas patéticas, así como los retratos psicológicos de los personajes elegidos, ambos como definatorios de su espíritu estoico, detallar los catálogos diversos de guerreros, armas, botines de guerra, etc. en el uso de los cuales no desmerece a ninguno de sus precedentes y, finalmente, mediante nuestra traducción y comentario hemos podido disfrutar del reflejo de su profesionalidad oratoria a través de los discursos relatados en la obra (sobre todo los que tienen lugar en ambos senados, romano y cartaginés, sin desmerecer las arengas militares).

No podemos concluir este apartado sin destacar otra de nuestras conclusiones.

La perfecta línea de composición descriptiva, que tiene en la riqueza, variedad y calidad del vocabulario, su máximo exponente. Baste citar el uso de innumerables campos léxicos, con todas las categorías gramaticales nominales y verbales al servicio de este instrumento usado con ejemplaridad por Silio Itálico.

Por ello, hemos querido respetar al máximo, pero también destacar la adornada y colorista adjetivación (a modo ovidiano), tanto con el uso generalizado de epítetos, como de participios en todas sus formas y funciones; lo mismo ocurre con la riqueza de sustantivos, topónimos, sinónimos y una cuidada y personal

selección de nombres propios, de lugares, hombres y dioses, que demuestran su intención de mezclar lo divino y lo humano, lo real y lo imaginario, lo histórico con lo legendario, para dar mayor grandeza al hecho histórico que nos presenta en forma poética.

En el uso de las numerosas formas verbales que desarrollan la acción, nos ha sorprendido el sistematizado empleo de preverbios que definen cada acción de forma precisa y exacta. Esto nos ha llevado a respetar en la edición crítica del texto latino la forma más fiel al original, no incorporando las asimilaciones consonánticas para resaltar precisamente este recurso del poeta.

La misma calidad y esmero de las construcciones sintácticas, la hemos encontrado en la estilística aplicada al poema, con un respeto irrefutable a las normas básicas de la retórica ciceroniana del momento.

Podemos concluir así mismo que, precisamente el análisis del uso de los elementos de retórica literaria, combinados con los elementos prosódicos heredados de los épicos precedentes que utiliza Silio, es el trabajo que más tiempo nos ha ocupado y sobre el cual tenemos depositada más confianza, tanto en la defensa actual como de cara a la posible continuidad de nuevas líneas investigadoras.

Ambos elementos, retórica y prosodia, aplicados a *Punica*, generan para cualquier filólogo una profunda admiración e interés, por su riqueza, su calidad, exquisitez y, sobre todo, por sus fuertes fundamentos teóricos, que nos muestran a un erudito entusiasta por la técnica literaria en su conjunto.

Hemos destacado en nuestro comentario muchas de las numerosas figuras de pensamiento y de dicción, dada la doble intencionalidad de Silio de hacer llegar pronto al público romano de la alta aristocracia una obra poética que moviera sentimientos nacionales, que pasaran por la recuperación de las “*antiquae virtutes*” y, al mismo tiempo que pudieran disfrutar del hecho creativo de una obra de arte.

A partir de la base teórica de la obra de Lausberg (op.cit.), pocas son las características retóricas que no puedan ser reconocidas en un estudio detenido de *Punica*, poema épico creado por un profesional de la oratoria y la retórica, reconvertido a poeta, previa oportuna consagración a las Musas.

De esta forma, tanto en la *dispositio* (Silio trabaja por igual la división del todo y su modificación), y en la *persuasio* (ahí quedan las menciones hechas en nuestro comentario sobre la *comparatio*, la *variatio* y los *topoi* usados por el poeta), como en la *elocutio* (ya mencionada la riqueza lingüística (*verba*) y de pensamiento (*res*), sobre todo, de carácter estoico), que el poeta ensambla perfectamente en la *inventio* (como prueban las numerosas figuras de estilo usadas en el poema).

Podemos concluir que Silio Itálico nos hace disfrutar de su amplio dominio de la construcción gramatical, “*ars recte loquendi*”, mediante el uso de la retórica, “*ars bene dicendi*”, tanto en la esfera individual, “*verba singula*”, como en la colectiva, “*verba coniuncta*”, haciendo que en todo el poema prevalezcan los numerosos ejemplos de *virtus* compositiva: el *ornatus* y la *perspicuitas* retóricos, la *puritas* gramatical y, sobre todo, la *maiestas* poética.

Todo ello, por encima de los *vitia* que haya heredado o asumido, sin renunciar a sus propias *licentiae*, como rasgos de su originalidad.

La última conclusión de este trabajo filológico con la traducción y su comentario, la debemos fijar en los datos reveladores que nos ha aportado el acercamiento al análisis de la prosodia de Silio Itálico, los cuales queremos compartir y debemos difundir.

Su ajuste al hexámetro dactílico (como ya hemos visto bien asumido gracias a sus tres grandes predecesores: Homero, Ennio y Virgilio), nos ha permitido confirmar que su verdadera intención era transmitir a sus contemporáneos y a la posteridad, unos hechos históricos que animaran a recuperar valores y virtudes perdidas, adaptados a una forma poética, con esquemas métricos y recursos prosódicos claramente definidos.

Baste recordar el uso sistemático y preciso de las cesuras, las diéresis, los encabalgamientos, las cláusulas finales, el orden de colocación de las palabras en el verso, etc.; pero, como en el resto de los aspectos ya detallados a lo largo de esta tesis, con una fuerte dosis de originalidad en la colocación de las palabras en posiciones privilegiadas, calculando la carga fonética, su valor léxico, las limitaciones gramaticales e, incluso, el protagonismo en la descripción y desarrollo narrativo de los hechos protagonizados por los diferentes agentes: dioses, hombres, lugares, personificaciones, etc.

El uso de las cláusulas anómalas, los helenismos y su carga fonética, las cuidadas combinaciones de los diferentes tipos de cesuras y encabalgamientos, etc., han hecho del poema de Silio un trabajo respetable y, seguramente, modelo para cualquier poeta que abordase la conversión de hechos históricos en un poema épico formalmente correcto, así como un trabajo literario interesante para cualquier estudioso de la literatura latina en general, y de la poesía épica en particular. Y todo ello, combinado y coordinado con los numerosos recursos estilísticos que ayudan a desarrollar mejor ese ritmo métrico que necesita el poema: adicciones, detracciones, trasmutaciones, desplazamientos, repeticiones, etc, con especial relevancia de tres de ellas: la disyunción, el quiasmo y la sinécdoque, por su cantidad y su variedad de posibilidades.

En cuanto a esa defensa a ultranza de la “originalidad de Silio Itálico” que hemos venido haciendo a lo largo de esta tesis doctoral, queremos presentar, a modo de resumen, algunos de los aspectos formales más destacados que hemos encontrado en nuestro autor Silio Itálico:

A) De la épica tradicional, Silio ha adoptado los principales "topoi", destacando:

- a) Un Proemio de carácter programático, incluyendo la invocación a las Musas (Pun.I,1-20).
- b) La integración en la acción de los motivos característicos del canon épico:
 - Catálogos de guerreros, armas, botines de guerra,etc.(Pun.III,222 y ss.).
 - Catábasis o bajada a los Infiernos (Pun. XIII, 395 y ss.).
 - Descripción del escudo decorado del héroe (Pun. II, 403 y ss.).
 - Relato de una tempestad (Pun. XVII, 236-290).

- Intervención de los dioses en el destino de los hombres (Pun. II,475 y ss.).
- Aparición de augurios, prodigios, sueños y ofrendas a los dioses (III, 158 y ss.).
- Digresiones con historias que alargan la narración.(Asbité, en Pun. II,56 y ss.).

B) De los poetas coetáneos del s.I. d.C., asume parte de su canon estético definido:

- La caracterización psicológica de los personajes en forma de retratos (Aníbal, Pun.I, 56-70 y 239-270).
- Uso de las enseñanzas y estructuras de la Retórica romana (Pun. II,270-290).
- Uso de elementos patéticos (Pun. II,457-474, el hambre saguntina).
- Escenas de fuerte dramatismo, en forma de tragedia (Pun. II, 580-649, la autodestrucción del pueblo saguntino).
- Episodios rebuscados y artificiosos (Pun. II, 526-579, metamorfosis de Tiburna).
- Excursus eruditos del autor o de los protagonistas (Pun.II,695-707, intervención del poeta tras la destrucción de Sagunto).

Por último, si tuvieramos que definir en pocas palabras la "originalidad de Silio" usaríamos la expresión que nos permite resumir algunos de los estudiosos analizados, quedando así, a modo de receta culinaria: se toma una síntesis de hechos históricos tomados de Livio y Ennio, pasados por el molde de la épica tradicional de Homero y Virgilio, mezclados con el gusto innovador y creador del siglo I de Ovidio y Lucano, con una pizca de dramatismo tomado de Séneca; todo ello, aderezado con pequeños episodios alejandrinos, tomados de los epilios neotéricos de Catulo, endulzado con paisajes idílicos y pastoriles, de Virgilio, Ovidio y Horacio, y salpimentado de los recursos de la retórica y la oratoria ciceroniana; el resultado es evidente: una obra de arte para disfrutarla.

6.4. PROPUESTAS Y LÍNEAS DE INTERVENCIÓN FUTURAS.

Esta tesis ha pretendido recuperar el interés en nuestro país, España, por un autor épico latino, del cual ya hemos destacado las principales cualidades que lo hacen interesante, no solo para los filólogos y estudiosos de la herencia clásica, sino también para cualquier lector atraído por la poesía épica y, en especial, por la que se desarrolló en la época de los emperadores flavios.

Defendemos la evidencia de que Silio Itálico, con su método compositivo personal y característico, se ha hecho digno de ser conocido, disfrutado y admirado.

Así mismo, su obra poética, *Punica*, posee los suficientes alicientes y atractivos como para seguir con su lectura, su estudio y su difusión, tanto para escolares como para estudiosos, dado que, en sí misma, es una fuente histórica y literaria muy útil para conocer la historia antigua y, en especial, la historia de España, en los momentos de dominación cartaginesa y romana, en la posterior romanización no excluyente, que supuso la coexistencia de tantas civilizaciones en un territorio siempre definido por su heterogeneidad y diversidad, y donde, al modo en el que actuaba Silio para su labor creativa, se ha ido tomando todo lo que se consideraba más provechoso y perdurable de fenicios, griegos, cartagineses, romanos, árabes, visigodos, etc.

- En primer lugar, sería muy interesante abordar la actualización del texto latino completo, en una nueva edición crítica de los XVII libros de *Punica*, que atendiera a más elementos de la *collatio* de los que hemos usado en nuestro trabajo, especialmente de aquellos que puedan surgir con posterioridad a las ediciones de Miniconi y Devallet (1979-1992) y Delz (1987).

-De igual forma, consideramos que una línea a continuar sería también la de una traducción al castellano y, por qué no, al resto de lenguas romances de España, catalán y gallego, como parte complementaria y reafirmante de los estilos filológicos empleados en la edición impresa de Villalba de 2005, quien la autodefine, atendiendo a la fidelidad léxica y sintáctica, en un intento de "mantener

el estilo del autor como fiel reflejo de una época literariamente barroca", frente a la que nosotros hemos presentado en este trabajo, centrada en la "Gesta de Sagunto" de los libros I y II, donde lo que se ha intentado primar es la forma poética de la traducción al castellano, con el riesgo de resaltar en demasía los recursos de estilo dentro de la *dispositio* (como la disyunción), o del *ornatus* (como los numerosos tropos por desplazamiento de los límites).

-El uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación puede ser una herramienta útil para iniciar una línea de trabajo futura, en la que se establezca un detallado catálogo de los recursos de estilo que emplea Silio Itálico en *Punica*, tarea que deseáramos haber desarrollado para su incorporación a nuestra tesis doctoral.

Se trataría de identificar las figuras de pensamiento y de dicción que, junto con los tropos, configuran el *ordo artificialis* de la obra, para sistematizar datos de cantidades y porcentajes de uso, su colocación, frecuencia e, incluso, intencionalidad de uso; todo ello, tomando la base teórica del tratado de Lausberg.

-Del mismo modo, se puede actuar en una línea de enriquecimiento y ampliación del comentario filológico, mediante la sistematización de las características prosódicas utilizadas en la composición de *Punica*, detallando el estudio de ritmo y acento, aplicación de las reglas de cantidad, cesuras, diéresis, cláusulas finales, etc.

-Finalmente, sugerimos una línea futura de investigación sobre Silio Itálico y *Punica*, en relación a su pervivencia en la posteridad. Tal como hemos recogido en nuestra introducción, en el valioso trabajo del equipo de estudiosos de Silio Itálico, coordinados por Augustakis, nos ha sido muy útil la aportación hecha por el estudio de Frances Muecke sobre su pervivencia en el Renacimiento italiano, lo que podía completarse con las referencias de Silio en el resto de literaturas europeas de la época y continuarse hasta nuestros días.

Estas conclusiones son las que a nosotros nos han llamado más la atención, a lo largo del trabajo que hemos desarrollado.

De esta manera concluye, pues, nuestra labor en lo que esperamos sea una aportación más a la recuperación del olvido de nuestro autor flavio y a reforzar su valor e influencia en los autores, eruditos y lectores de este s. XXI, tan necesitado de un regreso a los clásicos, sin perder nunca el carácter innovador de una poesía épica en constante modificación.

El uso del método científico en las líneas investigadoras que permitan la pervivencia de las lenguas clásicas, su influencia y su herencia va a ser el "*modus vivendi*" que pretendemos desarrollar a nivel personal a partir de este reto que hemos asumido con la presentación de esta tesis doctoral, convencidos del largo camino que nos queda por recorrer, e ilusionados porque, cada día, seamos más los que entendamos que Silio Itálico y su poema *Punica*, se han hecho dignos merecedores de que cualquier persona, aficionado al mundo clásico, lector, estudioso, docente, investigador o cultivador de la lengua y la literatura latina, pueda conocerle mejor, trabajarlo y, por supuesto, disfrutarlo.

Este es el sentimiento que ha logrado interiorizar en mi con exquisita normalidad la doctora Arribas, a lo largo de este tiempo compartido de estudio, análisis e investigación, y yo quiero extenderlo a todo el que pueda estar interesado en Silio Itálico y su obra *Punica*.

7. BIBLIOGRAFÍA:

7.1. ESTUDIOS GENERALES.

- Albrecht, M, von.: *“Historia de la literatura romana”*, t. II, trad. de Estefanía, D. y Pociña, A. Barcelona, 1999.
- Alvar Ezquerro, A.: *“La épica latina”*, en Estefanía, D., Domínguez, M., Amado, M^a.T. *Cuadernos de literatura griega y latina II. Géneros literarios poéticos grecolatinos*, Madrid-Santiago,1998.
- Bernabé, A.: *“Manual de Crítica textual y edición de textos griegos”*, Madrid, 2010.
- Curtius, E. R.: *“Literatura Europea y Edad Media Latina”*, vol. II, México,1975.
- De Sanctis, G. : *“Storia dei Romani ”*, Florencia,1956.
- Estefanía Álvarez, M^a Dulce Nombre del: *“Estructuras de la épica latina.”* Madrid,1977.
- Menéndez Pidal, R.: *“La Chanson de Roland y el neotradicionalismo”*, Madrid,1959.
- Gil, J.: *“La épica latina tradicional.”* Estudios de literatura latina. Madrid,1977.
- Kenney, E.J.-Clausen,W. von : *“Literatura latina”*, en *“H^a de la literatura clásica”*, t. II, Madrid,1989.
- Lausberg, H.: *“Manual de Retórica literaria”*, 3 vol., Madrid,1964.
- Leo, F.: *“Geschichte der römischen Literatur”*. Berlín,1958.
- Luque Moreno, J.: *“El dístico elegíaco. Lecciones de métrica latina”*. Madrid 1994.
- Martínez Conesa, J. A.: *“Figuras estilísticas: manual práctico para el comentario de textos literarios aplicados al griego, latín y español”*. Murcia, 2004.
- Marouzeau, J.: *“Traité de stylistique latine”*. París, 1970.
- Mendell, C.W.: *“Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt”*, Berlín, 1983.

- Moure Casas, A.: “Sobre el orden de palabras en latín”. *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos. Anejos II*. Universidad Complutense, Madrid, 2007.
- Niebuhr, B.G.: “*Vorträge über römische Geschichte*”. Bonn, 1847.
- Pasquali, G.: “*Storia della tradizione e critica del testo*”, Arnaldo Mondadori Editore, Florencia, 1974.
- Propp, V.: “*Morfología del cuento*”, trad. de M.^a Lourdes Ortiz. Madrid, 1971.
- Ribbeck, O. : “ *Geschichte der römischen Dichtung*”, Stuttgart, 1894.
- Rostagni, A : “*La letteratura di Roma repubblicana ed augustea*”, Bolonia, 1949.
- Sánchez Salor, E.: “Épica”, en Codoñer, C.(ed). *Géneros literarios latinos*, Salamanca, 1987.
- Schanz, C.H : “*Geschichte der römischen Literatur*”, Munich, 1927.
- Skutsch, F: “Die lateinische Sprache”, en “*Die griechische und lateinische Literature und Sprache*”, Leipzig, 1912.
- Vollmer, Fr. (ed.): “*Thesaurus Linguae Latinae. Index Librorum Scriptorum Inscriptionum ex quibus exempla adferuntur*”, Leipzig, 1904.

7.2. EDICIONES, COMENTARIOS Y TRADUCCIONES DE PUNICA.

- Heinsius, D.: “*Edition des Punica*”, Leyden, 1600.
- Drakenborch, A.: “*Caii Sili Italici Punicorum libri septemdecim*”, Utrecht, 1717.
- Lefebvre de Villebrune, M.: “ *Seconde Guerre Punique de Silius Italicus*”. París, 1781.
- Lemaire, N. S.: “*Caius Silius Italicus Punicorum Libri Septemdecim ad optimas editiones collati*”. París, 1823.
- Bothe, F.H.: “*Des Silius Italicus Punischer Krieg*”, Stuttgart, 1855-1857. (5 vol.).
- Bauer, L.: “*Sili Italici :Punica*”. Leipzig. 1890-1892 (2 vol.).
- Duff, J. D. : *Silius Italicus: “The Punic Wars*”. Londres. 1933-1968 (2 vol).
- Miniconi, P-Devallet, G. : *Silius Italicus: “La Guerre Punique*”, t.I (libros I-IV) París, 1979.
- Delz, J. : “*Silius Italicus: Punica*”. Stuttgart, Teubner, 1987.

7.3. ESTUDIOS E INVESTIGACIONES ESPECIALIZADOS.

- Ahl, F. M, Davis, M. y Pomeroy, A.: “Silius Italicus”. *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, 32,4” (1986).
- Albrecht, M, von.: “*Silius Italicus, Freiheit und Gebundenheit Römischer Epik*”, Amsterdam, 1964.
- “*Silius Italicus. Ein vergessenes Kapitel Literaturgeschichte*”, Génova,1973.
- Arribas Hernáez, M. L.: *Estudio Métrico de la cláusula tipo armaque nostra en el hexámetro dactílico*. Tesis doctoral. Madrid, 1987.
- “Las cláusulas anómalas en la obra de Silio Itálico”, *Emerita LVIII* (1990).
- Augoustakis,A.: “*Brill’s Companion to Silius Italicus*”, Leyde-Boston, 2010.
- Bailey. D.R.: “Siliana”, *Classical Quaterly IX*, 1959.
- Balcells Pinto, Joaquín.: “*Ennio.Estudio sobre la poesía latina arcaica*”. Barcelona,1914.
- Basset, E.L.: “Hercules and the hero of the Punica”, en Wallach, I. “*The Classical tradition. Literary and historical studies in honour of H.Caplan*”, Nueva York,1966.
- Bettini,M. : “Ennio in Silio Italicus”, *Rivista di Filologia e istruzione classica CV*, 1977.
- Bickel, E.: “*Historia de la literatura romana*”, trad. J.M.Díaz-Regañón. Madrid,1982.
- Blass.H.: “Die Textequellen des Silius Italicus”, *Jahrbücher für classische Philologie, Supplementband 8, Heft 1* (1875).
- “Emendationen zu Silius Italicus”, *Jahresbericht über die Louisenstädtische Realschule*, Berlín,1867.
- Bruére, R.T.:“Silius Italicus, Punica III, 62-162 et IV,763-822”, *Classical Philology XLVII*, 1952.
- “Color ovidianus in Silius Punica 1-7”, *Classical Philology*, (1958).
- “Color ovidianus in Silius Punica 8-17”, *Classical Philology 54*,(1959).

- Cambell, J.: “*El héroe de las mil caras*”. México, 1959.
- Cambell, D. J.: “The birthplace of Silius Italicus”, *Classical Review*, 50 (1936).
- Clark, A.C.: *Classical Review*, XIII,1899 .
- Cocchia, E. : “*La letteratura latina anteriore all’influenza ellenica*”. Nápoles, 1925.
- Cristóbal, V.: “Tempestades épicas”, *Cuadernos de Investigación filológica XIV*, (1988).
- Cupaiuolo, F.: “*Itinerario della poesia latina nel primo secolo dell’Impero*”, Nápoles, 1973.
- Delarue, F.: “Sur la architecture des Punica de Silius Italicus”, *Révue d’Études Latines*, LXX,(1992).
- Díaz de Bustamante, J. M.: “El sueño como motivo genérico y como motivo tradicional en Silio Itálico”, *Euphrosine XIII*, (1985).
- Frank,E.: “Works of art in the epics of Valerius Flaccus and Silius Italicus”, *Rendiconti dell’Istituto Lombardo CVIII*,(1974).
- Heinacher, T.M. : “Die Stellung des Silius Italiens unter den Quellen zum zweiten punischen Kriege”, en *Revue de Philologie, de littérature et d’histoire anciennes*, París, 1879.
- Heitland.M.: “The great lacuna in the eighth book of Silius Italicus” *The Journal of Philology*, vol.XXIV.
- Holgado, A.: *La frontera de verso en la Farsalia de Lucano. Estudio estilístico*. Cádiz 1987
- Juhnke, H.:”*Homerisches in römischer Epik flavischer Zeit. Untersuchungen zu Szenennachbildungen und Strukturentsprechungen in Statius “Thebais” und Achilleis und Silius “Punica”*, Munich,1972.
- Klotz, A. : “Silius Italicus”, *Real Encyclopaedie Pauly-Wissowa*, III, A,1927. Coll.79-91.
- “Die Stellung des Silius Italicus unter den Quellen des zweiten punischen Kriege”,*RM*,82,1982.
- Laguna, G.: “*Silvas de Estacio: introducción, traducción, edición crítica y comentario*”, , Madrid,1992.
- López Moreda, S.:”*Introducción a las Argonáuticas de Valerio Flaco*”, (1996 y 2000), Madrid.

- Lorenzo Lorenzo, J.: “Técnica narrativa en Virgilio y Silio Itálico”, *Cuadernos de Filología Clásica XV*,1978.
- McGuire, D.T.: “*History as epic. Silius Italicus and the Second Punic War*”, Nueva York,1985.
- Muecke, F.: “Silius Italicus in the Italian Renaissance”, en Augustakis,A. “*Brill’s Companion to Silius Italicus*”, Leide-Boston, 2010.
- Nesselrath, H.G.: “Zu den Quellen des Silius Italicus”, *Hermes CXIV*, (1986).
- Nicol, J.: “*The historical and geographical sources used by Silius Italicus*”, Oxford, 1936.
- Pérez Vilatela, L.: "Aníbal y el ejército sitiador de Sagunto en Silio Itálico", *Arse*,24. Sagunto,1989.
- “Acerca de la invención del origen ardeatino de “Saguntum””, *Arse*, 22, (1987).
- "El origen de Sagunto en Silio Itálico", *Arse*,25. Sagunto 1990.
- Perizonius: “*Animadversiones historicae*”, Amsterdam,1685.
- Pomeroy, A.:“ To Silius through Livy and his Predecessors”, en Augoustakis, A. “*Brill’s Companion to Silius Italicus*”, Leide-Boston, 2010.
- Spaltenstein, F.: “*Commentaire des Punica de Silius Italicus*”, libros 1-8, Ginebra, 1986.
- Steel, R.B.: “The method of Silius Italicus.” *Classical Philology*, XVII, 1992 .
- Thilo, G.: “*Quaestiones Silanae criticae*”, Halle,1858.
- “Emendationes Silianae”, en “*Symbolis philologicis Bonnensium, in honorem Ritschelii collecta, fasc.I*”, Bonn, 1864.
- Venini, P.: “Lo scudo di Annibale in Silio Italicus”, *Studi di filologia Classica in honore di Gisuto Monaco III*, 1991.
- “Cronología e composición nei Punica di Silio Italicus”, *Rendiconti dell’Istituto Lombardo CVI*, 1972.
- “Técnica allusiva in Silio Italicus”, *Idem*,1972.
- Vessey, D.W.T.C. : “Silius Italicus.The shield of Hannibal”, *American Journal of Philology XCVI*,(1975).
- “Silius Italicus on the fall of Saguntum”, *Classical Philology*, 69,(1974).
- Villalba Álvarez, J. : “*Silio Itálico. La Guerra Púnica*”, Madrid, 2005.

Punica de Silio Itálico: Introducción, edición crítica y comentario filológico.

- “Ecos virgilianos en una tempestad épica de Silio Itálico (Punica XVII,236-290)”,
Humanitas 56, (2004).

-Wallace, M.V.T.; “The epic technique of Silius Italicus”, *Harvard Studies in
Classical Philology*, LXII,1957.

8. ÍNDICES. INDEX VERBORUM:

8.1. INDEX LOCORUM/POPULORUM:

Alia: río del Lacio, afluente del Tiber. (I,547).

Alpes: sistema montañoso cruzados por Aníbal desde la Galia a Italia. (I,370,487,546,589;II,313-4,-33,-5).

alpinos: pueblos nativos de los Alpes (galos,germánicos...). (I,629).

Amiclas: ciudad de Laconia (amicleos). (II,434).

Anio: río del Lacio, afluente del Tiber. (I,606).

Apenino: cadena montañosa de Italia. (II,314,-33,-54).

Aqueronte: río de los Infiernos (mitológico). (II,367,536).

Ardea: ciudad de los rútuos. I,293,667.

astures:pueblo hispano del norte. (I,231,252).

Atlas: monte africano, en Libia (I,201) y personificación de un Titán (I,202).

Ausonia: antiguo nombre de Italia (ausonios). (I,302,332;II,10,47,272,331,455).
(106 veces en poema).

autótoles: pueblo de África. (II,63).

baleares: pueblo del Mediterráneo (I, 314).

Barce: ciudad de la Cirenaica (II,62).

batíadas: pueblo de la Cirenaica (II,61).

beligas: descendientes de Belo y, por extensión, fenicios o cartagineses (I, 75; III, 650).

Birsa: ciudadela de Cartago (II,363).

bistones (bistonios): pueblo de Tracia I,433; II, 76;

Bóreas: viento del norte (I, 587,595).

Capitolio: templo de Júpiter en Roma (I, 270, 384)

Caribdis: torbellino del mar de Sicilia (II, 308).

Cartago (cartagineses): ciudad de Africa (I, 295, 366, 384, 443, 498, 514,602, 678, 693; II, 25, 204,230, 233, 257, 270, 303, 326,365, 373, 394, 406, 407, 442,452, 509, 565, 565, 573, 633,652, 661, 692, 703). Aparece más de 300 veces en el poema.

Cauro: viento del noroeste (I, 469,688; II,290).

cecropio: relativo a Atenas (II, 217).

Cícladas: islas del mar Egeo (I, 472).

cicones: pueblo de Tracia (II, 75)

cidón: perro cretense (II,444).

cidoneo: de la ciudad de Cidón, en Creta (II,109).

Cínips: río del norte de África (II,60).

Crémera: río etrusco (II, 6).

cretenses: naturales de Creta (II, 93)

Curetes: sacerdotes de Cibeles (II,93).

dacios: pueblo del centro de Europa (I, 324).

Dardania (dardánidas/dardanios):otro nombre de Italia (I, 14, 43,486; II, 1, 336, 425)

Daunia (daunios): una parte de Apulia. Los daunios se identifican también con los rútilos, los romanos en general e incluso los saguntinos .(I,291, 665; II,244).

Dicté: montaña de Creta (II, 94).

Duliquio: isla de las Cícladas (I,581; II,603).

eácidas: descendientes de Éaco, en especial su nieto Aquiles (I,627).

Ebro: río de Hispania (I,480,643;II,449)

Egates: islas del Mediterráneo (I,622; II, 310).

Egeo: mar del Mediterráneo (I, 468)

Elíseo: morada de los héroes y hombres virtuosos tras la muerte (II, 698).

elíseo: relativo a Elissa, cartaginés (II, 239).

enéadas: otro nombre de los romanos,descendientes de Eneas (II,55, 295, 420,

428)

Enotria (enotrios): otro nombre de Italia (II,57).

Epiro: región de Grecia (I, 627).

Esparta (espartanos): ciudad de Laconia en Grecia (I,421;II,8,433).

Estigio: perteneciente a la Estigia infernal (I,386;II,427,616).

Estigia: río de los Infiernos (II,706).

Euro: viento del este (II, 173).

Faros: isla de Egipto (I, 214)

foceos: de Focea, en Asia Menor, o de sus colonias, como Marsella (I, 335).

frigios: pueblo de Asia Menor (II, 514,352).

Galia (galos): región de Europa occidental (I,625,656)

Galicia (galaicos): región hispana (II 397,417, 602).

garamantes: pueblo de Libia (I,414; II, 58).

getas: pueblo de Tracia (II, 75)

Getulia (gétulos): región del noroeste de África (II, 64).

Gortina (gortinios): ciudad de Creta (II, 90, 101, 148).

gravios: pueblo de Hispania (I, 235).

Grecia (griegos): país del Mediterráneo (I, 289,378).

Hebro: río de Tracia (II, 75).

Henna: ciudad de Sicilia (II, 304).

Hesperia: las tierras de Occidente (Italia o Hispania) II, 344.

Himeto: montaña de Atenas (II, 218).

Hispania (hispanos): antiguo nombre de la península Ibérica (I, 220, 629; II,50,185,269).

iberos: pueblo que habitaba Iberia o Hispania (I, 287,656; II,50,185,269).

inaquio: argivo, griego (I, 287).

Istro: otro nombre del Danubio (I 326).

Ítaca (ítacenses): isla griega (II, 180.183)

Italia (ítalos/itálicos): península de Europa meridional (I, 344, 379,485).80 veces en poema.

Lacio (latinos): región de Italia (I, 567, 603; II, 379). Aparece más de 100 veces en poema.

laconios: habitantes de Laconia, en Grecia (II, 305).

Laurento (laurentinos): antigua ciudad del Lacio (I, 605, 659, 669).

Lema: laguna de Argólida (II, 158)

Libia (libios): región del norte de África (I,147,478, 623, 657; II,50,56,310,330,348, 358,388,527,574). Aparece 150 veces en el poema.

ligures: pueblo de Italia (I, 628).

macas: pueblo libio (II, 60).

Marmárica (marmáridas/marmáricos): región de África (II, 57, 165).

mauros: pueblo de Mauritania (II, 161, 439).

Moneco: promontorio de Liguria (I, 586).

nasamones: pueblo de África (I, 408; II, 62, 117).

Nemea: ciudad y bosque de Argólida (II, 483).

Nérito (neritios): isla griega cerca de Itaca (II, 317).

nómadas: pueblo de Numidia (II, 186 , 264)

Noto: viento del sur (I, 288)

númidas: pueblo de África (I, 215)

Pangeo: monte de Tracia (II, 73).

Pirineos: montes situados entre Hispania y Galia (I, 353, 487, 548, 643, 669).

púnico: cartaginés (I, 621)

reteos: troyanos, romanos (II, 51).

Rin: río de Europa Central (I, 594; III, 599).

Ródano: río de la Galia (I,594)

Ródope: monte de Tracia (II, 73)

Roma (romanos): ciudad de Italia, capital del Imperio (I, 298,340, 389,447,479, 608, 651; II, 32, 322, 452). Aparece más de 150 veces en el poema.

rútilos: pueblo del Lacio; por extensión, romanos y también saguntinos(I, 377, 437, 584, 658; II,541, 567, 604).

Sagunto (saguntinos): ciudad de Hispania (I, 271, 332, 378, 502,573, 631, 650, 654,

676; II, 105, 229, 284, 369, 394, 436,446, 487, 514, 541, 569, 662,704). Aparece 45 veces.

samnitas: pueblo de Italia (I, 664).

sarranos: otro nombre para los tirios, cartagineses. (I,72,etc.).

senones: pueblo galo (I, 624).

Sicilia (sicanos/sículos): isla del Meditenáneo (i,662 ;II, 334, ,429).

Sidón (sidonios): ciudad fenicia. Los sidonios, por extensión, son los troyanos (I, 297, II 571, ,656).

Sigeo: cabo de la Tróade (I, 665).

Sirtes: golfo de Libia (I, 408, 644; II, 63).

Tajo: río de Hispania (II, 404).

tarpeyo: relativo al monte Tarpeyo, en donde se encontraba el Capitolio (I,541; II,33).

Tártaro: los Infiernos (II, 674, 695).

Tebas: ciudad de Grecia (I, 276).

Termodonte: río de Capadocia (II, 80).

Tíber : río de Roma (I , 607).

Tirinto (tirintios): ciudad de Argólida en la que se crió Hércules (I, 509, 661; II, 3, 300, 475;

Tiro (tirios): ciudad fenicia. En sentido general, tirio equivale a cartaginés (II ,24, 151, 330, 363, 423). Aparece casi 100 veces en el poema.

tirrenos: etruscos (II, 19).

Tracia (tracias): región del norte de Grecia (I, 587; II, 73).

Trasimeno: lago etrusco (I,547).

Troya (troyanos): antigua ciudad de Frigia (I,543, 659). Aparece 30 veces en el poema.

Zacinto: isla en el mar Jónico (I, 290).

Zancle: otro nombre de la ciudad de Mesina (I, 662)

8.2. INDEX NOMINUM

8.2.1. INDEX HOMINUM:

Acrisio: rey de Argos, padre de Dánae (fecundada por Zeus en forma de lluvia). (I,661).

Alcmena: madre de Hércules, fecundada por Júpiter (mediante engaño, haciéndose pasar por su marido, Anfitrión, que estaba en la guerra). (II,493).

Amilcar: padre de Aníbal, protagonista de 1ª Guerra Púnica.(I,398; II,429).
Mencionado 15 veces en el poema.

Aníbal: general cartaginés, protagonista de Punica. (I,273,320,340,-6,400,-29,-35,-51,-59,-93,-96,502,-8,-24,-35,-40,-50,639,-49,-78,-84,-92;II,12,29,42,135,209,-45,-79,-92,350,404,-26,-51,-53) Aparece 192 veces a lo largo del poema.

Árado: guerrero púnico, matado por Murro (saguntino). (I,380).

Asbité: guerrera garamante, asesinada por el saguntino Terón (I,58, 68, 84, 122, 166, 197, 209, 258).

Atir: guerrero púnico,encantador de serpientes, matado por Murro. (I,412).

Bagas: guerrero cartaginés (II, 111).

Bágrada: guerrero cartaginés (I, 407).

Belo: rey de Fenicia (II, 49).

Cartalón: guerrero africano (I, 406).

Cotón: soldado de Aníbal (II, 164).

Cremes: guerrero cartaginés (I, 403).

Cromis: guerrero saguntino (I, 439).

Dauno: antiguo rey de Apulia, identificado como el padre de Turno .II, 557).

Dauno: guerrero saguntino (I, 440).

Dido: reina de Cartago (I, 23, 74; II,406).Mencionada 10 veces en el poema.

Dorilas: guerrero saguntino (II,126).

- Durio: guerrero saguntino (I, 438).
- Elissa: otro nombre de Dido (II, 391,421).
- Eneas: héroe troyano (II,413).
- Euridamante: guerrero saguntino (II,178,186).
- Eurimedonte: guerrero saguntino, gemelo de Licormas (II, 637, 641, 645).
- Fabio (Q. Máximo Cunctátor): cónsul en el 233, 228, 215 y 209 (I., 679, 686 ; II , 3,44,368,382,388).Mencionado más de 60 veces en el poema, tantas veces como Escipión (P.Cornelio) que aparecerá a partir del libro VIII.
- Folo: guerrero saguntino (I 437).
- Galeso: guerrero saguntino (I,438)
- Gáramo: soldado de Aníbal (II , 110)
- Gestar: senador cartaginés (II , 327)
- Gías: guerrero saguntino (I, 439).
- Gisgón: soldado de Aníbal (II, 111).
- Hannón: senador cartaginés, enemigo de Aníbal (II, 277, 285,326,360,376)
- Harpe: guerrera nasamonia (II, 117).
- Héctor: héroe troyano (II, 343).
- Hibero: soldado de Aníbal (I, 387, 392, 394).
- Hiempsal: guerrero nasamón (I, 408).
- Hosto: guerrero saguntino (I,437).
- Icaro: hijo de Dédalo (II, 133, 142).
- Ido: soldado de Aníbal (II , 164).
- Jantipo: general lacedemonio, aliado de los cartagineses (II, 434).
- Juba: soldado de Aníbal (II, 160).
- Ladmo: guerrero cartaginés (I ; 397).
- Laertes: padre de Ulises (I, 290)
- Léntulo: senador romano (I, 676).
- Lico: guerrero saguntino gemelo de Eurimedonte (II, 637, 643, 644).
- Ligdo: guerrero saguntino (I, 438).
- Lixo: soldado de Aníbal (II, 112).

- Másulis: guerrero cartaginés (I, 405).
- Méroe: esposa del cretense Mopso (II, 104).
- Metisco: guerrero saguntino (I, 437).
- Micipsa: soldado de Aníbal (II,160).
- Minos: rey cretense (II, 107).
- Mopso: guerrero cretense (II, 89, 95, 138).
- Murro: guerrero saguntino (I, 377,381, 398, 421, 457, 477, 479,482, 489, 499, 04,517, 520; II, 556, 563, 570, 670).
- Régulo (M. Atilio): cónsul en el 256(II, 343, 436)
- Reso: rey de Tracia (II, 76)
- Roto: soldado de Aníbal (II, 165).
- Saces: soldado de Aníbal (II, 161).
- Sícoris: legado de Sagunto (I, 633)
- Tamiris: guerrero saguntino (II, 177)
- Tapso: soldado de Aníbal (II, 160).
- Temiso: guerrero mauro (I, 431).
- Terón: sacerdote de Hércules (II,149, 189, 192, 207, 226)
- Tiburna: mujer saguntina (II, 554, 566, 665).
- Timbreno: guerrero saguntino (II, 633)
- Tiro: soldado de Aníbal (II, 110).
- Titono: hijo de Laomedonte (I, 576).
- Turno: rey de los rútilos (I, 668).
- Ulises: rey de Ítaca II, 182).
- Voleso: antepasado de los Valerios (II, 8).
- Yarbas: guerrero cartaginés (I, 417).
- Yarbas: hijo de Amón y pretendiente de Dido (II, 58, 66;)
- Yugurta: soldado de Aníbal (II, 165).
- Zacinto: compañero de Hércules (I, 275).

8.2.2. INDEX DEORUM/DIVINORUM:

Alcida: epíteto gentilicio de Hércules, hijo de Júpiter y Alcmena. (I,276,505,511; II,150). Se usa 9 veces en poema.

Alecto: una de las tres Furias. (II,673).

Amón: divinidad libia. (II,59).

Anfitriónida: epíteto patronímico de Hércules (por su padre mortal Anfitrión). (II,582). Se usa seis veces en poema.

Atlas: titán, hijo de Jápeto, condenado por Júpiter a soportar el mundo a sus espaldas. (I,202).

Baco: dios del vino. (I,237).

Castigo: personificación (II, 551).

Cerberos: perro de los Infiernos (II,538).

Ceres: diosa de la agricultura (I,237)

Dolor: personificación (II, 550).

Duelo: personificación (II,549).

Érebo: divinidad infernal, hijo del Caos y hermano de la Noche. El Infierno mismo (II,541).

Erinia: otro nombre de las Furias (II, 595, 609,625, 693).

Escila: monstruo marino (II.306).

Euménides: las Furias (II,544, 559).

Forco: hijo de Neptuno y padre de Medusa (II , 59)

Fortuna: divinidad (II,5).

Gerión: monstruo de tres cabezas (I , 277)

Gradivo: sobrenombre de Marte (I, 433)

Guardián: sobrenombre de Cerberos (II , 552).

hercúleo: propio de Hércules (I, 273)

- Hércules: héroe mitológico (369, 585; II, 191, 237, 356). Aparece 28 veces.
- Hespérides: ninfas que custodian las manzanas de oro (I, 431; II,78).
- Juno: diosa proclive a Cartago (I, 548; II, 533, 694).Mencionada 40 veces.
- Júpiter: padre de los dioses (386, 417; II 26, 66, 115,364,484,535,674).Aparece casi cien veces en el poema, y en cada uno de los XVII libros.
- Lealtad: personificación (I, 330, 598; II, 480, 525, 542, 561, 651, 654).
- Leda: esposa de Tindáreo y madre de los Dióscuros (II, 434).
- Llanto: personificación (II, 550).
- Marte: Dios de la Guerra (I, 97, 457, 549, 635; II, 365,555). Aparece cien veces, aunque en su mayoría equivale a “combate” por metonímia.
- Medusa: una de las Gorgonas (II , 59).
- Muerte: personificación (II, 548).
- Noche: personificación (II, 531).
- Océano: esposo de Tetis y Dios del Mar (II, 396).
- Saturnia: sobrenombre de Juno (II,527).
- Tisífone: una de las Furias (II, 530, 614).
- Titanes: hijos de la Tierra (I, 435).
- Tristeza: personificación (II, 550).
- Tritónide: ninfa del lago Tritón, madre de Asbité (II, 65).
- Venus: diosa protectora de Roma (II, 83). Aparece 25 veces en el poema.
- Vulcano: Dios del Fuego (I, 363).